叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 新英格兰中心地带(heart Of New England) 000001

2. 新英格兰中心地带(heart Of New England) 000002

3. 新英格兰中心地带(heart Of New England) 000003

4. 新英格兰中心地带(heart Of New England) 000004

5. 新英格兰中心地带(heart Of New England) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新英格兰中心地带(Heart of New England)
第1/5页

[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[nuː]	['ɪŋgləɪnd]
HEART	**OF**	**NEW**	**ENGLAND**
心	的	新的	英格兰

新英格兰中心地带

[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[nuː]	['ɪŋgləɪnd]
Heart	**of**	**New**	**England**
心	的	新的	英格兰

新英格兰中心地带

[baɪ]
By
经过

经过

['æbiː]	['fɑːrˌwɛl]	[braʊn]
Abbie	**Farwell**	**Brown**
艾比	法威尔	棕色的

艾比·法威尔·布朗

['bɔːstən; 'bɑːstən]	[ænd; ənd]	[nuː]	[jɔːk]
BOSTON	**AND**	**NEW**	**YORK**
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən]	['mɪflɪn]	['kʌmpəni]
HOUGHTON	**MIFFLIN**	**COMPANY**
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði]	['rɪvərsaɪd]	[pres]	Cambridge1920
The	**Riverside**	**Press**	**Cambridge1920**
这	河边	按	Cambridge1920

剑桥河畔出版社，1920年

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]	['æbiː]	['fɑːrˌwɛl]	[braʊn]
COPYRIGHT	**,**	**1920**	**,**	**BY**	**ABBIE**	**FARWELL**	**BROWN**
版权	,	-	,	经过	艾比	远方	棕色的

版权所有，1920年，艾比·法威尔·布朗

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]
ALL	**RIGHTS**	**RESERVED**
全部	权利	预订的

版权所有

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ði]	['meməri]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['ænsestər]
The	**Memory**	**of**	**my**	**Ancestor**
这	记忆	的	我的	祖先

我对祖先的记忆

['meri] ['ælɔtən] ['kʊʃmən]
Mary **Allerton** **Cushman**
玛丽 阿勒顿 库什曼

玛丽·艾勒顿·库什曼

[læst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['meɪˌflaʊər] ['pɪlgrɪmz]
Last **of** **the** **Mayflower** **Pilgrims**
最后的 的 这 五月花号 朝圣者

最后一批五月花号清教徒

[θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['mægəzinz] [fɔːr; fər] ['kɜːrtiəs] [pər'mɪʃ(ə)n]
Thanks **are** **due** **the** **publishers** **of** **various** **magazines** **for** **courteous** **permission**
谢谢 是 到期的 这 出版商 的 各种各样的 杂志 为了 有礼貌 允许
[tuː; tə] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['poʊəmz] [ðæt] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðer; ðər] ['peɪdʒɪz] ,
to **reprint** **poems** **that** **first** **appeared** **in** **their** **pages** **,**
到 重印 诗歌 那 第一的 出现 在 他们的 页面 ,

感谢各杂志出版商友好地允许转载最初发表在其刊物上的诗歌。

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] , ['hɑːrpɔz] ['mægəziːn] , [ðə; ðɪ] ['bʊkmən] , [ðə; ðɪ] ['belmən] ,
as **follows** **:** **The** **Atlantic** **Monthly** **,** **Harper's** **Magazine** **,** **The** **Bookman** **,** **The** **Bellman** **,**
作为 跟随 : 这 大西洋 月度 , 哈珀斯 杂志 , 这 书商 , 这 贝尔曼 ,
[kən'tempəreri] [vɜːrs] ,
Contemporary **Verse** **,**
当代的 诗 ,

例如：《大西洋月刊》、《哈珀斯杂志》、《书人》、《钟声》、《当代诗歌》

[ðə; ðɪ] [dɪ'lɪnɪˌeɪtər] , [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪnər] , [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] - [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [hoʊm]
The **Delineator** **,** **The** **Designer** **,** **The** **Ladies** **'** **Home** **Journal** **,** **The** **Woman's** **Home**
这 轮廓线 , 这 设计师 , 这 女士们 - 家 杂志 , 这 女性的 家
[kəm'pænjən] , [ðə; ðɪ] [smɑːrt] [set] ,
Companion **,** **The** **Smart** **Set** **,**
伴侣 , 这 聪明的 放 ,

《时尚画报》、《设计师》、《女士家庭杂志》、《女性家庭伴侣》、《时尚达人》

[ðə; ðɪ] ['juːθs] [kəm'pænjən] , [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [wɜːrld] , [ðə; ðɪ]
The **Youth's** **Companion** **,** **The** **Living** **Church** **,** **The** **Christian** **Endeavor** **World** **,** **The**
这 青年的 伴侣 , 这 活的 教会 , 这 基督教 奋进 世界 , 这
[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] , [ðə; ðɪ] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['mægəziːn] ,
Congregationalist **,** **The** **New** **England** **Magazine** **,**
公理会 , 这 新的 英格兰 杂志 ,

《青年伴侣》、《活的教会》、《基督教努力世界》、《公理会教徒》、《新英格兰杂志》

[laɪf] , [seɪnt] ['nɪkələs] , ['rædklɪf] ['kwɔːrtərli] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] ,
Life **,** **Saint** **Nicholas** **,** **Radcliffe** **Quarterly** **,** **Boston** **Transcript** **,** **Boston** **Herald** **,**
生活 , 圣 尼古拉斯 , 拉德克利夫 季刊 , 波士顿 文字稿 , 波士顿 先驱报 ,
[nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] , [nuː] [jɔːk] [taɪmz] ,
New **York** **Tribune** **,** **New** **York** **Times** **,**
新的 约克 论坛 , 新的 约克 《时代周刊》 ,

《生活》杂志、《圣尼古拉斯》杂志、《拉德克利夫季刊》、《波士顿纪事报》、《波士顿先驱报》、《纽约论坛报》、《纽约时报》

[ðə; ðɪ] [oʊld] ['fɑːrmɔz] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] .
The **Old** **Farmer's** **Almanack** **.**
这 老的 农民的 年鉴 .

老农夫年鉴。

“	The	Rock	of	Liberty	;	A	Pilgrim	Ode	,	”	with	music	for	Chorus	by	Rosseter
[ðə; ði]	[rɑːk]	[ʌv; əv]	['lɪbərti]	;	[ə; eɪ]	['pɪlgrɪm]	[oʊd]	,	”	[wɪð; wɪθ]	['mjuːzɪk]	[fɔːr; fər]	['kɔːrəs]	[baɪ]	[rɔsɪːtɝ]	
这	岩石	的	自由	;	一个	朝圣	颂	,	”	和	音乐	为了	合唱	经过	罗塞特	

Cole	,
油菜	,

《自由之岩：朝圣颂》，由罗塞特·科尔作曲，为合唱团谱曲。

is	copyrighted	and	published	in	1920	by	the	Arthur	P	.	Schmidt	Company	,	of
[ɪz]	['kɔpi,raitid]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɑːrθər]	[piː]	.	['ʃmɪt]	['kʌmpəni]	,	[ʌv; əv]
是	版权所有	和	已发布	在	-	经过	这	亚瑟	P	.	施密特	公司	,	的

Boston	.
['bɔːstən; 'bɑːstən]	.
波士顿	.

该作品由波士顿的 Arthur P. Schmidt 公司于 1920 年获得版权并出版。

[ˌaɪ'ɛks]

ix
九

九

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[iːst] [wɪnd] [ˌtuː'tuː]

East	Wind	2
东方	风	2

东风2

[neɪmz] [θriː]

Names	3
姓名	3

姓名 3

['kʌmfərtərz] [sɪks]

Comforters	6
被子	6

被子 6

['pɪlgrɪm] ['mʌðərz] [naɪn]

Pilgrim	Mothers	9
朝圣	母亲们	9

清教徒母亲 9

[krɔːs] - ['kɝːənts] -

Cross	-	Currents	11
叉	-	电流	-

交叉电流 11

['sævidʒiz] -

Savages	14
野蛮人	-

野蛮人14

['paɪrət] ['treʒər] -

Pirate	Treasure	16
海盗	宝藏	-

海盗宝藏 16

[ðə; ði] [wɔːl] -
The **Wall** **19**
这 墙 -

墙19

['hæmptən] [taʊn] -
Hampton **Town** **22**
汉普顿 镇 -

汉普顿镇 22

[ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] -
The **Old** **Garden** **24**
这 老的 花园 -

老花园 24

['grænd,məðɚz] [haʊs] -
Grandmother's **House** **25**
祖母的 房子 -

祖母家 25

['grænd,məðɚz] ['gɑːrdn] -
Grandmother's **Garden** **27**
祖母的 花园 -

祖母的花园 27

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [pæθ] -
The **Frightened** **Path** **28**
这 害怕 小路 -

恐惧之路 28

['dɛvəlz] [goʊld] : [ə; eɪ] ['hæmptən] ['ledʒənd] -
Devil's **Gold** **:** **A** **Hampton** **Legend** **29**
魔鬼的 金子 : 一个 汉普顿 传奇 -

魔鬼的黄金：汉普顿传奇 29

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] -
The **Haunted** **House** **32**
这 闹鬼的 房子 -

鬼屋32

[roʊz] [pə'reniəl] -
Rose **Perennial** **34**
玫瑰 多年生 -

多年生玫瑰 34

['skerkroʊ] -
Scarecrow **37**
稻草人 -

稻草人37

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] -
Inspiration **39**
灵感 -

灵感39

[ə; eɪ] ['weɪstɪd] ['mɔːrnɪŋ] -
A **Wasted** **Morning** **40**
一个 浪费 早晨 -

虚度的上午 40

['saɪfərz] -
Ciphers **42**
密码 -

密码 42

[paɪn]['mjuːzɪk] -
Pine **Music** **44**
松树 音乐 -

松木音乐 44

[meɪdz][ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] -
Maids **and** **Mushrooms** **45**
女佣 和 蘑菇 -

女仆与蘑菇 45

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] -
In **the** **Dark** **47**
在 这 黑暗的 -

黑暗之中 47

['gɑːrdn] [θɔːts] -
Garden **Thoughts** **48**
花园 想法 -

花园随想 48

[eks]
x
x

x

[ðə; ði]['pæsər] - [baɪ] -
The **Passer** **-** **By** **49**
这 过路人 - 经过 -

过路人 49

[frɔːst] -
Frost **51**
霜 -

霜冻 51

['wɪntər] [sɔːŋ] -
Winter **Song** **53**
冬天 歌曲 -

冬日之歌 53

['tænədʒər] -
Tanager **54**
唐纳雀 -

唐纳雀 54

[sɔːŋ] -
Song **56**
歌曲 -

歌曲56

[ðə; ði] [nɑːk] -
The **Knock** **57**
这 敲 -

敲击57

[æn; ən][oʊld] - [wɜːrld]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['gɑːrdn] -
An **Old** **-** **World** **Convent** **Garden** **59**
一个 老的 - 世界 修道院 花园 -

古老的修道院花园 59

[ə; eɪ] [sep'tembər] ['bɜːrθdeɪ] [ɪn] ['brɪtəni] -
A **September** **Birthday** **in** **Brittany** **61**
一个 九月 生日 在 布列塔尼 -

九月在布列塔尼的生日 61

[ðə; ði] [bleizd] [treɪl] -
The **Blazed** **Trail** **64**
这 燃烧的 踪迹 -

开拓之路 64

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɪŋz] -
But **there** **are** **Wings** **66**
但 那里 是 翅膀 -

但还有 Wings 66

[seɪf] ? -
Safe **?** **67**
安全的 ? -

安全吗? 67

[ðə; ði] [ʌp] - [hɪl] [striːt] -
The **Up** **-** **Hill** **Street** **68**
这 向上 - 爬坡道 街道 -

上坡街 68 号

['sɪti] [smoʊk] -
City **Smoke** **71**
城市 抽烟 -

城市烟雾71

[griːn] [krɔsiz] -
Green **Crosses** **73**
绿色的 十字架 -

绿十字 73

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['sɜːrk(ə)l] -
The **Mystic** **Circle** **76**
这 神秘 圆圈 -

神秘圈 76

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkwɜːrm] -
Song **of** **the** **Bookworm** **80**
歌曲 的 这 书呆子 -

书虫之歌 80

[ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] -
The **Books** **I** **Ought** **to** **Read** **82**
这 图书 我 应该 到 读 -

我应该读的书 82

[dʒɑːn] ['taʊnzənd] ['trəjbridʒ] -
John **Townsend** **Trowbridge** **83**
约翰 汤森德 特罗布里奇 -

约翰·汤森德·特罗布里奇 83

[ðə; ði][dʒɔɪ] - ['vendər] -
The **Joy** **-** **Vender** **85**
这 喜悦 - 供应商 -

Joy-Vender 85

[ðə; ði] ['spæroʊ] -
The **Sparrow** **88**
这 麻雀 -

麻雀88

['sɪlviə] -
Sylvia **90**
西尔维娅 -

西尔维娅 90

[ðə; ðɪ] [pluːm] -
The Plume 91
这 羽 -

羽毛91

[ðə; ðɪ] ['wʊdzi] [wʌnz] -
The Woodsy Ones 93
这 林地 一个 -

森林之子 93

[ðə; ðɪ] [wiː] ['nɪtər] -
The Wee Knitter 94
这 威 编织者 -

小编织者 94

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [sed] ['ʌndər] [æn; ən] [oʊk] -
A Charm Said under an Oak 96
一个 魅力 说 在下面 一个 橡木 -

橡树下的咒语 96

['feri] [rɪŋ] -
Fairy Ring 98
仙女 戒指 -

仙女环 98

['deɪndʒərəs] ['pæsɪŋ] -
Dangerous Passing 99
危险的 通过 -

危险超车 99

[ðə; ðɪ]['draɪæd] -
The Dryad 101
这 树精 -

树精入门101

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
xi
十一

十一

['feri] [waɪn] -
Fairy Wine 103
仙女 葡萄酒 -

仙女酒 103

[webz] -
Webs 104
网络 -

网页 104

[ðə; ðɪ] ['feri] [fɔːrt] -
The Fairy Fort 105
这 仙女 堡 -

仙女堡 105

[piːs] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] -
Peace — With a Sword 109
和平 — 和 一个 剑 -

和平——以剑之名 109

[ðə; ðɪ][kraɪ] -
The Cry 112
这 哭 -

哭泣112

[kruːˈseɪdɜ˞z] -
Crusaders **114**
十字军战士 -

十字军114

[ðə; ði] [naɪts] -
The **Knights** **115**
这 骑士 -

骑士团 115

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kænˈtiːn] -
From **the** **Canteen** **117**
从 这 食堂 -

来自117号食堂

[ˈkrɪpld] [ˈsoʊldʒər] -
Crippled **Soldier** **119**
残疾的 士兵 -

残疾士兵119

[ðə; ði][flæg] [traɪˈʌmfənt] -
The **Flag** **Triumphant** **121**
这 旗帜 凯 -

胜利的旗帜 121

[θriː] [ˈgoʊldən][stɑːrz] -
Three **Golden** **Stars** **123**
三 金的 星星 -

三颗金星 123

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] -
The **Spring** **of** **the** **Year** **126**
这 春天 的 这 年 -

公元126年春季

[prer] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] -
Prayer **for** **America** **128**
祷告 为了 美国 -

为美国祈祷 128

[ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ; [ə; eɪ][ˈpɪlgrɪm] [oʊd] . - – - -
The **Rock** **of** **Liberty** **;** **A** **Pilgrim** **Ode** **.** **1620** **–** **1920** **131**
这 岩石 的 自由 ; 一个 朝圣 颂 . - – - -

自由之岩；朝圣颂歌。1620–1920 131

[hɑːrt] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋglənd]
HEART **OF** **NEW** **ENGLAND**
心 的 新的 英格兰

新英格兰中心地带

xii2
xii2
xii2

xii2

[iːst] [wɪnd]
EAST **WIND**
东方 风

东风

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæŋgərəs] , [ˈtaɪdlɪs] [ʃɔːr] ,
I **dream** **of** **a** **languorous** **,** **tideless** **shore** **,**
我 梦 的 一个 慵懒的 , 无潮汐 支撑 ,

我梦见一片慵懒、没有潮汐的海岸，

[ʌv; əv] ['æʒər] [laɪt] [ɪn]['mædʒɪk] [keivz] ;
Of azure light in magic caves ;
的 蔚蓝 光 在 魔法 洞穴 ;

魔法洞穴中湛蓝的光芒;

[ʌv; əv] ['heðəri] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmits] ['hɔ:r] ,
Of heathery hills with summits hoar ,
的 石楠 丘陵 和 峰会 白霜 ,

长满石楠花的山丘，山顶白雪皑皑。

[ðæt] [weɪd] [ni:] - [di:p] [ɪn] ['nɔ:rðərn] [weɪvz] ;
That wade knee - deep in northern waves ;
那 涉水 膝盖 - 深的 在 北方 波浪 ;

在齐膝深的北浪中跋涉;

[ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [seɪlz] [laɪk] ['bʌtərflaɪz]
Of rainbow sails like butterflies
的 彩虹 帆 喜欢 蝴蝶

彩虹般的帆，像蝴蝶

[ðæt] ['flʌtər] [tu:; tə][æn; ən][oʊld][wɜ:rld] [ki:] ;
That flutter to an Old World quay ;
那 扑 到 一个 老的 世界 码头 ;

那一阵飘向旧世界的码头;

[ʌv; əv] [wer] [ə; eɪ] ['berid] ['sɪti] [laɪz]
Of where a buried city lies
的 在哪里 一个 埋葬 城市 谎言

一座被掩埋的城市在哪里

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv] ['brɪtəni] .
Beneath the sands of Brittany .
下面 这 沙子 的 布列塔尼 .

在布列塔尼的沙丘之下。

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[bʌt; bət][maɪ][oʊn] [nu:] ['ɪŋglənd] [koʊst] ,
But my own New England coast ,
但 我的 自己的 新的 英格兰 海岸 ,

但我自己的新英格兰海岸，

['pʌndʒənt][wɪð; wɪθ][waɪld][roʊz] , [paɪn] , [ænd; ənd] [beɪ] ;
Pungent with wild rose , pine , and bay ;
泼辣 和 荒野 玫瑰 , 松树 , 和 湾 ;

带有野玫瑰、松树和月桂的浓郁香气;

[braʊn] [mɑ:rʃ] , [waɪt] [sænd] , [greɪ] ['rɑ:ks] [ðæt] [boʊst]
Brown marsh , white sand , gray rocks that boast
棕色的 沼泽 , 白色的 沙 , 灰色的 岩石 那 夸

棕色的沼泽，白色的沙子，灰色的岩石，它们都自豪地展示着

[ðə; ði] ['fɪrsəst] [sɜ:rf] , [ðə; ði]['waɪldɪst] [spreɪ] !
The fiercest surf , the wildest spray !
这 最凶猛 冲浪 , 这 最狂野的 喷 !

最汹涌的海浪，最狂野的浪花!

[hoʊ] !
Ho !
何 !

嚯!

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
For **me** **,**
为了 我 ,

为我，

[wer] [ðə; ði] [waɪt] , [waɪt] [seɪlz][goʊ] ['flæʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
Where **the** **white** **,** **white** **sails** **go** **flashing** **to** **the** **sea** **;**
在哪里 这 白色的 , 白色的 帆 去 闪烁 到 这 海 ;

白色的帆船在海面上闪耀;

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɪnd][ɪz][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [siː] [wɪnd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] !
And **the** **sea** **wind** **is** **the** **east** **wind** **,** **as** **the** **sea** **wind** **ought** **to** **be** **!**
和 这 海 风 是 这 东方 风 , 作为 这 海 风 应该 到 是 !

海风是东风，这才是海风该有的样子!

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] - ['kʌvərd] [haɪt] ;
I **dream** **of** **a** **castle** **-** **covered** **height** **;**
我 梦 的 一个 城堡 - 涵盖 高度 ;

我梦见一座城堡耸立的高地;

[ʌv; əv] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['flaʊərz] ,
Of **gardens** **with** **eternal** **flowers** **,**
的 花园 和 永恒 花朵 ,

拥有永生花的花园，

[ænd; ənd] ['mɔːsi] ['fauntinz] ['gliːmɪŋ] [waɪt] ;
And **mossy** **fountains** **gleaming** **white** **;**
和 苔藓 喷泉 闪闪发光 白色的 ;

还有闪着白光的长满青苔的喷泉;

[ʌv; əv] ['lemən] [groʊvz] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] ['baʊərz] ;
Of **lemon** **groves** **and** **myrtle** **bowers** **;**
的 柠檬 小树林 和 桃金娘 鲍尔斯 ;

柠檬树林和桃金娘树荫下;

[ʌv; əv] ['feri] [glen] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [hɔːlz] ,
Of **fairy** **glens** **and** **haunted** **halls** **,**
的 仙女 格伦斯 和 闹鬼的 大厅 ,

仙境般的山谷和闹鬼的大厅，

[wer] ['mɪstəri] [wɔːks] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
Where **mystery** **walks** **to** **and** **fro** **;**
在哪里 神秘 散步 到 和 弗 ;

神秘在此徘徊;

[ʌv; əv] ['pæləs] [ɑːn] [geɪ] [kə'nælz] ;
Of **palaces** **on** **gay** **canals** **;**
的 宫殿 在 同性恋 运河 ;

运河边的宫殿;

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [griːn] , [ænd; ənd] ['ælpəngləu] .
Of **English** **green** **,** **and** **Alpenglow** **.**
的 英语 绿色的 , 和 阿尔卑斯山的光芒 .

英式绿色，以及阿尔卑斯山的光芒。

[neɪ] !
Nay **!**
不 !

不!

[bʌt; bət] [nuː] ['ɪŋgləndz] ['æp(ə)l] [triːz] ,
But **New** **England's** **apple** **trees** **,**
但 新的 英格兰的 苹果 树木 ,

但是新英格兰的苹果树，

[hɜːr; hər] ['hoʊmli] ['haʊzɪz] , [skwer] [ænd; ənd] [pleɪn] ,

Her	**homely**	**houses**	**,**	**square**	**and**	**plain**	**,**
她	家常的	房屋	,	正方形	和	清楚的	,

她那些朴素的房屋，方方正正，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['gaːdnz] [lʌvd] [ʌv; əv] [biːz] ,

The	**simple**	**gardens**	**loved**	**of**	**bees**	**,**
这	简单的	花园	喜爱	的	蜜蜂	,

蜜蜂喜爱的简朴花园

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] [groʊvz] , [ðə; ði]['fɝːz][ʌv; əv] [meɪn] !

The	**maple**	**groves**	**,**	**the**	**firs**	**of**	**Maine**	**!**
这	枫	小树林	,	这	杉树	的	缅因州	!

缅因州的枫树林和冷杉!

[hoʊ] !

Ho	**!**
何	!

嚯!

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

For	**me**	**,**
为了	我	,

为我，

[wer] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] ['sloʊli] , [laɪk][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [siː] ;

Where	**the**	**spring**	**comes**	**slowly**	**,**	**like**	**a**	**play**	**to**	**see**	**;**
在哪里	这	春天	来	缓慢地	,	喜欢	一个	玩	到	看	;

春天来得缓慢，就像一出值得观看的戏剧;

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɪnd][ɪz][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [siː] [wɪnd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ! [θriː]

And	**the**	**sea**	**wind**	**is**	**the**	**east**	**wind**	**,**	**as**	**the**	**sea**	**wind**	**ought**	**to**	**be**	**!**	**3**
和	这	海	风	是	这	东方	风	,	作为	这	海	风	应该	到	是	!	3

海风是东风，这才是海风应有的样子! [3]

[hɑːrt] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd]

Heart	**of**	**New**	**England**
心	的	新的	英格兰

新英格兰中心地带

[neɪmz]

NAMES
姓名

姓名

[frʌm; frəm]['sʌməsit, -set][ænd; ənd] ['devən] ,

From	**Somerset**	**and**	**Devon**	**,**
从	萨默塞特郡	和	德文郡	,

来自萨默塞特郡和德文郡

[frʌm; frəm] [kent] [ænd; ənd] ['liŋkənʃə] ,

From	**Kent**	**and**	**Lincolnshire**	**,**
从	肯特	和	林肯郡	,

来自肯特郡和林肯郡

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌnz] [keɪm] ['seɪlɪŋ]

The	**younger**	**sons**	**came**	**sailing**
这	年轻	儿子们	来了	帆船

小儿子们乘船而来

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd]['faɪər] .

With	**hearts**	**of**	**steel**	**and**	**fire**	**.**
和	心	的	钢	和	火	.

拥有钢铁般的意志和炽热的热情。

[frʌm; frəm] ['li:fi] [leɪn] [ænd; ənd] ['væli] ,
From **leafy** **lane** **and** **valley** **,**
从 绿叶 车道 和 谷 ,

从绿树成荫的小路和山谷，

[fer] [gli:b] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [wʊd] ,
Fair **glebe** **and** **ancient** **wood** **,**
公平的 教区 和 古老的 木头 ,

美丽的田地和古老的树林，

[ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd]
The **counties** **of** **old** **England**
这 县 的 老的 英格兰

古英格兰的郡

[pɔ:d] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] ['wɔrməst] [blʌd] .
Poured **forth** **their** **warmest** **blood** **.**
倾倒 前进 他们的 最温暖 血 .

倾泻出他们最温暖的鲜血。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [wɔ:ld] ['sɪtiz] ,
Out **of** **the** **gray** **-** **walled** **cities** **,**
出去 的 这 灰色的 - 有围墙的 城市 ,

从那些灰墙环绕的城市中，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:sld] [taʊnz] ,
Away **from** **the** **castled** **towns** **,**
离开 从 这 城堡 城镇 ,

远离城堡城镇，

['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [θætʃ] [ænd; ənd]['roʊziz] ,
Corners **of** **thatch** **and** **roses** **,**
角落 的 苫 和 玫瑰 ,

茅草屋顶和玫瑰的角落，

['heðəri] ['koʊmz] [ænd; ənd] [daʊnz] ,
Heathery **combes** **and** **downs** **,**
石楠 梳子 和 下坡 ,

石楠丛和绒毛，

[wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] [kraʊn] [nɔ:r] ['peni] ,
With **neither** **crown** **nor** **penny** **,**
和 两者都不 王冠 也不 一分钱 ,

身无分文，

[bʌt; bət][æn; ən]['aɪərn] [wɪl] [ðeɪ] [keɪm] ,
But **an** **iron** **will** **they** **came** **,**
但 一个 铁 将要 他们 来了 ,

但他们凭借钢铁般的意志坚持了下来。

['ɛrz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [trə'dɪʃ(ə)n]
Heirs **of** **an** **old** **tradition**
继承人 的 一个 老的 传统

古老传统的继承者

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] . [fɔ:r]
And **a** **good** **old** **English** **name** **.** **4**
和 一个 好的 老的 英语 姓名 . 4

还有一个很好听的英文名字。4

[ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] ['saɪləns] [met] [ðem; ðəm]
A **brooding** **silence** **met** **them**
一个 沉思 沉默 遇见 他们

迎接他们的是一片令人窒息的沉默。

[ɑːn][ə; eɪ] ['neɪmləs] , ['sævɪdʒ] [ʃɔːr] ;
On a nameless , savage shore ;
在 一个 无名 , 野蛮的 支撑 ;

在一片无名而蛮荒的海岸上;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][waɪld] — “ [nuː] ['ɪŋglənd] ,
But they called the wild — “ New England ,
但 他们 称为 这 荒野 — “ 新的 英格兰 ,

但他们称这片荒野为——“新英格兰，

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðeɪ] [bɔːr] .
” For the sake of the blood they bore .
” 为了 这 清酒 的 这 血 他们 钻孔 .

“为了他们所流的鲜血。”

“ ['plɪməθ] , ['eksɪtər] , ['brɪstl] ,
“ Plymouth , Exeter , Bristol ,
“ 普利茅斯 , 埃克塞特 , 布里斯托尔 ,

“普利茅斯、埃克塞特、布里斯托尔、

['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['wɪnzər] , [welz] .
Boston , Windsor , Wells .
波士顿 , 温莎 , 威尔斯 .

波士顿、温莎、威尔斯。

” [bɪ'lʌvɪd] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
” Beloved names of England
” 心爱 姓名 的 英格兰

“英格兰的挚爱名字”

[ræŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [laɪk] ['belz] .
Rang in their hearts like bells .
响铃 在 他们的 心 喜欢 铃铛 .

如同钟声般在他们心中回响。

[ðeɪ] [neɪmd] [ðer; ðər] ['rɑːki] ['fɑːrmlænd] ,
They named their rocky farmlands ,
他们 命名 他们的 岩石 农田 ,

他们给这片多石的农田起了这样的名字:

[ðer; ðər]['hæmləts][baɪ][ðə; ði] [siː] ,
Their hamlets by the sea ,
他们的 村庄 经过 这 海 ,

他们海边的村庄，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] - [taʊnz] [ðæt] [bred][ðem; ðəm]
For the mother - towns that bred them
为了 这 母亲 - 城镇 那 繁殖 他们

献给孕育它们的母城

[ɪn]['reɪʃ(ə)l] ['lɔɪəlti] .
In racial loyalty .
在 种族 忠诚 .

在种族忠诚方面。

“ ['keɪmbrɪdʒ] , ['hɑːrtfərd] , ['glɑːstər] ,
“ Cambridge , Hartford , Gloucester ,
“ 剑桥 , 哈特福德 , 格洛斯特 ,

“剑桥、哈特福德、格洛斯特、

['hæmptən] , ['nɔrwɪtʃ] , [stoʊ] .
Hampton , Norwich , Stowe .
汉普顿 , 诺维奇 , 斯托 .

汉普顿、诺里奇、斯托。

” [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌnz] [lʊkt] ['bækwərd]
” The younger sons looked backward
” 这 年轻 儿子们 看起来 落后

小儿子们回头望去

[ænd; ənd] [si:ld] [ðer; ðər] ['sʌnʃɪp] [soʊ] .
And sealed their sonship so .
和 密封 他们的 儿子身份 所以 .

就这样，他们就确立了自己是儿子的身份。

[ðə; ði][oʊld] [blʌd] [θrilz] [ɪn] ['ænsər] ,
The old blood thrills in answer ,
这 老的 血 刺激 在 回答 ,

古老的血液在回应中颤抖，

[æz; əz] ['sentʃəriz] [goʊ][baɪ] ,
As centuries go by ,
作为 几个世纪 去 经过 ,

随着世纪的流逝，

[tu:; tə] [neɪmz] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,
To names that meant a challenge ,
到 姓名 那 意思是 一个 挑战 ,

那些意味着挑战的名字，

[ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ɔ:r][ə; eɪ] [saɪ] . [faɪv]
A signal , or a sigh . 5
一个 信号 , 或者 一个 叹 . 5

一个信号，或者一声叹息。5

[naʊ] ['oʊvər] ['frendli] ['wɔ:tərz]
Now over friendly waters
现在 超过 友好的 水

现在已驶入友好水域

[ðə; ði][oʊld] [taʊnz] , [i:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] ,
The old towns , each to each ,
这 老的 城镇 , 每个 到 每个 ,

各个古老的城镇，彼此之间，

[kɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ;
Call with the kinship in a name ;
称呼 和 这 亲属关系 在 一个 姓名 ;

以亲属关系称呼；

[wʌn] [reɪs] , [wʌn] [tru:θ] , [wʌn] [spi:tʃ] . [sɪks]
One race , one truth , one speech . 6
一 种族 , 一 真相 , 一 演讲 . 6

一个种族，一个真理，一份演讲。6

['kʌmfərtərz]
COMFORTERS
被子

舒适

[rɔ:] ['eɪprəl] [keɪm] .
Raw April came .
生的 四月 来了 .

四月如约而至。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [fæst]
The snow was melting fast
这 雪 曾是 融化 快速地

雪融化得很快。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bliːk] ['plɪməθ] [hɪlz] .

From	the	bleak	Plymouth	hills	.
从	这	苍凉	普利茅斯	丘陵	.

来自荒凉的普利茅斯山丘。

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ,

The	Mayflower	,
这	五月花号	,

五月花号

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fretɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋkər] - [tʃeɪnz]

Who	had	been	fretting	at	her	anchor	-	chains
WHO	有	到过	烦躁	在	她	锚	-	链条

谁一直在为她的锚链而烦恼

[θruː] [ðə; ði] [ʌn'frendli] [wiːks] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [snoʊ] ,

Through	the	unfriendly	weeks	of	rain	and	snow	,
通过	这	不友好	周	的	雨	和	雪	,

经历了数周阴雨雪天气后，

[fluː] [laɪk][ə; eɪ]['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

Flew	like	a	homing	pigeon	out	to	sea	,
飞翔	喜欢	一个	归巢	鸽子	出去	到	海	,

像归巢鸽一样飞向大海，

[wɪð; wɪθ] ['tretʃərəs] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌlki] [kruː] .

With	treacherous	captain	and	a	sulky	crew	.
和	奸诈	队长	和	一个	闷闷不乐的	全体人员	.

船长奸诈狡猾，船员闷闷不乐。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

But	not	one	of	the	Faithful	was	returning	.
但	不是	一	的	这	忠实	曾是	返回	.

但是，没有一个信徒回来。

['aɪərn][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [wɔːrn][bʌt; bət] [ˌʌndɪs'meɪd]

Iron	of	purpose	,	worn	but	undismayed
铁	的	目的	,	磨损	但	毫不气馁

意志坚定，饱经风霜却毫不气馁

[baɪ][ðə; ði] [fel] ['wɪntər] , [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl]

By	the	fell	winter	,	on	a	little	hill
经过	这	跌倒	冬天	,	在	一个	小的	爬坡道

在严冬时节，在一座小山丘上

[ðæt] ['bedɪd] [hæf][ðə; ði] [flɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] ,

That	bedded	half	the	flock	in	a	long	sleep	,
那	卧床	一半	这	群	在	一个	长的	睡觉	,

那让一半的羊群陷入了沉睡。

[peɪl] ['pɪlgrɪmz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [seɪlz] [groʊ] [dɪm] ,

Pale	Pilgrims	watched	the	shining	sails	grow	dim	,
苍白	朝圣者	观看	这	灼灼	帆	生长	暗淡	,

面色苍白的朝圣者们看着闪亮的船帆渐渐黯淡下来，

[wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] .

With	straining	vision	.
和	紧张	想象	.

视力模糊。

[soʊ] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l][lɪŋk]

So	,	the	final	link
所以	,	这	最终的	关联

所以，最后一个环节

[wɪð; wɪθ] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['sɛvɝd] [naʊ] !
With **home** **was** **severed** **now** **!**
和 家 曾是 切断 现在 !

家已断绝!

[ðə; ði] ['hæpi] [ʃɪp]
The **happy** **ship**
这 快乐的 船

快乐之船

[wʌz; wəz] ['hoʊmwərd] [baʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] ,
Was **homeward** **bound** **to** **the** **belovèd** **land** **,**
曾是 回家 边界 到 这 心爱 土地 ,

踏上了归途，回到那片挚爱的土地。

[wer] [su:n] [ðə; ði] [meɪ] [wʊd] ['blɑ:səm] [ɪn] [ðə; ði] hedges7
Where **soon** **the** **may** **would** **blossom** **in** **the** **hedges7**
在哪里 很快 这 可能 会 开花 在 这 hedges7

不久之后，五月花将在树篱中盛开。

[ʌv; əv] [kent] [ænd; ənd] ['sʌfɔk] ; [waɪl] [ɪn] ['liŋkənʃə]
Of **Kent** **and** **Suffolk** **;** **while** **in** **Lincolnshire**
的 肯特 和 萨福克 ; 尽管 在 林肯郡

肯特郡和萨福克郡；以及林肯郡

[ðə; ði] ['frendli] ['rɑ:bɪn] [sæŋ] [baɪ] ['flʌdɪŋ] [taɪdz] .
The **friendly** **robin** **sang** **by** **flooding** **tides** **.**
这 友好的 罗宾 唱 经过 洪水 潮汐 .

友善的知更鸟在涨潮时歌唱。

“ ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd]
“ **Never** **again** **to** **see** **the** **green** **of** **England**
“ 绝不 再次 到 看 这 绿色的 的 英格兰

“再也见不到英格兰的绿色了。”

[ɔ:r] [hɪr] [ðæt] [sɔ:ŋ] !
Or **hear** **that** **song** **!**
或者 听到 那 歌曲 !

或者听听那首歌!

” [ðeɪ] ['mɝ:mɝd] .
” **they** **murmured** **.**
” 他们 低声说道 .

他们低声说道。

“ ['nevər] [ə'gen] !
“ **Never** **again** **!**
“ 绝不 再次 !

“绝不再犯！”

[fɔ:r; fər] [ju: 'es] [sæd] ['eksailz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['bærən] [ʃɔ:r] ,
For **us** **sad** **exiles** **on** **a** **barren** **shore** **,**
为了 我们 伤心 流亡者 在 一个 荒芜 支撑 ,

对于我们这些流亡在荒芜海岸的悲伤流亡者来说，

['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [tɔɪl] [tɪl] [deθ] , [ʌn'kʌmfərtɪd] .
Sorrow **and** **toil** **till** **death** **,** **uncomforted** **.**
悲哀 和 辛劳 直到 死亡 , 不安 .

悲伤和辛劳直至死亡，无人安慰。

[jet] [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] !
Yet **the** **Lord's** **will** **be** **done** **!**
然而 这 主场 将要 是 完毕 !

然而，愿主的旨意成就!

" ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm]
" **Running there came**
" 跑步 那里 来了

"跑过去了"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd][wɪð; wɪθ] ['treʒər] - [troʊv][ɪn][hænd] ,
A little maid with treasure - trove in hand ,
一个 小的 女佣 和 宝藏 - 宝库 在 手 ,

一位手捧宝藏的小女仆，

[ə; eɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['fɜːri] ['blɑːsəm] .
A flushed and furry blossom .
一个 酡 和 毛茸茸的 开花 .

一朵红润而毛茸茸的花朵。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !

"看!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
" **she cried ,**
" 她 哭 ,

她哭着说："

" [ðə; ðiː][fɜːrst][pɪŋk]['poʊzi] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] [snoʊ]
" **The first pink posy peeping through the snow**
" 这 第一的 粉色的 铭文 偷窥 通过 这 雪

"第一朵粉红色的花朵从雪中探出头来

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] ['hɪlsaɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [wʊd] !
Upon a sunny hillside in the wood !
之上 一个 阳光明媚 山坡 在 这 木头 !

在阳光明媚的山坡上，林间美景!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][laɪk][ðə; ðiː] ['preʃəs] ['ɪŋglɪʃ] [meɪ] ,
Is it not like the precious English may ,
是 它 不是 喜欢 这 宝贵的 英语 可能 ,

难道不像珍贵的英语那样吗?

[bʌt; bət] [swiːtər] [stɪl] ? "
But sweeter still ? "
但 更甜 仍然 ? "

但还有更甜的吗?

" [bɪ'hoʊld] , [ðə; ðiː] ['meɪˌflaʊər] !
" **Behold , the mayflower !**
" 看哪 , 这 五月花号 !

"看，五月花号！"

" [ðə; ðiː]['pɪlgrɪmz] ['wɪspəd] .
" **The Pilgrims whispered .**
" 这 朝圣者 低声说道 .

朝圣者们低声说道。

" [gɑːd][hæz; həz][sent][tuː; tə][ˌjuː 'es]
" **God has sent to us**
" 上帝 有 发送 到 我们

"上帝派我们来到这里

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv]['hoʊmlænd][ænd; ənd][ðə; ðiː] [sprɪŋ] !
A messenger of homeland and the spring !
一个 信使 的 家园 和 这 春天 !

祖国和春天的使者!

" [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['ʃædoʊ] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] ,
" The wistful shadow faded from their eyes ,
" 这 怅惘 阴影 褪色 从 他们的 眼睛 ,

"他们眼中那抹惆怅的神情渐渐消散了。"

[ðer; ðər][set][lɪps] ['sɔfənd] .
Their set lips softened .
他们的 放 嘴唇 软化 .

他们紧绷的嘴唇柔和了下来。

[keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] ,
Came a little lad ,
来 一个 小的 小伙子 ,

来了个小男孩，

['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
Leaping and laughing .
跳跃 和 笑 .

跳跃欢笑。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ! [eɪt]
" I have heard a song ! 8
" 我 有 听到 一个 歌曲 ! 8

我听过一首歌!

[ə; eɪ] ['redbrest] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [tri:]
A redbreast bubbling in the willow - tree
一个 红胸鸟 冒泡 在 这 柳 - 树

一只红胸鸫在柳树上嬉戏。

['kærəld] - [tʃɪr] [ʌp] !
Caroled ' Cheer up !
颂歌 - 欢呼 向上 !

唱着"振作起来！"

[tʃɪr] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点!

- [si:] [wer] [hi:; hi] [flaɪz]
' See where he flies
- 看 在哪里 他 苍蝇

看看他飞到哪里去

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] ['fɛðɚz] !
With his bright feathers !
和 他的 明亮的 羽毛 !

他那鲜艳的羽毛!

" ['i:gərli] [ðeɪ] [piəd] ,
" Eagerly they peered ,
" 急切地 他们 窥视 ,

他们急切地窥视着，

['eldər][ænd; ənd] ['kæptɪn] , [mæn][ænd; ənd] ['wɪri] [waɪf] ,
Elder and Captain , man and weary wife ,
长老 和 队长 , 男人 和 厌倦 妻子 ,

长老和船长，男人和疲惫的妻子，

['ɔrfən] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [peɪl] .
Orphans with little faces pinched and pale .
孤儿 和 小的 面孔 捏 和 苍白 .

孤儿们面容憔悴苍白。

[fə'getiŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['vænɪʃt] [ʃɪp] , [ðeɪ] [kraɪd] —
Forgetting now the vanished ship , they cried —
遗忘 现在 这 消失了 船 , 他们 哭 —

他们早已忘记了那艘消失的船，哭喊着——

“ [ðə; ði]['rɑːbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ɑːr; ər] [hɪr] !
“ The robin and the mayflower are here !
“ 这 罗宾 和 这 五月花号 是 这里 !

“知更鸟和五月花号都在这里！”

[naʊ] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][æt; ət][hoʊm] ,
Now in New England shall we be at home ,
现在 在 新的 英格兰 将 我们 是 在 家 ,

现在我们在新英格兰就如同在家一样了。

[gɑːd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
God wills it so .
上帝 遗嘱 它 所以 .

这是神的旨意。

” [ˌðer'ɑːn] [ðeɪ] ['ʃaɪli] [smaɪld] ,
” Thereon they shyly smiled ,
” 其上 他们 害羞地 微笑 ,

于是他们羞涩地笑了笑，

['streɪtnd] [bent] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] ['hɑːrts]
Straightened bent shoulders , and with lifted hearts
拉直 弯曲 肩膀 , 和 和 抬起 心

挺直了弯曲的肩膀，昂起了胸膛

['sloʊli] [dɪ'pɑːrtɪd] ; ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['spiːkɪŋ] ,
Slowly departed ; thinking more than speaking ,
缓慢地 已离开 ; 思维 更多的 比 请讲 ,

缓缓离去；思绪远多于言语。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] . [naɪn]
In the old English fashion . 9
在 这 老的 英语 时尚 . 9

沿袭了古老的英式风格。9

['pɪlgrɪm] ['mʌðərz]
PILGRIM MOTHERS
朝圣 母亲们

清教徒母亲们

[naʊ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn]
Now thank God for the women
现在 感谢 上帝 为了 这 女性

现在，感谢上帝赐予我们这些女性。

[huː] [derd] [ðə; ði] ['perələs] [siː]
Who dared the perilous sea
WHO 敢于 这 危险的 海

谁敢挑战险恶的大海

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃərəs] ['ænsestərz] ,
With our adventurous ancestors ,
和 我们的 冒险的 祖先 ,

与我们富有冒险精神的祖先一起，

[tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] !
To bear them company !
到 熊 他们 公司 !

陪伴他们！

[ðeɪ] [seɪld] , [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] ,
They sailed , they knew not whither ,
他们 航行 , 他们 知道 不是 往哪里去 ,

他们扬帆起航，却不知驶向何方。

[ðeɪ] [keɪm] , [nɔːr] ['kwestʃənd] [waɪ] ,
They came , nor questioned why ,
他们 来了 , 也不 被质问 为什么 ,

他们来了，却没有问为什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [men] - [foʊk] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd]
But that the men - folk whom they loved
但 那 这 男人 - 民间 谁 他们 喜爱

但那些他们所爱的男人们

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ker] [wʊd] [daɪ] .
Without their care would die .
没有 他们的 关心 会 死 .

如果没有他们的照顾，他们就会死去。

['beɪbz] ['nuːli] [bɔːrn] [ðeɪ] ['kærid] ,
Babes newly born they carried ,
宝贝们 新 出生 他们 携带 ,

他们抱着刚出生的婴儿，

[ænd; ənd] [bɛənz] [wɪð; wɪθ] ['weɪvərɪŋ] [fiːt] ;
And bairns with wavering feet ;
和 孩子们 和 摇摆不定 脚 ;

还有步履蹒跚的孩童；

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [kaʊ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [mɪlk] ,
But never a cow was there for milk ,
但 绝不 一个 奶牛 曾是 那里 为了 牛奶 ,

但那里从来没有奶牛。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [stoʊv] [fɔːr; fər] [hiːt] .
And never a stove for heat .
和 绝不 一个 火炉 为了 热 .

而且从来不用炉灶取暖。

[θruː] ['aɪsi] [weɪvz] [ðeɪ] ['lændɪd] ,
Through icy waves they landed ,
通过 冰冷的 波浪 他们 登陆 ,

他们穿过冰冷的波浪登陆，

[ðeɪ] [wɑːʃt] [ɪn] ['froʊz(ə)n] [striːmz] ;
They washed in frozen streams ;
他们 洗过 在 冷冻 溪流 ;

他们在冰冻的溪流中洗涤；

[ðeɪ] ['ʃivəd] [θruː] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [dred]
They shivered through the nights of dread
他们 瑟瑟发抖 通过 这 夜晚 的 恐惧

他们在恐惧的夜晚瑟瑟发抖。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ɪn] [ðer; ðər] [driːmz] . -
With horror in their dreams . 10
和 恐怖 在 他们的 梦境 . -

梦中充满恐惧。10

[θruː] [tɔɪl] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ænd; ənd] ['deɪndʒər]
Through toil and want and danger
通过 辛劳 和 想 和 危险

历经艰辛、贫困和危险

[haɪ] - ['hɑrtɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][weɪt] ;
High - hearted they could wait ;
高的 - 心地 他们 可以 等待 ;

他们心胸宽广，可以等待;

[ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mənˌwi:l] ,
They lived and died for the commonweal ,
他们 居住地 和 死亡 为了 这 公理 ,

他们为公共利益而生，为公共利益而死。

[ænd; ənd] ['mʌðə] [ə; eɪ] ['nɜ:rslɪŋ] [steɪt] .
And mothered a nursling State .
和 母亲 一个 哺乳 状态 .

并孕育了一个正在哺育的幼小国家。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] [ɪn] ['mi:tɪŋ] ,
They had no voice in meeting ,
他们 有 不 嗓音 在 会议 ,

他们在会议上没有发言权。

[noʊ][voʊt][ɪn][pækt][ɔ:r] [lɔ:] ;
No vote in pact or law ;
不 投票 在 协议 或者 法律 ;

不参与条约或法律的投票;

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪz] [bɪlt]
But of their flesh and blood is built
但 的 他们的 肉 和 血 是 建造

但他们的血肉之躯却构成了这一切。

['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ænd; ənd][wɔ:r] .
Our strength for peace and war .
我们的 力量 为了 和平 和 战争 .

我们和平与战争的力量。

[θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪv] ['wɪmɪn]
Thank God for the brave women
感谢 上帝 为了 这 勇敢的 女性

感谢上帝赐予我们勇敢的女性。

[ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] [θri:] - ['hʌndrəd] ['jɪrz] !
Of a hard three - hundred years !
的 一个 难的 三 - 百 年 !

历经三百年的艰辛!

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑ:t] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [trʌst]
Have they not earned a nation's trust
有 他们 不是 获得 一个 国家的 相信

他们难道没有赢得一个国家的信任吗?

[θru:] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [terz] ? -
Through sacrifice and tears ? 11
通过 牺牲 和 眼泪 ? -

通过牺牲和泪水? 11

[krɔ:s] -
CROSS -
叉 -

叉-

['kɜ˞:ənts]
CURRENTS
电流

电流

[θruː] [twelv] [staʊt] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz]
Through twelve stout generations
通过 十二 肥硕 几代人

历经十二代坚韧不拔的岁月

[nuː] [ˈɪŋglənd] [blʌd] [aɪ] [boʊst] ;
New England blood I boast ;
新的 英格兰 血 我 夸 ;

我以新英格兰血统为傲;

[ðə; ði] [ˈstʌbərn] [ˈpɑːstʃəz] [bred] [ðem; ðəm] ,
The stubborn pastures bred them ,
这 固执的 牧场 繁殖 他们 ,

是那些顽强的牧场孕育了它们。

[ðə; ði] [grɪm] , [ʌnˈkɔːdjəl] [koʊst] ,
The grim , uncordial coast ,
这 严峻 , 不友好的 海岸 ,

阴冷、不友好的海岸,

[sɪˈdeɪt] [ænd; ənd] [praʊd] [oʊld] [ˈsɪtiz] —
Sedate and proud old cities —
稳重 和 自豪的 老的 城市 —

沉稳而骄傲的古老城市——

[lʌvd] [wel] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ˌem ˈiː] .
Loved well enough by me .
喜爱 出色地 足够的 经过 我 .

我很喜欢它。

[ðen] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [ˈjɜːrnɪŋ]
Then how should I be yearning
然后 如何 应该 我 是 渴望

那我又该如何渴望呢?

[tuː; tə] [ˈskaʊər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] ?
To scour the earth and sea ?
到 冲刷 这 地球 和 海 ?

搜遍陆地和海洋?

[iːtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈjæŋki] [fɔːbeəz]
Each of my Yankee forbears
每个 的 我的 扬基 祖先

我的每一位北方祖先

[wed] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋglənd] [meit] ;
Wed a New England mate ;
星期三 一个 新的 英格兰 伴侣 ;

嫁给一位新英格兰姑娘;

[ðeɪ] [dwelt] [ænd; ənd] [dɪd] [ænd; ənd] [daɪd] [hɪr] ,
They dwelt and did and died here ,
他们 居住 和 做过 和 死亡 这里 ,

他们在这里生活、工作、去世。

[nɔːr] [glimpst] [ə; eɪ] [ˈroʊziər] [feɪt] .
Nor glimpsed a rosier fate .
也不 瞥见 一个 更红润 命运 .

也未曾预见到更美好的未来。

[maɪ] [klæn] [ɪnˈdʊrd] [ðer; ðər] [ˈkɪndrəd] ;
My clan endured their kindred ;
我的 氏族 忍受 他们的 亲属 ;

我的族人忍受了他们的亲人;

[bʌt; bət] ['fɔːrənərz] [ðeɪ] [ləʊðd] ,
But **foreigners** **they** **loathed** **,**
但 外国人 他们 令人厌恶 ,

但他们憎恶外国人。

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [foʊk] , [ænd; ənd] ['mɪnstrəl] ,
And **wandering** **folk** **,** **and** **minstrels** **,**
和 漫游 民间 , 和 吟游诗人 ,

还有流浪的人们和吟游诗人，

[ænd; ənd] ['dʒɪpsiz] ['mɑːtli] - [kloʊðd] . -
And **gypsies** **motley** **-** **clothed** **.** **12**
和 吉普赛人 杂乱无章 - 穿着衣服 . -

还有穿着五颜六色服装的吉普赛人。12

[ðen] [waɪ] [duː] ['pætʃɪz] [pliːz] [ˌem 'iː] ,
Then **why** **do** **patches** **please** **me** **,**
然后 为什么 做 补丁 请 我 ,

那么，为什么补丁会让我感到愉悦呢?

[fæn'tæstɪk] , [waɪld] [ə'reɪ] ?
Fantastic **,** **wild** **array** **?**
极好的 , 荒野 大批 ?

奇妙而丰富的景象?

[waɪ] [hæv; həv][aɪ]['veɪgrənt]['fænsis]
Why **have** **I** **vagrant** **fancies**
为什么 有 我 流浪汉 幻想

为什么我会有流浪的念头?

[fɔːr; fər] [lædz] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] ?
For **lads** **from** **far** **away** **?**
为了 小伙子们 从 远的 离开 ?

对于远道而来的年轻人?

[maɪ][kɪn][wɜːr; wər]['gɑːdli] ['tʃɜːtʃmən] —
My **kin** **were** **godly** **Churchmen** **—**
我的 亲属 是 敬虔的 教会人士 —

我的亲戚都是虔诚的教徒——

[ɔːr] [peɪst] [ɪn]['eldəz] - [wiːdz] ;
Or **paced** **in** **elders** **'** **weeds** **;**
或者 踱步 在 长者 - 杂草 ;

或者在长者的杂草丛中踱步;

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [greɪv] [ænd; ənd]['paɪəs]
But **all** **were** **grave** **and** **pious**
但 全部 是 严重 和 虔诚的

但所有人都神情严肃虔诚。

[ænd; ənd] [heitid] ['hiːðn] [kriːdz] .
And **hated** **heathen** **creeds** **.**
和 憎恨 异教徒 信条 .

他们憎恶异教信条。

[ðen] [waɪ] [ɑːr; ər] [θɔː] [ænd; ənd]['woʊtən]
Then **why** **are** **Thor** **and** **Wotan**
然后 为什么 是 雷神 和 沃坦

那么，为什么是雷神托尔和沃坦呢?

[tuː; tə][ˌem 'iː] [dred] ['fɔːrsɪz] [stɪl] ?
To **me** **dread** **forces** **still** **?**
到 我 恐惧 力量 仍然 ?

对我来说，恐惧的力量依然存在吗?

[waɪ] [dʌz] [maɪ] [hɑːrt] [goʊ] ['kwestɪŋ]
Why does my heart go questing
为什么 做 我的 心 去 探索

为什么我的心会去追寻

[fɔːr; fər][pæn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] ?
For Pan beyond the hill ?
为了 平底锅 超过 这 爬坡道 ?

山那边的潘神?

[maɪ]['piːp(ə)l] [klʌtʃt] [æt; ət] ['friːdəm] ,
My people clutched at freedom ,
我的 人们 紧握 在 自由 ,

我的人民紧紧抓住自由，

([ðoʊ] ['ʌðər] - [wɪlz] [ðeɪ] [tʃeɪnd])
(Though others ' wills they chained)
(尽管 其他的 - 遗嘱 他们 连锁)

（尽管他们束缚了他人的意志）

[bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,
But made the Law and kept it ,
但 制成 这 法律 和 保留 它 ,

但他制定了法律并遵守了它。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ðeɪ] [rɪ'streɪnd] .
And Beauty they restrained .
和 美丽 他们 克制 .

他们压制了美。

[ðen] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]
Then why am I a rebel
然后 为什么 是 我 一个 反叛

那我为什么是个叛逆者呢?

[tuː; tə] [lɔːz] [ʌv; əv] [ruːl] [ænd; ənd] [skwer] ?
To laws of rule and square ?
到 法律 的 规则 和 正方形 ?

遵循规则和平方的法则?

[waɪ] [wʊd] [aɪ] [driːm] [ænd; ənd] ['dæli] ,
Why would I dream and dally ,
为什么 会 我 梦 和 玩弄 ,

我为何要沉湎于幻想和虚度光阴?

[ɔːr] , ['rekləs] , [duː][ænd; ənd] [der] ? -
Or , reckless , do and dare ? 13
或者 , 鲁莽 , 做 和 敢 ? -

或者，鲁莽行事，敢于冒险? 13

[oʊ] ['raɪtʃəs] , ['sɑːləm] [grændsaɪrz] ,
O righteous , solemn Grandsires ,
哦 正义 , 庄严 祖父们 ,

哦，正直、庄严的祖父母们，

[oʊ] [deɪmz] , [kə'rekt] [ænd; ənd][maɪld] ,
O Dames , correct and mild ,
哦 女士们 , 正确的 和 温和的 ,

哦，女士们，端庄温和，

[huː] [bred] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] ,
Who bred me of your virtues ,
WHO 繁殖 我 的 你的 美德 ,

谁赋予我你的美德?

[wens] [kʌmz] [ðɪs] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [tʃaɪld] ?
Whence comes this changeling child ?
何处 来 这 换子 孩子 ?

这个换子是从哪里来的?

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] —
The thirteenth generation —
这 第十三 一代 —

第十三代——

[ʌn'lʌki] ['nʌmbər] [ðɪs] ! —
Unlucky number this ! —
倒霉 数字 这 ! —

这是个不吉利的数字!

[maɪ]['grændæm] [lʌvd] [ə; eɪ]['paɪrət] ,
My grandam loved a pirate ,
我的 奶奶 喜爱 一个 海盗 ,

我奶奶很喜欢海盗。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [fɔːlts] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] .
And all my faults are his .
和 全部 我的 故障 是 他的 .

我的所有过错都是他的。

[ə; eɪ] ['gælənt] , ['rʌfld] ['roʊvər] ,
A gallant , ruffled rover ,
一个 英勇 , 褶皱的 探测车 ,

一辆英勇的、毛发蓬乱的漫游车,

[wɪð; wɪθ] ['bjuːti] - ['lʌvɪŋ] [aɪ] ,
With beauty - loving eye ,
和 美丽 - 爱 眼睛 ,

怀着热爱美的眼光,

[hiː; hi] [swept] [kə'loʊniəl]['wɔːtərz]
He swept Colonial waters
他 扫荡 殖民 水

他横扫殖民地水域

[ʌv; əv] ['kɔrsɚ] , ['blʌdiə] [fraɪ] .
Of coarser , bloodier fry .
的 较粗糙 , 更血腥 炒 .

颗粒更粗、血腥味更重的炸鱼。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə]['deɪndʒər] ,
He waved his hat to Danger ,
他 挥手 他的 帽子 到 危险 ,

他向危险挥了挥帽子,

[æt; ət] [lɔː] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] .
At Law he shook his fist .
在 法律 他 摇晃 他的 拳头 .

在法庭上,他挥舞着拳头。

[ɑː] , ['merəli] [hiː; hi] ['plʌndəd] ,
Ah , merrily he plundered ,
啊 , 兴高采烈地 他 掠夺 ,

啊,他兴高采烈地掠夺着。

[hiː; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [kɪst] !
He sang and fought and kissed !
他 唱 和 战斗 和 亲吻 !

他唱歌、打架、亲吻!

[ðoʊ] [nʌn] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ,

Though	none	have	found	his	treasure	,
尽管	没有任何	有	成立	他的	宝藏	,

虽然至今无人找到他的宝藏，

[ænd; ənd] [nʌn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [wʊd] [teɪk] ,

And	none	his	part	would	take	,
和	没有任何	他的	部分	会	拿	,

而他却不愿承担任何责任。

[aɪ] [bles] [ðæt] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['leɪdi]

I	bless	that	thirteenth	lady
我	保佑	那	第十三	女士

我祝福第十三位女士

[huː] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] . -

Who	chose	him	for	my	sake	.	14
WHO	选择	他	为了	我的	清酒	.	-

谁为了我选择了他。14

['sævidʒiz]

SAVAGES
野蛮人

野蛮人

[ðə; ði] ['hiːðn] [heild] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

The	Heathen	hailed	us	from	the	beach	,
这	异教徒	赞誉	我们	从	这	海滩	,

异教徒从海滩上向我们打招呼，

[preɪd] [ðə; ði] [nuː] [gɔdz] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [tiːtʃ] .

Prayed	the	new	gods	to	bless	and	teach	.
祈祷	这	新的	神	到	保佑	和	教	.

祈求新神赐福并教导世人。

[ðeɪ] ['wəːʃipt] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [fuːd] ,

They	worshiped	us	and	gave	us	food	,
他们	崇拜	我们	和	给予	我们	食物	,

他们敬拜我们，给我们食物，

[swiːt] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [meɪz] , [nʌts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] ;

Sweet	water	and	maize	,	nuts	from	the	wood	;
甜的	水	和	玉米	,	坚果	从	这	木头	;

甜水和玉米，以及木头上的坚果；

[ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [seɪf] ['hɑːrbər] .

Showed	us	safe	harbor	.
显示	我们	安全的	港口	.

为我们指明了安全的港湾。

['lɪkər] [ænd; ənd] [biːdz]

Liquor	and	beads
酒	和	珠子

酒和珠子

[gɑːt] [ˌjuː 'es] [brɔːd] ['eikəs] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [niːdz] ;

Got	us	broad	acres	for	our	needs	;
得到	我们	广阔	英亩	为了	我们的	需求	;

为我们提供了满足我们需求的广阔土地；

[wiː; wi] [set] [ʃruːd] ['baʊndriz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmz] .

We	set	shrewd	boundaries	to	the	farms	.
我们	放	精明	边界	到	这	农场	.

我们为农场划定了合理的边界。

[tuː] ['dʒenərəsli] [wiː; wi] [ləund] [ðem; ðəm][ɑːrmz] ;
Too generously we loaned them arms ;
也 慷慨地 我们 借出的 他们 武器 ;

我们太慷慨地借给他们武器了;

['froʊwərd] [ðeɪ] [gruː] [ænd; ənd] [skɔːnd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] ,
Froward they grew and scorned our laws ,
向外 他们 生长 和 被鄙视 我们的 法律 ,

他们桀骜不驯，蔑视我们的法律。

[ðeɪ] ['bɛrd] [waɪt] [fæŋz] , ['ʌn'ʃiːðd] [fɪrs] [klɔːz] .
They bared white fangs , unsheathed fierce claws .
他们 裸露 白色的 獠牙 , 出鞘 凶猛的 爪子 .

它们露出白色的獠牙，拔出锋利的利爪。

[hɔːnts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðeɪ] [meɪd]
Haunts in the wilderness they made
闹鬼的地方 在 这 荒野 他们 制成

他们在荒野中制造的鬼屋

[tuː; tə][spaɪ][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bærɪkeɪd] ,
To spy upon our barricade ,
到 间谍 之上 我们的 路障 ,

窥探我们的路障，

['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] ['grænəriːz] ,
Our meeting - house and granaries ,
我们的 会议 - 房子 和 粮仓 ,

我们的会堂和粮仓，

['kʌvɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['kruːəl] [aɪz] .
Coveting them with cruel eyes .
渴望 他们 和 残忍的 眼睛 .

用残酷的眼神贪婪地盯着她们。

[wʌn] [stoʊl] [ə; eɪ] ['hefər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] ;
One stole a heifer from our yard ;
一 偷窃 一个 小母牛 从 我们的 院子 ;

一只贼从我们院子里偷走了一头小母牛;

[wiː; wi] [hæŋd] [ðə; ði] [welp] ; [ðeɪ] [skælp] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] ;
We hanged the whelp ; they scalped our guard ;
我们 绞刑 这 仔 ; 他们 被剥头皮 我们的 警卫 ;

我们吊死了幼崽；他们剥了我们守卫的头皮;

[wiː; wi] [ʃɑːt] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ænd; ənd] [eɪt] [tɔːl] [breɪvz] .
We shot their chief and eight tall braves .
我们 射击 他们的 首席 和 八 高的 勇士们 .

我们射杀了他们的首领和八名身材高大的勇士。

[ðə; ði]['dɛvəlz] [swɔːmd] [frʌm; frəm][denz][ænd; ənd] [keivz] , -
The devils swarmed from dens and caves , 15
这 魔鬼 蜂拥而至 从 巢穴 和 洞穴 , -

恶魔们从巢穴和洞穴中蜂拥而出，15

[ænd; ənd] [bəːnd] [ðə; ði] [ruːfs] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ;
And burned the roofs above our heads ;
和 烧伤 这 屋顶 多于 我们的 头部 ;

烧毁了我们头顶的屋顶;

['məːdəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər][bedz] !
Murdered the children in their beds !
被谋杀 这 孩子们 在 他们的 床 !

把孩子们在睡梦中杀害了!

[wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [ræθ] [wi:; wi] [ɑ:rmd] [fɔ:r; fər][wɔ:r] ,

With	righteous	wrath	we	armed	for	war	,
和	正义	愤怒	我们	武装	为了	战争	,

我们怀着义愤填膺的怒火武装起来，准备战斗。

['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r] ,

Scouring	the	forest	near	and	far	,
洗涤	这	森林	靠近	和	远的	,

搜寻近处和远处的森林，

['rɪvər] [ænd; ənd] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ku:θ] [neɪm] ,

River	and	lake	with	uncouth	name	,
河	和	湖	和	粗野	姓名	,

名字粗俗的河流和湖泊

[ɔ:l] [ðə; ði] [fer] ['ri:dʒən][wʌns][ðer; ðər][kleɪm] ,

All	the	fair	region	once	their	claim	,
全部	这	公平的	地区	一次	他们的	宣称	,

所有公平地区一旦他们提出主张，

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['redskɪn] [fi:ndz] [æt; ət] [saɪt] .

Killing	the	Redskin	fiends	at	sight	.
杀戮	这	红皮队	恶魔	在	视线	.

见到红皮恶魔就杀。

[æt; ət][læst][wi:; wi][rɪd][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [blaɪt] ;

At	last	we	rid	us	of	the	blight	;
在	最后的	我们	摆脱	我们	的	这	枯萎病	;

我们终于摆脱了这场灾难;

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [reɪs] [tu:; tə] [si:s] ,

We	made	the	savage	race	to	cease	,
我们	制成	这	野蛮的	种族	到	停止	,

我们终结了野蛮的种族，

[ænd; ənd] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [deɪ] [ʌv; əv] [pi:s] .

And	earned	a	Sabbath	Day	of	peace	.
和	获得	一个	安息日	天	的	和平	.

并赢得了一个安息日的平安。

[wi:; wi] [wɔ:ld] [ðə; ði] [tɪlθ] [ænd; ənd] [riəd] [ðɪs] [taʊn] .

We	walled	the	tilth	and	reared	this	town	.
我们	有围墙的	这	耕作	和	饲养	这	镇	.

我们用墙围起耕地，建立了这座城镇。

[oʊ] [greɪt] [dʒə'hoʊvə] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

O	great	Jehovah	looking	down	,
哦	伟大的	耶和华	寻找	向下	,

伟大的耶和华俯视着我们，

[rɪ'wɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r]['paɪəs]['pi:p(ə)l] [stɪl] ,

Reward	our	pious	people	still	,
报酬	我们的	虔诚的	人们	仍然	,

继续奖赏我们虔诚的人民，

[hu:] [set] [ðaɪ] ['temp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] . -

Who	set	Thy	temple	on	the	hill	.	16
WHO	放	你的	寺庙	在	这	爬坡道	.	-

谁将你的圣殿建在山上？16

['paɪrət] ['treʒər]

PIRATE	TREASURE
海盗	宝藏

海盗宝藏

[ə; eɪ]['leɪdi] [lʌvd] [ə; eɪ] ['swægərɪŋ] ['roʊvər] ,
A lady loved a swaggering rover ,
一个 女士 喜爱 一个 趾高气扬 探测车 ,

一位女士喜欢一个趾高气扬的浪荡子，

[ðə; ði]['sev(ə)n][sɔ:lt] ['si:z] [hi:; hi] ['vɔiidʒd] ['oʊvər] ,
The seven salt seas he voyaged over ,
这 七 盐 海域 他 航行 超过 ,

他航行过七大咸海，

[brægd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rd] [nʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ,
Bragged of a hoard none could discover ,
吹嘘 的 一个 囤 没有任何 可以 发现 ,

他吹嘘自己拥有一笔无人能发现的宝藏，

[heɪ] ! ['dʒɑ:li]['rɑ:dʒər] , [oʊ] .
Hey ! Jolly Roger , O .
嘿 ! 乔利 罗杰 , 哦 .

嘿！海盗旗，O。

[ʃi:; ʃi] [blu:md] [ɪn][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [dʌl] [ænd; ənd] ['steɪtli] ,
She bloomed in a mansion dull and stately ,
她 盛开 在 一个 大厦 乏味的 和 庄严 ,

她在一座沉闷而庄严的豪宅里绽放光彩。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [sɪ'deɪtli] ,
And as to Meeting she walked sedately ,
和 作为 到 会议 她 步行 平静地 ,

至于米廷，她走得十分沉稳。

[frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] ,
From the tail of her eye she liked him greatly ,
从 这 尾巴 的 她 眼睛 她 喜欢 他 非常 ,

她从眼尾的表情就非常喜欢他。

[heɪ] ! ['dʒɑ:li]['rɑ:dʒər] , [oʊ] .
Hey ! Jolly Roger , O .
嘿 ! 乔利 罗杰 , 哦 .

嘿！海盗旗，O。

[rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [sæʃ] [wɔ:r] [hi:; hi] ,
Rings in his ears and a red sash wore he ,
戒指 在 他的 耳朵 和 一个 红色的 窗扇 穿着 他 ,

他耳朵上戴着耳环，身上系着一条红色腰带。

[hi:; hi] [sæŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['stɔ:ri] ;
He sang her a song and told her a story ;
他 唱 她 一个 歌曲 和 讲述 她 一个 故事 ;

他给她唱了一首歌，给她讲了一个故事；

“ [aɪl] [meɪk] [ji:; ji] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ! ” [swɔ:r] [hi:; hi] ,
“ I'll make ye Queen of the Ocean ! ” swore he ,
“ 患病的 制作 是的 女王 的 这 海洋 ! ” 发誓 他 ,

"我会让你成为海洋女王！"他发誓道。

[heɪ] ! ['dʒɑ:li]['rɑ:dʒər] , [oʊ] .
Hey ! Jolly Roger , O .
嘿 ! 乔利 罗杰 , 哦 .

嘿！海盗旗，O。

[ʃi:; ʃi] [krept] [frʌm; frəm][bed][baɪ][hɜ:r; hər] ['sli:pɪŋ] ['sɪstər] ;
She crept from bed by her sleeping sister ;
她 悄悄地爬 从 床 经过 她 睡眠 姐姐 ;

她悄悄地从床上爬起来，来到熟睡的妹妹身边；

[baɪ][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [mɪl] [hiː; hi][met][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

By	the	old	gray	mill	he	met	and	kissed	her	.
经过	这	老的	灰色的	磨	他	遇见	和	亲吻	她	.

在老旧的灰色磨坊旁，他遇见了她，并吻了她。

[bluː] [deɪ] [dɔːnd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [mɪst] [hɜːr; hər] ,

Blue	day	dawned	before	they	missed	her	,
蓝色的	天	黎明	前	他们	错过	她	,

在他们错过她之前，蓝色的一天已经来临。

[heɪ] ! ['dʒɑːli]['rɑːdʒər] , [oʊ] . -

Hey	!	Jolly	Roger	,	O	.	17
嘿	！	乔利	罗杰	,	哦	.	-

嘿！海盗旗，O.17

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [preɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ,

And	while	they	prayed	her	out	of	Meeting	,
和	尽管	他们	祈祷	她	出去	的	会议	,

当众人祈祷她离开米廷时，

[hɜːr; hər][waɪld]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [blɪs] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ,

Her	wild	little	heart	with	bliss	was	beating	,
她	荒野	小的	心	和	极乐	曾是	殴打	,

她那颗狂野的小心脏因喜悦而跳动，

[æz; əz] ['siːwərd] [went] [ðə; ði] ['lʌgər] ['fliːtɪŋ] ,

As	seaward	went	the	lugger	fleeting	,
作为	向海	去	这	帆船	转瞬即逝	,

帆船驶向大海，渐渐远去

[heɪ] ! ['dʒɑːli]['rɑːdʒər] , [oʊ] .

Hey	!	Jolly	Roger	,	O	.
嘿	！	乔利	罗杰	,	哦	.

嘿！海盗旗，O。

[tʃuːz] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [rɪˈpent] [æt; ət] ['liːʒər] ;

Choose	in	haste	and	repent	at	leisure	;
选择	在	匆忙	和	悔改	在	闲暇	;

仓促选择，事后后悔；

[ə; eɪ] [ˌbʌkəˈnɪr] [laɪf][ɪz][nɑːt][ɔːl] ['pleʒər] .

A	buccaneer	life	is	not	all	pleasure	.
一个	海盗	生活	是	不是	全部	乐趣	.

海盗生活并非只有享乐。

[hiː; hi][set][hɜːr; hər] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treʒər] ,

He	set	her	ashore	with	a	little	treasure	,
他	放	她	岸上	和	一个	小的	宝藏	,

他让她上岸时带上了一件小礼物。

[heɪ] ! ['dʒɑːli]['rɑːdʒər] , [oʊ] .

Hey	!	Jolly	Roger	,	O	.
嘿	！	乔利	罗杰	,	哦	.

嘿！海盗旗，O。

[ɔːf] [hiː; hi] [went] [wer] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] ,

Off	he	went	where	waves	were	dashing	,
离开	他	去	在哪里	波浪	是	帅气	,

他朝着波涛汹涌的地方走去，

[naɪvz] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] , ['kʌtləs] ['klæʃɪŋ] ;

Knives	were	gleaming	,	cutlasses	clashing	;
刀具	是	闪闪发光	,	弯刀	冲突	;

刀光闪烁，弯刀碰撞作响；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn]['dʒægɪd] ['rɑːks] [went] ['kræʃɪŋ] .

And	a	ship	on	jagged	rocks	went	crashing	.
和	一个	船	在	锯齿状	岩石	去	崩溃	.

一艘搁浅在礁石上的船撞毁了。

[heɪ] ! ['dʒɑːli]['rɑːdʒər] , [oʊ] .

Hey	!	Jolly	Roger	,	O	.
嘿	！	乔利	罗杰	，	哦	.

嘿！海盗旗，O。

['oʊvər][hɪz; ɪz][boʊnz][ðə; ði][taɪdz][ɑːr; ər] ['swiːpɪŋ] ;

Over	his	bones	the	tides	are	sweeping	;
超过	他的	骨头	这	潮汐	是	扫荡	；

潮水正席卷他的骸骨；

[ðə; ði]['oʊnli] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] ['sliːpɪŋ]

The	only	trace	of	the	pirate	sleeping
这	仅有的	痕迹	的	这	海盗	睡眠

海盗沉睡的唯一痕迹

[ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [left] [ɪn][ðə; ði]['leɪdiːz] ['kiːpɪŋ] ,

Is	what	he	left	in	the	lady's	keeping	,
是	什么	他	左边	在	这	女士的	保持	,

那是他留给那位女士保管的东西。

[heɪ] ! ['dʒɑːli]['rɑːdʒər] , [oʊ] .

Hey	!	Jolly	Roger	,	O	.
嘿	！	乔利	罗杰	，	哦	.

嘿！海盗旗，O。

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌn'spoʊkən] ,

Two	hundred	years	is	his	name	unspoken	,
二	百	年	是	他的	姓名	未说出口的	,

两百年来，他的名字无人提及。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrd] [ʌn'broʊkən] .

The	secret	of	his	hoard	unbroken	.
这	秘密	的	他的	囤	未破	.

他的宝藏秘密至今未被揭开。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] - [b'raʊd] [reɪs] [werz] [ðə; ði]['roʊvɚz]['toʊkən] ,

But	a	black	-	browed	race	wears	the	rover's	token	,
但	一个	黑色的	-	眉毛	种族	穿着	这	漫游车的	令牌	,

但一个黑眉种族佩戴着探测车的标志，

[heɪ] ! ['dʒɑːli]['rɑːdʒər] , [oʊ] . -

Hey	!	Jolly	Roger	,	O	.	18
嘿	！	乔利	罗杰	，	哦	.	-

嘿！海盗旗，O.18

[siː] - [bluː] [aɪz] [ðæt] [gliːm] [ænd; ənd]['glɪs(ə)n] ,

Sea	-	blue	eyes	that	gleam	and	glisten	,
海	-	蓝色的	眼睛	那	闪耀	和	闪亮	,

湛蓝的眼睛闪闪发光，

[lɪps] [ðæt] [sɪŋ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə]['lɪs(ə)n] —

Lips	that	sing	—	and	you	like	to	listen	—
嘴唇	那	唱歌	—	和	你	喜欢	到	听	—

会唱歌的嘴唇——而你喜欢倾听——

[ə; eɪ] ['swægərɪŋ] [sɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðɪs] [wʌn] ,

A	swaggering	song	;	it	might	be	this	one	,
一个	趾高气扬	歌曲	；	它	可能	是	这	一	,

一首气势汹汹的歌；可能就是这首。

“ [heɪ] ! ['dʒɑ:li]['rɑ:dʒər] , [oʊ] ! ” -
“ Hey ! Jolly Roger , O ! ” 19
“ 嘿 ！ 乔利 罗杰 ， 哦 ！ ” -

“嘿！海盗旗，哦！”19

[ðə; ði] [wɔ:l]
THE WALL
这 墙

墙

“ ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ðæt] ['dʌznt] [lʌv] [ə; eɪ][wɔ:l]
“ Something there is that doesn't love a wall
“ 某物 那里 是 那 不 爱 一个 墙

“有些东西不喜欢墙。”

” ['rɑ:bərt][frɔ:st]
” Robert Frost
” 罗伯特 霜

罗伯特·弗罗斯特

“ [nɑ:t] [lʌv] [ə; eɪ][wɔ:l] !
“ Not love a wall !
“ 不是 爱 一个 墙 !

“不爱一堵墙！”

” [aɪ][sɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['medoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [fɔ:l] ,
” I sit above the meadow in the glowing fall ,
” 我 坐 多于 这 草地 在 这 发光 落下 ,

“我坐在秋色绚丽的草地上，

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [rɪ'daʊt] [frʌm; frəm] [skwer] [tu:; tə] [skwer]
Tracing the gray redoubt from square to square
追踪 这 灰色的 堡垒 从 正方形 到 正方形

从一个方格到另一个方格，追踪灰色堡垒的轨迹

[ðæt] [baʊndz] [ðə; ði]['eikəs]['hɑ:rvɪst] - [raɪp][ænd; ənd] [fer] ,
That bounds the acres harvest - ripe and fair ,
那 界限 这 英亩 收成 - 成熟 和 公平的 ,

那界定了收获成熟且公平的田地范围，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [its] [tru:] ?
And wonder if it's true ?
和 想知道 如果 它是 真的 ?

想知道这是不是真的?

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[æsk][ðə; ði]['su:mæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:mɪŋ] [vaɪn]
Ask the sumac and the teeming vine
问 这 苏玛克 和 这 繁盛 藤

问问漆树和茂盛的藤蔓吧。

[ðæt] [li:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['boʊldərz] ;
That lean upon the boulders ;
那 倾斜 之上 这 巨石 ;

倚靠在巨石上；

[ðə; ði] ['krɪmsənɪŋ] ['aɪvi] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['wʊdˌbaɪn] ,
The crimsoning ivy and the wild woodbine ,
这 深红色 常春藤 和 这 荒野 伍登宾 ,

深红色的常春藤和野生的金银花，

[huːz] ['iːgər] ['fɪŋgərz] [klʌtʃ] [ðə; ði]['stoʊni] ['ʃəuldəz] ;
Whose eager fingers clutch the stony shoulders ;
谁 渴望的 手指 离合器 这 石质的 肩膀 ;

谁急切的手指紧紧抓住那坚硬的肩膀;

[ðə; ði]['goʊldən] - [rɑːd] , [ðə; ði]['æstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] .
The golden - rod , the aster , and the rue .
这 金的 - 杆 , 这 紫菀 , 和 这 后悔 .

金鸡菊、紫菀和芸香。

[æsk][ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃʌbi] [tʃiːk]
Ask the red squirrel with the chubby cheek
问 这 红色的 松鼠 和 这 胖乎乎的 脸颊

去问问那只脸颊圆滚滚的红松鼠吧

['skɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn]
Skipping from stone to stone
跳过 从 石头 到 石头

从一块石头跳到另一块石头

[baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [ruːt] , [hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n] [hɔːrd] [tuː; tə] [siːk] ,
By a quick route , his hidden hoard to seek ,
经过 一个 快的 路线 , 他的 隐 囤 到 寻找 ,

走捷径，去寻找他藏起来的宝藏。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vaɪədʌkt][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Making the little viaduct his own .
制作 这 小的 高架桥 他的 自己的 .

他把这座小高架桥变成了自己的专属领地。

[lʊk] [wer] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [lɪfts] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [hed]
Look where the woodchuck lifts a cautious head
看 在哪里 这 土拨鼠 电梯 一个 谨慎 头

瞧，土拨鼠小心翼翼地抬起头来。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [bed] ; -
Between the rocks , close by the cabbage bed ; 20
之间 这 岩石 , 关闭 经过 这 卷心菜 床 ; -

在岩石之间，靠近卷心菜地；20

[ðə; ði] ['hʌni] - [biːz] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ]['siːkrət][haɪv]
The honey - bees have built a secret hive
这 蜂蜜 - 蜜蜂 有 建造 一个 秘密 蜂巢

蜜蜂建造了一个秘密蜂巢

[ɪn][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [tʃɪŋk] ;
In a forgotten chink ;
在 一个 被遗忘的 裂缝 ;

在一条被人遗忘的缝隙里;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪ] [kə'kuːn] [ɪz] [tʌkt] [ə'weɪ] ,
And there a gray cocoon is tucked away ,
和 那里 一个 灰色的 茧 是 塞进去 离开 ,

那里藏着一个灰色的茧。

['ʃraudiŋ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [moʊv] [ænd; ənd][pɪŋk]
Shrouding a miracle of mauve and pink
裹尸布 一个 奇迹 的 淡紫色 和 粉色的

笼罩着淡紫色和粉色的奇迹

[tuː; tə][weɪt][ɪts] ['iːstər] [deɪ] .
To wait its Easter Day .
到 等待 它是 复活节 天 .

等待复活节的到来。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] ['pædʒəntri] [ɪz] [ɔːl] [ə'laɪv] .

The	wall	with	pageantry	is	all	alive	.
这	墙	和	盛大场面	是	全部	活	.

那面装饰华丽的墙仿佛有了生命。

[ænd; ənd] [aɪ] [huː] [geɪz]

And	I	who	gaze
和	我	WHO	目光

而我，凝视着

[ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['bɔːrdər] [hɪr] ,

On	the	dark	border	here	,
在	这	黑暗的	边界	这里	,

这里，在深色的边界上，

[drɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbən] [raʊnd] [ðə; ði] ['pæstʃər] - [weɪz] ,

Drawn	like	a	ribbon	round	the	pasture	-	ways	,
绘制	喜欢	一个	丝带	圆形的	这	牧场	-	方式	,

像丝带一样环绕着牧场，

[im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] —

Embroidered	with	the	glory	of	the	year	—
绣花	和	这	荣耀	的	这	年	—

绣满了这一年的荣耀——

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

What	is	the	wall	to	me	?
什么	是	这	墙	到	我	?

对我而言，墙是什么?

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] ['bjuːti] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪz] [kæn; kən] [siː] ?

Has	it	no	beauty	more	than	eyes	can	see	?
有	它	不	美丽	更多的	比	眼睛	能	看	?

难道它就没有肉眼所见的美丽吗?

[loʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld]

Lo	,	I	remember	how	in	days	of	old
洛	,	我	记住	如何	在	天	的	老的

哦，我记得以前的日子

[ə; eɪ] ['grændˌsaɪr] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [peɪn]

A	grandsire	toiled	with	weariness	and	pain
一个	祖父	辛勤劳作	和	疲劳	和	疼痛

一位祖父在疲惫和痛苦中劳作。

[tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['boʊldərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊld] ;

To	dig	the	clumsy	boulders	from	the	mould	;
到	挖	这	笨拙	巨石	从	这	模具	;

从模具中挖出笨重的巨石;

[paɪld] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːrdərd] ['roʊz; 'raʊz] [ə'gen] ,

Piled	them	in	ordered	rows	again	,
堆积	他们	在	订购	行	再次	,

再次将它们整齐地堆放在一起。

['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [fɜːrm] [ænd; ənd] [fæst] ,

Fitting	them	firm	and	fast	,
配件	他们	公司	和	快速地	,

快速牢固地安装它们

[ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə] [læst]

A	monument	to	last
一个	纪念碑	到	最后的

最后的纪念碑

[lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hærid] [deɪ] [wʌz; wəz][pæst] .

Long	after	his	own	harried	day	was	past	.
长的	后	他的	自己的	疲惫不堪	天	曾是	过去的	.

很久之后，他自己忙碌的一天早已过去。

[hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] ['rɑːki] [sɔɪl][fɔːr; fər][kɔːrn][ænd; ənd][greɪn]

He	cleared	the	rocky	soil	for	corn	and	grain
他	已清除	这	岩石	土壤	为了	玉米	和	粮食

他清理了岩石土壤，种上了玉米和谷物。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] throve21

By	which	his	children	throve21
经过	哪个	他的	孩子们	throve21

他的孩子们因此而茁壮成长21

[tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] .

To	carry	on	the	race	.
到	携带	在	这	种族	.

继续比赛。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] - ['gɪvɪŋ] .

We	live	by	his	life	-	giving	.
我们	居住	经过	他的	生活	-	给予	.

我们靠他赐予的生命而活。

[aɪ] [siː] [iːtʃ] [stoʊn] , [rʌf] [laɪk][hɪz; ɪz] ['grænɪt] [feɪs] —

I	see	each	stone	,	rough	like	his	granite	face	—
我	看	每个	石头	,	粗糙的	喜欢	他的	花岗岩	脸	—

我看见每一块石头，都像他花岗岩般的脸一样粗糙——

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] , [stɜːrn] , [noʊ] [sleɪv] [tuː; tə] [lʌv] ,

Uncompromising	,	stern	,	no	slave	to	love	,
毫不妥协	,	船尾	,	不	奴隶	到	爱	,

毫不妥协，严厉，不为爱情所奴役

['daʊərd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [greɪs] ,

Dowered	with	little	grace	,
嫁妆	和	小的	优雅	,

嫁妆缺乏优雅，

[grɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] , [ˌʌn'dʒɔɪfəl][tæsk][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

Grim	with	the	hard	,	unjoyful	task	of	living	;
严峻	和	这	难的	,	不快乐的	任务	的	活的	;

面对艰辛而枯燥的生活，他显得十分严肃；

[bʌt; bət] [strɔːŋ] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][stɔːrm][ænd; ənd][taɪm] ,

But	strong	to	stand	the	wrath	of	storm	and	time	,
但	强的	到	站立	这	愤怒	的	风暴	和	时间	,

但它坚韧无比，足以承受风暴和时间的摧残。

[ænd; ənd][boʊlts] [ðæt] ['hev(ə)n] [lets] [fɔːl] .

And	bolts	that	heaven	lets	fall	.
和	螺栓	那	天堂	让我们	落下	.

还有上天降下的闪电。

[bɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪtriːəts] [praɪm] —

Built	of	a	patriot's	prime	—
建造	的	一个	爱国者的	主要的	—

由一位爱国者的巅峰时期建造——

[haʊ] [wel] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [wɔːl] ! -

How	well	I	love	the	wall	!	22
如何	出色地	我	爱	这	墙	!	-

我太喜欢这面墙了！ 22

['hæmptən] [taʊn]
HAMPTON TOWN
汉普顿 镇

汉普顿镇

[ðə; ði]['hæmptən] [mɑːʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]
The Hampton marshes to the sea
这 汉普顿 沼泽 到 这 海

汉普顿沼泽地一直延伸到海边

[stretʃ] [aʊt][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['tæpəstri] ;
Stretch out a colored tapestry ;
拉紧 出去 一个 有色 挂毯 ;

铺开一块彩色挂毯;

[ə; eɪ]['woʊv(ə)n] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [gliːm] ,
A woven , iridescent gleam ,
一个 编织 , 彩虹色 闪耀 ,

交织的、闪烁着虹彩光泽,

['pætərnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [siː] - [fɪld] [striːm] ,
Patterned with many a sea - filled stream ,
图案 和 许多 一个 海 - 已填 溪流 ,

遍布众多充满海水的溪流,

[wer] [dɪps][ðə; ði]['herən]['saɪləntli] .
Where dips the heron silently .
在哪里 蘸酱 这 苍鹭 默默 .

苍鹭悄无声息地俯冲而下。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['hæmptən] [medəuz] [sɔːr]
Above the Hampton meadows soar
多于 这 汉普顿 草地 翱翔

汉普顿草甸上空翱翔

[wɪsps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kweɪnt] , [fər'gɑːtn] [lɔːr] ,
Wisps of a quaint , forgotten lore ,
缕缕 的 一个 古雅 , 被遗忘的 知识 ,

一丝丝古朴、被人遗忘的传说,

[waɪld]['ledʒəndz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
Wild legends of another day ,
荒野 传说 的 其他 天 ,

昔日的传奇故事

[siː] - [bɔːrn][ænd; ənd]['sɔːlti] , [laɪk][ðə; ði] [spreɪ]
Sea - born and salty , like the spray
海 - 出生 和 咸 , 喜欢 这 喷

海浪拍打着海岸，带着咸味。

[flʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [tʌsks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] .
Flung from the great tusks of the Boar .
扔 从 这 伟大的 象牙 的 这 公猪 .

从野猪巨大的獠牙上甩了出来。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['wɑːndər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
And as I wander down the street
和 作为 我 漫步 向下 这 街道

当我沿着街道漫步时

[ʌv; əv]['hæmptən] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['lɔɪtərɪŋ] [fiːt] ,
Of Hampton Town with loitering feet ,
的 汉普顿 镇 和 游荡 脚 ,

汉普顿镇的闲逛者,

[ə; eɪ] ['freɪgrəns] [briːðz] [frʌm; frəm] ['gaːdnz] [oʊld] ,

A	fragrance	breathes	from	gardens	old	,
一个	香味	呼吸	从	花园	老的	,

古老花园里飘出阵阵清香。

[drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [moʊld] ,

Drawn	from	the	centuries	of	mould	,
绘制	从	这	几个世纪	的	模具	,

源自几个世纪的模具，

[taɪm] , ['bliːdɪŋ] - [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['bɪtər] - [swiːt] .

Thyme	,	bleeding	-	heart	,	and	bitter	-	sweet	.
百里香	,	出血	-	心	,	和	苦的	-	甜的	.

百里香、荷包牡丹和苦甜草。

[ðə; ðɪ] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['leɪdiz] [raɪz] ,

The	ghosts	of	lovely	ladies	rise	,
这	鬼魂	的	迷人的	女士们	上升	,

美丽的女士们的幽灵升起，

[wɪð; wɪθ] ['terər] [ɪn][ðer; ðər] ['hɔːntɪd] [aɪz] ; -

With	terror	in	their	haunted	eyes	;	23
和	恐怖	在	他们的	闹鬼的	眼睛	;	-

他们惊恐的眼神中充满了恐惧；23

['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['rɛdˌskɪnz] , ['soʊldʒərz] [grɪm] ;

Witches	and	redskins	,	soldiers	grim	;
女巫	和	红皮队	,	士兵	严峻	;

女巫和红皮肤人，士兵面目狰狞；

['paɪrət] [ænd; ənd] ['pjʊrɪtən] — [oʊθ] [ænd; ənd] [hɪm] —

Pirate	and	Puritan	—	oath	and	hymn	—
海盗	和	清教徒	—	誓言	和	圣歌	—

海盗与清教徒——誓言与赞美诗——

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [web] [huːz] [θredz] [aɪ] [ʃer] .

All	in	a	web	whose	threads	I	share	.
全部	在	一个	网站	谁	线程	我	分享	.

这一切都交织在我参与的这张网络中。

[ðə; ðɪ] ['hæmptən] [paɪnz] [ðiːz] ['ledʒəndz] [noʊ] ,

The	Hampton	pines	these	legends	know	,
这	汉普顿	松树	这些	传说	知道	,

这些传说中的汉普顿松树

[ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [ðem; ðəm] [ɪn] ['hwispəz] [loʊ] .

And	gossip	them	in	whispers	low	.
和	闲话	他们	在	低语	低的	.

然后低声窃窃私语地议论他们。

[ðeɪ] [spɪn][æn; ən] ['ɪri] [tʃɑːrm] [ðæt] [twaɪnz]

They	spin	an	eerie	charm	that	twines
他们	旋转	一个	怪异	魅力	那	线绳

它们编织出一种诡异的魅力，缠绕着

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ʌv; əv] [paɪnz] ,

About	the	lovely	Place	of	Pines	,
关于	这	迷人的	地方	的	松树	,

关于美丽的松林之地，

[tuː; tə] [blʌd] [ðæt] [θrɔbz] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . -

To	blood	that	throbs	from	long	ago	.	24
到	血	那	悸动	从	长的	前	.	-

那股源自远古的鲜血仍在跳动。24

[ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdn]

THE	OLD	GARDEN
这	老的	花园

老花园

[aɪ] ['tʃænst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bauəd] [rɪ'tri:t]

I	chanced	upon	the	little	bowered	retreat
我	偶然	之上	这	小的	凉亭	撤退

我偶然发现了这处幽静的小凉亭。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [ænd; ənd]['nevər][ʃæl; ʃəl][fər'get]

For	the	first	time	,	and	never	shall	forget
为了	这	第一的	时间	,	和	绝不	将	忘记

第一次，而且永远不会忘记

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] ['mɪstəri] !

The	spell	of	tangled	mystery	!
这	拼写	的	纠缠不清	神秘	!

错综复杂的谜团令人着迷!

[ðə; ði] [wet]

The	wet
这	湿的

湿的

[bɪ'dʒu:əld] [li:vz] [laɪk] ['fɪŋgərz] [kɜ:rld] [tu:; tə] [mi:t]

Bejeweled	leaves	like	fingers	curled	to	meet
镶满珠宝的	树叶	喜欢	手指	卷曲	到	见面

缀满宝石的叶子像蜷曲的手指，彼此相依。

[maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] ; [ðə; ði][ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [swi:t]

My	childish	hand	;	the	unimagined	sweet
我的	幼稚	手	;	这	难以想象的	甜的

我稚嫩的小手；那难以想象的甜蜜

[ʌv; əv]['braɪər] , ['hi:liətroʊp] , [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] ;

Of	briar	,	heliotrope	,	and	mignonette	;
的	荆棘	,	鸡血石	,	和	小醋汁	;

野蔷薇、天芥菜和木犀草；

[ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv][bɑ:ks] , [ænd; ənd] [kweintə] ['blɔsəmz] [set]

The	tang	of	box	,	and	quainter	blossoms	set
这	唐	的	盒子	,	和	古怪的	花朵	放

黄杨的清香，以及更奇特的花朵

[baɪ]['meɪzi] [pæðz] [fɔ:r; fər][lɪləpju:ʃən] [fi:t] .

By	mazy	paths	for	liliputian	feet	.
经过	迷宫	路径	为了	小人国	脚	.

蜿蜒曲折的小路，专为小人国的脚而设。

[haɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['hɑ:lihɑ:k] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:ri]

High	walls	of	hollyhock	and	morning	-	glory
高的	墙壁	的	蜀葵	和	早晨	-	荣耀

高高的蜀葵和牵牛花墙

[kən'si:ld] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['geɪbl] [waɪd] ;

Concealed	the	ancient	house	with	gables	wide	;
暗	这	古老的	房子	和	山墙	宽的	;

掩映着那座有着宽阔山墙的古老房屋；

[ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][swɪft][ænd; ənd] ['meri] ['aʊərz] .

Shut	out	the	world	of	swift	and	merry	hours	.
关闭	出去	这	世界	的	迅速	和	欢乐	小时	.

隔绝外界的喧嚣与欢乐。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪləns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] - ['stɔːri]

In	the	long	silence	of	a	fairy	-	story
在	这	长的	沉默	的	一个	仙女	-	故事

在童话故事漫长的寂静中

[maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

My	heart	stood	still	.
我的	心	站立	仍然	.

我的心跳骤停。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][aɪ][spaɪd]

Then	,	at	a	turn	I	spied
然后	,	在	一个	转动	我	间谍

然后，在一个转弯处，我瞥见了

[maɪ] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['flaʊərz] . -

My	Mother	,	smiling	at	the	other	flowers	.	25
我的	母亲	,	微笑	在	这	其他	花朵	.	-

我的母亲微笑着看着其他的花朵。25

['grænd,məðɚz] [haʊs]

GRANDMOTHER'S	HOUSE
祖母的	房子

祖母家

['grænd,məðɚz] [haʊs] [ɪz][fɑːr][ə'weɪ] .

Grandmother's	house	is	far	away	.
祖母的	房子	是	远的	离开	.

奶奶家很远。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][treɪn][ænd; ənd][juː; jʊ][raɪd][ɔːl] [deɪ] ,

You	take	the	train	and	you	ride	all	day	,
你	拿	这	火车	和	你	骑	全部	天	,

你乘火车，然后一整天都在车上。

[tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['medoʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ,

Till	you	come	to	a	meadow	beside	the	sea	,
直到	你	来	到	一个	草地	旁	这	海	,

直到你来到海边的一片草地上，

[æz; əz] [griːn] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi] .

As	green	and	still	as	a	place	can	be	.
作为	绿色的	和	仍然	作为	一个	地方	能	是	.

这里绿意盎然，静谧安宁。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] ;

In	a	little	white	room	is	a	little	white	bed	;
在	一个	小的	白色的	房间	是	一个	小的	白色的	床	;

一间白色的小房间里有一张白色的小床;

[ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɪz] [swiːt] [wer] [juː; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər] [hed] ;

The	pillow	is	sweet	where	you	lay	your	head	;
这	枕头	是	甜的	在哪里	你	躺	你的	头	;

枕头很舒服，枕着很舒服;

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪz][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][roʊz] ,

And	all	around	is	the	scent	of	rose	,
和	全部	大约	是	这	香味	的	玫瑰	,

周围弥漫着玫瑰的香气。

[ðæt] [briːðz] [wer'evər] ['grænmʌðər] [goʊz] .

That	breathes	wherever	Grandmother	goes	.
那	呼吸	无论	祖母	去	.

那气息伴随着祖母的脚步。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ðə; ði] ['krikits] [trɪl]

Down	**in**	**the**	**meadow**	**the**	**crickets**	**trill**
向下	在	这	草地	这	蟋蟀	颤音

草地上，蟋蟀鸣叫着

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪtaɪm] [stɪl] ;

As	**if**	**they**	**thought**	**it**	**was**	**daytime**	**still**	**;**
作为	如果	他们	想法	它	曾是	白天	仍然	;

仿佛他们还以为现在是白天；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“ [tʃiːp] !
“ Cheep !
“ 便宜 !

“便宜！”

[tʃiːp] !
Cheep !
便宜 !

便宜！

[tʃiːp] !
Cheep !
便宜 !

便宜！

[tʃiːp] !
Cheep !
便宜 !

便宜！

['tʃiːpi] , ['tʃiːpi] !
Cheepy , cheepy !
便宜的 , 便宜的 !

便宜，便宜！

[tʃiːp] !
Cheep !
便宜 !

便宜！

[tʃiːp] !
Cheep !
便宜 !

便宜！

” [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['bɑːdi][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ?
” Oh , how can a body go to sleep ?
” 哦 , 如何 能 一个 身体 去 到 睡觉 ?

“哦，身体怎么能睡着呢？”

[ɔːl] [ə'loʊn][juː; jʊ][laɪ][ænd; ənd][hɑːrk]
All alone you lie and hark
全部 独自的 你 说谎 和 听着

你独自一人躺着，倾听着

[tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [saʊndz] [ðæt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;
To the curious sounds that come in the dark ;
到 这 好奇的 声音 那 来 在 这 黑暗的 ;

聆听黑暗中传来的奇妙声音;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːl] [sez] “ [krɪk] !
For the wall says “ Crick !
为了 这 墙 说道 “ 克里克 !

墙上写着“克里克！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [goʊz] " [kri:k] !
" And the floor goes " Creak !
" 和 这 地面 去 " 吱嘎作响 !

"地板发出"吱呀！"的声音!

" [ðen] [aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ɪz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ænd; ənd] [skwi:k] . -
" Then out in the hall is a rustle and squeak . 26
" 然后 出去 在 这 大厅 是 一个 沙沙 和 吱 . -

"然后，走廊里传来一阵窸窣声和吱吱声。"26

[ə; eɪ] [wi:] [vɔɪs] [kraɪz][ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ə'gen] ;
A wee voice cries and is still again ;
一个 哇 嗓音 哭泣 和 是 仍然 再次 ;

一声细小的哭声过后又消失了;

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [tæps][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .
Then Something taps on the window - pane .
然后 某物 水龙头 在 这 窗户 - 窗格 .

然后，有什么东西敲击着窗户玻璃。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [ˌaʊt'saɪd] ,
There's a whispering in the tree outside ,
有 一个 耳语 在 这 树 外部 ,

外面的树上传来低语声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] , [ðæt] ['grænmʌðər] [sez] [ɪz][ðə; ði][taɪd] .
And a sigh , that Grandmother says is the tide .
和 一个 叹 , 那 祖母 说道 是 这 潮 .

还有一声叹息，奶奶说那是潮汐的声音。

['grændˌməðɚz] [haʊs] [ɪz][naɪs][baɪ][deɪ] ,
Grandmother's house is nice by day ,
祖母的 房子 是 好的 经过 天 ,

奶奶家白天很漂亮。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ju:; jʊ] [si:m] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
But at night you seem very far away .
但 在 夜晚 你 似乎 非常 远的 离开 .

但到了晚上，你似乎离我很远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][ɪz][soʊ][laʊd] ,
And the noise of the quiet is so loud ,
和 这 噪音 的 这 安静的 是 所以 大声 ,

而寂静本身的声音却如此响亮。

[ˌaɪ 'ti:] ['bɔðəz] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] . -
It bothers you more than the noise of a crowd . 27
它 烦人 你 更多的 比 这 噪音 的 一个 人群 . -

它比人群的喧闹声更让你感到烦躁。27

['grændˌməðɚz] ['gɑ:rdn]
GRANDMOTHER'S GARDEN
祖母的 花园

祖母的花园

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðæt] ['grænmʌðər] [meɪd] ,
This was the garden that Grandmother made ,
这 曾是 这 花园 那 祖母 制成 ,

这是祖母亲手打造的花园。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɪltərɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
Here in the filtering sunlight and shade .
这里 在 这 过滤 阳光 和 阴影 .

这里阳光和树荫交错，变幻莫测。

[hɪr] [gruː] [ðə; ði] ['delɪkət] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['pəʊziːz] ,

Here	grew	the	delicate	,	old	-	fashioned	posies	,
这里	生长	这	精美的	,	老的	-	造型	花束	,

这里生长着精致而古老的花束，

['kɑːləmbaɪn] , ['lɑːrkspɜːr] , ['sɪnəmən] ['roʊziz] ,

Columbine	,	larkspur	,	cinnamon	roses	,
科伦拜恩	,	翠雀	,	肉桂	玫瑰	,

耧斗菜、翠雀、肉桂玫瑰

['bɔːlsəm][ænd; ənd]['lævəndər] , ['braɪər][ænd; ənd][bɑːks] ,

Balsam	and	lavender	,	briar	and	box	,
香脂	和	薰衣草	,	荆棘	和	盒子	,

香脂和薰衣草，荆棘和黄杨，

[peɪl] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd] [tʃɪnts] ['hɑːlihɑːk] ;

Pale	mignonette	and	chintz	hollyhocks	;
苍白	小醋汁	和	印花棉布	蜀葵	;

淡黄色蜀葵和印花蜀葵；

[niːtist] [ʌv; əv] [pæðz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪniːəst] [fiːt] ,

Neatest	of	paths	for	the	tiniest	feet	,
最整洁	的	路径	为了	这	最小的	脚	,

最适合小脚丫的整洁小路

['wɑːndərɪŋ] , ['weɪvərɪŋ] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] .

Wandering	,	wavering	,	all	through	the	sweet	.
漫游	,	摇摆不定	,	全部	通过	这	甜的	.

徘徊，摇摆，一路沉浸在甜蜜之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [kwaɪt][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ɔːl] ,

And	there	,	quite	the	prettiest	blossom	of	all	,
和	那里	,	相当	这	最漂亮的	开花	的	全部	,

那里，盛开着最美丽的一朵花。

['mʌðər] [went] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] .

Mother	went	tiptoeing	when	she	was	small	.
母亲	去	踮着脚尖	什么时候	她	曾是	小的	.

母亲小时候走路总是踮着脚尖。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] ['grænmʌðər] [meɪd] —

This	is	the	garden	that	Grandmother	made	—
这	是	这	花园	那	祖母	制成	—

这是祖母亲手打造的花园——

[nuː] [bʌdz] [tuː; tə]['oʊpən][æz; əz]['oʊldər][wʌnz] [feɪd] .

New	buds	to	open	as	older	ones	fade	.
新的	花蕾	到	打开	作为	老	一个	褪色	.

老花凋谢后，新花苞开放。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wiː] ['wɔːtəpɒt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz] ,

With	her	wee	waterpot	making	the	showers	,
和	她	哇	水桶	制作	这	淋浴	,

她的小水罐喷洒着水雾，

[maɪ] ['mʌðər] ['dælɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['flaʊərz] ;

My	mother	dallied	with	her	mother's	flowers	;
我的	母亲	拖延	和	她	母亲的	花朵	;

我母亲摆弄着她母亲的花；

[kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [laɪk][ə; eɪ][roʊz] ,

Quaint	little	figure	with	cheeks	like	a	rose	,
古雅	小的	数字	和	脸颊	喜欢	一个	玫瑰	,

一个面颊红润如玫瑰的娇小身影，

[stɑːrtʃt] [ˌpæntə'lets] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz] ;
Starched pantalettes and slippers with bows ;
淀粉 灯笼裤 和 拖鞋 和 弓 ;

浆过的灯笼裤和带蝴蝶结的拖鞋;

['bɑːni] [braʊn] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv] [strɔː] ,
Bonny brown hair and a bonnet of straw ,
邦妮 棕色的 头发 和 一个 引擎盖 的 稻草 ,

一头漂亮的棕色头发和一顶草帽,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛrɪɪst] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['evər] [sɔː] .
And the merriest eyes that the sun ever saw .
和 这 最快乐的 眼睛 那 这 太阳 曾经 锯 .

还有太阳见过的最快乐的双眼。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['grændˌməðɚz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
But for Grandmother's garden and all that was in it ,
但 为了 祖母的 花园 和 全部 那 曾是 在 它 ,

但为了祖母的花园以及花园里的一切,

[waɪ] , [wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɪnɪt] ? -
Why , where should I be this blessed minute ? 28
为什么 , 在哪里 应该 我 是 这 蒙福 分钟 ? -

为什么，我这珍贵的一刻应该在哪里呢？28

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [pæθ]
THE FRIGHTENED PATH
这 害怕 小路

恐惧之路

[ðə; ði] [wʊd] [gruː] ['veri] ['kwaɪət]
The wood grew very quiet
这 木头 生长 非常 安静的

树林里渐渐安静下来。

[æz; əz][ðə; ði][roʊd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] ;
As the road made a sudden turn ;
作为 这 路 制成 一个 突然 转动 ;

道路突然转弯;

[ðen] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] , ['fɜːrtɪv] [pæθ] [krept] [aʊt]
Then a wavering , furtive path crept out
然后 一个 摇摆不定 , 鬼鬼祟祟 小路 悄悄地爬 出去

然后，一条摇摇晃晃、鬼鬼祟祟的小路悄悄地溜了出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['braɪər][ænd; ənd][fɜːrn] .
From the tangled briar and fern .
从 这 纠缠不清 荆棘 和 蕨类 .

从缠绕的荆棘和蕨类植物中。

“ [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] ?
“ Where does it lead ?
“ 在哪里 做 它 带领 ?

“它会通向何方？”

” [aɪ] [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] ;
” I asked the child ;
” 我 问 这 孩子 ;

我问孩子:

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shivered and shook her head .
她 瑟瑟发抖 和 摇晃 她 头 .

她打了个寒颤，摇了摇头。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [liːd] [tuː; tə] [ˈeni] [pleɪs] .
“ It doesn't lead to any place .
“ 它 不 带领 到 任何 地方 .

“它不会通向任何地方。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] !
It is running away !
它 是 跑步 离开 !

它逃跑了!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈtɪptoʊ]
“ It is running away on tiptoe
“ 它 是 跑步 离开 在 脚尖

它正踮着脚尖逃跑

[θruː] [ðə; ði] [ˌʌnˈtrɑːdn] [græs] ,
Through the untrodden grass ,
通过 这 未踏足的 草 ,

穿过无人踏足的草地,

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈhaɪˈroʊd] ,
To join the cheerful highroad ,
到 加入 这 快乐 大路 ,

加入这条令人愉悦的大路,

[wer] [ˈriːəl] , [lɪv; laɪv] [ˈpiːp(ə)l] [pæs] .
Where real , live people pass .
在哪里 真实的 , 居住 人们 经过 .

真人来来往往的地方。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈruːɪnz]
“ It runs from a heap of ruins
“ 它 跑步 从 一个 堆 的 废墟

它从一堆废墟中延伸出来

[wer] [ə; eɪ] [hoʊm] [stʊd] [ɪn] [oʊld] [deɪz] ;
Where a home stood in old days ;
在哪里 一个 家 站立 在 老的 天 ;

昔日家园所在之处;

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] [goʊz] [ðer; ðər] [naʊ] ,
But nothing living goes there now ,
但 没有什么 活的 去 那里 现在 ,

但现在那里已经没有任何生物居住了。

[ænd; ənd] — [ˈnʌθɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] [steɪz] ! ” -
And — Nothing Living stays ! ” 29
和 — 没有什么 活的 停留 ! ” -

而——没有生命能够永存!“29

[ˈdɛvəlz] [goʊld]
DEVIL'S GOLD
魔鬼的 金子

魔鬼的黄金

[ə; eɪ] [ˈhæmptən] [ˈledʒənd]
A HAMPTON LEGEND
一个 汉普顿 传奇

汉普顿传奇

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔːr] ,

The	General	rolled	in	a	coach	-	and	-	four	,
这	一般的	滚动	在	一个	教练	-	和	-	四	,

将军驾着一辆四节车厢的马车来了，

[hɪz; ɪz] [hed] [held] [haɪ] [ɪn][praɪd] ;

His	head	held	high	in	pride	;
他的	头	握住	高的	在	自豪	;

他骄傲地昂着头;

[ænd; ənd]['meri] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mærid] [ˌem 'iː] ,

And	Mary	,	who	should	have	married	me	,
和	玛丽	,	WHO	应该	有	已婚	我	,

还有玛丽，她本该嫁给我的，

['kaʊərd] [ɪn][sɪlk][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Cowered	in	silk	at	his	side	.
畏缩	在	丝绸	在	他的	边	.

他蜷缩在他身边，身披丝绸。

[ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['tʃæriət] - [wiːlz]

The	mud	of	the	General's	chariot	-	wheels
这	泥	的	这	将军的	战车	-	车轮

将军战车轮上的泥泞

[graɪmd] [ˌem 'iː] , ['plɑːdɪŋ] [baɪ] ;

Grimed	me	,	plodding	by	;
肮脏的	我	,	缓慢地	经过	;

灰头土脸，步履蹒跚;

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [duːm] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pælɪd] [feɪs] ,

But	I	saw	a	doom	on	his	pallid	face	,
但	我	锯	一个	厄运	在	他的	苍白	脸	,

但我从他苍白的脸上看到了厄运的预兆。

[ænd; ənd][met][ðə; ði] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .

And	met	the	fear	in	her	eye	.
和	遇见	这	害怕	在	她	眼睛	.

我看到了她眼中的恐惧。

[fɔːr; fər] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] — [æz; əz][aɪ] [noʊ] [naʊ] ,

For	well	she	knew	—	as	I	know	now	,
为了	出色地	她	知道	—	作为	我	知道	现在	,

因为她很清楚——就像我现在也知道的那样，

[æz; əz] ['nebəz] [gest] [fʊl] [wel] —

As	neighbors	guessed	full	well	—
作为	邻居	猜对了	满的	出色地	—

正如邻居们完全猜到的那样——

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz][soʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʊtfʊl] [ʌv; əv][goʊld]

He	had	sold	his	soul	for	a	bootful	of	gold
他	有	卖	他的	灵魂	为了	一个	漂亮的	的	金子

他为了满满一靴黄金出卖了自己的灵魂。

[tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self][frʌm; frəm] [hel] .

To	the	Devil	himself	from	Hell	.
到	这	魔鬼	他自己	从	地狱	.

致来自地狱的魔鬼本人。

[hiː; hi] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pænəld] [hɔːl]

He	called	from	the	hearth	of	his	paneled	hall
他	称为	从	这	炉	的	他的	镶板	大厅

他从镶板大厅的壁炉旁喊道。

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [kraʊn] ;
To the Fiend on the chimney - crown ;
到 这 恶魔 在 这 烟囱 - 王冠 ;

致烟囱顶上的恶魔;

[hɪz; ɪz][dʒæk] - [buːt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pleɪs] ,
His jack - boot stood in the chimney - place ,
他的 杰克 - 启动 站立 在 这 烟囱 - 地方 ,

他的长筒靴立在烟囱口,

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] . -
And the gold came pouring down . 30
和 这 金子 来了 浇注 向下 . -

黄金如雨般倾泻而下。30

[ðə; ði][goʊld] [pɔːd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [flʌd] ,
The gold poured down in a tinkling flood ,
这 金子 倾倒 向下 在 一个 叮叮当当 洪水 ,

黄金如叮当作响的洪流般倾泻而下。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [flɔːr] ;
And covered the great hall floor ;
和 涵盖 这 伟大的 大厅 地面 ;

并覆盖了大厅的地面;

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'bʌv] —
But the General roared to the Devil above —
但 这 一般的 咆哮 到 这 魔鬼 多于 —

但将军向天上的魔鬼咆哮道——

“ [neɪ] ! [mɔːr] ! [ænd; ənd] [mɔːr] ! [ænd; ənd] [mɔːr] !
“ Nay ! more ! and more ! and more !
“ 不 ! 更多的 ! 和 更多的 ! 和 更多的 !

“不!还要更多!还要更多!还要更多!”

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [dʒæk] - [buːt] [wʌz; wəz]['nevər] [fɪld]
” For the great jack - boot was never filled
” 为了 这 伟大的 杰克 - 启动 曾是 绝不 已填

“因为那只巨大的长靴从未被填满。”

[tɪl] [ðə; ði][goʊld] [leɪ] [θriː] - [fʊt] [θɪk] ;
Till the gold lay three - foot thick ;
直到 这 金子 躺 三 - 脚 厚的 ;

直到黄金堆积成三英尺厚;

[ðə; ði] ['baːginə] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði][toʊ] ,
The bargainer had cut the toe ,
这 讨价还价者 有 切 这 脚趾 ,

讨价还价的人割伤了脚趾。

[ænd; ənd] [fuːld] [ðə; ði] [fiːnd] [baɪ][ðə; ði] [trɪk] .
And fooled the Fiend by the trick .
和 被骗了 这 恶魔 经过 这 诡计 .

并用计骗过了恶魔。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] ['ʃivəd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
But the lady shivered in the dark
但 这 女士 瑟瑟发抖 在 这 黑暗的

但那位女士在黑暗中瑟瑟发抖。

[æt; ət][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][mɜːrθ] ;
At the roar of the General's mirth ;
在 这 吼 的 这 将军的 欢笑 ;

在将军的欢笑声中;

[waɪl] ['brɪmstoʊn] ['flæʃɪz] [sɪəd] [ðə; ði] [ruːf] ,
While **brimstone** **flashes** **seared** **the** **roof** **,**
尽管 硫磺 闪光灯 烤 这 屋顶 ,

硫磺的闪光灼烧着屋顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːndz] [ræθ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
And **the** **Fiend's** **wrath** **shook** **the** **earth** **.**
和 这 恶魔的 愤怒 摇晃 这 地球 .

恶魔的怒火震动了大地。

[aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɪtn] [mæn]
I **read** **in** **the** **face** **of** **the** **smitten** **man**
我 读 在 这 脸 的 这 迷恋 男人

我从那位坠入爱河的男人的脸上读出了答案。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
As **he** **passed** **me** **on** **that** **day** **,**
作为 他 通过了 我 在 那 天 ,

那天他经过我身边时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['leɪdiːz] [aɪ] —
And **in** **the** **haunted** **lady's** **eye** **—**
和 在 这 闹鬼的 女士的 眼睛 —

而在这位饱受折磨的女士的眼中——

[ðæt] [hɪz; ɪz]['aʊər][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] [peɪ] .
That **his** **hour** **was** **near** **to** **pay** **.**
那 他的 小时 曾是 靠近 到 支付 .

他的报应快到了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [bɔːr] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [bɪr]
And **when** **we** **bore** **the** **General's** **bier**
和 什么时候 我们 钻孔 这 将军的 柩

当我们抬着将军的灵柩时

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [praʊd] [tuːm] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,
To **his** **proud** **tomb** **up** **the** **road** **,**
到 他的 自豪的 墓 向上 这 路 ,

通往他位于路尽头的骄傲墓碑，

[ten] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdiɪst] [lædz] [ɪn] [taʊn]
Ten **of** **the** **sturdiest** **lads** **in** **town**
十 的 这 最坚固的 小伙子们 在 镇

镇上十个最强壮的小伙子

['stægərd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][loʊd] . -
Staggered **beneath** **the** **load** **.** **31**
交错 下面 这 加载 . -

被重物压得踉跄后退。31

[ten] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdiɪst] [lædz] [ɪn] [taʊn]
Ten **of** **the** **sturdiest** **lads** **in** **town**
十 的 这 最坚固的 小伙子们 在 镇

镇上十个最强壮的小伙子

[tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz][laɪm] - [bliːtʃt] [boʊnz]
Turned **pale** **as** **lime** **-** **bleached** **bones**
转向 苍白 作为 酸橙 - 漂白 骨头

变得像石灰漂白的骨头一样苍白

[wen] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] [drɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌvər] [luːst] ;
When **their** **burden** **dropped** **and** **the** **cover** **loosed** **;**
什么时候 他们的 负担 掉落 和 这 覆盖 松开 ;

当他们的重担卸下，遮盖物松开时；

[ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] !

The	coffin	was	filled	with	stones	!
这	棺材	曾是	已填	和	石头	!

棺材里装满了石头!

[maɪ] ['meri] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs]

My	Mary	fled	from	the	haunted	house
我的	玛丽	逃亡	从	这	闹鬼的	房子

我的玛丽从那栋鬼屋里逃了出来。

[tu:; tə] [tɔɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [waɪf] ;

To	toil	as	a	poor	man's	wife	;
到	辛劳	作为	一个	贫穷的	男人的	妻子	;

像穷人的妻子一样辛勤劳作;

[fɔ:r; fər] [nɑ:t] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['wɪdoʊz] [welθ]

For	not	one	pound	of	her	widow's	wealth
为了	不是	一	磅	的	她	寡妇的	财富

她连寡妇财产的一分钱都没拿出来。

[wʊd] [aɪ] ['sʌfər] [tu:; tə] [kɜ:rs] ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] .

Would	I	suffer	to	curse	our	life	.
会	我	遭受	到	诅咒	我们的	生活	.

我难道要诅咒我们的生活吗?

[ðə; ði] ['oʊnli] ['daʊər] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ə'weɪ]

The	only	dower	she	brought	away
这	仅有的	嫁妆	她	带来	离开

她带走的唯一嫁妆

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [teɪl] [ʃi:; ʃi] [toʊld] ;

Was	the	terrible	tale	she	told	;
曾是	这	糟糕的	故事	她	讲述	;

她讲述的那个可怕的故事;

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [bred] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm]

And	our	children	bred	in	a	humble	home
和	我们的	孩子们	繁殖	在	一个	谦逊的	家

我们的孩子在简朴的家庭中长大

[ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv] [goʊld] . -

Are	marked	with	the	hate	of	gold	.	32
是	标记	和	这	恨	的	金子	.	-

都带有对黄金的憎恨。32

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs]

THE	HAUNTED	HOUSE
这	闹鬼的	房子

鬼屋

[ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪz] [ˌaɪ 'ti:] [stændz] [ə'loʊn] ,

Upon	a	little	rise	it	stands	alone	,
之上	一个	小的	上升	它	站立	独自的	,

它孤零零地矗立在一小段高地上,

[dɑ:rk] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] , [wer] [θri:] ['krɔ:sroʊdz] [mi:t] ;

Dark	and	forbidding	,	where	three	crossroads	meet	;
黑暗的	和	禁止	,	在哪里	三	十字路口	见面	;

阴暗险恶,三岔路口交汇处;

[ðə; ði] [dɪm] , [fɪrs] ['wɪndoʊz] [fraʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [stri:t]

The	dim	,	fierce	windows	frown	upon	the	street
这	暗淡	,	凶猛的	视窗	皱眉	之上	这	街道

昏暗而阴沉的窗户对着街道皱着眉头。

[frʌm; frəm] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [moʊld] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] [ˌoʊvər'groʊn] .

From	walls	with	mould	and	mosses	overgrown	.
从	墙壁	和	模具	和	苔藓	长得太茂盛了	.

来自长满霉菌和苔藓的墙壁。

[pɪŋk] ['hɑːlihɑːk] [gruːp] ['aɪdli][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Pink	hollyhocks	group	idly	at	the	door	,
粉色的	蜀葵	团体	闲散地	在	这	门	,

门口一簇簇粉红色的蜀葵静静地生长着。

[ænd; ənd] [bend] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪð; wɪθ] ['praɪɪŋ] [aɪz] ,

And	bend	above	the	latch	with	prying	eyes	,
和	弯曲	多于	这	闩锁	和	窥探	眼睛	,

弯下腰，用窥视的目光盯着门闩上方，

[ɔːr] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['wɪspər] , - ,

Or	shake	their	heads	and	whisper	,	gossipwise	,
或者	摇	他们的	头部	和	耳语	,	-	,

或者摇摇头，窃窃私语，八卦地议论纷纷。

['siːkrɪts] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['hɑːrts] [noʊ] [mɔːr] .

Secrets	that	trouble	living	hearts	no	more	.
秘密	那	麻烦	活的	心	不	更多的	.

不再有困扰生者的秘密。

[ðə; ði] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] [gɪv] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [skriːm] ;

The	rusty	hinges	give	a	warning	scream	;
这	生锈的	铰链	给	一个	警告	尖叫	;

生锈的铰链发出刺耳的警告声；

[ðə; ði] ['dʒeləs] ['pænlz] ['ʃʌdər] [æz; əz] [ðeɪ] [swɪŋ] .

The	jealous	panels	shudder	as	they	swing	.
这	嫉妒的	面板	不寒而栗	作为	他们	摇摆	.

嫉妒的面板在摇摆时颤抖着。

[ə'baʊt] [maɪ] [feɪs] [ðə; ði] ['dʌsti] ['kɔbˌwebz] [klɪŋ] ,

About	my	face	the	dusty	cobwebs	cling	,
关于	我的	脸	这	尘土飞扬	蜘蛛网	黏着	,

我的脸上沾满了灰尘和蛛网，

[sɔːft][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] - ['fɪŋgərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

Soft	as	the	shadow	-	fingers	of	a	dream	.
柔软的	作为	这	阴影	-	手指	的	一个	梦	.

柔软如梦境中影子般的手指。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;

There	is	a	window	looking	to	the	sea	;
那里	是	一个	窗户	寻找	到	这	海	;

有一扇可以眺望大海的窗户；

[ðə; ði] [smɔːl] , [krækt] [peɪnz] [ɑːr; ər] [blɜːrd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [terz] . -

The	small	,	cracked	panes	are	blurred	as	if	with	tears	.	33
这	小的	,	裂纹	窗格	是	模糊	作为	如果	和	眼泪	.	-

那些细小的、布满裂纹的玻璃窗模糊不清，仿佛被泪水浸透一般。33

[hɪr] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪd] [felt] [ðə; ði] [fɪrz]

Here	long	ago	a	young	bride	felt	the	fears
这里	长的	前	一个	年轻的	新娘	毛毡	这	恐惧

很久以前，一位年轻的新娘在这里感受到了恐惧。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [kriːp] ['koʊldli]['oʊvər][ˌem 'iː] .

That	even	now	creep	coldly	over	me	.
那	甚至	现在	潜行者	冷冷地	超过	我	.

直到现在，那种感觉仍然冷冷地笼罩着我。

[hɪr] ['tremblɪŋ] [stɪl] [ʃi:; ʃi][sæt] , [jet] [meɪd] [noʊ] [moʊn] ,
Here trembling still she sat , yet made no moan ,
这里 发抖 仍然 她 卫星 , 然而 制成 不 呻吟 ,

她依然颤抖着坐在那里，却没有发出任何呻吟。

[bʌt; bət] [felt] [æn; ən] [ˌʌn'si:n] ['prez(ə)ns] [fɪl] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
But felt an unseen presence fill the door ,
但 毛毡 一个 看不见 在场 充满 这 门 ,

但感觉有一股无形的力量涌入了门内，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [sti:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
And heard a light step steal across the floor ,
和 听到 一个 光 步 偷 穿过 这 地面 ,

我听到一阵轻快的脚步声掠过地板，

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [tʃɪld] [hɜ:r; hər] [oʊn] . . . .
And shrank beneath a touch that chilled her own . . . .
和 缩小 下面 一个 触碰 那 冷藏 她 自己的 . . . .

那触碰令她自己都感到寒冷，她不禁畏缩起来.....

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [pæs] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ðə; ði] [dɪm] [oʊk] [ster] .
Once more I pass the hall , the dim oak stair .
一次 更多的 我 经过 这 大厅 , 这 暗淡 橡木 楼梯 .

我再次经过大厅，那昏暗的橡木楼梯。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [bri:ðz] [daʊn] , [ə; eɪ] ['tremjələs] [saɪ] ;
A sudden gust breathes down , a tremulous sigh ;
一个 突然 阵风 呼吸 向下 , 一个 颤抖的 叹 ;

一阵突如其来的狂风吹来，伴随着一声颤抖的叹息;

[ə; eɪ] ['sɪlkən] ['rʌs(ə)l] ['laɪtli] ['hwispəz] [baɪ] ;
A silken rustle lightly whispers by ;
一个 丝 沙沙 轻轻 低语 经过 ;

丝绸般的沙沙声轻轻响起;

[ə; eɪ] ['freɪgrəns] [æz; əz] [ʌv; əv] ['roʊziz] [fɪlz] [ðə; ði] [er] . -
A fragrance as of roses fills the air . 34
一个 香味 作为 的 玫瑰 填充 这 空气 . -

空气中弥漫着玫瑰般的香气。34

[roʊz] [pə'reniəl]
ROSE PERENNIAL
玫瑰 多年生

多年生玫瑰

[ðə; ði] [wɔ:rn] [greɪ] [slæb] [jet] [laɪz] [bɪ'fɔ:r]
The worn gray slab yet lies before
这 磨损 灰色的 板 然而 谎言 前

那块磨损的灰色石板依然静静地躺在那里。

[wʌt] [wʌns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θrɪfti] ['fɑ:rmɚz] [dɔ:r] ;
What once was a thrifty farmer's door ;
什么 一次 曾是 一个 节俭 农民的 门 ;

曾经是一位节俭农夫的家门;

[naʊ] ['ru:flis] ['selər] [ænd; ənd] ['skætərd] [stoʊnz]
Now roofless cellar and scattered stones
现在 无顶棚 地窖 和 疏散 石头

如今只剩下无顶地窖和散落的石块

[ʃoʊ] ['skelɪt(ə)n] [hoʊps] [wɪð; wɪθ] [taɪm] - [pɪkt] [boʊnz] .
Show skeleton hopes with time - picked bones .
展示 骨骼 希望 和 时间 - 挑选 骨头 .

用饱经岁月洗礼的骨头展现骷髅的希望。

[hɪr] [bækt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] [wɔ:l]
Here backed against a crumbling wall
这里 支持的 反对 一个 摇摇欲坠 墙

背靠着一堵摇摇欲坠的墙

[stɪl] [blu:mz] [æt; ət] [beɪ] , [ˌʌn'pru:nd] [ænd; ənd] [tɔ:l] ,
Still blooms at bay , unpruned and tall ,
仍然 花朵 在 湾 , 未修剪的 和 高的 ,

依然盛开，未经修剪，枝繁叶茂。

[ə; eɪ] [sɔɪl] - [dis'deinɪŋ] [mɔ:s] - [roʊz] [bʊʃ] ,
A soil - disdaining moss - rose bush ,
一个 土壤 - 轻蔑 苔藓 - 玫瑰 衬套 ,

一种不喜泥土的苔藓玫瑰灌木，

[ðə; ði] ['delɪkət] [bʌdz] [ɪn] ['feɪntɪst] [flʌʃ] ,
The delicate buds in faintest flush ,
这 精美的 花蕾 在 最微弱 冲洗 ,

娇嫩的花蕾泛着淡淡的红晕，

[klʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd] ['wʊdˌbaɪn] ,
Clutched by the brambles and woodbine ,
紧握 经过 这 荆棘 和 伍登宾 ,

被荆棘和金银花紧紧缠绕着，

[hu:z] ['enviəs] ['fɪŋgərz] [ter; tɪ(ə)r] [ænd; ənd] [twaɪn] .
Whose envious fingers tear and twine .
谁 羡慕 手指 撕 和 缠绕 .

谁的嫉妒之手撕扯缠绕。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hju:dʒ] [bɑ:rn] ; [hɪr] [ðə; ði] [jɑ:rd] ,
There was the huge barn ; here the yard ,
那里 曾是 这 巨大的 谷仓 ; 这里 这 院子 ,

那里有座巨大的谷仓；这里是院子，

[wer] [ðə; ði] [grɪm] ['fɑ:rmər] ['leɪbərd] [hɑ:rd]
Where the grim farmer labored hard
在哪里 这 严峻 农民 辛勤劳作 难的

那个面容严肃的农夫辛勤劳作的地方

[frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] ['nevər] [nu:]
From dawn to dark , and never knew
从 黎明 到 黑暗的 , 和 绝不 知道

从黎明到黄昏，从未知晓

[ə; eɪ] [dri:m] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [krɑ:ps] [hi:; hi] [gru:] ,
A dream beyond the crops he grew ,
一个 梦 超过 这 农作物 他 生长 ,

他心中怀揣着超越农作物的梦想，

[ðə; ði] [stɑ:k] [hi:; hi] [reɪzd] , [ðə; ði] ['sɪlvər] [stɔ:r]
The stock he raised , the silver store
这 库存 他 提高 , 这 银 店铺

他筹集的股票，银店

['ʌndər] [ðə; ði] [lu:s] [bɔ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [flɔ:r] .
Under the loose board in the floor .
在下面 这 松动的 木板 在 这 地面 .

地板松动的木板下面。

[tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
To and fro , to and fro ,
到 和 弗 , 到 和 弗 ,

来回，来回，

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][waɪf] [wʊd] [goʊ] , -

The	feet	of	his	little	wife	would	go	,	35
这	脚	的	他的	小的	妻子	会	去	,	-

他小妻子的脚步声将会响起，35

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [naɪt] ,

All	day	long	and	half	the	night	,
全部	天	长的	和	一半	这	夜晚	,

一整天和半夜，

[ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] ;

Up	a	flight	and	down	a	flight	;
向上	一个	航班	和	向下	一个	航班	;

上一层楼，再下一层楼；

['pæntri] [tuː; tə] ['kɪtʃɪn] , [pen][tuː; tə][bɑːrn] ,

Pantry	to	kitchen	,	pen	to	barn	,
食品储藏室	到	厨房	,	笔	到	谷仓	,

从食品储藏室到厨房，从畜栏到谷仓，

['selər] [tuː; tə] ['gærət] [wɪð; wɪθ] [luːm] [ʌv; əv][jɑːrn] ;

Cellar	to	garret	with	loom	of	yarn	;
地窖	到	阁楼	和	织布机	的	纱	;

从地窖到阁楼，有一台织布机；

[ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbiːz] , [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][men] ,

In	to	the	babies	,	out	to	the	men	,
在	到	这	婴儿	,	出去	到	这	男人	,

进入婴儿体内，流向男人体内，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

Down	to	the	pasture	and	back	again	.
向下	到	这	牧场	和	后退	再次	.

下到牧场，然后再返回。

['fɑːrmz][wɜːr; wər]['nevər] [plænd] , [juː; jʊ][faɪnd] ,

Farms	were	never	planned	,	you	find	,
农场	是	绝不	计划	,	你	寻找	,

你会发现，农场从来都不是规划出来的。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][wɪ'menkaɪnd] .

To	save	the	steps	of	womenkind	.
到	节省	这	步骤	的	女性	.

为了拯救女性的脚步。

[wʌn][kæn; kən] [trʌdʒ] [ænd; ənd] [drʌdʒ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['laɪfs] [kɔːrs] ,

One	can	trudge	and	drudge	through	a	long	life's	course	,
一	能	跋涉	和	苦力	通过	一个	长的	生活的	课程	,

人的一生可能会漫长而艰辛，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [sɔːrs]

If	she	discover	a	hidden	source
如果	她	发现	一个	隐	来源

如果她发现了一个隐藏的来源

[tuː; tə] [siːk] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][feɪnt][ænd; ənd][draɪ] .

To	seek	when	the	spirit	is	faint	and	dry	.
到	寻找	什么时候	这	精神	是	头晕的	和	干燥	.

在精神萎靡、干渴之时寻求慰藉。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['roʊzˌbʊʃ] ['groʊɪŋ] [haɪ] ,

Here	was	her	rosebush	growing	high	,
这里	曾是	她	玫瑰丛	生长	高的	,

这是她种得很高的玫瑰花丛，

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['nevər] [kɛəd] ;

That	he	never	knew	—	for	he	never	cared	;
那	他	绝不	知道	—	为了	他	绝不	关心	;

他对此一无所知——因为他根本不在乎;

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] [noʊ] ['mɔːrt(ə)l] [ʃerd] .

This	was	her	joy	no	mortal	shared	.
这	曾是	她	喜悦	不	凡人	共享	.

这是凡人无法分享的快乐。

[hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː] [stɪf] [ɔːr] ['taɪərd]

Her	hands	were	never	too	stiff	or	tired
她	双手	是	绝不	也	僵硬的	或者	疲劳的

她的双手从来不会太僵硬或疲惫。

[tuː; tə] ['fɑːstər] ['bjuːti] [ðə; ði] [soʊl] [dɪ'zaɪrd] ;

To	foster	beauty	the	soul	desired	;
到	促进	美丽	这	灵魂	想要的	;

为了培养灵魂所渴望的美丽;

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʃaɪ] [griːn] , [ðə; ði] ['ventʃərsəm] [ʃuːt] ,

The	first	shy	green	,	the	venturesome	shoot	,
这	第一的	害羞的	绿色的	,	这	冒险	射击	,

第一缕羞涩的绿色，那大胆的嫩芽，

['flʌʃɪŋ] [sæp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [ruːt] ,

Flushing	sap	from	the	sturdy	root	,
法拉盛	树液	从	这	结实的	根	,

从粗壮的根部冲洗出汁液，

[mɔːs] - [veɪld] [bʌd] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [bluːm] ;

Moss	-	veiled	bud	and	passionate	bloom	;
苔藓	-	含蓄	芽	和	热情的	盛开	;

苔藓掩映的花苞和热情绽放;

['skɑːrlət] [hɪps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] [gluːm] . -

Scarlet	hips	for	the	winter	gloom	.	36
猩红	臀部	为了	这	冬天	愁云	.	-

冬日阴霾中，一抹猩红的臀部格外醒目。36

['nevər] [tuː] [wɔːrn] [ðə; ði] ['bɪzi] [fiːt] ,

Never	too	worn	the	busy	feet	,
绝不	也	磨损	这	忙碌的	脚	,

忙碌的双脚从不感到疲惫，

['nevər] [tuː] [dʌl] [ðə; ði] [oʊld] ['hɑːrts] [biːt] ,

Never	too	dull	the	old	heart's	beat	,
绝不	也	乏味的	这	老的	心脏的	打	,

永远不要让那颗老心脏的跳动变得迟钝，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃraɪn]

For	a	furtive	trip	to	the	little	shrine
为了	一个	鬼鬼祟祟	旅行	到	这	小的	神社

偷偷摸摸地去小神社一趟。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [pɔːz] [dɪ'vaɪn] .

That	made	the	moment	a	pause	divine	.
那	制成	这	片刻	一个	暂停	神圣的	.

那一刻，仿佛是神圣的停顿。

[hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [bʊʃ] [wʌn] [glimpst] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Here	by	the	bush	one	glimpsed	the	Hills	,
这里	经过	这	衬套	一	瞥见	这	丘陵	,

从灌木丛旁可以瞥见远处的山丘，

[wer] ['fɔrists] [kru:nd] [ænd; ənd][ræn] [fri:] [rɪlz] ;
Where forests crooned and ran free rills ;
在哪里 森林 低吟浅唱 和 跑 自由的 小溪 ;

森林低吟浅唱，溪流潺潺流淌；

[wʌn] [bri:ðd] [di:p] [dræfts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndswept] [skaɪ] ,
One breathed deep draughts from a windswept sky ,
一 呼吸 深的 起草 从 一个 风吹拂 天空 ,

一阵阵寒风从刮起的天空中吹来，令人心旷神怡。

['sʌnset] , ['mu:nˌgloʊ] , ['mɪstəri] .
Sunset , moonglow , mystery .
日落 , 月光 , 神秘 .

日落，月光，神秘。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['roʊzˌbʊʃ] [baɪ][ðə; ði][wɔ:l] .
This was her rosebush by the wall .
这 曾是 她 玫瑰丛 经过 这 墙 .

这是她墙边的那丛玫瑰。

[gɔ:n] [ɪz][ðə; ði]['fɑ:rmər] , [fɑ:rm][ænd; ənd][ɔ:l] ;
Gone is the farmer , farm and all ;
已消失 是 这 农民 , 农场 和 全部 ;

农夫不见了，农场也消失了；

[gɔ:n] [hɜ:rd][ænd; ənd][krɑ:ps][ænd; ənd]['sɪlvər] [stɔ:r] .
Gone herd and crops and silver store .
已消失 一群 和 农作物 和 银 店铺 .

牲畜、庄稼和银器都消失了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [groʊn] [rɪ'tɜ:rn] [noʊ] [mɔ:r]
The children grown return no more
这 孩子们 生长 返回 不 更多的

孩子们长大后不再回来了

[tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ðə; ði] ['lʌvləs] [pleɪs] ,
To the hearth deserted , the loveless place ,
到 这 炉 荒凉的 , 这 无爱 地方 ,

到那荒芜的炉火旁，那无爱之地，

['hɔ:ntɪd] [baɪ][wʌn] [ɪn'dʊrɪŋ] [greɪs] ;
Haunted by one enduring grace ;
闹鬼的 经过 一 持久 优雅 ;

被一种永恒的恩典所萦绕；

[ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [tɔ:rn][wɪð; wɪθ]['braɪər] ,
A dream of beauty , torn with briar ,
一个 梦 的 美丽 , 撕裂 和 荆棘 ,

一个美丽的梦，被荆棘撕裂，

[klʌtʃt] [ɪn][veɪn][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] ['haɪər] . -
Clutched in vain as it reaches higher . 37
紧握 在 徒劳 作为 它 到达 更高 . -

徒劳地紧抓不放，它却越爬越高。37

['skerkroʊ]
SCARECROW
稻草人

稻草人

[rægz][ænd; ənd][tægz][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Rags and tags of what he was ,
破布 和 标签 的 什么 他 曾是 ,

他身上只剩下破烂的衣衫和标签，

['tɑːpt] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [heɪ] ;

Topped	with	straw	and	stuffed	with	hay	;
顶峰	和	稻草	和	填充	和	干草	；

顶部铺上稻草，内部塞满干草；

['bæləns t] ['tɪpsɪli] [ə'skjuː] ,

Balanced	tipsily	askew	,
均衡	微醺地	歪斜	，

平衡地倾斜着，

[ˌaɪ 'tiː] [grɪnz] [tuː; tə] [sker] [ðə; ðɪ] [krəuz] [ə'weɪ] .

It	grins	to	scare	the	crows	away	.
它	咧嘴笑	到	吓	这	乌鸦	离开	.

它咧嘴一笑，吓走乌鸦。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [hæt] —

I	saw	Him	first	in	that	old	hat	—
我	锯	他	第一的	在	那	老的	帽子	—

我第一次见到他时，他正戴着那顶旧帽子——

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	seemed	the	crown	of	a	king	to	me	.
它	似乎	这	王冠	的	一个	国王	到	我	.

在我看来，它就像是国王的王冠。

[aɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['kerləs] ['swægər] [ðen] ;

I	liked	his	careless	swagger	then	;
我	喜欢	他的	粗心	昂首阔步	然后	；

我当时很喜欢他那种漫不经心的傲慢姿态；

[lɔːrd] !

Lord	!
主	！

主！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [tuː; tə] [siː] .

He	was	straight	and	fine	to	see	.
他	曾是	直的	和	美好的	到	看	.

他为人正直，相貌英俊。

[hiː; hi] [kɔːtid] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [koʊt] —

He	courted	me	in	that	same	coat	—
他	求爱	我	在	那	相同的	外套	—

他穿着那件外套追求我——

[hiː; hi] ['kudnt] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪ] [ges] .

He	couldn't	meet	it	now	,	I	guess	.
他	不能	见面	它	现在	，	我	猜测	.

我想他现在肯定无法满足这个要求了。

[ðæt] [geɪ] [vest] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [hiː; hi] [wɔːr]

That	gay	vest	was	the	one	he	wore
那	同性恋	背心	曾是	这	一	他	穿着

那件同性恋风格的背心是他穿的。

[wen] [aɪ] [wɔːkt] [braɪd] [ɪn] [maɪ] ['sɪlvər] [dres] .

When	I	walked	bride	in	my	silver	dress	.
什么时候	我	步行	新娘	在	我的	银	裙子	.

当我身穿银色婚纱步入婚姻殿堂时。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [aɪ] , [ðoʊz] [deɪz] .

He	seemed	as	proud	as	I	,	those	days	.
他	似乎	作为	自豪的	作为	我	，	那些	天	.

那时候，他似乎和我一样骄傲。

[aɪ]['nevər] [driːmd] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][wed] ,
I never dreamed , when we were wed ,
我 绝不 梦见 , 什么时候 我们 是 结婚 ,

我做梦也没想到，在我们结婚的时候，

[aɪ'd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] ,
I'd think the Scarecrow a better man ,
ID 思考 这 稻草人 一个 更好的 男人 ,

我觉得稻草人比他强多了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spaɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [hed] . -
With a broom for a spine and a pumpkin head . 38
和 一个 扫帚 为了 一个 脊柱 和 一个 南瓜 头 . -

脊柱是扫帚，头部是南瓜。38

[rægz][ænd; ənd][tægz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [siːmd] ,
Rags and tags of what he seemed ,
破布 和 标签 的 什么 他 似乎 ,

他身上似乎只有破烂的衣衫和零碎的标签。

['mɑːkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔːl] [deɪ] .
Mocking me in the field all day .
嘲讽 我 在 这 场地 全部 天 .

整天在田里嘲笑我。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] [ʌv; əv] ,
What can I make a scarecrow of ,
什么 能 我 制作 一个 稻草人 的 ,

我可以用什么材料做稻草人?

[tuː; tə][draɪv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [θɔːts] [ə'weɪ] ? -
To drive the hungry thoughts away ? 39
到 驾驶 这 饥饿的 想法 离开 ? -

驱散饥饿的念头? 39

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
INSPIRATION
灵感

灵感

[laɪf] — [deθ] [ɪn][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [duː] ;
Life — Death in a drop of dew ;
生活 — 死亡 在 一个 降低 的 露 ;

生死犹存，犹如一滴露珠;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪzəm][tuː; tə][sɪft][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [θruː] .
And a prism to sift a sunbeam through .
和 一个 棱镜 到 筛 一个 阳光 通过 .

以及用来过滤阳光的棱镜。

['frædʒ(ə)l] , ['pɜːrfɪkt] , ['briːfli] [braɪt] ,
Fragile , perfect , briefly bright ,
脆弱的 , 完美的 , 简要地 明亮的 ,

脆弱，完美，短暂的光芒

[ə; eɪ] ['tremjələs] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ;
A tremulous miracle of light ;
一个 颤抖的 奇迹 的 光 ;

一道颤动的光芒奇迹;

['bjuːti] [pɔɪzd] [ɑːn][ə; eɪ] ['flaʊər] - [tɪp] ;
Beauty poised on a flower - tip ;
美丽 准备 在 一个 花 - 提示 ;

美人栖息于花尖;

[ə; eɪ] [hoʊl] [raʊnd] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [tuː; tə] [sɪp] ! -

A	whole	round	world	for	a	Thrush	to	sip	!	40
一个	所有的	圆形的	世界	为了	一个	画眉	到	啜饮	！	-

一只画眉鸟可以畅饮整个世界！40

[ə; eɪ] ['weɪstɪd] ['mɔːrnɪŋ]

A	WASTED	MORNING
一个	浪费	早晨

浪费了一个上午

[aɪ] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] !

I	wasted	a	morning	!
我	浪费	一个	早晨	！

我浪费了一个上午!

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[aɪ] [let] [swɪft] ['aʊərz] [goʊ] ['saɪləntli] [baɪ] ,

I	let	swift	hours	go	silently	by	,
我	让	迅速	小时	去	默默	经过	,

我任由时光飞逝，悄无声息地流逝。

[æz; əz] [aɪ] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [triː] ,

As	I	lay	at	the	foot	of	an	ancient	tree	,
作为	我	躺	在	这	脚	的	一个	古老的	树	,

我躺在一棵古树脚下，

[ænd; ənd] [let] ['gɑːdz] ['juːnɪvɜːrs] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

And	let	God's	universe	talk	to	me	.
和	让	神的	宇宙	讲话	到	我	.

让上帝的宇宙与我对话吧。

[wɪnd] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] , [klaʊd] [ænd; ənd] [bɜːrd] ,

Wind	and	shadow	,	cloud	and	bird	,
风	和	阴影	,	云	和	鸟	,

风和影，云和鸟，

[spoʊk] [iːtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːrd] .

Spoke	each	to	my	heart	a	musical	word	.
辐	每个	到	我的	心	一个	音乐	单词	.

他们用音乐般的语言，将每一个字都诉诸我的心。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [koʊn] [ðæt] [fel] [ɑːn] [maɪ] [tʃiːk] ,

The	little	brown	cone	that	fell	on	my	cheek	,
这	小的	棕色的	锥体	那	跌倒	在	我的	脸颊	,

掉落在我脸颊上的那个棕色小圆锥体，

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [huː] [mɑːkt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [skwiːk] ,

The	squirrel	who	mocked	with	an	impudent	squeak	,
这	松鼠	WHO	嘲笑	和	一个	厚颜无耻	吱	,

那只松鼠发出无礼的吱吱声嘲笑道

[ðə; ði] ['goʊldən] ['mʌʃrʊm] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,

The	golden	mushroom	brimmed	with	death	,
这	金的	蘑菇	满溢	和	死亡	,

那朵金蘑菇里充满了死亡的气息。

[ðə; ði] [twɪn] - ['flaʊər] ['blesɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [breθ] ;

The	twin	-	flower	blessing	the	air	with	its	breath	;
这	双	-	花	祝福	这	空气	和	它是	气息	;

双生花用气息祝福空气;

[oʊld] ['spaɪdər] ['spɪnɪŋ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed]

Old	spider	spinning	above	my	head
老的	蜘蛛	旋转	多于	我的	头

老蜘蛛在我头顶上旋转

[ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)l] [driːm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['reɪnboʊ] [θred] ;

A	magical	dream	with	her	rainbow	thread	;
一个	神奇	梦	和	她	彩虹	线	;

她用彩虹线做了一个神奇的梦;

[ðə; ði] ['lɪlɪpʊt] [veisis] [ʌv; əv] [mɔːs] [bɪ'loʊ] ;

The	liliput	vases	of	moss	below	;
这	小人国	花瓶	的	苔藓	以下	;

下面这些小人国风格的苔藓花瓶;

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kɔː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [kroʊ] ;

The	sudden	caw	of	a	picket	crow	;
这	突然	啼	的	一个	纠察	乌鸦	;

一只乌鸦突然发出叫声;

[ðə; ði] ['rɪðmɪkl] [griːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] [sneɪk]

The	rhythmical	green	of	a	supple	snake
这	有节奏的	绿色的	的	一个	柔软	蛇

一条柔韧的蛇，有着韵律般的绿色

['kwɪvərɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ler] [ʌv; əv] [breɪk] ; -

Quivering	into	a	lair	of	brake	;	41
颤抖	进入	一个	巢穴	的	制动	;	-

颤抖着进入刹车的巢穴; 41

[ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [biː] , [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [paɪn] —

The	grumbling	bee	,	the	whispering	pine	—
这	抱怨	蜜蜂	,	这	耳语	松树	—

嗡嗡叫的蜜蜂，低语的松树——

[wʌt] [niːd] [hæd; həd] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [maɪn] ?

What	need	had	they	for	a	word	of	mine	?
什么	需要	有	他们	为了	一个	单词	的	矿	?

他们何须听我的话?

[ðeɪ] [lɪvd] [ðə; ði] ['poʊəm] ; [ðeɪ] [woʊv] [ðə; ði] [spel]

They	lived	the	poem	;	they	wove	the	spell
他们	居住地	这	诗	;	他们	编织	这	拼写

他们活出了诗篇; 他们编织了咒语

[noʊ] [tʌŋ] [kʊd; kəd] ['ʌtər] , [noʊ] [freɪzɪz] [tel] ;

No	tongue	could	utter	,	no	phrases	tell	;
不	舌头	可以	说出	,	不	短语	告诉	;

没有舌头可以发出声音，没有词语可以表达;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [dɪs'greɪs]

And	a	human	voice	could	but	disgrace
和	一个	人类	嗓音	可以	但	耻辱

而人声除了耻辱别无他用。

[ðə; ði] ['eləkwənt] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

The	eloquent	stillness	of	the	place	.
这	雄辩	寂静	的	这	地方	.

这里静谧得令人心醉。

[soʊ][aɪ][leɪ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [triː] ,

So	I	lay	at	the	foot	of	the	ancient	tree	,
所以	我	躺	在	这	脚	的	这	古老的	树	,

于是我躺在了古树脚下，

[ænd; ənd][let]['gɑːdz] [friː] [vɜːrs] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

And	let	God's	free	verse	sing	to	me	.	42
和	让	神的	自由的	诗	唱歌	到	我	.	-

让上帝的自由诗篇向我歌唱。42

['saɪfərz]

CIPHERS

密码

密码

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʌndər] - [tʃaɪld]

Oh	,	to	be	a	wonder	-	child
哦	,	到	是	一个	想知道	-	孩子

啊，真想成为神童!

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['saɪfər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] !

And	read	the	cipher	of	the	wild	!
和	读	这	密码	的	这	荒野	!

解读荒野的密码!

[ə; eɪ] ['stɑːri] - ['splɪntəd] ['ælfəbet]

A	starry	-	splintered	alphabet
一个	繁星	-	破碎的	字母

星光闪烁、支离破碎的字母表

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rɑːks][ɪz][set] ,

In	the	ancient	rocks	is	set	,
在	这	古老的	岩石	是	放	,

在古老的岩石中，

['spelɪŋ] , [ɪf] [wʌn][held][ðə; ði] [kiː] ,

Spelling	,	if	one	held	the	key	,
拼写	,	如果	一	握住	这	钥匙	,

拼写，如果有人掌握了关键的话。

[ɔːl] [kriː'eɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

All	creation's	history	.
全部	创造的	历史	.

造物主的一切历史。

['krɪptɪk] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][aɪ] [treɪs]

Cryptic	messages	I	trace
神秘的	消息	我	痕迹

我追踪的神秘信息

[etʃt] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [feɪs] ;

Etched	on	many	a	flower	-	face	;
蚀刻	在	许多	一个	花	-	脸	;

镌刻在许多花朵的脸上;

['greɪvn] ['sɪmblz] [skɔːr] [ðə; ði][paɪnz] ,

Graven	symbols	score	the	pines	,
格雷文	符号	分数	这	松树	,

雕刻的符号为松树打分，

[ðə; ði] [bɜːtʃiz] [wer] [mɪ'stɪriəs] [saɪnz] —

The	birches	wear	mysterious	signs	—
这	白桦树	穿	神秘	标志	—

白桦树上带着神秘的符号——

[pər'hæps][ðə; ði]['wɪstf(ə)l]['daɪəri]
Perhaps **the** **wistful** **diary**
也许 这 怅惘 日记

或许是那本充满怀旧气息的日记

[ʌv; əv][ðə; ði]['draɪæd][ɪn][hɜ:r; hər] [tri:] .
Of **the** **Dryad** **in** **her** **tree** **.**
的 这 树精 在 她 树 .

树上的树精。

[ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən][peɪdʒ][ʌv; əv] [snoʊ]
On **the** **open** **page** **of** **snow**
在 这 打开 页 的 雪

在雪的展开页上

['kjʊriəs] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ʃoʊ] ,
Curious **hieroglyphics** **show** **,**
好奇的 象形文字 展示 ,

奇特的象形文字显示，

['dɑ:ts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] , [twɪst] [ænd; ənd] [θrʌst] ,
Dots **and** **dashes** **,** **twist** **and** **thrust** **,**
点 和 破折号 , 捻 和 推力 ,

点和线，扭转和推进，

['kɑ:vən][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [krʌst] ;
Carven **in** **the** **crystal** **crust** **;**
卡文 在 这 水晶 地壳 ;

雕刻在水晶壳上；

[ma:rks][ʌv; əv] [fɜ:rd] [ænd; ənd] ['feðərd] [θɪŋz]
Marks **of** **furred** **and** **feathered** **things**
分数 的 毛茸茸的 和 羽毛 事物

毛皮和羽毛动物的痕迹

[wɪð; wɪθ] ['fɜ:rtɪv] [fi:t] [ɔ:r] ['stɑ:rtld] [wɪŋz] — -
With **furtive** **feet** **or** **startled** **wings** **—** **43**
和 鬼鬼祟祟 脚 或者 惊慌 翅膀 — -

悄悄地走着，或者惊慌地振翅——43

['kɑ:mɪk] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ,
Comic **secrets** **of** **the** **dark** **,**
漫画 秘密 的 这 黑暗的 ,

黑暗中的漫画秘密，

['saɪlənt]['trædʒədi][ænd; ənd][stɑ:rk] .
Silent **tragedy** **and** **stark** **.**
沉默的 悲剧 和 斯塔克 .

无声的悲剧，冷峻而残酷。

['saɪfərz] , ['saɪfərz] ['evriwer] ,
Ciphers **,** **ciphers** **everywhere** **,**
密码 , 密码 到处 ,

密码，到处都是密码，

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [weɪv] , [ðə; ði] [er] !
In **the** **sky** **,** **the** **wave** **,** **the** **air** **!**
在 这 天空 , 这 海浪 , 这 空气 !

在天空、波浪、空气中!

[ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [wʌn] [mi:ts]
On **the** **faces** **that** **one** **meets**
在 这 面孔 那 一 满足

在遇到的面孔上

[ə'drɪft] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ediɪŋ] [striːts] ;
Adrift upon the eddying streets ;
漂流 之上 这 涡流 街道 ;

随波逐流于波涛汹涌的街道上;

[ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] , [ðæt] [tʃeɪndʒ]
On the near and dear , that change
在 这 靠近 和 亲爱的 , 那 改变

对于亲近之人，这种变化

[wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] —
With lines inscrutable and strange —
和 线条 难以捉摸 和 奇怪的 —

线条晦涩难懂，十分怪异——

['pælɪmpsest] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [rɔːt]
Palimpsests that time has wrought
重写本 那 时间 有 锻

时间留下的重叠痕迹

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [θɔːt] ,
With the signs of hidden thought ,
和 这 标志 的 隐 想法 ,

带着隐藏思想的迹象，

[driːmz] [ʌn'gɛst] [ænd; ənd] [griːfs] [ʌn'sed] ,
Dreams unguessed and griefs unsaid ,
梦想 未猜到的 和 悲伤 未说出口的话 ,

未曾猜到的梦想和未曾诉说的悲伤，

['pæʃənət] ['jɜːrnɪŋ] [ˌʌnbɪ'treɪd] .
Passionate yearning unbetrayed .
热情的 渴望 未被背叛 .

炽热的渴望，未被背叛。

[ɑː] , [kʊd; kəd] [lʌv] [bʌt; bət] [faɪnd] [ænd; ənd] [oʊn]
Ah , could Love but find and own
啊 , 可以 爱 但 寻找 和 自己的

啊，爱，却只能找到并拥有

['neɪtʃɚz] [oʊld] [rəu'zetə] [stoʊn] ! -
Nature's old Rosetta Stone ! 44
自然的 老的 罗塞塔 石头 ! -

大自然的古老罗塞塔石碑！44

[paɪn] ['mjuːzɪk]
PINE MUSIC
松树 音乐

松树音乐

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [aɪ] [siːk] [ðə; ði] [stɑːrz]
A hundred years I seek the stars
一个 百 年 我 寻找 这 明星

一百年来，我一直在追寻星辰。

[θruː] ['tempɪst] , [hiːt] , [ænd; ənd] [koʊld] ;
Through tempest , heat , and cold ;
通过 暴风雨 , 热 , 和 寒冷的 ;

经历暴风雨、酷暑和严寒;

[maɪ] ['bɑːdi] ['skaːd] [baɪ] ['meni] ['skɑːrz] ,
My body scarred by many scars ,
我的 身体 疤痕 经过 许多 疤痕 ,

我身上布满了许多伤疤，

[maɪ]['spɪrɪt] ['waɪzli] [oʊld] .
My spirit wisely old .
我的 精神 明智地 老的 .

我的灵魂睿智而古老。

[jet] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sɔːŋ] [aɪ] [sɪŋ] ,
Yet the eternal song I sing ,
然而 这 永恒 歌曲 我 唱歌 ,

然而，我所唱的永恒之歌，

[frʌm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [meɪd] ,
From sun and shadow made ,
从 太阳 和 阴影 制成 ,

由阳光和阴影构成

[ɪz] [lɪspt] [æz; əz] ['swiːtli] ['evri] [sprɪŋ]
Is lisped as sweetly every spring
是 口齿不清 作为 甜蜜地 每一个 春天

每年春天，说话都像以前那样甜美动人。

[baɪ][ðə; ði] [liːst] ['flaʊərz] [ðæt] [feɪd] . -
By the least flowers that fade . 45
经过 这 至少 花朵 那 褪色 . -

最不起眼、最易凋零的花朵。45

[meɪdz] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz]
MAIDS AND MUSHROOMS
女佣 和 蘑菇

女佣和蘑菇

['ɑːdli] ['fæʃnd] , ['kweɪntli] [daɪd] ,
Oddly fashioned , quaintly dyed ,
奇怪 造型 , 古雅地 染色 ,

造型奇特，染色别致，

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [haɪd] ;
In the wood the mushrooms hide ;
在 这 木头 这 蘑菇 隐藏 ;

蘑菇藏身于树林中;

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['miːti] , [fʊl] [ʌv; əv]['fleɪvər] ,
Rich and meaty , full of flavor ,
富有的 和 肉质的 , 满的 的 味道 ,

口感浓郁鲜美，风味十足。

[meɪd] [fɔːr; fər]['mænz] [dɪ'lɪʃəs] ['seɪvər] .
Made for man's delicious savor .
制成 为了 男人的 可口的 品尝 .

专为男人的美味而生。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃʌdəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃriŋks]
But he shudders and he shrinks
但 他 颤抖 和 他 收缩

但他却浑身颤抖，畏缩不前。

[æt; ət][ðə; ði] ['piːkənt] [moʊv] [ænd; ənd][pɪŋks] .
At the piquant mauves and pinks .
在 这 辛辣的 淡紫色 和 粉色 .

在那些辛辣的淡紫色和粉红色中。

[huː] [ɪz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [der]
Who is brave enough to dare
WHO 是 勇敢的 足够的 到 敢

谁有勇气去挑战

['kjʊriəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [rer] ,
Curious shapes and colors rare ,
好奇的 形状 和 颜色 稀有的 ,

奇特的形状和罕见的颜色

['deɪntiz] [ɪn][pɪ'kju:liər] ['dresɪz] ,
Dainties in peculiar dresses ,
精致小点心 在 奇特 连衣裙 ,

穿着奇装异服的娇小女子，

['feri] - [rɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪŋki] [mesiz] ?
Fairy - rings and inky messes ?
仙女 - 戒指 和 墨色 混乱 ?

仙女环和墨迹?

['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] [mʌst; məst][bi:; bi]
Something sinister must be
某物 险恶 必须 是

一定有什么不祥的事情发生。

[ɪn][ðə; ði][streɪndʒ][və'raɪəti] .
In the strange variety .
在 这 奇怪的 种类 .

种类繁多，十分奇特。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] ;
It is better not to know ;
它 是 更好的 不是 到 知道 ;

最好还是不知道;

['seɪfər][bʌt; bət][tu:; tə] [pɪr] — [ænd; ənd][goʊ] .
Safer but to peer — and go .
更安全 但 到 同伴 — 和 去 .

更安全的做法是探头看看——然后离开。

[soʊ][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [draɪ][ænd; ənd] [feɪd] ,
So the mushrooms dry and fade ,
所以 这 蘑菇 干燥 和 褪色 ,

于是蘑菇干枯凋零了。

[laɪk] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] [meɪd] ,
Like full many a blooming maid ,
喜欢 满的 许多 一个 盛开 女佣 ,

像许多盛开的少女一样，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['daʊər] [ʌv; əv] ['preʃəsnəs]
With her dower of preciousness
和 她 嫁妆 的 珍贵

她珍贵的嫁妆

[hɪd] [tu:] [wel] [fɔ:r; fər][men][tu:; tə] [ges] . -
Hid too well for men to guess . 46
隐藏 也 出色地 为了 男人 到 猜测 . -

隐藏得太好，男人根本猜不到。46

[bʌt; bət][ðə; ði] ['toʊdstu:l] [braɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ]
But the toadstools bright and yellow
但 这 毒菌 明亮的 和 黄色的

但这些毒菌菇却是鲜艳的黄色。

[tempt] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] ['meni] [ə; eɪ] ['feloʊ] ,
Tempt and poison many a fellow ,
诱惑 和 毒 许多 一个 同伴 ,

引诱并毒害许多人，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flɔntɪŋ] ['bjuːti] [braɪt] ,

With	their	flaunting	beauty	bright	,
和	他们的	炫耀	美丽	明亮的	,

她们炫耀着耀眼的美丽，

[ðə; ði][boʊld] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

The	bold	promise	of	delight	.
这	大胆的	承诺	的	喜	.

令人愉悦的大胆承诺。

[teɪst] [ænd; ənd] ['sʌfər] , [eɪk] [ænd; ənd][bɜːrn] ;

Taste	and	suffer	,	ache	and	burn	;
品尝	和	遭受	,	疼痛	和	烧伤	;

尝到苦头，感受痛苦，忍受灼烧；

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [duː][nɑːt] [lɜːrn] !

Generations	do	not	learn	!
几代人	做	不是	学习	!

一代又一代人都不吸取教训!

[neɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌʃrʊm] ['stʌdi]

Nay	,	a	little	mushroom	study
不	,	一个	小的	蘑菇	学习

不，这是一项关于蘑菇的小研究

[wʊd] [nɑːt]['ɪndʒər] ['enibɑːdi] . -

Would	not	injure	anybody	.	47
会	不是	损伤	任何人	.	-

不会伤害任何人。47

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]

IN	THE	DARK
在	这	黑暗的

在黑暗中

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][aɪ][laɪ][ænd; ənd] [θɪŋk]

In	the	dark	I	lie	and	think
在	这	黑暗的	我	说谎	和	思考

在黑暗中，我躺着，思绪万千。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ;

Of	the	glory	in	a	day	;
的	这	荣耀	在	一个	天	;

一日荣光；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

Of	the	sunshine	and	the	shade	,
的	这	阳光	和	这	阴影	,

阳光与阴影，

[ɔːl][ðə; ði]['kʌlər][sɔːft][ɔːr] [geɪ] .

All	the	color	soft	or	gay	.
全部	这	颜色	柔软的	或者	同性恋	.

所有颜色都是柔和或鲜艳的。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [naʊ]

I	can	see	it	better	now
我	能	看	它	更好的	现在

我现在看得更清楚了。

[æz; əz][aɪ][laɪ][wɪð; wɪθ] ['kɜːtənd] [aɪz] .

As	I	lie	with	curtained	eyes	.
作为	我	说谎	和	帘幕	眼睛	.

我躺着，双眼蒙着帘子。

[oʊ] , [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ;
Oh , the rainbow and the moon ;
哦 , 这 彩虹 和 这 月亮 ;

哦，彩虹和月亮；

[oʊ] , [ðə; ði]['oʊp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] !
Oh , the opal of the skies !
哦 , 这 蛋白石 的 这 天空 !

哦，天空中的蛋白石！

[haʊ] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [gloʊ] [ænd; ənd] [θrɪl] ,
How the poppies glow and thrill ,
如何 这 罂粟花 辉光 和 刺激 ,

罂粟花闪耀着迷人的光芒，令人心旷神怡。

[haʊ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - ['fɛðɚz] [ʃaɪn] !
How the pigeon - feathers shine !
如何 这 鸽子 - 羽毛 闪耀 !

鸽子的羽毛闪闪发光！

[aɪ] [wɪl] [wiːv] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [driːmz] ,
I will weave them into dreams ,
我 将要 编织 他们 进入 梦境 ,

我会将它们编织成梦境，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm]['evər] [maɪn] .
I will make them ever mine .
我 将要 制作 他们 曾经 矿 .

我会让他们永远属于我。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,
All the wonder of a wave ,
全部 这 想知道 的 一个 海浪 ,

海浪的一切奇妙之处，

[ɔːl] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] —
All the magic of a tree —
全部 这 魔法 的 一个 树 —

树的所有魔力——

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][soʊl]
I shall wear them in my soul
我 将 穿 他们 在 我的 灵魂

我将把它们铭记于心。

[wen] [ðiːz] [aɪz] [noʊ][lɔːŋgər] [siː] . -
When these eyes no longer see . 48
什么时候 这些 眼睛 不 更长 看 . -

当这双眼睛再也看不见的时候。48

['gɑːrdn] [θɔːts]
GARDEN THOUGHTS
花园 想法

花园随想

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər]['roʊziz] ,
Some of us are roses ,
一些 的 我们 是 玫瑰 ,

我们当中有些人是玫瑰，

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [wiːdz] ;
Some of us are weeds ;
一些 的 我们 是 杂草 ;

我们当中有些人就像杂草；

[ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [bɪ'gæn] [ɪn] [kleɪ] ,
All **of** **us** **began** **in** **clay** **,**
全部 的 我们 开始 在 黏土 ,

我们所有人都是从泥土开始的，

['saɪlənt] ['lɪt(ə)l] [siːdz] .
Silent **little** **seeds** **.**
沉默的 小的 种子 .

静静的小种子。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] ['flɔntɪŋ] ,
Some **of** **us** **are** **flaunting** **,**
一些 的 我们 是 炫耀 ,

我们当中有些人正在炫耀，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [ʃaɪ] ;
Some **of** **us** **are** **shy** **;**
一些 的 我们 是 害羞的 ;

我们当中有些人比较害羞；

[ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ruːts] [ɪn] [ɜːrθ] ,
All **of** **us** **have** **roots** **in** **earth** **,**
全部 的 我们 有 根 在 地球 ,

我们所有人都扎根于大地，

['feɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
Faces **to** **the** **sky** **.**
面孔 到 这 天空 .

仰望天空。

[sʌm; səm] [gɪv] [dʒɔɪ] [baɪ] ['lɪvɪŋ] ,
Some **give** **joy** **by** **living** **,**
一些 给 喜悦 经过 活的 ,

有些人活着就能带来快乐，

[sʌm; səm] [liːv] ['freɪgrəns] , [ded] ;
Some **leave** **fragrance** **,** **dead** **;**
一些 离开 香味 , 死的 ;

有些死后会留下香味；

[θɔːrnz] [ænd; ənd] [spaɪnz] [ænd; ənd] ['ʌglinəs]
Thorns **and** **spines** **and** **ugliness**
荆棘 和 脊柱 和 丑陋

荆棘、尖刺和丑陋

[meɪ] [jiːld] [bɑːm] [ɔːr] [bred] .
May **yield** **balm** **or** **bread** **.**
可能 屈服 香脂 或者 面包 .

可能产出香膏或面包。

['twɪstɪd] , [sɪəd] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] ,
Twisted **,** **seared** **and** **stunted** **,**
扭曲 , 烤 和 发育不良 ,

扭曲、灼烧、发育不良

['reɪdiənt] , [swiːt] [ænd; ənd] [glæd] ;
Radiant **,** **sweet** **and** **glad** **;**
辐射状 , 甜的 和 高兴的 ;

容光焕发，甜美快乐；

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [ɪz] “ [gʊd]
Who **shall** **say** **that** **one** **is** **“** **good**
WHO 将 说 那 一 是 “ 好的

谁能说一个人是“好人”呢？

” [ænd; ənd] [ə'nʌðər] “ [bæd] ” ? -
” And another “ bad ” ? 49
” 和 其他 “ 坏的 ” ? -

“还有另一个‘坏’？”49

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ]
THE PASSER - BY
这 过路人 - 经过

路人

[ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] , ['mu:nlɪt] [naɪt] ,
In the fragrant , moonlit night ,
在 这 香 , 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 ,

在芬芳的月夜里，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fɪr] ,
Without a thought of fear ,
没有 一个 想法 的 害怕 ,

无所畏惧，

[aɪ] ['weikənd] [ɪn][maɪ] ['si:wərd] [ru:m]
I wakened in my seaward room
我 醒来 在 我的 向海 房间

我在面向大海的房间里醒来。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [nɪr] .
And felt a Presence near .
和 毛毡 一个 在场 靠近 .

我感到附近有某种存在。

[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [gləud] ,
The open window glowed ,
这 打开 窗户 发光 ,

敞开的窗户透出光亮。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [nu:]
And suddenly I knew
和 突然 我 知道

突然间，我明白了

[ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ]
That Some One was out walking
那 一些 一 曾是 出去 步行

有人在散步

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌmər] [du:] .
Above the summer dew .
多于 这 夏天 露 .

夏日露水之上。

[ðə; ði] [tɔ:l] [paɪnz] [held] [ðer; ðər] [breθ] ,
The tall pines held their breath ,
这 高的 松树 握住 他们的 气息 ,

高大的松树屏住了呼吸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['si:dər] [tri:z] ,
And the little cedar trees ,
和 这 小的 雪松 树木 ,

还有那些小雪松树，

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gra:siz] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] ,
With all the grasses in the field ,
和 全部 这 草 在 这 场地 ,

田野里长满了各种野草，

[wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] .
Were **kneeling** **on** **their** **knees** **.**
是 跪着 在 他们的 膝盖 .

他们跪在地上。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [djʊn] [ðə; ði] [siː]
Beyond **the** **dunes** **the** **sea**
超过 这 沙丘 这 海

沙丘之外是大海

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] [flɔːr] ,
Was **like** **a** **silver** **floor** **,**
曾是 喜欢 一个 银 地面 ,

就像银色的地板一样，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wʌnz] ['hoʊli] [fiːt] [tuː; tə] [krɔːs]
For **Some** **One's** **holy** **feet** **to** **cross**
为了 一些 一个人的 圣 脚 到 叉

让某人的圣足跨越

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ʃɔːr] . -
Out **of** **a** **foreign** **shore** **.** **50**
出去 的 一个 外国的 支撑 . -

从异国他乡出发。50

[ðen] [loʊ] !
Then **lo** **!**
然后 洛 !

然后，瞧!

[ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz]
Above **the** **trees**
多于 这 树木

树顶之上

[ə; eɪ]['heɪloʊ] , [raʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] !
A **halo** **,** **round** **and** **bright** **!**
一个 光环 , 圆形的 和 明亮的 !

一个光环，圆而明亮!

[noʊ] [mɔːr] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [pæst]
No **more** **I** **saw** **of** **One** **who** **passed**
不 更多的 我 锯 的 一 WHO 通过了

我再也见不到那位逝者了。

[ɔːl]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] . -
All **silent** **in** **the** **night** **.** **51**
全部 沉默的 在 这 夜晚 . -

夜里一片寂静。51

[frɔːst]
FROST
霜

霜

[hɑːrk][tuː; tə][ə; eɪ][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [sep'tembər] [naɪt] ,
Hark **to** **a** **call** **in** **the** **late** **September** **night** **,**
听着 到 一个 称呼 在 这 晚的 九月 夜晚 ,

听听九月深夜的一通电话，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] - [kloʊz] ['kraɪɪŋ] — ['kraɪɪŋ] !
From **the** **little** **garden** **-** **close** **crying** **—** **crying** **!**
从 这 小的 花园 - 关闭 哭泣 — 哭泣 !

从小花园里传来哭泣声——哭泣声!

[æz; əz][ðə; ði][koʊld][stɑːrz] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [seɪf] , [ʌn'trʌbld] [haɪt] ,

As	the	cold	stars	watch	from	their	safe	,	untroubled	height	,
作为	这	寒冷的	明星	手表	从	他们的	安全的	,	平静无波	高度	,

冰冷的星辰从它们安全无虞的高空注视着这一切。

['feɪntli] [briːðz] [ðə; ði] ['sentɪd] [prer] — " [help] !

Faintly	breathes	the	scented	prayer	—	"	Help	!
淡淡的	呼吸	这	香味	祷告	—	"	帮助	!

微弱地呼出带着香气的祈祷——"救命!

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] !

We	are	dying	!
我们	是	垂死	!

我们要死了!

" [huː] [wʊd] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['sɪstərhʊd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

"	Who	would	invade	the	sisterhood	of	flowers	,
"	WHO	会	入侵	这	姐妹情谊	的	花朵	,

谁会胆敢侵犯花朵姐妹会?

[ɪn][ðer; ðər] ['klɔɪstərd] ['ɪnəsns] [freʃ] [ænd; ənd]['dʒentli] [geɪ] ?

In	their	cloistered	innocence	fresh	and	gently	gay	?
在	他们的	隐修	无辜	新鲜的	和	轻轻地	同性恋	?

他们与世隔绝的纯真中，清新而温柔的快乐?

[wʌt] [soʊ]['kruːəl][foʊ] [wʊd] [der] [prə'feɪn] [ðə; ði]['aʊərz] ,

What	so	cruel	foe	would	dare	profane	the	hours	,
什么	所以	残忍的	敌人	会	敢	亵渎	这	小时	,

究竟是何等残暴的敌人，竟敢亵渎这神圣的时刻?

[tuː; tə] [fraɪt] [ðə; ði] ['tendər] ['sliːpɪŋ] [bʌdz] [ænd; ənd] [stiːl] [ðer; ðər] [piːs] [ə'weɪ] ?

To	fright	the	tender	sleeping	buds	and	steal	their	peace	away	?
到	惊吓	这	投标	睡眠	花蕾	和	偷	他们的	和平	离开	?

惊扰娇嫩的睡梦，夺走它们的宁静?

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ðə; ði]['wɪstf(ə)l][kraɪ] [ə'gen] !

The	wistful	cry	again	!
这	怅惘	哭	再次	!

那凄婉的呼喊声又来了!

[wɑːftid] [ɔː(r)]

Wafted	o'er
飘散	超过

飘过

[ðə; ði]['graːsiz]

the	grasses
这	草

草

[kʌmz] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['freɪgrəns] , [ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm] ['hɑːrts] [ʌv; əv][goʊld] . -

Comes	the	trembling	fragrance	,	a	sigh	from	hearts	of	gold	.	52
来	这	发抖	香味	,	一个	叹	从	心	的	金子	.	-

那颤抖的芬芳，是来自金子般心灵的叹息。52

['sʌmθɪŋ] [slaɪ][ænd; ənd]['sɪnɪstər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['paːsiz] ;

Something	sly	and	sinister	in	the	shadow	passes	;
某物	狡猾	和	险恶	在	这	阴影	通过	;

阴影中潜伏着某种狡猾阴险的东西;

[ˈʃivəriŋ] [drɔ:] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] [kloʊz] , [ðə; ði] [blʌd] [rʌnz] [koʊld] !

Shivering	draw	the	covers	close	,	the	blood	runs	cold	!
瑟瑟发抖	画	这	封面	关闭	,	这	血	跑步	寒冷的	！

浑身发抖，赶紧把被子拉紧，感觉血液都凝固了！

[loʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [bli:k] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ri] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

Lo	,	in	the	morning	,	the	bleak	and	hoary	morning	.
洛	,	在	这	早晨	,	这	苍凉	和	苍老	早晨	.

瞧，清晨，凄凉而阴沉的清晨。

[ˈdesələt] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [foʊ] [krept] ;

Desolate	the	garden	where	the	white	foe	crept	;
荒凉	这	花园	在哪里	这	白色的	敌人	悄悄地爬	;

使白色敌人潜入的花园荒芜;

[wɔ:l] [ɔ:r] [moʊt] [noʊ] [bɑ:r] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [kʌm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] .

Wall	or	moat	no	bar	to	him	,	come	without	a	warning	.
墙	或者	护城河	不	酒吧	到	他	,	来	没有	一个	警告	.

墙或护城河都阻挡不了他，他不经警告就来了。

[ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [wʌnz] [ˈhelpləs] [wer] [ðeɪ] [slept] .

Capturing	the	pretty	ones	helpless	where	they	slept	.
捕捉	这	漂亮的	一个	无助	在哪里	他们	睡着了	.

捕捉那些睡梦中无助的美丽女子。

[ˈkru:əl][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈblaɪtɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [breθ] .

Cruel	was	the	touch	of	him	,	blighting	was	his	breath	.
残忍的	曾是	这	触碰	的	他	,	枯萎病	曾是	他的	气息	.

他的触碰残忍，他的呼吸令人窒息。

[ˈbju:ti] [ʃræŋk] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [haɪd] .

Beauty	shrank	before	him	,	but	found	no	place	to	hide	.
美丽	缩小	前	他	,	但	成立	不	地方	到	隐藏	.

美貌在他面前黯然失色，却无处可藏。

[ˈfrædʒ(ə)l] , [ˈpɪtiəs] [ˈmɑ:təz] [ˈkoʊldli] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] ,

Fragile	,	piteous	martyrs	coldly	done	to	death	,
脆弱的	,	可怜的	殉道者	冷冷地	完毕	到	死亡	,

脆弱、可怜的殉道者被冷酷地杀害，

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [nʌn] [tu:; tə] [ˈænsər] [wen] [jʊr; jər] [swi:t] [soʊlz] [kraɪd] ? -

Was	there	none	to	answer	when	your	sweet	souls	cried	?	53
曾是	那里	没有任何	到	回答	什么时候	你的	甜的	灵魂	哭	?	-

当你们甜美的灵魂哭泣时，难道没有人回应吗？53

[ˈwɪntər] [sɔ:ŋ]

WINTER	SONG
冬天	歌曲

冬日之歌

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [sæŋ] [ɪn][ˈeɪprəl]

Because	I	sang	in	April
因为	我	唱	在	四月

因为我四月份唱过歌

[wɪð; wɪθ][ˈmædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [er] .

With	magic	in	the	air	.
和	魔法	在	这	空气	.

空气中弥漫着魔法的气息。

[mʌst; məst][aɪ][bi:; bi][sæd][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [naʊ]

Must	I	be	sad	and	silent	now
必须	我	是	伤心	和	沉默的	现在

我现在必须悲伤沉默吗?

[wen] ['wɪntər] [baʊz] [ɑːr; ər] [ber] ?
When winter boughs are bare ?
什么时候 冬天 树枝 是 裸 ?

冬日的树枝光秃秃的时候?

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɔːŋstər]
My heart is not a songster
我的 心 是 不是 一个 歌手

我的心不是歌者

[ðæt] [weɪts] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,
That waits upon the spring ,
那 等待 之上 这 春天 ,

那等待春天到来的,

[bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skaɪ]
But while there is a blessèd sky
但 尽管 那里 是 一个 受祝福的 天空

但只要有这片美丽的天空。

[ænd; ənd] ['frendli] [ɜːrθ] , [aɪ] [sɪŋ] !
And friendly earth , I sing !
和 友好的 地球 , 我 唱歌 !

我歌颂友好的地球!

[fɔːr; fər] ['evərgriːn] [maɪ][dʒɔɪ][ɪz] ,
For evergreen my joy is ,
为了 常绿 我的 喜悦 是 ,

我的快乐永不褪色,

[laɪk] ['eni] ['siːdər] [triː] ;
Like any cedar tree ;
喜欢 任何 雪松 树 ;

就像任何一棵雪松树一样;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ]
It makes a tune of ice and snow
它 制作 一个 调 的 冰 和 雪

它奏响了冰雪之歌

[ænd; ənd] ['hwispəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
And whispers it to me . 54
和 低语 它 到 我 . -

然后悄悄告诉我。54

['tænədʒər]
TANAGER
唐纳雀

唐纳雀

['skɑːrlət][bɜːrd] !
Scarlet bird !
猩红 鸟 !

猩红的鸟儿!

[wens] [hæv; həv][juː; jʊ] ['flʌtəd] ['ɪntuː][maɪ] [griːn] [gluːm] ,
Whence have you fluttered into my green gloom ,
何处 有 你 飘动 进入 我的 绿色的 愁云 ,

你从何而来, 飞入我这片幽暗的绿色之中?

[maɪ] ['sliːpi] ['sɑːlətuːd] , [ɑːn]['kwaɪət] [wɪŋ] ,
My sleepy solitude , on quiet wing ,
我的 困 孤独 , 在 安静的 翼 ,

我昏昏欲睡的孤独, 在静谧的翅膀上,

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ʌn'hɜːrd] ?
Your **voice** **unheard** **?**
你的 嗓音 闻所未闻 ?

你的声音无人倾听?

[waɪ] [duː][juː; jʊ]['lɪŋgər][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [triː] .
Why **do** **you** **linger** **there** **upon** **the** **tree** **.**
为什么 做 你 萦绕 那里 之上 这 树 .

你为何在树上逗留不去?

[ænd; ənd] [stɪl] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
And **still** **forbear** **to** **sing** **,**
和 仍然 忍耐 到 唱歌 ,

仍然不要唱歌,

[æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['saɪlənt] [duːm] ?
As **if** **your** **message** **were** **a** **silent** **doom** **?**
作为 如果 你的 信息 是 一个 沉默的 厄运 ?

仿佛你的信息是一种无声的厄运?

[oʊ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv]['faɪər] ;
O **torch** **of** **fire** **;**
哦 火炬 的 火 ;

火炬啊;

[en'kɪndld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .
Enkindled **at** **the** **flame** **of** **heart's** **desire** **.**
点燃 在 这 火焰 的 心脏的 欲望 .

因心中渴望之火而燃起。

[ɪn][sʌm; səm] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd] !
In **some** **enchanted** **land** **!**
在 一些 迷人的 土地 !

在某个神奇的国度!

[oʊ] [roʊz] .
O **wingèd** **rose** **.**
哦 有翼的 玫瑰 .

哦，带翅膀的玫瑰。

[bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] !
Blown **from** **the** **living** **garden** **of** **delight** **!**
吹 从 这 活的 花园 的 喜 !

从生机勃勃的快乐花园中吹散!

[oʊ] [flæʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
O **flash** **of** **joy**
哦 闪光 的 喜悦

啊，喜悦的闪光

[dɪ'lɪriəsli] [braɪt] .
Deliriously **bright** **.**
神志不清地 明亮的 .

光芒四射。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɪrs] [bɔɪ] ,
Escaping **from** **the** **heart** **of** **some** **fierce** **boy** **,**
逃脱 从 这 心 的 一些 凶猛的 男生 ,

逃离某个凶狠男孩的内心,

[ɔːr][gɜːrl] [huː] [θrilz] [ænd; ənd] [gləʊz] !
Or **girl** **who** **thrills** **and** **glows** **!**
或者 女孩 WHO 刺激 和 发光 !

或者，一个令人兴奋、光彩照人的女孩!

[oʊ] [driːm] [inˈkɑːnədain]
O **dream** **incarnadine**
哦 梦 胭脂红

哦，梦境之血

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəld] [pæst] ; [red] ['ræptʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪn] !
Out **of** **the** **jeweled** **past** **;** **red** **rapture** **that** **was** **mine** **!**
出去 的 这 珠宝 过去的 ; 红色的 狂喜 那 曾是 矿 !

从璀璨的过去中；那曾属于我的红色狂喜！

[waɪ] [sent] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] ? -
Why **sent** **to** **torture** **me** **?** **55**
为什么 发送 到 酷刑 我 ? -

为什么派人来折磨我？55

[juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [laɪk] [æn; ən] ['oʊpən] [wuːnd] ;
You **cut** **the** **shadow** **like** **an** **open** **wound** **;**
你 切 这 阴影 喜欢 一个 打开 伤口 ;

你像切开一道敞开的伤口一样切开了阴影；

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bliːdz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɪn'tensəti] ,
The **forest** **bleeds** **with** **your** **intensity** **,**
这 森林 出血 和 你的 强度 ,

森林因你的热情而渗出鲜血。

[ɪn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['æŋgwɪʃ] [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ] [saʊnd] .
In **a** **mysterious** **anguish** **unrelieved** **by** **sound** **.**
在 一个 神秘 痛苦 未缓解 经过 声音 .

一种神秘的痛苦，声音也无法缓解。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [flɪt] [ə'weɪ] ,
And **when** **you** **flit** **away** **,**
和 什么时候 你 掠过 离开 ,

当你飘然而去时，

[bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['reɪdiənt] [relm] , [jʊr; jər] ['vɪvɪd] [deɪ] ,
Back **to** **your** **radiant** **realm** **,** **your** **vivid** **day** **,**
后退 到 你的 辐射状 领域 , 你的 生动 天 ,

回到你光彩照人的世界，回到你充满活力的一天，

[ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [geɪz]
And **shivering** **I** **shall** **gaze**
和 瑟瑟发抖 我 将 目光

我将瑟瑟发抖地凝视

[daʊn] [ðə; ði] [dɪm] ['æli] ['empti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bleɪz] ,
Down **the** **dim** **alley** **empty** **of** **your** **blaze** **,**
向下 这 暗淡 胡同 空的 的 你的 火焰 ,

沿着昏暗的小巷，没有你的火焰，

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪl] [biː; bi] ['dɑːrkər] [ˌevər'mɔːr] ,
The **darkness** **will** **be** **darker** **evermore** **,**
这 黑暗 将要 是 较暗 越来越 ,

黑暗将愈发浓重。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['stɪlər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
The **silence** **stiller** **than** **it** **was** **before** **.**
这 沉默 斯蒂勒 比 它 曾是 前 .

寂静比之前更加沉寂了。

[ðen] ['feɪdɪd] [piːs] [wɪl] [bruːd] —
Then **faded** **peace** **will** **brood** **—**
然后 褪色 和平 将要 幼虫 —

然后，昔日的和平将悄然降临——

[ə; eɪ]['moʊmənt] [stɜːrd]
A **moment** **stirred**
一个 片刻 搅拌

一瞬间，情绪涌动。

[ɪn][ðə; ði] [træns'fɪgjəd] [wʊd] ,
In **the** **transfigured** **wood** **,**
在 这 变形 木头 ,

在变质的木头里，

[oʊ]['skɑːrlət][bɜːrd] ! -
O **scarlet** **bird** **!** **56**
哦 猩红 鸟 ! -

哦，朱红的小鸟！56

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] , [maɪ] [læd] ,
Oh **,** **yes** **,** **I** **love** **you** **still** **,** **my** **lad** **,**
哦 , 是的 , 我 爱 你 仍然 , 我的 小伙子 ,

哦，是的，我依然爱你，我的孩子。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] ['wʊmənz] [weɪ] ;
For **that** **is** **woman's** **way** **;**
为了 那 是 女性的 方式 ;

因为这就是女人的方式;

[ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ] [ʌv; əv] ['tendərnəs]
A **whole** **life** **long** **of** **tenderness**
一个 所有的 生活 长的 的 压痛

一生的温柔

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ] .
For **the** **fancy** **of** **a** **day** **.**
为了 这 想要 的 一个 天 .

一时兴起。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ]['goʊldən] ['lɔɪəlti]
I **gave** **you** **golden** **loyalty**
我 给予 你 金的 忠诚

我曾给予你至高无上的忠诚。

[ænd; ənd] ['stɑːri] [feɪθ] [tuː; tə] [wer] .
And **starry** **faith** **to** **wear** **.**
和 繁星 信仰 到 穿 .

还有那闪耀的信仰可以佩戴。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [pɜːrlz] [ðæt] [wɜːr; wər][maɪ] [terz] ,
You **gave** **me** **pearls** **that** **were** **my** **tears** **,**
你 给予 我 珍珠 那 是 我的 眼泪 ,

你给了我珍珠，那是我的眼泪。

[ænd; ənd]['sɪlvər][ɪn][maɪ] [her] .
And **silver** **in** **my** **hair** **.**
和 银 在 我的 头发 .

我的头发里还有银丝。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [gʊd] ,
You **gave** **me** **something** **less** **than** **good** **,**
你 给予 我 某物 较少的 比 好的 ,

你给我的东西并不好，

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [best] [aɪ] [hæd; həd] .

I	gave	the	best	I	had	.
我	给予	这	最好的	我	有	.

我尽了全力。

[bʌt; bət] [jes] — [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ,

But	yes	—	the	man	I	thought	you	were	,
但	是的	—	这	男人	我	想法	你	是	,

是的——我以为的那个你，

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [stɪl] , [maɪ] [læd] . -

I	love	him	still	,	my	lad	.	57
我	爱	他	仍然	,	我的	小伙子	.	-

我依然爱他，我的孩子。57

[ðə; ði] [nɑːk]

THE	KNOCK
这	敲

敲门声

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [maɪ] [dɪr] ?

Did	you	knock	at	the	door	,	my	Dear	?
做过	你	敲	在	这	门	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你敲门了吗?

[nɑːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [hɪr] ?

Knock	,	and	I	fail	to	hear	?
敲	,	和	我	失败	到	听到	?

有人敲门，但我没听见?

[wʌz; wəz] [aɪ] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [baɪnd] [maɪ] [her] ,

Was	I	so	eager	to	bind	my	hair	,
曾是	我	所以	渴望的	到	绑定	我的	头发	,

我当时真的那么急着扎头发吗?

[ænd; ənd] ['fæsn] [ə; eɪ] ['flaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fer] ;

And	fasten	a	flower	to	make	me	fair	;
和	系	一个	花	到	制作	我	公平的	;

请为我佩戴一朵花，让我变得美丽;

['stʌdi] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [waɪz] ,

Study	a	book	that	I	might	be	wise	,
学习	一个	书	那	我	可能	是	明智的	,

研读一本书，使我变得睿智。

[ɔːr] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [swiːt] [sər'praɪz] ?

Or	make	you	a	song	for	a	sweet	surprise	?
或者	制作	你	一个	歌曲	为了	一个	甜的	惊喜	?

或者为你创作一首甜蜜的惊喜歌曲?

['mɪksɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] ,

Mixing	a	cake	,
混合	一个	蛋糕	,

搅拌蛋糕糊，

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [prer] ,

Saying	a	prayer	,
说	一个	祷告	,

默默祈祷，

[ɔːl] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] ,

All	for	your	sake	,
全部	为了	你的	清酒	,

一切都是为了你。

[ɔ:l] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ker] —
All for your care —
全部 为了 你的 关心 —

一切为了您的健康——

[soʊ] ['bɪzɪli] ['hæpi] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr]
So busily happy I did not hear
所以 忙碌地 快乐的 我 做过 不是 听到

忙得开心，我没听到

[wen] [ju:; jʊ] [nɑ:kt] , [maɪ] [dɪr] !
When you knocked , my Dear !
什么时候 你 敲门 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，当你敲门的时候!

[wɪl] [ju:; jʊ] [pæs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [dɔ:r] ,
Will you pass to another door ,
将要 你 经过 到 其他 门 ,

你会从另一扇门过去吗?

[ænd; ənd] [nɑ:k] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] [noʊ] [mɔ:r] ?
And knock at my own no more ?
和 敲 在 我的 自己的 不 更多的 ?

难道以后都不许再敲我亲人的门了吗?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,
Shall I listen and wait and long ,
将 我 听 和 等待 和 长的 ,

我该倾听、等待、长久吗?

[noʊ] [mɔ:r] ['læftər] , [noʊ] [mɔ:r] [sɔ:ŋ] ? -
No more laughter , no more song ? 58
不 更多的 笑声 , 不 更多的 歌曲 ? -

不再有欢笑，不再有歌声? 58

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [roʊz] [ɪn] [maɪ] [her] ,
But still with the faded rose in my hair ,
但 仍然 和 这 褪色 玫瑰 在 我的 头发 ,

但我头发上依然别着那朵凋零的玫瑰，

[stɪl] [ɑ:n] [maɪ] [lɪps] [ðə; ði] ['tremjələs] [prer] ;
Still on my lips the tremulous prayer ;
仍然 在 我的 嘴唇 这 颤抖的 祷告 ;

我唇间依然回荡着颤抖的祈祷;

[tɪl] [ðə; ði] ['faɪər] [goʊz] [aʊt]
Till the fire goes out
直到 这 火 去 出去

直到火熄灭

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [spɑ:rk] .
To a single spark .
到 一个 单身的 火花 .

源于一点火花。

['endɪŋ] [ðə; ði] [daʊt] ;
Ending the doubt ;
结束 这 怀疑 ;

消除疑虑;

[ænd; ənd] [ɪn] ['empti] [dɑ:rk] ,
And in empty dark ,
和 在 空的 黑暗的 ,

在空旷的黑暗中，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][sɪt][ænd; ənd] [hɪr]
Shall **I** **sit** **and** **hear**
将 我 坐 和 听到

我该坐下来听吗?

[ðə; ði] [nɑːk] , [nɑːk] , [nɑːk] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ?
The **knock** **,** **knock** **,** **knock** **of** **my** **heart** **?**
这 敲 , 敲 , 敲 的 我的 心 ?

我的心在敲击?

[maɪ] [dɪr] ! -
My **Dear** **!** **59**
我的 亲爱的 ! -

我的亲爱的! 59

[æn; ən][oʊld] - [wɜːrld] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['gɑːrdn]
AN **OLD** **-** **WORLD** **CONVENT** **GARDEN**
一个 老的 - 世界 修道院 花园

古老的修道院花园

[wɔːld] ['kwaɪət][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪn] .
Walled **quiet** **from** **the** **din** **.**
有围墙的 安静的 从 这 din .

隔绝喧嚣，一片静谧。

[soʊ] [nɪr] , [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [straɪf] ;
So **near** **,** **of** **worldly** **strife** **;**
所以 靠近 , 的 世俗 冲突 ;

如此接近世俗纷争;

[ə; eɪ] ['klɔɪstərd] [piːs] [wɪ'ðɪn] ,
A **cloistered** **peace** **within** **,**
一个 隐修 和平 之内 ,

内心一片宁静祥和,

[ə; eɪ][laɪf][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][laɪf] .
A **life** **apart** **from** **life** **.**
一个 生活 除 从 生活 .

一种与生活截然不同的生活。

[ʃrainz] ['bauəd] [ɪn]['roʊziz] [swiːt] ,
Shrines **bowered** **in** **roses** **sweet** **,**
神社 凉亭 在 玫瑰 甜的 ,

神龛掩映在芬芳的玫瑰丛中,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [del]
And **in** **a** **hidden** **dell**
和 在 一个 隐 戴尔

在一个隐蔽的山谷里

[wɔːrn][baɪ] [ə'kʌstəmd] [fiːt] ,
Worn **by** **accustomed** **feet** **,**
磨损 经过 习惯 脚 ,

被习惯的双脚磨损,

[ə; eɪ]['hoʊli] [wel] .
A **holy** **well** **.**
一个 圣 出色地 .

一口圣井。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːl]
Along **the** **ancient** **wall**
沿着 这 古老的 墙

沿着古墙

[fruːt] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
Fruit basking in the sun ;
水果 晒太阳 在 这 太阳 ;

阳光下的水果;

['flaʊərz] ['reɪdiənt][ænd; ənd] [tɔːl] —
Flowers radiant and tall —
花朵 辐射状 和 高的 —

花朵艳丽挺拔——

[ə; eɪ] [koʊ'ket] ['evri] [wʌn] .
A coquette every one .
一个 卖弄风情的人 每一个 一 .

每个人都是个轻佻的女人。

[biːz] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːks] ,
Bees busy on the stalks ,
蜜蜂 忙碌的 在 这 茎 ,

蜜蜂在茎秆上忙碌着,

[bɜːrdz] ['meɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːdz] —
Birds mating in the weeds —
鸟类 交配 在 这 杂草 —

杂草丛中交配的鸟儿——

[hɪr] [ə; eɪ] [peɪl] ['sɪstər] [wɔːks] ,
Here a pale Sister walks ,
这里 一个 苍白 姐姐 散步 ,

这里走着一位面色苍白的修女,

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [biːdz] .
Telling her beads .
讲述 她 珠子 .

告诉她珠子。

[haɪ] [wɔːlz] [tuː; tə] [ʃʌt] [ə'saɪd]
High walls to shut aside
高的 墙壁 到 关闭 旁边

高墙将两侧围起来

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新英格兰中心地带(Heart of New England)
第3/5页

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [dɪr] [blɪs] [ænd; ənd] [ker] ! -
The world's dear bliss and care ! 60
这 世界的 亲爱的 极乐 和 关心 ! -

世间珍贵的幸福与关怀！60

[oʊ][bɜ:rdz] , [jʊr; jər] ['nes(t)lɪŋ] [haɪd]
O Birds , your nestlings hide
哦 鸟类 , 你的 雏鸟 隐藏

鸟儿啊，你们的雏鸟藏起来了

[ɪn] ['sæŋktʃueri] [ðer; ðər] .
In sanctuary there .
在 避难所 那里 .

在那里的庇护所里。

[haɪ] [wɔ:lz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [tu:; tə][ˌem 'i:] —
High walls to her , to me —
高的 墙壁 到 她 , 到 我 —

对她而言，对我而言，都是高墙——

[bʌt; bət] [ɑ:] ! [tu:; tə] [wɪŋz] , [haʊ] [loʊ] ;
But ah ! to wings , how low ;
但 啊 ! 到 翅膀 , 如何 低的 ;

但是啊！翅膀，多么低矮啊；

[blest] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rdz] , [kwaɪt] [fri:]
Blest little Birds , quite free
祝福 小的 鸟类 , 相当 自由的

幸福的小鸟，完全自由

[tu:; tə] [kʌm] — [ænd; ənd][goʊ] ! -
To come — and go ! 61
到 来 — 和 去 ! -

来来去去！61

[ə; eɪ] [sep'tembər] ['bɜ:rθdeɪ] [ɪn] ['brɪtəni]
A SEPTEMBER BIRTHDAY IN BRITTANY
一个 九月 生日 在 布列塔尼

九月在布列塔尼过生日

[fɔ:r; fər][si:] . [en] . [bi:] .
FOR C . N . B .
为了 C . N . B .

中央银行

[hu:] [kaʊnts] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['jɪrz] ?
Who counts the foolish years ?
WHO 计数 这 愚蠢 年 ?

谁会去计算那些愚昧的岁月呢?

[ðɪs] ['brɪtəni] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
This Brittany of ours ,
这 布列塔尼 的 我们的 ,

我们这片布列塔尼，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['gæðərd] [hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] ,
With all her gathered hopes and fears ,
和 全部 她 聚集 希望 和 恐惧 ,

怀着她所有的希望和恐惧，

[hɜːr; hər][skroʊl][ʌv; əv][smaɪlz][ænd; ənd] [terz] ,
Her scroll of smiles and tears ,
她 滚动 的 微笑 和 眼泪 ,

她脸上的笑容和泪水交织在一起，

[ɪz] [jʌŋ] , [ə'mɪd][hɜːr; hər] [swiːt] , [pə'reniəl] ['flaʊərz] .
Is young , amid her sweet , perennial flowers .
是 年轻的 , 之中 她 甜的 , 多年生 花朵 .

她年轻，置身于甜美的多年生花朵之中。

[ə'baʊt][ðə; ðɪ][loʊn] , [dɪ'zɜːrtɪd] [ʃrainz]
About the lone , deserted shrines
关于 这 孤独 , 荒凉的 神社

关于那些孤零零的、荒凉的神社

['kærəl] [mə'loʊdiəs] ['sɔːŋstərz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ;
Carol melodious songsters of to - day ;
颂歌 悦耳动听 歌手 的 到 - 天 ;

当今的卡罗尔歌唱家们;

['wiːvɪŋ] [ðer; ðər]['mɑːdərn] [spel]
Weaving their modern spell
编织 他们的 现代的 拼写

编织他们的现代咒语

[θruː] - ['maɪti] [laɪnz]
Through Carnac's mighty lines
通过 - 强大的 线条

透过卡纳克雄伟的线条

[ðə; ðɪ][sʌn] - [bəːnd] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ,
The sun - burned children play ,
这 太阳 - 烧伤 孩子们 玩 ,

被太阳晒伤的孩子们在玩耍，

['noʊɪŋ] , [pər'tʃæns] , [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['siːkrət] [wel] .
Knowing , perchance , the ancient secret well .
会心 , 或许 , 这 古老的 秘密 出色地 .

或许，他深知这古老的秘密。

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['berid] [waiz] ,
Above the buried Ys ,
多于 这 埋葬 伊斯 ,

在埋藏的Y形图案上方，

[staʊt] ['fɪʃɚz] [ɪn][ðer; ðər] ['reɪnboʊ] ['ʃæləp] [plaɪ] ;
Stout fishers in their rainbow shallops ply ;
肥硕 渔民 在 他们的 彩虹 小鱼 胶合板 ;

身强力壮的渔民们驾驶着五彩缤纷的小艇;

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['æʒər] [depθs] [ðeɪ] [saɪ] ,
Gazing into the azure depths they sigh ,
凝视 进入 这 蔚蓝 深度 他们 叹 ,

他们凝视着蔚蓝的深海，叹了口气。

['driːmiŋ] [ʌv; əv] [fer] [dæhʌt] , [ænd; ənd] [braitə] ['rɛlmz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
Dreaming of fair Dahut , and brighter realms than this ,
做梦 的 公平的 达胡特 , 和 更亮 领域 比 这 ,

梦见美丽的达胡特，以及比这里更美好的国度。

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [kɪs] . -
Longing to feel her kiss . 62
渴望 到 感觉 她 吻 . -

渴望感受她的吻。62

[bʌt; bət] ['hoʊmli] [lʌv] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] ;
But homely love is waiting them ashore ;
但 家常的 爱 是 等待 他们 岸上 ;

但岸上正有温馨的爱情在等着他们;

[suːn] [ðeɪ] [wɪl] [saɪ] [noʊ] [mɔːr] .
Soon they will sigh no more .
很快 他们 将要 叹 不 更多的 .

不久之后，他们将不再叹息。

[dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf] ,
Joy of the present , full of light and life ,
喜悦 的 这 展示 , 满的 的 光 和 生活 ,

享受当下的喜悦，充满光明和活力。

[feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] [raɪf] —
Faith of the future years , with promise rife —
信仰 的 这 未来 年 , 和 承诺 普遍存在 —

对未来岁月的信心，充满希望——

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Belovèd of the sea ,
心爱 的 这 海 ,

海洋的挚爱，

[haʊ] [jʌŋ] [ɪz] ['brɪtəni] !
How young is Brittany !
如何 年轻的 是 布列塔尼 !

布列塔尼多年轻啊!

[huː] [maːrks][ðə; ði] [mʌnθs] - [rɪ'triːt] ?
Who marks the months ' retreat ?
WHO 标记 这 几个月 - 撤退 ?

谁来记录这几个月的休整期?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːl] [wen] ['roʊziz][ɑːr; ər] [ə'bluːm] ,
It is not fall when roses are abloom ,
它 是 不是 落下 什么时候 玫瑰 是 盛开 ,

玫瑰盛开时，并非秋季。

[wen] ['strɔːberɪz] [ɑːr; ər] [swiːt] ,
When strawberries are sweet ,
什么时候 草莓 是 甜的 ,

草莓甜的时候，

[ænd; ənd] ['snoʊi] , [greɪt] [mæg'noʊliə] [briːð] [pər'fjuːm] .
And snowy , great magnolias breathe perfume .
和 下雪的 , 伟大的 木兰花 呼吸 香水 .

白雪皑皑的大玉兰花散发着芬芳。

[ðɪs] [braɪt] [sep'tembər] [deɪ] ,
This bright September day ,
这 明亮的 九月 天 ,

在这个阳光明媚的九月天，

[wɪð; wɪθ]['reɪdiənt][skaɪ][ænd; ənd] ['bɑːmi] ['ɛrz] [æt; ət] [pleɪ] ,
With radiant sky and balmy airs at play ,
和 辐射状 天空 和 芳香 播出 在 玩 ,

天空晴朗，微风和煦，

[ri'nju:iŋ] [dʒɔɪ][ɪn] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
Renewing joy in every living thing ,
更新 喜悦 在 每一个 活的 事物 ,

使万物重获喜乐，

[ɪz] [sprɪŋ] !
Is Spring !
是 春天 !

春天来了！

[ɪz] [sprɪŋ] !
Is Spring !
是 春天 !

春天来了！

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [dɪr] ['mʌðər] !
And so with you , dear Mother !
和 所以 和 你 , 亲爱的 母亲 !

亲爱的母亲，您也是如此！

[hɑ:rt] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
Heart of youth ,
心 的 青年 ,

青春之心

[waɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['dri:miŋ] , [soʊl][ʌv; əv] ['mɪstəri] ,
Wise in your dreaming , soul of mystery ,
明智的 在 你的 做梦 , 灵魂 的 神秘 ,

梦境中的智慧，神秘的灵魂，

['tendər] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [tru:θ] .
Tender in faith and truth .
投标 在 信仰 和 真相 .

在信仰和真理中温柔。

[loʊ] , [ɪn][jʊr; jər]['dʒent(ə)l][hændz][ju:; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [ki:]
Lo , in your gentle hands you hold the key
洛 , 在 你的 温和的 双手 你 抓住 这 钥匙

瞧，你温柔的手中握着钥匙

[ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [praɪm] ; -
Of Spring eternal , of the spirit's prime ; 63
的 春天 永恒 , 的 这 精神的 主要的 ; -

永恒的春天，精神的巅峰；63

[ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] [taɪm] .
You make a slave of time .
你 制作 一个 奴隶 的 时间 .

你把时间变成了奴隶。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'lɪʃəs] [fɪrz] ,
With his malicious fears ,
和 他的 恶意 恐惧 ,

出于他恶意的恐惧，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [sprɪŋ] [deɪ] ['braɪtli]
And as this spring day brightly
和 作为 这 春天 天 明亮地

就像这明媚的春日

[klɑ:sps] [laɪk] [ə; eɪ][dʒem][ðə; ði] ['θredɪd] ['jɪrz]
Clasps like a gem the threaded years
扣环 喜欢 一个 宝石 这 螺纹 年

扣环如同宝石，经年累月闪耀。

[juː; jʊ] [wer] [soʊ] ['laɪtli] ,

You	**wear**	**so**	**lightly**	**,**
你	穿	所以	轻轻	,

你穿得如此轻盈，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ðem; ðəm] ,

Who	**shall**	**seek**	**to**	**sum**	**them**	**,**
WHO	将	寻找	到	和	他们	,

谁来尝试总结它们?

[ədˈmaɪərɪŋ] [stɪl] [haʊ] ['swiːtli] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ðem; ðəm] ?

Admiring	**still**	**how**	**sweetly**	**you**	**become**	**them**	**?**
钦佩	仍然	如何	甜蜜地	你	变得	他们	?

你是否依然欣赏你如何甜蜜地变成他们?

Vitré
维特雷

维特雷

[sepˈtembər] [θriː] , -

September	**3**	**,**	**191364**
九月	3	,	-

191364年9月3日

[ðə; ði] [bleizd] [treɪl]

THE	**BLAZED**	**TRAIL**
这	燃烧的	踪迹

开拓之路

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

Just	**when**	**the**	**path**	**is**	**lost**	**to**	**me**	**,**
只是	什么时候	这	小路	是	丢失的	到	我	,

正当我迷失方向的时候，

[bɪˈwɪldərd] ['wɑːndərər][ɪn][ðə; ði] [meɪz] ,

Bewildered	**wanderer**	**in**	**the**	**maze**	**,**
困惑	流浪者	在	这	迷宫	,

迷宫中迷茫的漫游者

[əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [triː]

Upon	**some**	**unexpected**	**tree**
之上	一些	意外	树

在一棵意想不到的树上

[aɪ][spaɪ][ðə; ði] ['wʊdmənz] [bleɪz] ;

I	**spy**	**the**	**Woodman's**	**blaze**	**;**
我	间谍	这	樵夫的	火焰	;

我看见了樵夫的火焰;

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ruːn] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] ,

A	**mystic**	**rune**	**of**	**sight**	**or**	**sound**	**,**
一个	神秘	符文	的	视线	或者	声音	,

一个代表视觉或听觉的神秘符文，

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kwɪk] [frʌm; frəm] [sens] [tuː; tə] [soʊl] ,

A	**message**	**quick**	**from**	**sense**	**to**	**soul**	**,**
一个	信息	快的	从	感觉	到	灵魂	,

一条直达灵魂的讯息

[ðæt] [lɪfts] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd]

That	**lifts**	**the**	**spirit**	**from**	**the**	**ground**
那	电梯	这	精神	从	这	地面

那能使精神从低谷中振奋起来。

[ænd; ənd] [spiːdz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][goʊl] .

And	speeds	it	to	the	goal	.
和	速度	它	到	这	目标	.

并加速将其送达球门。

[ə; eɪ][wɪnd] - ['flaʊər] ['nɑːdɪŋ] [baɪ][æn; ən][oʊk]

A	wind	-	flower	nodding	by	an	oak
一个	风	-	花	点头	经过	一个	橡木

一朵风铃草在橡树旁点头

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'ʃʊrəns] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ;

Has	given	assurance	from	afar	;
有	给定	保证	从	远方	;

已从远方给予保证;

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [spoʊk] ,

Once	in	the	dark	a	fragrance	spoke	,
一次	在	这	黑暗的	一个	香味	辐	,

夜幕降临，一股香气袭来。

[ænd; ənd][wʌns][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːr] .

And	once	it	was	a	star	.
和	一次	它	曾是	一个	星星	.

它曾经是一颗明星。

[ðə; ði]['sɪlvər] ['fluːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrʌʃ] ;

The	silver	fluting	of	a	thrush	;
这	银	凹槽	的	一个	画眉	;

画眉鸟银色的羽纹;

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [fleɪm] ;

The	bursting	of	a	sunken	flame	;
这	爆发	的	一个	凹陷	火焰	;

沉没的火焰突然爆发;

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][wɪnd] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] —

A	sigh	of	wind	,	a	sudden	hush	—
一个	叹	的	风	,	一个	突然	嘘	—

一阵风吹过，突然一片寂静——

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [aɪ] [keɪm] . -

Out	of	the	depths	I	came	.	65
出去	的	这	深度	我	来了	.	-

我从深渊中升起。65

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [dɪ'sper]

A	burning	challenge	to	despair
一个	燃烧	挑战	到	绝望

对绝望的强烈挑战

[flæʃt] [frʌm; frəm][æn; ən]['aɪdli] - ['oʊpən] [bʊk] ;

Flashed	from	an	idly	-	open	book	;
闪光灯	从	一个	闲散地	-	打开	书	;

从一本随意摊开的书里闪现出来的画面;

[ə; eɪ] [smɔːl] [dʌm] ['kriːtʃərz] ['saɪlənt] [prer] ,

A	small	dumb	creature's	silent	prayer	,
一个	小的	哑的	生物的	沉默的	祷告	,

一只渺小而愚钝的生物的无声祈祷

[ə; eɪ] ['frɛndz] [rɪ'viːlɪŋ] [lʊk] ;

A	friend's	revealing	look	;
一个	朋友们	揭示	看	;

朋友意味深长的眼神;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['hɒrəz] [feɪd] ,
And **all** **the** **doubtful** **horrors** **fade** **,**
和 全部 这 疑 恐怖 褪色 ,

所有令人怀疑的恐惧都消失了。

[ðə; ði] ['wɪri] [hɑːrt] [liːps] [ʌp] [ə'gen] .
The **weary** **heart** **leaps** **up** **again** **.**
这 厌倦 心 跳跃 向上 再次 .

疲惫的心脏再次跳动起来。

[θruː] ['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Through **tangled** **thickets** **in** **the** **shade** **,**
通过 纠缠不清 灌木丛 在 这 阴影 ,

穿过阴凉处茂密的灌木丛，

[ðə; ði] [treɪl] [ʃoʊz] [brɔːd] [ænd; ənd] [pleɪn] . -
The **Trail** **shows** **broad** **and** **plain** **.** **66**
这 踪迹 演出 广阔 和 清楚的 . -

这条小径宽阔平坦。66

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɪŋz]
BUT **THERE** **ARE** **WINGS**
但 那里 是 翅膀

但是，它有翅膀。

“ [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['bluːnəs] ['evriwer] !
“ **How** **big** **it** **is** **,** **the** **Blueness** **everywhere** **!**
“ 如何 大的 它 是 , 这 蓝色 到处 !

“到处都是蓝色，真是太大了！”

” [bɪ'twiːn] [tuː] ['siːz] , [hɜːr; hər] ['pleɪtaɪm] [skers] [bɪ'gʌn] ,
” **Between** **two** **seas** **,** **her** **playtime** **scarce** **begun** **,**
” 之间 二 海域 , 她 游戏时间 稀少 开始 ,

“在两片海洋之间，她的玩耍时间才刚刚开始，

['tremblz] [ðə; ði] [ʃaɪ] , [bɪ'wɪldərd] ['lɪt(ə)l][wʌn] .
Trembles **the** **shy** **,** **bewildered** **little** **one** **.**
颤抖 这 害羞的 , 困惑 小的 一 .

害羞又困惑的小孩颤抖着。

[ə'bʌv] [hɜːr; hər][roʊl][ðə; ði] ['ʃɔːrlɪs] [depθs] [ʌv; əv] [er]
Above **her** **roll** **the** **shoreless** **depths** **of** **air**
多于 她 卷 这 无岸 深度 的 空气

在她上方，翻滚着无垠的空气深渊

[rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['æʒər] [aɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]
Reflected **in** **her** **azure** **eyes** **;** **and** **there**
反映 在 她 蔚蓝 眼睛 ; 和 那里

映照在她蔚蓝的眼眸中；还有那里

[kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] ['θʌndərəs] ['fjʊri] [rʌn]
Close **to** **her** **feet** **in** **thunderous** **fury** **run**
关闭 到 她 脚 在 雷鸣 愤怒 跑步

她脚边紧跟着，怒火如雷般奔跑

[ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['wɔːtərz] , ['piːkɑːk] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
The **crowding** **waters** **,** **peacock** **in** **the** **sun** **,**
这 拥挤 水 , 孔雀 在 这 太阳 ,

拥挤的水域，阳光下的孔雀

[ðæt] [flɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːlti] [θret] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [her] .
That **fling** **a** **salty** **threat** **upon** **her** **hair** **.**
那 一扔 一个 咸 威胁 之上 她 头发 .

那一声咸涩的威胁落在了她的头发上。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɪŋz] !
“ But there are wings !
“ 但 那里 是 翅膀 !

但是它有翅膀!

” [ðeɪ] [bruːd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
” They brood against the sky ,
” 他们 幼虫 反对 这 天空 ,

它们仰望天空，

[ə; eɪ] ['klaʊdi] ['wʌndər] ; [waɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːp]
A cloudy wonder ; while upon the deep
一个 多云 想知道 ; 尽管 之上 这 深的

一个朦胧的奇迹；而深渊之上

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðem; ðəm][dɪp][ænd; ənd] ['flʌtər] , [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .
She sees them dip and flutter , far and near .
她 看到 他们 蘸 和 扑 , 远的 和 靠近 .

她看见它们忽上忽下，忽上忽下，远近皆是。

“ [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [wɪŋz] [ðæt] ['ʃeltər] [wʌn] [ə'sliːp] !
“ The same kind wings that shelter one asleep !
“ 这 相同的 种类 翅膀 那 庇护所 一 睡着了 !

“和那种能庇护熟睡之人的翅膀一样！”

” [soʊ] , ['drɔːɪŋ] [ˌriːə'ʃʊrəns] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] ,
” So , drawing reassurance in a sigh ,
” 所以 , 绘画 放心 在 一个 叹 ,

于是，他叹了口气，从中得到了安慰。

[ʃiː; ʃi][dɪgz][ðə; ði] ['tretʃərəs] [sænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪr] . -
She digs the treacherous sand without a fear . 67
她 挖掘 这 奸诈 沙 没有 一个 害怕 . -

她无所畏惧地挖掘着那险恶的沙子。67

[seɪf] ?
SAFE ?
安全的 ?

安全的?

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət][set][maɪ] ['keɪsmənt] [haɪ]
If I but set my casement high
如果 我 但 放 我的 窗扇 高的

如果我把窗户调高

[wer] [nʌn] [pɪr] [ɪn][æt; ət][ˌem 'iː] ,
Where none peer in at me ,
在哪里 没有任何 同伴 在 在 我 ,

无人窥视我的地方，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][skaɪ]
I shall look only at the sky
我 将 看 仅有的 在 这 天空

我将只仰望天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
And the fair top of the tree .
和 这 公平的 顶部 的 这 树 .

还有树顶那美丽的地方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fər'get][ðə; ði] ['sɑːri] [θɪŋz]
I shall forget the sorry things
我 将 忘记 这 对不起 事物

我会忘记那些糟糕的事情。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [du:][nɑ:t] [tel] ;
The swallows do not tell ;
这 燕子 做 不是 告诉 ;

燕子不会说话;

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɪŋz]
I shall not see the wounded wings
我 将 不是 看 这 受伤 翅膀

我将无法见到受伤的翅膀。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] [ðæt] [fel] .
Of the little bird that fell .
的 这 小的 鸟 那 跌倒 .

那只坠落的小鸟。

[ænd; ənd] [ɪf] [bɪ'ləʊ] [ðer; ðər] [krɔ:lz] [ə; eɪ][roʊd] ,
And if below there crawls a road ,
和 如果 以下 那里 爬行 一个 路 ,

如果下面有一条路蜿蜒而下,

[wer] ['dʌsti] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][goʊ] ,
Where dusty travelers go ,
在哪里 尘土飞扬 旅行者 去 ,

尘土飞扬的旅人所到之处

['groʊnɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['wɪri] [loʊd] —
Groaning beneath a weary load —
呻吟 下面 一个 厌倦 加载 —

沉重的负担压得他呻吟——

[waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] .
Why , I shall never know .
为什么 , 我 将 绝不 知道 .

我永远也不会知道原因。

[aɪ][kæn; kən] [prɪ'tend] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn] ,
I can pretend there is no sin ,
我 能 假装 那里 是 不 罪 ,

我可以假装没有罪过,

[noʊ][peɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
No pain and misery ,
不 疼痛 和 苦难 ,

没有痛苦和悲伤,

[ɪf] [aɪ] [geɪz] [aʊt] [wer] [nʌn] [lʊk] [ɪn]
If I gaze out where none look in
如果 我 目光 出去 在哪里 没有任何 看 在

如果我凝视着无人注视的地方

[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] . -
To read the heart of me . 68
到 读 这 心 的 我 . -

读懂我的内心。68

[ðə; ði] [ʌp] - [hɪl] [stri:t]
THE UP - HILL STREET
这 向上 - 爬坡道 街道

上坡街

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [leɪn] [θru:] ['græsi] [medəuz] ,
There's a lane through grassy meadows ,
有 一个 车道 通过 草丛 草地 ,

有一条小路穿过绿草茵茵的草地,

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['tɜːrnpaɪk][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

There's	a	turnpike	to	the	sea	,
有	一个	收费公路	到	这	海	,

有一条通往海边的收费公路，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][treɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

There's	a	trail	across	the	mountain
有	一个	踪迹	穿过	这	山

山上有一条小路

[wɪtʃ] [ɪz]['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Which	is	very	dear	to	me	.
哪个	是	非常	亲爱的	到	我	.

这对我来说非常珍贵。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] , ['kwaɪət] ['roʊdweɪ]

There's	a	shady	,	quiet	roadway
有	一个	阴凉	,	安静的	道路

有一条绿树成荫、安静的小路

[ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

On	the	border	of	the	town	;
在	这	边界	的	这	镇	;

在城镇边界；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fʊtˌpæθs] ['goʊɪŋ] ['blaɪðli]

There	are	footpaths	going	blithely
那里	是	人行道	去	兴高采烈地

有几条小路蜿蜒通向远方

[ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [daʊn] .

Up	the	little	hills	and	down	.
向上	这	小的	丘陵	和	向下	.

爬上小山，再下山。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd]

I	love	the	highroads
我	爱	这	高速公路

我喜欢高速公路。

[maɪ] ['hæpi] [fiːt] [hæv; həv] [prest] .

My	happy	feet	have	pressed	.
我的	快乐的	脚	有	按下	.

我的快乐双脚已经踏实了。

[bʌt; bət] [wɔːk] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [wɔːk] [æt; ət][mɔːrn] ,

But	walk	at	evening	,	walk	at	morn	,
但	走	在	晚上	,	走	在	早晨	,

但要在傍晚散步，也要在清晨散步。

[ðeəz; ðəz][wʌn][aɪ] [lʌv] [ðə; ði][best] .

There's	one	I	love	the	best	.
有	一	我	爱	这	最好的	.

其中有我最喜欢的一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['næroʊ] ['sɪti] [striːt]

It	is	a	narrow	city	street
它	是	一个	狭窄的	城市	街道

这是一条狭窄的城市街道

[ðæt] ['klæmbəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl]
That clambers with a will
那 攀爬者 和 一个 将要

凭借意志攀登

[bɪ'twi:n] [tu:] ['rægɪd] [klɪfs] [ʌv; əv] [brɪk]
Between two ragged cliffs of brick
之间 二 破烂不堪 悬崖 的 砖

在两座嶙峋的砖石峭壁之间

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wɪndi] [hɪl] .
Upon a windy hill .
之上 一个 刮风 爬坡道 .

在一座风大的山丘上。

[aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] ,
I see it from my window ,
我 看 它 从 我的 窗户 ,

我从窗户里能看到它。

[aɪ] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ]
I watch it every day
我 手表 它 每一个 天

我每天都看。

[sloʊp] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][skaɪ] - [vɜ:rdʒ]
Slope to the level sky - verge
坡 到 这 等级 天空 - 边缘

斜坡至水平天顶

[wer'ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [melts] [ə'weɪ] ; -
Whereon it melts away ; 69
其中 它 融化 离开 ; -

它消融的地方；69

[waɪl] [etʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pɪktʃər]
While etched across the picture
尽管 蚀刻 穿过 这 图片

虽然刻在图片上

[stændz] [streɪt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tɔ:l] ,
Stands straight and strong and tall ,
站立 直的 和 强的 和 高的 ,

身姿挺拔，高大强壮。

[ðə; ði][oʊk] [tri:] [ðæt] [aɪ][pla:ntid]
The oak tree that I planted
这 橡木 树 那 我 已种植

我种的那棵橡树

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] .
When I was very small .
什么时候 我 曾是 非常 小的 .

我小时候。

[ə'bʌv] , [ə; eɪ] ['næroʊ] [skaɪ] - [wei]
Above , a narrow sky - way
多于 , 一个 狭窄的 天空 - 方式

上方是一条狭窄的空中走廊

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [freɪm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;
The houses frame for me ;
这 房屋 框架 为了 我 ;

这些房子为我勾勒出轮廓；

[bɪˈjɑːnd] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɪti] —
Beyond , across the city —
超过 , 穿过 这 城市 —

更远的地方，穿过整个城市——

[ðoʊ] [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [siː] —
Though I can hardly see —
尽管 我 能 几乎 看 —

虽然我几乎看不见——

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bluː] [beɪ] [ˈəupənz] ,
I know the blue bay opens ,
我 知道 这 蓝色的 湾 打开 ,

我知道蓝色海湾敞开着，

[wɪð; wɪθ] [ˈtaʊərɪŋ] [blɑːks] [bɪˈtwiːn] ;
With towering blocks between ;
和 参天 积木 之间 ;

其间耸立着高楼大厦；

[aɪ] [fiːl] , [aɪ] [smel] , [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː]
I feel , I smell , I hear it
我 感觉 , 我 闻 , 我 听到 它

我能感觉到，我能闻到，我能听到它

[wen] [ˈwaɪndz] [bloʊ] [iːst] [ænd; ənd] [kiːn] !
When winds blow east and keen !
什么时候 风 吹 东方 和 敏锐的 !

当东风呼啸而来!

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dwelt] [hɪr] [ˈɔːlweɪz] ;
And I have dwelt here always ;
和 我 有 居住 这里 总是 ;

我一直住在这里；

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [klaɪm] ,
A child I saw it climb ,
一个 孩子 我 锯 它 爬 ,

我看到一个孩子爬上去，

[ðə; ði] [kweɪnt] , [fərˈgɑːtn] [ˈbaɪweɪ] ,
The quaint , forgotten byway ,
这 古雅 , 被遗忘的 旁路 ,

古朴而又被人遗忘的小路

[ˌʌnˈmɑːrkt] [baɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [taɪm] .
Unmarked by change or time .
未标记 经过 改变 或者 时间 .

不受变化或时间的影响。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [trɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] !
How often have I trod it !
如何 经常 有 我 践踏 它 !

我走过这条路多少次了!

[iːtʃ] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [aɪ] [noʊ] !
Each brick and stone I know !
每个 砖 和 石头 我 知道 !

每一块砖、每一块石头我都了如指掌!

[iːtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [raɪz] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊ]
Each little rise and hollow
每个 小的 上升 和 空洞的

每一个小小的隆起和凹陷

[ðoʊ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [snoʊ] .

Though	hidden	under	snow	.
尽管	隐	在下面	雪	.

虽然被雪覆盖着。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ]

And	looking	from	my	window
和	寻找	从	我的	窗户

从我的窗户望出去

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [tuː; tə] see70

I	almost	think	to	see70
我	几乎	思考	到	see70

我几乎以为会看到70

[ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɪgjər] ['klaɪmɪŋ] —

A	childish	figure	climbing	—
一个	幼稚	数字	攀登	—

一个稚气未脱的身影正在攀爬——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

The	little	shade	of	Me	.
这	小的	阴影	的	我	.

我的小小影子。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , ['smaɪlɪŋ] —

But	as	I	watch	her	,	smiling	—
但	作为	我	手表	她	,	微笑	—

但我看着她，她面带微笑——

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [wʌns][wʌz; wəz][aɪ] —

The	child	who	once	was	I	—
这	孩子	WHO	一次	曾是	我	—

曾经的我——

[maɪ] ['fænsi] [klaimz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl]

My	Fancy	climbs	the	little	hill
我的	想要	攀登	这	小的	爬坡道

我的幻想爬上了小山

[ænd; ənd] [məːdʒz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . -

And	merges	in	the	sky	.	71
和	合并	在	这	天空	.	-

然后融入天空。71

['sɪti] [smoʊk]

CITY	SMOKE
城市	抽烟

城市烟雾

[oʊ] , [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] !

Oh	,	the	smoke	of	the	city	!
哦	,	这	抽烟	的	这	城市	!

哦，城市的烟雾！

['pɔːrɪŋ] [ɪn] ['kɑːləmz] [blæk] [ænd; ənd] [θɪk] ;

Pouring	in	columns	black	and	thick	;
浇注	在	列	黑色的	和	厚的	;

浓稠的黑色液体如柱般倾泻而下；

[swuːp] , [ə; eɪ] ['naɪtmer] [bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] ,

Swooping	,	a	nightmare	bird	of	prey	,
俯冲	,	一个	恶梦	鸟	的	猎物	,

俯冲，一只噩梦般的猛禽，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['ɪriˌeri][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [brɪk] ,

From	a	hideous	eyrie	of	iron	and	brick	,
从	一个	可怕	鹰巢	的	铁	和	砖	,

从一座丑陋的铁砖巢穴中，

[əb'skjuərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ;

Obscuring	the	day	;
遮蔽	这	天	;

遮蔽了白昼；

['sɪnɪstər] , ['griːsi] , ['nɔɪsəm] , [vaɪl] ,

Sinister	,	greasy	,	noisome	,	vile	,
险恶	,	腻	,	令人厌恶的	,	卑鄙的	,

阴险的、油腻的、令人作呕的、卑鄙的

['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] , ['faʊlɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] ,

Spoiling	the	delicate	,	fouling	the	pure	,
破坏	这	精美的	,	污垢	这	纯的	,

糟蹋精致，玷污纯洁

['kriːpɪŋ] [laɪk] ['sɑːroʊfl] [sɪn][ɔːr] [gaɪl]

Creeping	like	sorrowful	sin	or	guile
爬行	喜欢	悲伤	罪	或者	诡计

像悲伤的罪恶或诡计般悄然滋生

[θruː] ['taɪniːəst] ['kræni] [ænd; ənd] [lɑːk] [sɪ'kjʊr] .

Through	tiniest	cranny	and	lock	secure	.
通过	最小的	裂缝	和	锁	安全的	.

穿过最细小的缝隙并锁好。

[ðə; ði]['roʊzɪɪst] ['tʃeɪmbər] [riːks] [wɪð; wɪθ][ɪts] [breθ] ,

The	rosiest	chamber	reeks	with	its	breath	,
这	最美好的	房间	臭气熏天	和	它是	气息	,

最玫瑰色的房间也散发着它的气息，

[ænd; ənd][ðə; ði][denz] [ɔːl'redi] [bɪ'smɜːtʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

And	the	dens	already	besmirched	with	death	.
和	这	巢穴	已经	玷污的	和	死亡	.

而这些巢穴早已被死亡玷污。

[ˌaɪ 'tiː] [bruːdz] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] , ['sʌliːɪŋ] [ɔːl] ,

It	broods	impartial	,	sullying	all	,
它	幼崽	公正	,	玷污	全部	,

它冷漠地沉思，玷污一切。

['pæləs] , ['tenəmənt] , ['hʌvl] [ænd; ənd] [hɔːl] ;

Palace	,	tenement	,	hovel	and	hall	;
宫殿	,	廉租公寓	,	茅屋	和	大厅	;

宫殿、公寓、茅屋和大厅；

['bjuːtiz] ['ruːɪn][ænd; ənd] ['neɪtʃɝz] [bæn] ,

Beauty's	ruin	and	Nature's	ban	,
美的	废墟	和	自然的	禁止	,

美貌的毁灭与自然的禁令

[praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] , [pækt] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][mæn] .

Price	of	the	fierce	,	packed	struggle	of	man	.
价格	的	这	凶猛的	,	包装	斗争	的	男人	.

人类激烈斗争的代价。

[grɪm] [smoʊk] ['hʌvər] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ,

Grim	smoke	hovering	without	pity	,
严峻	抽烟	悬停	没有	遗憾	,

阴冷的烟雾无情地笼罩着，

['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] .
Over the city .
超过 这 城市 .

俯瞰整座城市。

[oʊ] , [ðə; ði][smoʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] !
Oh , the smoke of the city !
哦 , 这 抽烟 的 这 城市 !

哦，城市的烟雾！

['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['roʊlɪŋ][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [striːm] ,
Rising and rolling a magical stream ,
崛起 和 滚动 一个 神奇 溪流 ,

涌动翻滚的神奇溪流，

['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ; -
Spreading and wavering higher and higher ; 72
传播 和 摇摆不定 更高 和 更高 ; -

不断扩散、摇曳，越升越高；72

[braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpəlɪn] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [driːm] ,
Bright with the opaline colors of dream ,
明亮的 和 这 蛋白石 颜色 的 梦 ,

闪耀着梦幻般的蛋白石般的色彩，

[ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .
A torrent of beauty , a cloud of desire .
一个 激流 的 美丽 , 一个 云 的 欲望 .

美的洪流，欲望的云雾。

['delɪkət] ['gɑːsəmər][rægz][floʊt] [friː] ,
Delicate gossamer rags float free ,
精美的 游丝 破布 漂浮 自由的 ,

轻盈的薄纱自由漂浮着，

['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ɪ'tɜːrnəti] ,
Drifting into eternity ,
漂流 进入 永恒 ,

漂向永恒，

[wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] , [pəːdʒd] [ænd; ənd] [kliːn] ,
Washed with radiance , purged and clean ,
洗过 和 辐射 , 已清除 和 干净的 ,

焕发光彩，洁净如新

[ɔːl] - [ɪ'skeɪpɪŋ] , [ɪ'θɪriəl] , [nuː] ;
All - escaping , ethereal , new ;
全部 - 逃脱 , 空灵的 , 新的 ;

超脱尘世，缥缈，崭新；

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['poʊəts][sə'blaɪm] , [sə'riːn] ,
Vision of poets sublime , serene ,
想象 的 诗人 升华 , 安详 ,

诗人崇高、宁静的愿景

['etʃɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ;
Etching the blue ;
蚀刻 这 蓝色的 ;

刻画蓝色；

[laɪf] [træns'fɪgjəd] [baɪ][hoʊp] [ə'gen] ,
Life transfigured by hope again ,
生活 变形 经过 希望 再次 ,

希望再次改变了生活。

[praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] , [nɪr] ['lʌvɪŋ] [ʌv; əv] [men] .

Prize	of	the	dear	,	near	loving	of	men	.
奖	的	这	亲爱的	,	靠近	爱	的	男人	.

最受亲近、最受爱戴的人的奖赏。

['glɔ:rɪfaɪd] [smoʊk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['heɪloʊ] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

Glorified	smoke	,	like	a	halo	of	pity	,
光荣的	抽烟	,	喜欢	一个	光环	的	遗憾	,

如同慈悲的光环，笼罩着一层光辉的烟雾。

['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] . -

Over	the	city	.	73
超过	这	城市	.	-

城市上空。.73

[gri:n] [krɔsiz]

GREEN	CROSSES
绿色的	十字架

绿色十字

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:mpəs] ['haʊzɪz] ,

At	the	back	of	the	pompous	houses	,
在	这	后退	的	这	傲慢	房屋	,

在这些豪华住宅的后面，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['rɪvər] - [wei] ,

Above	the	beautiful	river	-	way	,
多于	这	美丽的	河	-	方式	,

在美丽的河道上方，

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['skwɑ:lɪd] ['bærəlz]

A	row	of	squalid	barrels
一个	排	的	肮脏的	桶

一排肮脏的木桶

[blʌʃ] [æt; ət] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] .

Blush	at	themselves	in	the	morning	light	.
脸红	在	他们自己	在	这	早晨	光	.

清晨的阳光下，她们羞红了脸。

[frʌm; frəm] [wʌn] [groʊ'teskli] ['li:nɪŋ] ,

From	one	grotesquely	leaning	,
从	一	怪诞地	倾斜	,

从一个怪诞倾斜的角度，

['dʌsti] [ænd; ənd] ['ska:d]

Dusty	and	scarred
达斯蒂	和	疤痕

布满灰尘，伤痕累累

[ə'mɪd] [ðə; ði] [ded] , [fər'gɑ:tn] [slæg] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,

Amid	the	dead	,	forgotten	slag	and	ashes	,
之中	这	死的	,	被遗忘的	矿渣	和	灰烬	,

在死寂的、被遗忘的炉渣和灰烬之中，

[ə; eɪ] [fɜ:r] - [tri:] [θrʌsts] [ɪts] [lɪv; laɪv] , [prəu'test, 'prəu-] ['fɪŋgərz] —

A	fir	-	tree	thrusts	its	live	,	protesting	fingers	—
一个	冷杉	-	树	推力	它是	居住	,	抗议	手指	—

一棵杉树伸出它鲜活的、抗议的枝条——

[krɔsiz] [ʌv; əv] [gri:n] .

Crosses	of	green	.
十字架	的	绿色的	.

绿色的十字。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [klɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪlvər] ['kɔbˌwebz] ,

About	it	still	cling	a	few	silver	cobwebs	,
关于	它	仍然	黏着	一个	很少	银	蜘蛛网	,

上面还残留着几张银色的蛛网。

[rægz] [ʌv; əv] [ɪts] [briːf] ['splendər] .

Rags	of	its	brief	splendor	.
破布	的	它是	简短的	辉煌	.

短暂辉煌的残片。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]

It	was	the	Christmas	Tree
它	曾是	这	圣诞节	树

那是棵圣诞树。

[ðæt] ['greɪst] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

That	graced	the	cheerful	drawing	-	room
那	恩赐	这	快乐	绘画	-	房间

那件东西为明亮的客厅增添了光彩。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

A	little	while	;
一个	小的	尽管	;

稍等片刻;

[ðæt] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['freɪgrəns] ,

That	blessed	the	comfortable	house	with	its	fragrance	,
那	蒙福	这	舒服的	房子	和	它是	香味	,

那芬芳沁入了舒适的房子,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

And	with	its	symbols	of	love	,
和	和	它是	符号	的	爱	,

以及它所象征的爱情,

[ðə; ði] [smɔːl] [griːn] [krɔsiz] .

The	small	green	crosses	.
这	小的	绿色的	十字架	.

绿色的小十字架。

[ə; eɪ] [pɪntʃt] , [peɪl] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪz] ,

A	pinched	,	pale	child	with	hungry	eyes	,
一个	捏	,	苍白	孩子	和	饥饿的	眼睛	,

一个面色苍白、眼神饥渴的孩子,

['rægɪd] [ænd; ənd] ['wʊlfɪʃ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [wɪsps] [ʌv; əv] glory74

Ragged	and	wolfish	,	but	with	wisps	of	glory74
破烂不堪	和	狼	,	但	和	缕缕	的	glory74

衣衫褴褛,凶猛残暴,却又透着一丝荣光74

[stɪl] ['heɪloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ,

Still	haloing	her	hair	,
仍然	光环	她	头发	,

她的头发依然光晕环绕着她,

[kʌmz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæg] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .

Comes	with	her	bag	of	rubbish	.
来	和	她	包	的	垃圾	.

她还带着一袋垃圾。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪt(ə)n] ;

Her	eyes	brighten	;
她	眼睛	提亮	;

她的眼睛亮了起来;

[ʃiː; ʃi] [sets] [daʊn] [hɜːr; hər] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] ,

She	sets	down	her	heavy	burden	,
她	套	向下	她	重的	负担	,

她放下了沉重的负担，

[ʃiː; ʃi] [fə'gets] [ðə; ði][koʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɪks] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] ,

She	forgets	the	cold	as	she	picks	at	the	little	tree	,
她	忘记了	这	寒冷的	作为	她	精选	在	这	小的	树	,

她一边啃着小树，一边忘记了寒冷。

[plʌks] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði]['frædʒ(ə)l]['kɔbˌwebz] ;

Plucks	eagerly	at	the	fragile	cobwebs	;
摘取	急切地	在	这	脆弱的	蜘蛛网	;

急切地拨弄着脆弱的蛛网;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['sɪlvəri] [fjuː] !

They	are	so	silvery	few	!
他们	是	所以	银色	很少	!

它们如此稀少，银光闪闪!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] [sæk] .

But	they	do	not	go	into	the	heavy	sack	.
但	他们	做	不是	去	进入	这	重的	解雇	.

但它们不会被装进沉重的麻袋里。

[hɜːr; hər] [θɪn] , [bluː] ['fɪŋgərz][snæp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [krɔsiz] ;

Her	thin	,	blue	fingers	snap	one	of	the	green	crosses	;
她	薄的	,	蓝色的	手指	折断	一	的	这	绿色的	十字架	;

她纤细的蓝色手指掰断了一个绿色的十字架;

[ʃiː; ʃi] [twɪsts] [ðə; ði] ['tɪnsl] [θred] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	twists	the	tinsel	thread	about	it	,
她	曲折	这	箔	线	关于	它	,

她把彩带缠绕在上面，

[ænd; ənd] [stɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [brest] .

And	sticks	it	in	her	breast	.
和	棍子	它	在	她	胸部	.

然后把它塞进她的乳房里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃəuldəz] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [træʃ] ,

Then	she	shoulders	her	bundle	of	trash	,
然后	她	肩膀	她	捆	的	垃圾	,

然后她扛起那捆垃圾，

[ænd; ənd] ['stʌmblz] [ə'weɪ] , ['smaɪlɪŋ] .

And	stumbles	away	,	smiling	.
和	踉跄	离开	,	微笑	.

然后踉跄着走开了，脸上带着微笑。

[ðə; ði] [griːn] [krɔsiz] , [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [dʌst] !

The	green	crosses	,	alive	in	the	dust	!
这	绿色的	十字架	,	活	在	这	灰尘	!

尘埃中的绿色十字架，仿佛有了生命!

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] !

The	Christmas	Tree	!
这	圣诞节	树	!

圣诞树!

[ðə; ði] ['evərgriːn] [triː] [huːz] [ruːts] [ɑːr; ər] [kʌt] —

The	evergreen	tree	whose	roots	are	cut	—
这	常绿	树	谁	根	是	切	—

根被切断的常绿树——

[ɑːn][ðə; ði] [dʌmp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [daɪ] !
On the dump it will die !
在 这 倾倒 它 将要 死 !

它最终会死在垃圾场里!

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] !
The Christmas Tree !
这 圣诞节 树 !

圣诞树!

[wʌt] [ɪf] [ðɪs] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [briːf] ['hɑːlədeɪz] , -
What if this ornament of brief holidays , 75
什么 如果 这 装饰品 的 简短的 假期 , -

如果这种短暂假期的装饰品，75

[ðɪs] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərd] [fjuː] ,
This plaything of a favored few ,
这 玩物 的 一个 受青睐 很少 ,

这是少数宠儿的玩物，

[ðɪs] [strɔːŋ] , [sloʊ] - ['məːdəd] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [pjʊr] [wʊdz] ,
This strong , slow - murdered creature of pure woods ,
这 强的 , 慢的 - 被谋杀 生物 的 纯的 树林 ,

这只强壮、被缓慢谋杀的纯木生物，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [griːn] [krɔsiz] ,
With its green crosses ,
和 它是 绿色的 十字架 ,

上面有绿色的十字架，

[wɜːr; wər] ['riːəli] ['groʊɪŋ] !
Were really growing !
是 真的 生长 !

我们发展迅猛!

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts]
If it were rooted in the hearts
如果 它 是 根 在 这 心

如果它根植于内心

[ʌv; əv] ['krɪsndəm] !
Of Christendom !
的 基督教世界 !

基督教世界!

[haʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ][wɜːrld] [wʊd] [siː] [ðɪs] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] !
How different a world would see this sunny morning !
如何 不同的 一个 世界 会 看 这 阳光明媚 早晨 !

如果换作其他人，世界将会看到多么不同的景象!

[noʊ][wɔːr] ; [noʊ] [heɪt] ;
No war ; no hate ;
不 战争 ; 不 恨 ;

没有战争，没有仇恨;

[noʊ][wɑːnt][nɔːr] ['selfɪʃnəs] ;
No want nor selfishness ;
不 想 也不 自私 ;

无欲无求，无私自利;

[noʊ] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] , [stɑːrvd] [fɔːr; fər] ['tɪnsl] [dʒɔɪz] ,
No ragged children , starved for tinsel joys ,
不 破烂不堪 孩子们 , 饥饿 为了 箔 喜悦 ,

没有衣衫褴褛、渴望虚幻快乐的孩子们，

['fɜːrtɪvli] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][rɪ'dʒektɪd] ['bjuːti]
Furtively clutching at rejected beauty
偷偷摸摸 紧握 在 拒绝 美丽

偷偷地紧紧抓住被拒绝的美丽

[ɑːn][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [krɔːs] ,
On a forgotten cross ,
在 一个 被遗忘的 叉 ,

在一座被人遗忘的十字架上，

[ðə; ði] [griːn] [krɔːs] [ʌv; əv] [lʌv] . -
The green cross of Love . 76
这 绿色的 叉 的 爱 . -

爱的绿色十字架。76

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['sɜːrk(ə)l]
THE MYSTIC CIRCLE
这 神秘 圆圈

神秘圆圈

[eɪt] ['lʌsti] [bel] - ['riŋəz]
Eight lusty bell - ringers
八 好色的 钟 - 铃声

八位精力充沛的敲钟人

[ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæmpə'niːli] ;
In the loft of the campanile ;
在 这 阁楼 的 这 钟楼 ;

在钟楼的阁楼里；

[eɪt] [kwɪk] - [aɪd] , [fɜːrm] - ['mʌsld] , [kliːn] - [lɪpt] [lædz] ,
Eight quick - eyed , firm - muscled , clean - lipped lads ,
八 快的 - 眼睛 , 公司 - 肌肉发达 , 干净的 - 嘴唇 小伙子们 ,

八个目光敏锐、肌肉结实、嘴唇干净的小伙子，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['sɜːrk(ə)l] ,
Forming a mystic circle ,
成型 一个 神秘 圆圈 ,

形成一个神秘的圆圈，

[pɔɪzd] [ə; eɪ] - ['tɪptoʊ] ,
Poised a - tiptoe ,
准备 一个 - 脚尖 ,

踮起脚尖，保持平衡。

[hændz] [ə'bʌv] ['hedz] ,
Hands above heads ,
手 多于 头部 ,

双手举过头顶，

['weɪtɪŋ] .
Waiting .
等待 .

等待。

[eɪt] [staʊt] [roʊps] [mɪ'stɪriəsli] ['pendɪŋ]
Eight stout ropes mysteriously pending
八 肥硕 绳索 神秘地 待办的

八根粗壮的绳索神秘地悬停着

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'viːlɪŋ] , ['dʌsti] ['ræftəz] .
From the unrevealing , dusty rafters .
从 这 不透露 , 尘土飞扬 椽子 .

从那不起眼、布满灰尘的椽子上。

[ðə; ði] ['belz] [ɑːr; ər] [pɔɪzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [piːl] ,

The	bells	are	poised	for	the	peal	,
这	铃铛	是	准备	为了	这	皮尔	,

钟声已准备就绪，即将鸣响。

[ðoʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'siːn] ,

Though	they	remain	unseen	,
尽管	他们	保持	看不见	,

虽然它们仍然不为人知，

['weɪtɪŋ] .

Waiting	.
等待	.

等待。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜːrd] [ɪz] ['spoʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['liːdər] —

The	magic	word	is	spoken	by	the	leader	—
这	魔法	单词	是	说	经过	这	领导者	—

领导者说出那句神奇的词语——

“ [ʃiːz] [ɔːf] !

“	She's	off	!
“	她是	离开	!

她走了！

” ([ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] .)

”	(	The	unmistakable	English	accent	.	)
”	(	这	毋庸置疑	英语	口音	.	)

（那独特的英国口音。）

[ðə; ði] ['trebl] [bel] ['gɪvz] ['sɪgnəl] [fɜːrst] ,

The	treble	bell	gives	signal	first	,
这	高音	钟	给予	信号	第一的	,

高音铃首先发出信号，

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['meri] [skeɪlz] [dɪ'send] .

The	racing	merry	scales	descend	.
这	赛车	欢乐	秤	下降	.

赛车欢乐的天平下降了。

[ðə; ði] [kjuː] [ɪz] [flæʃt] [frʌm; frəm] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] ; -

The	cue	is	flashed	from	eye	to	eye	;	77
这	提示	是	闪光灯	从	眼睛	到	眼睛	;	-

信号在两眼间快速闪现；77

[ðə; ði] [bɑːb] - ['meɪdʒər] ['dʌb(ə)l] ,

The	Bob	-	major	double	,
这	鲍勃	-	主要的	双倍的	,

鲍勃·梅杰双打

[æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːkwənsiz] ,

An	intricate	combination	of	sequences	,
一个	错综复杂	组合	的	序列	,

一系列复杂的序列组合，

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [saʊnd] ;

A	miracle	of	mathematics	resolved	into	sound	;
一个	奇迹	的	数学	已解决	进入	声音	;

数学的奇迹化作声音；

[ə; eɪ] [sɑːm] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] !

A	psalm	of	joy	!
一个	诗篇	的	喜悦	!

一首喜乐的诗篇！

[waɪl] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] [ɑ:rmz] [pʊl] [ɪn] ['ɔ:rdərd] ['i:gərnəs] ,

While	**the**	**sturdy**	**arms**	**pull**	**in**	**ordered**	**eagerness**	**,**
尽管	这	结实的	武器	拉	在	订购	渴望	,

当强壮的双臂带着有序的渴望拉动时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʃaɪn] .

And	**the**	**bright**	**eyes**	**shine**	**.**
和	这	明亮的	眼睛	闪耀	.

那双明亮的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] ['belz] !

The	**Bells**	**!**
这	钟声	!

钟声！

[ðer; ðər] [tʌŋz] [ɑ:r; ər] [lu:st] .

Their	**tongues**	**are**	**loosed**	**.**
他们的	舌头	是	松开	.

他们口无遮拦了。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['sɜ:rk(ə)l][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ænɪmeɪt] ,

The	**charm**	**of**	**the**	**mystic**	**circle**	**has**	**made**	**them**	**animate**	**,**
这	魅力	的	这	神秘	圆圈	有	制成	他们	动画	,

神秘圆圈的魅力使他们焕发了生机。

[hæz; həz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] ['saɪləns]

Has	**lifted**	**the**	**enchantment**	**of**	**silence**
有	抬起	这	魅力	的	沉默

驱散了寂静的魔咒

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [saʊnd] [tu:; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] .

And	**given**	**sound**	**to**	**their**	**joy**	**.**
和	给定	声音	到	他们的	喜悦	.

并让他们的喜悦发出声音。

[ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

In	**the**	**tower**	**above**	**the**	**young**	**men**	**,**
在	这	塔	多于	这	年轻的	男人	,

在年轻人上方的塔楼里，

([soʊ] [nɪr] , [ˌʌn'si:n] ,)

(	**So**	**near**	**,**	**unseen**	**,**	**)**
(	所以	靠近	,	看不见	,	)

（如此接近，却又看不见，）

[ðeɪ] [ʃaʊt] [tɪl] [ðə; ði]['ræftəz] [rɪŋ] ;

They	**shout**	**till**	**the**	**rafters**	**ring**	**;**
他们	喊	直到	这	椽子	戒指	;

他们呐喊声响彻屋顶;

[ə; eɪ] ['revl] [ʌv; əv][fræŋk] , [ʌn'træmld] ['spɪrɪts] ,

A	**revel**	**of**	**frank**	**,**	**untrammeled**	**spirits**	**,**
一个	陶醉	的	坦率	,	奔放	烈酒	,

一场坦率、无拘无束的狂欢，

[laɪk] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [klɪr] , [fʊl] ['vɔɪsɪz] ,

Like	**innocent**	**children**	**with**	**clear**	**,**	**full**	**voices**	**,**
喜欢	清白的	孩子们	和	清除	,	满的	声音	,

就像天真无邪的孩子，声音清澈洪亮

['meri] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] , [ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

Merry	**,**	**unrestrained**	**,**	**irresponsible**	**.**
欢乐	,	不受约束的	,	不负责任	.

欢乐的、无拘无束的、不负责任的。

[ə; eɪ] ['sʌmə,sɔ:ltɪŋ] [gru:p] [ʌv; əv] [eɪt] ,
A **somersaulting** **group** **of** **eight** **,**
一个 翻筋斗 团体 的 八 ,

八个人正在翻跟头，

['preɪzɪz] [gɑ:d][ɪn][mɜ:rθ] . -
Praises **God** **in** **mirth** **.** **78**
赞扬 上帝 在 欢笑 . -

欢欣地赞美上帝。78

[stɪl] ['fɑ:rðər] [ə'bʌv] ,
Still **farther** **above** **,**
仍然 更远 多于 ,

更上方，

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
High **in** **the** **vault** **of** **the** **church** **,**
高的 在 这 金库 的 这 教会 ,

在教堂穹顶的高处，

[rɪ'vi:ld] [ɪn] [ɪ'θɪriəl] , ['vaɪbret] ['əuvə,təunz] ,
Revealed **in** **ethereal** **,** **vibrating** **overtones** **,**
揭晓 在 空灵的 , 振动 泛音 ,

以空灵、颤动的泛音展现出来，

[laɪk] [ðə; ði] [hwɜ:ɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [wɪŋz] ,
Like **the** **whirring** **of** **great** **wings** **,**
喜欢 这 嗡嗡声 的 伟大的 翅膀 ,

如同巨大翅膀的呼啸声

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kwaɪər] ['tʃæntɪŋ] [ti:] ['di:ˌʊm]
The **heavenly** **choir** **chanting** **Te** **Deum**
这 天上 唱诗班 吟唱 特 赞美神

天上的合唱团吟唱着《感恩赞》。

[dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ;
Join **in** **the** **song** **;**
加入 在 这 歌曲 ;

加入合唱；

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] ,
The **Angels** **of** **the** **Bells** **,**
这 天使 的 这 钟声 ,

钟声天使

['tendər] [ˌɪntə'midɪˌɛri] [bɪ'twi:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
Tender **intermediaries** **between** **earth** **and** **heaven** **,**
投标 中介 之间 地球 和 天堂 ,

连接天地间的温柔使者

['bri:ðɪŋ] ['hoʊli] ['glædnəs] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn'efəb(ə)l] [preɪz] .
Breathing **holy** **gladness** **,** **singing** **ineffable** **praise** **.**
呼吸 圣 欢乐 , 歌唱 难以言喻的 称赞 .

呼吸着神圣的喜悦，唱着无法言喻的赞美。

[ə'bʌv] , [ə'bʌv] [ə'gen] ,
Above **,** **above** **again** **,**
多于 , 多于 再次 ,

上面，再上面，

[fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['spaɪər] ,
Far **above** **the** **pointed** **spire** **,**
远的 多于 这 尖 尖塔 ,

在尖顶之上，高高在上，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪnɪŋ] [wɜːrld] ,
Above **the** **seething** **city** **and** **the** **sinning** **world** **,**
多于 这 沸腾 城市 和 这 犯罪 世界 ,

在喧嚣的城市和罪恶的世界之上，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] ,
Above **the** **singing** **in** **the** **hearts** **of** **men** **,**
多于 这 歌唱 在 这 心 的 男人 ,

在人们心中歌唱之上，

[ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] ['belz] , [ðə; ði] ['kwaɪərɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] —
The **clamor** **of** **bells** **,** **the** **choiring** **of** **angels** **—**
这 叫嚣 的 铃铛 , 这 合唱 的 天使 —

钟声齐鸣，天使歌唱——

['saɪləns] .
Silence **.**
沉默 .

沉默。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [ɔːl] [saʊnd] ,
The **eternal** **harmony** **of** **all** **sound** **,**
这 永恒 和谐 的 全部 声音 ,

所有声音永恒的和谐，

[ðə; ði] [kɔːt] - [ʌp] [kə'mɪŋgld] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
The **caught** **-** **up** **commingled** **praises** **of** **creation** **,**
这 捕捉 - 向上 混合 赞扬 的 创建 ,

造物主们交织在一起的赞美之声，

['blendɪd] ['ɪntuː] ['kwaɪət] ,
Blended **into** **quiet** **,**
混合 进入 安静的 ,

融入寂静之中，

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [ɪz] [gɑːd] : -
The **Silence** **that** **is** **God** **:** **79**
这 沉默 那 是 上帝 : -

上帝的沉默：79

[gɑːd] ['lɪsnɪŋ] ; [gɑːd] [ə'pruːvɪŋ] ; [gɑːd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,
God **listening** **;** **God** **approving** **;** **God** **the** **Father** **of** **Joy** **,**
上帝 聆听 ; 上帝 批准 ; 上帝 这 父亲 的 喜悦 ,

上帝在聆听；上帝在认可；上帝是喜乐之父。

['blesɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['belz] ,
Blessing **His** **angels** **and** **His** **bells** **,**
祝福 他的 天使 和 他的 铃铛 ,

祝福祂的天使和祂的钟声，

['blesɪŋ] [ðə; ði] ['riŋəz] [wɪð; wɪθ] [ræpt] ['feɪsɪz] ,
Blessing **the** **ringers** **with** **rapt** **faces** **,**
祝福 这 铃声 和 欣喜若狂 面孔 ,

祝福那些面带专注神情的铃手们，

[tens] , [dɪ'voʊʃən(ə)l] ,
Tense **,** **devotional** **,**
紧张 , 灵修 ,

紧张的，虔诚的，

[huː] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [ʌv; əv] [saʊnd]
Who **consummate** **the** **ritual** **of** **sound**
WHO 完善 这 仪式 的 声音

谁完成了声音的仪式

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑ:fɪs] .
In a religious office .
在 一个 宗教 办公室 .

在宗教场所。

[eɪt] [jʌŋ] [men]
Eight young men
八 年轻的 男人

八名年轻人

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['sɜ:rk(ə)l] ,
In a mystic circle ,
在 一个 神秘 圆圈 ,

在一个神秘的圈子里，

[hu:z] ['sentər] [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,
Whose center is the center of the universe ,
谁 中心 是 这 中心 的 这 宇宙 ,

谁的中心是宇宙的中心?

[gɑ:d] . -
God . 80
上帝 . -

上帝。80

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkwɜ:rm]
SONG OF THE BOOKWORM
歌曲 的 这 书呆子

书虫之歌

[hu:] [wʊd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [wɪŋz] [tu:; tə]['wɑ:ndər]
Who would long for wings to wander
WHO 会 长的 为了 翅膀 到 漫步

谁会渴望拥有翅膀去翱翔

['oʊvər] [si:] [ɔ:r] ['maʊntnz] ['jɑ:ndər] ?
Over sea or mountains yonder ?
超过 海 或者 山脉 远处 ?

是海那边还是山那边?

[hu:] [wʊd] [hæŋ] [ɑ:n] ['rɪski] ['pɪnjən] ,
Who would hang on risky pinion ,
WHO 会 悬挂 在 风险 小齿轮 ,

谁会甘愿冒险坚持下去?

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['bri:zɪz] - ['mɪnjən] ,
And become the breezes ' minion ,
和 变得 这 微风 - 小黄人 ,

成为微风的仆从，

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] , ['bə:d,laik] , ['hɔvəz] ,
When the spirit , birdlike , hovers ,
什么时候 这 精神 , 像鸟一样 , 悬停 ,

当那精灵，像鸟一样盘旋时，

[bɔ:rn] [bɪ'twi:n] [tu:] ['leðərn] ['kʌvərz] ?
Borne between two leathern covers ?
出生 之间 二 皮革 封面 ?

夹在两层皮革之间?

[ði:z] [ɑ:r; ər] [wɪŋz] [ə; eɪ] [feɪ] [maɪt] [saɪ] [fɔ:r; fər] ,
These are wings a fay might sigh for ,
这些 是 翅膀 一个 仙女 可能 叹 为了 ,

这是仙子梦寐以求的翅膀。

[ɔːr][ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['tʃerəb] [kraɪ][fɔːr; fər] !
Or a chubby cherub cry for !
或者 一个 胖乎乎的 小天使 哭 为了 !

或者一个胖乎乎的小天使在哭!

[soʊ][ðə; ði] ['dʌsti] ['bʊkwɜːrm] ['kwivəz]
So the dusty Bookworm quivers
所以 这 尘土飞扬 书呆子 箭筒

于是，那只满是灰尘的书虫颤抖起来

['ɪntuː][laɪf] ; [ðə; ði] [kə'kuːn] ['ʃivəz] ,
Into life ; the cocoon shivers ,
进入 生活 ; 这 茧 颤抖 ,

破茧而出；茧颤抖着，

[bəːsts] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['glɔːri] ,
Bursts into a world of glory ,
爆发 进入 一个 世界 的 荣耀 ,

闯入荣耀的世界，

[bɔːrn] [ɑːn] ['tɪntɪd] [wɪŋz] [ʌv; əv]['stɔːri] ,
Borne on tinted wings of story ,
出生 在 有色 翅膀 的 故事 ,

乘着故事的彩色翅膀而来，

['poʊəziˌ'poʊəsi] , ['roʊmæns][ɔːr] ['feri] —
Poesy , romance or fairy —
诗 , 浪漫 或者 仙女 —

诗意、浪漫或仙境——

[wɪŋz] [ʌv; əv] [bʊk] - [liːvz] [θɪn] [ænd; ənd] ['eri] ;
Wings of book - leaves thin and airy ;
翅膀 的 书 - 树叶 薄的 和 轻盈的 ;

书页的翅膀，轻薄飘逸；

[floʊts] [ænd; ənd] ['flʌtəz] [ɔːf] , [ə'weɪ] ,
Floats and flutters off , away ,
浮标 和 颤动 离开 , 离开 ,

飘走，飘荡，远去，

[tuː; tə] - [ɔːr][fɑːr][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] .
To Avonside or far Cathay .
到 - 或者 远的 国泰 .

到埃文赛德或远在卡泰。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][lænd][soʊ][streɪndʒ] , [soʊ][fɑːr] ,
There is no land so strange , so far ,
那里 是 不 土地 所以 奇怪的 , 所以 远的 ,

迄今为止，没有比这更陌生、更遥远的地方了。

[frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][poʊl] , [frʌm; frəm][stɑːr][tuː; tə][stɑːr] , -
From pole to pole , from star to star , 81
从 极 到 极 , 从 星星 到 星星 , -

从极点到极点，从一颗星到另一颗星，81

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] ['vɪzɪt] ['pæsɪdʒ] [friː] ,
But he may visit passage free ,
但 他 可能 访问 通道 自由的 ,

但他可以自由通行，

[noʊ]['duːti] , [fer] [ɔːr] ['grʌdʒɪŋ] [fiː] .
No duty , fare or grudging fee .
不 责任 , 票价 或者 勉强地 费用 .

无关税、无车费、无任何额外费用。

[heɪ] [fɔːr; fər]['iːdʒɪpt] !
Hey **for** **Egypt** **!**
嘿 为了 埃及 !

嘿，为了埃及!

[hoʊ][fɔːr; fər]['ɑːdən] !
Ho **for** **Arden** **!**
何 为了 阿登 !

去阿登!

['maʊgliz] ['dʒʌŋg(ə)l] , ['oʊmɑːrz] ['gɑːrdn] !
Mowgli's **jungle** **,** **Omar's** **garden** **!**
莫格利的 丛林 , 奥马尔的 花园 !

莫格利的丛林，奥马尔的花园!

[nʌn] [ʃæl; ʃəl]['lɪmɪt] , [nʌn] [kæn; kən] [steɪ] ,
None **shall** **limit** **,** **none** **can** **stay** **,**
没有任何 将 限制 , 没有任何 能 停留 ,

任何人不得限制，任何人不得停留。

[wen] [ðə; ði] ['bʊkwɜːrm] [flits] [ə'weɪ] ! -
When **the** **Bookworm** **flits** **away** **!** **82**
什么时候 这 书呆子 飞掠 离开 ! -

当书虫飞走的时候！82

[ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd]
THE **BOOKS** **I** **OUGHT** **TO** **READ**
这 图书 我 应该 到 读

我应该读的书

[ɑːn] ['dʌsti] [ʃelvz] [ɪn] ['serid] [ræŋks] [ðeɪ] [stænd] ,
On **dusty** **shelves** **in** **serried** **ranks** **they** **stand** **,**
在 尘土飞扬 货架 在 串联 排名 他们 站立 ,

它们整齐地排列在布满灰尘的架子上，

[rɪ'proʊtʃfl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [kweɪnt] , [ænd; ənd] [greɪv] [ænd; ənd] [greɪt] .
Reproachful **thousands** **,** **quaint** **,** **and** **grave** **and** **great** **.**
责备的 数千 , 古雅 , 和 严重 和 伟大的 .

成千上万的可责备者，古怪、庄严而伟大。

[maɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] ['hiːrz] [ðer; ðər] [mjuːt] [kə'mændz] ,
My **guilty** **conscience** **hears** **their** **mute** **commands** **,**
我的 有罪的 良心 听到 他们的 沉默的 命令 ,

我愧疚的良心听见了他们无声的命令，

[jet] [deɪ] [baɪ] [deɪ] — [ðeɪ] [weɪt] .
Yet **day** **by** **day** **—** **they** **wait** **.**
然而 天 经过 天 — 他们 等待 .

然而，他们日复一日地等待着。

[ðer; ðər]['ɑːrmi] [grəuz] [mɔːr] ['dedli] ['evri] [jɪr] ;
Their **army** **grows** **more** **deadly** **every** **year** **;**
他们的 军队 生长 更多的 致命 每一个 年 ;

他们的军队每年都变得更加致命;

[ðer; ðər] ['kæptɪn] - [neɪmz] [aɪ]['kænɑːt] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] .
Their **captain** **-** **names** **I** **cannot** **call** **to** **mind** **.**
他们的 队长 - 姓名 我 不能 称呼 到 头脑 .

我记不起他们的船长名字了。

[ə; eɪ] [frend] [ə'mɪd][ðə; ði]['ɔːrdər] [wʊd] , [aɪ] [fɪr] ,
A **friend** **amid** **the** **order** **would** **,** **I** **fear** **,**
一个 朋友 之中 这 命令 会 , 我 害怕 ,

我担心，身处这个秩序中的朋友会.....

[biː; bi] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .

Be	very	hard	to	find	.
是	非常	难的	到	寻找	.

很难找到。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ʃelf] [baɪ][moʊst][fər'gɑːt] ,

But	to	a	corner	shelf	by	most	forgot	,
但	到	一个	角落	架子	经过	最多	忘了	,

但却被遗忘在角落的架子上，

[aɪ] [stiːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['kɑːnʃəns] [peɪ] [noʊ] [hiːd] ,

I	steal	,	and	to	my	conscience	pay	no	heed	,
我	偷	,	和	到	我的	良心	支付	不	注意	,

我偷窃，良心却毫不在意。

[wɪð; wɪθ] [buːn] [kəm'pænjənz] [dɪr] .

With	boon	companions	dear	.
和	恩惠	同伴	亲爱的	.

与亲爱的伙伴们一起。

[jet] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]

Yet	these	are	not
然而	这些	是	不是

然而，这些并非

[ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] ! -

The	books	I	ought	to	read	!	83
这	图书	我	应该	到	读	!	-

我应该读的书！83

[dʒɑːn] ['taʊnzənd] ['trəjbridʒ]

JOHN	TOWNSEND	TROWBRIDGE
约翰	汤森德	特罗布里奇

约翰·汤森·特罗布里奇

['februeri] - , -

FEBRUARY	12	,	1916
二月	-	,	-

1916年2月12日

['wɪzərd] [ʌv; əv] [juːθ] !

Wizard	of	youth	!
巫师	的	青年	!

青春魔法师!

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

How	many	years	,
如何	许多	年	,

多少年了?

[sɪns] [fɜːrst][wiː; wi][felt][ðə; ði]['stɔːri] - [spel] ,

Since	first	we	felt	the	story	-	spell	,
自从	第一的	我们	毛毡	这	故事	-	拼写	,

自从我们第一次感受到故事的魔力，

[jʊr; jər] [neɪm] [hæz; həz] [θrɪld] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪrz]

Your	name	has	thrilled	the	childish	ears
你的	姓名	有	激动不已	这	幼稚	耳朵

你的名字令孩童们兴奋不已

[ðæt] [nuː] [jʊr; jər]['mædʒɪk] [wel] .

That	knew	your	magic	well	.
那	知道	你的	魔法	出色地	.

他很了解你的魔法。

[dɪr] ['noʊb(ə)l] [hed] [ʌv; əv] ['snoʊi] [her] ,
Dear noble head of snowy hair ,
亲爱的 高贵 头 的 下雪的 头发 ,

亲爱的拥有雪白秀发的尊贵头颅，

[feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnˌgloʊ] ; [kiːn] , [kaɪnd] [aɪz] ;
Face with the sunglow ; keen , kind eyes ;
脸 和 这 阳光 ; 敏锐的 , 种类 眼睛 ;

阳光照耀下的脸庞；锐利而友善的眼神；

['prez(ə)ns] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ˌdebə'ner] ,
Presence erect and debonair ,
在场 直立 和 风度翩翩 ,

仪态端庄，风度翩翩。

[hɑːrt] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [waɪz] .
Heart generous and wise .
心 慷慨的 和 明智的 .

心地善良，富有智慧。

[noʊ] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr]['poʊət] [wɔːks] [ðə; ði][lænd] !
No more our Poet walks the land !
不 更多的 我们的 诗人 散步 这 土地 !

我们的诗人已不在人世!

[jʊr; jər] ['meloʊ] [vɔɪs] [noʊ] [mɔːr] [ɪz] [hɜːrd] .
Your mellow voice no more is heard .
你的 醇厚 嗓音 不 更多的 是 听到 .

你那温柔的声音再也听不到了。

[oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrm][klæsp][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] ,
Oh , for the warm clasp of your hand ,
哦 , 为了 这 温暖的 搭扣 的 你的 手 ,

啊，多么渴望你温暖的手掌。

[ðə; ði] ['frendli] , ['preʃəs] [wɜːrd] !
The friendly , precious word !
这 友好的 , 宝贵的 单词 !

友善而珍贵的词语!

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [huːz] [lʌv] [juː; jʊ] [ʃer] ,
But in the hearts whose love you share ,
但 在 这 心 谁 爱 你 分享 ,

但在你们彼此相爱的心中，

[ɪn] ['kaʊntləs] [frendz] [juː; jʊ]['nevər] [met] ,
In countless friends you never met ,
在 无数 朋友们 你 绝不 遇见 ,

在无数你从未谋面的朋友中，

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] ['tʃaɪldhʊd] ['evriwer]
In the world's childhood everywhere
在 这 世界的 童年 到处

在世界各地的童年

[jʊr; jər][laɪf][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [jet] . -
Your life is singing yet . 84
你的 生活 是 歌唱 然而 . -

你的人生仍在歌唱。84

[jʊr; jər] ['meri] [kwɪps] ; [jʊr; jər] [θɔːts] [pjʊr] [goʊld] ;
Your merry quips ; your thought's pure gold ;
你的 欢乐 俏皮话 ; 你的 想法 纯的 金子 ;

你妙语连珠，你的想法真知灼见；

[jʊr; jər] ['naɪtli] [kwest] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [kraɪ] ;

Your	knightly	quest	and	champion	cry	;
你的	骑士精神	寻求	和	冠军	哭	;

你骑士般的征程和冠军的呐喊;

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ju:; jʊ] [sæŋ] , [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ju:; jʊ] [toʊld] —

The	songs	you	sang	,	the	tales	you	told	—
这	歌曲	你	唱	,	这	故事	你	讲述	—

你唱过的歌，你讲过的故事——

[ðer; ðər] ['ekoʊz] [du:] [nɑ:t] [daɪ] .

Their	echoes	do	not	die	.
他们的	回声	做	不是	死	.

它们的回响永不消逝。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ,

They	make	a	part	of	what	we	are	,
他们	制作	一个	部分	的	什么	我们	是	,

它们构成了我们的一部分，

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [best] [wi:; wi] [θɪŋk] [ænd; ənd] [du:] .

Of	all	the	best	we	think	and	do	.
的	全部	这	最好的	我们	思考	和	做	.

我们所想所做的一切中最美好的事情。

[ðə; ði] [lænd] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ɪz] ['betər] [fɑ:r]

The	land	you	loved	is	better	far
这	土地	你	喜爱	是	更好的	远的

你深爱的那片土地，远比你想象的更美好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɜ:r; hər] [ju:θ] [lʌvd] [ju:; jʊ] ! -

Because	her	youth	loved	you	!	85
因为	她	青年	喜爱	你	!	-

因为她的青春爱你！85

[ðə; ði] [dʒɔɪ] - ['vendər]

THE	JOY	-	VENDER
这	喜悦	-	供应商

快乐贩子

[dʒo'vanni] ['kɑ:rˌboʊn] , [leɪm] [ænd; ənd] [oʊld] ,

Giovanni	Carbone	,	lame	and	old	,
乔瓦尼	卡博内	,	瘸	和	老的	,

乔瓦尼·卡尔博内，跛脚又老了

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bə'lu:nz] [tu:; tə] [hoʊld] ;

Has	a	struggling	bunch	of	balloons	to	hold	;
有	一个	挣扎	束	的	气球	到	抓住	;

他手里拿着一大束摇摇欲坠的气球;

[bə'lu:nz] [laɪk] ['dʒaɪənt] , ['lʌʃəs] [greɪps] ,

Balloons	like	giant	,	luscious	grapes	,
气球	喜欢	巨大的	,	甜美	葡萄	,

气球就像巨大而饱满的葡萄，

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪni] [skɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raʊndɪst] [ʃeɪps] .

With	shiny	skins	and	the	roundest	shapes	.
和	闪亮的	皮肤	和	这	最圆的	形状	.

拥有光滑的皮肤和圆润的形状。

[ðeɪ] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] [tʌg] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ,

They	dodge	and	tug	to	get	away	,
他们	躲闪	和	拖船	到	得到	离开	,

它们躲闪、拉扯，试图逃脱。

[laɪk] ['tʃɪldrən] , ['piːvɪʃ] [æt; ət][kən'troʊl] .

Like	children	,	peevish	at	control	.
喜欢	孩子们	,	易怒的	在	控制	.

像孩子一样，对控制感到恼火。

['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][soʊl]

Early	and	late	the	patient	soul
早期的	和	晚的	这	病人	灵魂

早晚都是耐心的灵魂

['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [kiːps] [hɪz; ɪz][stænd] ,

Smiling	and	nodding	keeps	his	stand	,
微笑	和	点头	保持	他的	站立	,

他面带微笑，点头示意，坚持自己的立场。

[ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] ['briːzɪz] [pleɪ] ,

On	a	corner	where	the	breezes	play	,
在	一个	角落	在哪里	这	微风	玩	,

在微风拂过的角落里，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] - [pə'reɪd] [goʊz][baɪ] [iːtʃ] [deɪ] ;

And	the	child	-	parade	goes	by	each	day	;
和	这	孩子	-	游行	去	经过	每个	天	;

每天都有儿童游行队伍经过;

[fɔːr; fər] ['wɪnd,mɪlz] [wɜːrl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .

For	windmills	whirl	in	his	other	hand	.
为了	风车	旋转	在	他的	其他	手	.

因为他另一只手里正转动着风车。

['petld] ['wɪnd,mɪlz] [ʌv; əv] ['evri] [hjuː]

Petaled	windmills	of	every	hue
花瓣	风车	的	每一个	色调

各种颜色的花瓣风车

[noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] , ['oʊp(ə)l][lænd] ,

Known	to	his	native	,	opal	land	,
已知	到	他的	本国的	,	蛋白石	土地	,

在他的故乡，蛋白石之乡，他为人所知。

['bɪzɪli] , ['dɪzɪli] [wɪz] [ænd; ənd] [wɜːr] ,

Busily	,	dizzily	whiz	and	whir	,
忙碌地	,	晕眩地	呼啸	和	嗡嗡	,

忙碌地、令人眼花缭乱地呼啸而过，

['meɪkɪŋ] [rəʊ'zets] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [blɜːr] ,

Making	rosettes	of	rainbow	blur	,
制作	玫瑰花结	的	彩虹	模糊	,

用彩虹般的模糊光晕制作玫瑰花结，

[tuː] [bɪ'wɪldərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

Too	bewildering	to	be	true	.
也	扑朔迷离	到	是	真的	.

太不可思议了，简直难以置信。

[dʒo'vanni] [gɑːrdz] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wel] ;

Giovanni	guards	the	corner	well	;
乔瓦尼	守卫	这	角落	出色地	;

乔瓦尼很好地防守了底角;

[ə; eɪ]['kaɪndli]['wɪzərd] , ['redi] [tuː; tə] [sel]

A	kindly	wizard	,	ready	to	sell
一个	亲切地	巫师	,	准备好	到	卖

一位和蔼的巫师，准备出售

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv]['sɔːrdɪd] ['mʌni]

For	a	tiny	bit	of	sordid	money
为了	一个	微小的	少量	的	肮脏的	钱

为了区区一点肮脏的钱

[ə; eɪ] ['gɔːdi] [dʒɔɪ] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['sʌni] . -

A	gaudy	joy	,	when	the	day	is	sunny	.	86
一个	艳丽的	喜悦	,	什么时候	这	天	是	阳光明媚	.	-

阳光灿烂的日子里，一片欢腾。86

['flɪmzi] [dʒɔɪz] !

Flimsy	joys	!
脆弱的	喜悦	!

短暂的快乐!

[dʒʌst] ['prɪti] [tɔɪz] ,

Just	pretty	toys	,
只是	漂亮的	玩具	,

只是些漂亮的玩具而已。

['frædʒ(ə)l][ænd; ənd] ['juːsləs] ['eniwer] ;

Fragile	and	useless	anywhere	;
脆弱的	和	无用	任何地方	;

脆弱不堪，在任何地方都毫无用处;

[ɪk'sept] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]

Except	to	little	girls	and	boys
除了	到	小的	女孩们	和	男孩们

除了小男孩和小女孩

['empti] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [æz; əz] [er] !

Empty	and	meaningless	as	air	!
空的	和	无意义的	作为	空气	!

空虚无意义，如同空气!

[haʊ] ['beɪbiːz] [lʌv] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] !

How	babies	love	the	foolish	things	!
如何	婴儿	爱	这	愚蠢	事物	!

婴儿们真喜欢这些傻乎乎的东西!

[ðer; ðər] ['tʃʌbi] , ['mɪtənd] [hændz] [ðeɪ] [riːtʃ] ,

Their	chubby	,	mittened	hands	they	reach	,
他们的	胖乎乎的	,	连指手套	双手	他们	抵达	,

他们伸出胖乎乎的、戴着手套的手，

[paʊt] ['roʊzi][lɪps][ɪn] ['lɪspɪŋ] [spiːtʃ] ,

Pout	rosy	lips	in	lisping	speech	,
噘	红润	嘴唇	在	口齿不清	演讲	,

嘟起粉嫩的嘴唇，说话有些口齿不清。

['koʊksɪŋ] [ðə; ði]['wɪzərd][wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs]

Coaxing	the	wizard	with	wrinkled	face
哄骗	这	巫师	和	皱	脸

哄骗那位满脸皱纹的巫师

[tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['treʒər] ,

To	part	with	his	treasure	,
到	部分	和	他的	宝藏	,

舍弃他的珍宝，

[ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [hæv; həv] [wɪŋz] .

The	joys	that	have	wings	.
这	喜悦	那	有	翅膀	.

快乐的翅膀。

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][ɔːr] [tuː] —

He	is	willing	enough	,	for	a	nickel	or	two	—
他	是	愿意的	足够的	,	为了	一个	镍	或者	二	—

他很乐意，哪怕只给一两分钱——

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][juː; jʊ] ?

And	what	is	a	nickel	to	me	or	you	?
和	什么	是	一个	镍	到	我	或者	你	?

五分钱对你我来说算什么?

[hiː; hi][grɪnz][ænd; ənd][nɑːdz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [greɪs] ,

He	grins	and	nods	with	an	artist's	grace	,
他	咧嘴笑	和	点头	和	一个	艺术家的	优雅	,

他咧嘴一笑，优雅地点了点头，展现出艺术家的风范。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] - ['gaɪlləs] ['pleʒər] .

Pleased	with	the	little	ones	'	guileless	pleasure	.
高兴	和	这	小的	一个	-	朴实	乐趣	.

看到孩子们天真无邪的快乐，我感到很欣慰。

[hiː; hi] ['erəli] ['pɑːkəts] [ðə; ði] ['prɔfəd] [pens] ,

He	airily	pockets	the	proffered	pence	,
他	轻盈地	口袋	这	提供的	便士	,

他轻描淡写地把递过来的便士揣进了口袋。

['teðəz] [hɪz; ɪz] [werz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] [fens] .

Tethers	his	wares	to	the	iron	fence	.
系绳	他的	商品	到	这	铁	栅栏	.

他把货物拴在铁栅栏上。

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['fɪŋgərz][hiː; hi][taɪz][ðə; ði] [strɪŋz]

With	gentle	fingers	he	ties	the	strings
和	温和的	手指	他	领带	这	字符串

他用轻柔的手指系好绳子。

[tuː; tə] [praʊd] [smɔːl] ['bʌtnz] ; [hiː; hi] [θrʌsts] [ə; eɪ][wɑːnd] —

To	proud	small	buttons	;	he	thrusts	a	wand	—
到	自豪的	小的	按钮	;	他	推力	一个	魔杖	—

他对着骄傲的小纽扣；他用魔杖戳了戳——

[ə; eɪ] ['feri] [wɑːnd] — [ɪn][ə; eɪ]['beɪbi][hænd] .

A	fairy	wand	—	in	a	baby	hand	.
一个	仙女	魔杖	—	在	一个	婴儿	手	.

一根仙女棒——握在婴儿的手中。

“ [ˌvi 'e] ['benɪ] !

“	Va	bene	!
”	瓦	好处	!

“Va bene！”

” [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndərlænd] ! -

”	Off	to	a	Wonderland	!	87
”	离开	到	一个	仙境	!	-

”前往仙境！”87

[dʒo'vanni]['kɑːrˌboʊn] !

Giovanni	Carbone	!
乔瓦尼	卡博内	!

乔瓦尼·卡博内!

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][grɪn] ,

No	wonder	you	grin	,
不	想知道	你	咧嘴笑	,

难怪你笑了，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bɜːrnɪŋ] [aɪ] [set][ɪn] ['pɑːrtʃmənt] [skɪn] ;

With	your	burning	eye	set	in	parchment	skin	;
和	你的	燃烧	眼睛	放	在	羊皮纸	皮肤	;

你那燃烧的眼睛镶嵌在羊皮纸般的皮肤上;

[pər'veɪər] [ʌv; əv] [driːmz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ;

Purveyor	of	dreams	for	the	innocent	;
供应商	的	梦境	为了	这	清白的	;

为纯真之人兜售梦想;

['meɪkər][ʌv; əv] ['læftər] ['ræðər][ðæn; ðən][peɪn] ;

Maker	of	laughter	rather	than	pain	;
制造商	的	笑声	相当	比	疼痛	;

制造欢笑而非痛苦;

['vendər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] , ['raʊndɪd] ['kɑːntent] .

Vender	of	perfect	,	rounded	content	.
供应商	的	完美的	,	圆润	内容	.

提供完美、全面的内容。

[aɪ] ['envi] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

I	envy	you	again	and	again
我	嫉妒	你	再次	和	再次

我一次又一次地羡慕你。

[jʊr; jər][dʒɑːb][ænd; ənd][jʊr; jər][bɪt][ʌv; əv] ['wʌndər] - ['mʌni] ,

Your	job	and	your	bit	of	wonder	-	money	,
你的	工作	和	你的	少量	的	想知道	-	钱	,

你的工作和你那点意外之财,

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['briːzi] [stænd] , [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] ['sʌni] . -

And	your	breezy	stand	,	when	the	day	is	sunny	.	88
和	你的	微风	站立	,	什么时候	这	天	是	阳光明媚	.	-

阳光明媚的日子里，你那轻松惬意的姿态。88

[ðə; ðɪ] ['spæroʊ]

THE	SPARROW
这	麻雀

麻雀

['lɪt(ə)l][bɜːrd][ʌv; əv] ['dʌsti] [braʊn] ,

Little	bird	of	dusty	brown	,
小的	鸟	的	尘土飞扬	棕色的	,

灰褐色的小鸟

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [taʊn] ,

Why	do	you	stay	here	in	town	,
为什么	做	你	停留	这里	在	镇	,

你为什么留在镇上?

[ɪn][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][dɜːrt][ænd; ənd] [hiːt]

In	the	noise	and	dirt	and	heat
在	这	噪音	和	污垢	和	热

在噪音、尘土和热浪中

['hɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌgli] [striːt] ?

Hopping	in	the	ugly	street	?
跳跃	在	这	丑陋的	街道	?

在丑陋的街道上蹦蹦跳跳?

['ʌðər] ['sɔːŋstərz] [tʃuːz] [tuː; tə][goʊ]

Other	songsters	choose	to	go
其他	歌手	选择	到	去

其他歌手选择离开

[wer] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]['kloʊvərz] [groʊ] ,
Where the grass and clovers grow ,
在哪里 这 草 和 三叶草 生长 ,

在青草和三叶草生长的地方，

[wer] [ðə; ði] [duː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl]
Where the dew is on the hill
在哪里 这 露 是 在 这 爬坡道

山坡上露水所在的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wʊdz] [ɑːr; ər] [stɪl] ;
And the shady woods are still ;
和 这 阴凉 树林 是 仍然 ;

树林里一片寂静;

[wer] [ðə; ði]['beɪbi] ['rɪvəz] [skɪp] ,
Where the baby rivers skip ,
在哪里 这 婴儿 河流 跳过 ,

幼小的河流跳跃的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [griːn] [mɔːsɪz] [drɪp] .
And the cool green mosses drip .
和 这 凉爽的 绿色的 苔藓 滴 .

凉爽的绿色苔藓滴着水珠。

[ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] !
There to - morrow I shall be !
那里 到 - 明天 我 将 是 !

明天我就会到那里!

['spæroʊ] , [duː][juː; jʊ] ['envi] [ˌem 'iː] ?
Sparrow , do you envy me ?
麻雀 , 做 你 嫉妒 我 ?

麻雀，你羡慕我吗?

['sɔːsi] [bɜːrd] , [ə'lɜːrt][ænd; ənd] [kwɪk] ,
Saucy bird , alert and quick ,
辣味 鸟 , 警报 和 快的 ,

活泼的小鸟，机警敏捷。

['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn] [stoʊn] [ænd; ənd] [brɪk] —
Lingering on stone and brick —
挥之不去的 在 石头 和 砖 —

凝视着石头和砖块——

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['lɪŋgər] [tuː] ,
Little children linger too ,
小的 孩子们 萦绕 也 ,

小孩子们也流连忘返。

[huː] [pər'hæps][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
Who perhaps are fond of you ;
WHO 也许 是 喜爱 的 你 ;

或许有人喜欢你;

[peɪl] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] ,
Pale and pitiful to see ,
苍白 和 可怜 到 看 ,

面色苍白，看起来很可怜。

[sɪk] [ænd; ənd] ['sɑːri] [tuː] , ['meɪbi] .
Sick and sorry too , maybe .
生病的 和 对不起 也 , 或许 .

或许既感到难过又感到遗憾。

[ðeɪ] [kæn; kən] [driːm] , [bʌt; bət]['nevər] [streɪ]
They **can** **dream** **,** **but** **never** **stray**
他们 能 梦 , 但 绝不 流浪

他们可以做梦，但绝不会偏离正轨。

[wer] [ðə; ði] ['fɜːnz] [ænd; ənd] ['deɪziz] [pleɪ] . -
Where **the** **ferns** **and** **daisies** **play** **.** **89**
在哪里 这 蕨类植物 和 雏菊 玩 . -

蕨类植物和雏菊嬉戏的地方。89

[ɔːl] [ðə; ði] ['sʌltri] ['sʌmər] [θruː]
All **the** **sultry** **summer** **through**
全部 这 闷热 夏天 通过

整个闷热的夏季

[ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [noʊ][bɜːrd][bʌt; bət][juː; jʊ] ,
They **will** **hear** **no** **bird** **but** **you** **,**
他们 将要 听到 不 鸟 但 你 ,

他们除了你的鸟鸣声，什么鸟鸣声都不会听到。

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['kɑːmən] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
Cheap **and** **common** **,** **sharp** **and** **shrill** **,**
便宜的 和 常见的 , 锋利的 和 尖锐 ,

廉价而普通，尖锐而刺耳，

[tʃɜːrp] , [tʃɜːrp] , [tʃɜːrp] [stɪl] ,
Chirping **,** **chirping** **,** **chirping** **still** **,**
啁啾声 , 啁啾声 , 啁啾声 仍然 ,

啁啾，啁啾，啁啾声依旧响起。

['pɪkɪŋ] [bʌgz] [ænd; ənd] [krʌmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
Picking **bugs** **and** **crumbs** **and** **things** **.**
挑选 漏洞 和 面包屑 和 事物 .

捡拾虫子、面包屑之类的东西。

[jet] — [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [wɪŋz] !
Yet **—** **you** **have** **the** **gift** **of** **wings** **!**
然而 — 你 有 这 礼物 的 翅膀 !

然而——你拥有了翅膀的天赋!

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][dɑːrt][ænd; ənd][flaɪ]
They **can** **see** **you** **dart** **and** **fly**
他们 能 看 你 镖 和 飞

他们能看到你快速移动和飞翔。

[friː] [ænd; ənd] [haɪ] [tuː; tə] [triː] [ænd; ənd][skaɪ] —
Free **and** **high** **to** **tree** **and** **sky** **—**
自由的 和 高的 到 树 和 天空 —

自由自在，高高在上，直达树梢和天空——

['oʊnli]['lɪt(ə)l]['kɑːmræd]['gɪv(ə)n]
Only **little** **comrade** **given**
仅有的 小的 同志 给定

只有少量同志给予

[huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [nuːz] [ʌv; əv]['hev(ə)n] !
Who **can** **bring** **them** **news** **of** **heaven** **!**
WHO 能 带来 他们 消息 的 天堂 !

谁能给他们带来天堂的消息呢?

['spæroʊ] , [ðoʊ] [aɪ][rʌn] [ə'weɪ] ,
Sparrow **,** **though** **I** **run** **away** **,**
麻雀 , 尽管 我 跑步 离开 ,

麻雀，虽然我逃跑了，

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [steɪ] ? -
Is that why you choose to stay ? 90
是 那 为什么 你 选择 到 停留 ? -

这就是你选择留下的原因吗？90

['sɪlviə]
SYLVIA
西尔维娅

西尔维娅

['sɪlviə] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [geɪ] .
Sylvia is always gay .
西尔维娅 是 总是 同性恋 .

西尔维娅一直都是同性恋。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪŋd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌn] [deɪ] ,
When she winged to earth one day ,
什么时候 她 有翅膀的 到 地球 一 天 ,

有一天，当她飞落到地球时，

[θruː] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Through the wonders of the sky ,
通过 这 奇迹 的 这 天空 ,

透过天空的奇妙，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [stɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fluː] [baɪ] ,
She caught a star as she flew by ,
她 捕捉 一个 星星 作为 她 飞翔 经过 ,

她飞过时拍到了一颗星星。

[griːn] [ænd; ənd] [goʊld] [ænd; ənd] ['æməθɪst] ,
Green and gold and amethyst ,
绿色的 和 金子 和 紫晶 ,

绿色、金色和紫水晶色，

[ɪn] [hɜːr; hər] ['taɪni] ['beɪbi] [fɪst] ,
In her tiny baby fist ,
在 她 微小的 婴儿 拳头 ,

在她小小的婴儿拳头里，

[ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [brest]
And hid it in her little breast
和 隐藏 它 在 她 小的 胸部

然后把它藏在她的小乳房里

[æz; əz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['ʌnkən'fest] .
As a secret unconfessed .
作为 一个 秘密 未坦白的 .

作为一个未曾坦白的秘密。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['læntərn] [ʃiː; ʃi]
Like a jeweled lantern she
喜欢 一个 珠宝 灯笼 她

她就像一盏镶嵌着宝石的灯笼。

[ʃaɪnz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [siː] .
Shines for all the world to see .
闪耀 为了 全部 这 世界 到 看 .

光芒四射，世人皆知。

[ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] ['spɑːrk(ə)l] [biːmz] ,
In her eyes the sparkle beams ,
在 她 眼睛 这 火花 光束 ,

她眼中闪烁着光芒，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bɜːrnɪʃt] [her] [ˌaɪ 'tiː] [gliːmz] ;
From her burnished hair it gleams ;
从 她 抛光 头发 它 闪光 ;

从她闪亮的头发上，闪耀着光芒；

['reɪdiənt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ænd; ənd] [sez] ,
Radiant all she does and says ,
辐射状 全部 她 做 和 说道 ,

她一言一行都光彩照人。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['prɪti] , ['twɪŋklɪŋ] [weɪz] —
All her pretty , twinkling ways —
全部 她 漂亮的 , 闪烁 方式 —

她所有那些美丽动人、光彩照人的姿态——

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] ['levn]
Just because she dared to leaven
只是 因为 她 敢于 到 酵

仅仅因为她胆敢发酵

['laɪftaɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Lifetime with a bit of heaven .
寿命 和 一个 少量 的 天堂 .

一生中能感受到一丝天堂的气息。

['sɪlviə] !
Sylvia !
西尔维娅 !

西尔维娅!

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][spɑːrk] ,
Without your spark ,
没有 你的 火花 ,

没有了你的火花，

[oʊ] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi][dɑːrk] . -
Oh , the journey would be dark . 91
哦 , 这 旅行 会 是 黑暗的 . -

哦，这段旅程将会是黑暗的。91

[ðə; ði] [pluːm]
THE PLUME
这 羽

羽毛

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][gɪft] , ” [ðə; ði] ['braʊni] [sed] ,
“ Here is a gift , ” the Brownie said ,
“ 这里 是 一个 礼物 , ” 这 布朗尼 说 ,

“这是份礼物，”小精灵说。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdz] [hed] —
As something fell on the little maid's head —
作为 某物 跌倒 在 这 小的 女佣 头 —

有什么东西掉到了小女仆的头上——

“ [ə; eɪ]['goʊldən] ['feðər] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][baːz]
“ A golden feather with silver bars
“ 一个 金的 羽毛 和 银 酒吧

“一根金色的羽毛，饰以银条。”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] [bɜːrd] [huː] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ;
Of the Faraway Bird who sings to the stars ;
的 这 离这很远 鸟 WHO 唱歌 到 这 明星 ;

那只向星空歌唱的远方鸟儿；

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pluːm] [tuː; tə][juːz][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,

A	**beautiful**	**plume**	**to**	**use**	**as**	**you**	**will**	**,**
一个	美丽的	羽	到	使用	作为	你	将要	,

一根美丽的羽毛，你可以随意使用。

['fɔːrtʃənət] [frend] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] !

Fortunate	**friend**	**on**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**!**
幸运	朋友	在	顶部	的	这	爬坡道	!

山顶上那位幸运的朋友!

['fæsn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər]['kɜːrli] [her] ;

Fasten	**it**	**into**	**your**	**curly**	**hair**	**;**
系	它	进入	你的	卷曲	头发	;

把它固定在你的卷发上;

[lʌv] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] [fer] .

Love	**will**	**follow**	**and**	**find**	**you**	**fair**	**.**
爱	将要	跟随	和	寻找	你	公平的	.

爱情会随之而来，并发现你很美。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['meɪˌdʒaɪz][hændz] ;

Put	**it**	**into**	**the**	**Magi's**	**hands**	**;**
放	它	进入	这	魔法师的	双手	;

把它交到东方三博士手中;

[ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd][lændz] .

They	**will**	**pay**	**you**	**with**	**gold**	**and**	**lands**	**.**
他们	将要	支付	你	和	金子	和	土地	.

他们会用黄金和土地来支付你的报酬。

['feðər] [ə; eɪ] [ʃæft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] [θɪŋ] ,

Feather	**a**	**shaft**	**with**	**the**	**magic**	**thing**	**,**
羽毛	一个	轴	和	这	魔法	事物	,

用那神奇的东西给箭杆套上羽毛，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [feɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪpld] [wɪŋ] .

And	**bring**	**down**	**Fame**	**with**	**a**	**crippled**	**wing**	**.**
和	带来	向下	名声	和	一个	残疾的	翼	.

用残缺的翅膀击落名望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新英格兰中心地带(Heart of New England)
第4/5页

['ʌðər] ['wʌndɚz] [ðə; ði] [plu:m] [kæn; kən][du:] ,
Other wonders the plume can do ,
其他 奇迹 这 羽 能 做 ,

烟柱还能展现其他奇效，

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] ['bɑ:ðər] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] !
But I wouldn't bother , if I were you !
但 我 不会 打扰 , 如果 我 是 你 !

但如果我是你，我就不会费这个劲了!

" [naʊ] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][meɪd][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
" Now the queer little maid on top of the hill
" 现在 这 酷儿 小的 女佣 在 顶部 的 这 爬坡道

"现在山顶上那个古怪的小女仆

[klɪpt] [ðə; ði] [plu:m] [tu:; tə][ə; eɪ] ['skrætʃi] [kwɪl] —
Clipped the plume to a scratchy quill —
剪辑 这 羽 到 一个 粗糙的 鹅毛笔 —

将羽毛剪到一根粗糙的羽毛笔上——

[ðə; ði]['goʊldən] ['feðər] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][bɑ:z]
The golden feather with silver bars
这 金的 羽毛 和 银 酒吧

金色羽毛，饰以银条

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rəweɪ] [bɜ:rd] [hu:] [sɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] !
Of the Faraway Bird who sings to the stars !
的 这 离这很远 鸟 WHO 唱歌 到 这 明星 !

那只向星空歌唱的远方鸟儿!

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [ænd; ənd] [roʊt] , [ɔ:l] [naɪt] , [ɔ:l] [deɪ] ,
She wrote and wrote , all night , all day ,
她 写道 和 写道 , 全部 夜晚 , 全部 天 ,

她日夜不停地写作，

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [seɪ] — -
The curious things it made her say — 92
这 好奇的 事物 它 制成 她 说 — -

它让她说出了一些奇怪的话——92

['wʌndər] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] [raɪmz] ,
Wonder - tales and whimsical rhymes ,
想知道 - 故事 和 异想天开 韵律 ,

奇妙的故事和异想天开的韵律，

['fɑ:rəweɪ] [di:dz] [frʌm; frəm]['fɑ:rəweɪ] [taɪmz] ,
Faraway deeds from faraway times ,
离这很远 契约 从 离这很远 时代 ,

遥远时代发生的遥远事迹

[toʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klæmərəs] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] ,
Told for the clamorous boys and girls ,
讲述 为了 这 喧闹的 男孩们 和 女孩们 ,

讲给吵闹的男孩女孩们听，

[wɪð; wɪθ] [bæŋz] [ænd; ənd] [breɪdz] , [wɪð; wɪθ] [klɪps] [ænd; ənd] [kəːlz] .

With	bangs	and	braids	,	with	clips	and	curls	.
和	刘海	和	辫子	,	和	片段	和	卷发	.

刘海、辫子、发夹、卷发。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [ænd; ənd] [kraɪd] —

The	children	laughed	and	clapped	and	cried	—
这	孩子们	笑了	和	鼓掌	和	哭	—

孩子们又笑又拍手又哭——

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

“	Tell	it	again	!
“	告诉	它	再次	!

“再说一遍！”

[tel] [mɔːr] [bɪ'saɪd] !

Tell	more	beside	!
告诉	更多的	旁	!

再多讲讲旁边的事!

” [ðen] [ðə; ðɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [glæd] ,

”	Then	the	queer	little	maid	was	proud	and	glad	,
”	然后	这	酷儿	小的	女佣	曾是	自豪的	和	高兴的	,

“然后，那个古怪的小女仆感到骄傲和高兴，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gɪft] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] —

And	this	was	the	good	of	the	gift	she	had	—
和	这	曾是	这	好的	的	这	礼物	她	有	—

这就是她所拥有的天赋带来的好处——

[ðə; ðɪ] ['mædʒɪk(ə)l] [pluːm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɑːrəweɪ] [bɜːrd] .

The	magical	plume	of	the	Faraway	Bird	.
这	神奇	羽	的	这	离这很远	鸟	.

远方鸟的神奇羽毛。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['braʊni] [said] , [fɔːr; fər] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd]

But	the	Brownie	sighed	,	for	never	a	word
但	这	布朗尼	叹了口气	,	为了	绝不	一个	单词

但布朗尼叹了口气，因为她始终一句话也没说。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['hɪltɑːp] [keɪm]

To	the	busy	house	on	the	hilltop	came
到	这	忙碌的	房子	在	这	山顶	来了

来到山顶上那座繁忙的房子里

[ʌv; əv] ['flætərɪŋ] [lʌv] , [ɔːr] [welθ] , [ɔːr] [feɪm] . -

Of	flattering	love	,	or	wealth	,	or	fame	.	93
的	奉承	爱	,	或者	财富	,	或者	名声	.	-

谄媚的爱情、财富或名望。93

[ðə; ðɪ] ['wʊdzi] [wʌnz]

THE	WOODSY	ONES
这	林地	一个

森林之子

[hɪr] [ðem; ðəm] ['kriːpɪŋ] , ['kriːpɪŋ] , ['kriːpɪŋ] ,

Hear	them	creeping	,	creeping	,	creeping	,
听到	他们	爬行	,	爬行	,	爬行	,

听见它们爬行、爬行、爬行的声音。

[θruː] [ðə; ðɪ] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] ,

through	the	mosses	and	the	brush	,
通过	这	苔藓	和	这	刷子	,

穿过苔藓和灌木丛，

[ðə; ði] ['wʊdzi] [wʌnz] [huːm] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [siː] !
The Woodsy Ones whom I can never see !
这 林地 一个 谁 我 能 绝不 看 !

那些我永远也见不到的森林精灵们!

[naʊ] [ðeɪ] [snæp][ə; eɪ][twɪg][ænd; ənd]['fɔːltər] ,
Now they snap a twig and falter ,
现在 他们 折断 一个 枝条 和 犹豫不决 ,

现在它们折断一根树枝就踉跄了一下,

[naʊ] [ðeɪ] [læf] [ænd; ənd] ['wɪspər] “ [hʌʃ] !
now they laugh and whisper “ Hush !
现在 他们 笑 和 耳语 “ 嘘 !

现在他们笑着低声说:“嘘!”

” [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːdʒ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hedz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .
” As they dodge their little heads behind a tree .
” 作为 他们 躲闪 他们的 小的 头部 在后面 一个 树 .

“他们躲在树后,用小脑袋避开。”

[hɪr] [ðem; ðəm] ['dænsɪŋ] , ['dænsɪŋ] , ['dænsɪŋ] ,
Hear them dancing , dancing , dancing ,
听到 他们 跳舞 , 跳舞 , 跳舞 ,

听,他们在跳舞,跳舞,跳舞,

[ɪn][ðə; ði] [græs] [wen] [aɪm][ə'bed] ,
in the grass when I'm abed ,
在 这 草 什么时候 我是 阿贝德 ,

当我躺在草地上时,

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [muːn] !
And singing at my window in the moon !
和 歌唱 在 我的 窗户 在 这 月亮 !

在月光下,对着我的窗户唱歌!

[oʊ] , [ðə; ði] ['feri] ['mjuːzɪk] ['bʌblz]
Oh , the fairy music bubbles
哦 , 这 仙女 音乐 气泡

哦,仙女的音乐泡泡

[ɪn][maɪ] ['dɪzi] ['lɪt(ə)l] [hed] ,
in my dizzy little head ,
在 我的 晕眩的 小的 头 ,

在我晕乎乎的小脑袋瓜里,

[ænd; ənd][aɪ][drɪft] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [tuː] [suːn] ! -
And I drift away to Nothing all too soon ! 94
和 我 漂移 离开 到 没有什么 全部 也 很快 ! -

我很快就消逝在虚无之中! 94

[ðə; ði] [wiː] ['nɪtər]
THE WEE KNITTER
这 WE 编织者

小编织者

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击!

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击!

[klɪk] !
Click **!**
点击 !

点击!

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['niːdlz] ['nɪtɪŋ] [fæst]
Hark **to** **the** **needles** **knitting** **fast**
听着 到 这 针 针织 快速地

听，织针飞快地转动着。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiː] ['nɪtər] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
Of **the** **wee** **Knitter** **in** **the** **sun** **.**
的 这 哇 编织者 在 这 太阳 .

阳光下的小织女。

['oʊvər][ðə; ði] ['feri] ['fɪŋgər] - [tɪps][ɑːr; ər][kæst]
Over **the** **fairy** **finger** **-** **tips** **are** **cast**
超过 这 仙女 手指 - 尖端 是 投掷

仙女的指尖被抛掷

['gɑːsəmər] [θredz] [baɪ][æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] - ['spaɪdər][spʌn]
Gossamer **threads** **by** **an** **old** **witch** **-** **spider** **spun**
游丝 线程 经过 一个 老的 巫婆 - 蜘蛛 旋转

一只老巫蛛吐出的蛛丝

[ɪn][hɜːr; hər][den][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər]
In **her** **den** **at** **the** **heart** **of** **a** **flower**
在 她 丹 在 这 心 的 一个 花

在她位于花朵中心的巢穴里

[ɪn][ə; eɪ] ['muːnlɪt] ['aʊər] .
In **a** **moonlit** **hour** **.**
在 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 小时 .

月光皎洁的时刻。

[klɪk] !
Click **!**
点击 !

点击!

[klɪk] !
Click **!**
点击 !

点击!

[klɪk] !
Click **!**
点击 !

点击!

[ðə; ði] [wiː] [smɔːl] ['nɪtər] [ɪz][ɔːl][ɪn] [griːn] ,
The **wee** **small** **Knitter** **is** **all** **in** **green** **,**
这 哇 小的 编织者 是 全部 在 绿色的 ,

这位小小的编织者全身都是绿色的，

[wɪð; wɪθ] ['θɪsldaʊn] [her] ,
With **thistledown** **hair** **,**
和 蓟绒 头发 ,

头发像蓟绒一样，

[ænd; ənd]['pet(ə)l] - [ʃuːn] [ɑːn][hɜːr; hər]['sɪlvər][toʊz]
And **petal** **-** **shoon** **on** **her** **silver** **toes**
和 花瓣 - 舒恩 在 她 银 脚趾

她银色的脚趾上穿着花瓣鞋。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [swɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
That she swings in the air ,
那 她 摇摆 在 这 空气 ,

她荡到了空中，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tremjələs] [roʊz] ,
From her perch on a tremulous rose ,
从 她 栖息 在 一个 颤抖的 玫瑰 ,

她栖息在一朵颤抖的玫瑰上，

['nɪtɪŋ] [ˌʌn'siːn] .
Knitting unseen .
针织 看不见 .

隐蔽编织。

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击！

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击！

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击！

[ðə; ði] ['slendər] ['niːdlz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn]
The slender needles of the pine
这 苗条 针 的 这 松树

松树细长的针叶

[flæʃ] ['spaɪsi] ['freɪgrəns] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ,
Flash spicy fragrance as they go ,
闪光 辛辣的 香味 作为 他们 去 ,

他们走动时会散发出辛辣的香气，

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , -
To and fro , 95
到 和 弗 , -

来回，95

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['sʌnʃaɪn] ,
In the sweet sunshine ,
在 这 甜的 阳光 ,

在温暖的阳光下，

['nɪtɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] [fjuː] [kæn; kən] [noʊ] ,
Knitting a secret few can know ,
针织 一个 秘密 很少 能 知道 ,

编织一个鲜为人知的秘密

[ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l] [meʃiz] [nʌn] [meɪ] [spaɪ]
Of magical meshes none may spy
的 神奇 网格 没有任何 可能 间谍

魔法网无人能窥见

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [aɪ] .
With a mortal eye .
和 一个 凡人 眼睛 .

以凡人的眼光。

[klɪk] !
Click **!**
点击 !

点击!

[klɪk] !
Click **!**
点击 !

点击!

[klɪk] !
Click **!**
点击 !

点击!

[ə; eɪ] ['feri] [læf] [rɪŋz] [klɪr] [ænd; ənd][waɪld] ,
A **fairy** **laugh** **rings** **clear** **and** **wild** **,**
一个 仙女 笑 戒指 清除 和 荒野 ,

仙女般的笑声清澈而狂野,

[æz; əz] ['iːgərli] [ðə; ði] ['niːdlz] [nɪt] ,
As **eagerly** **the** **needles** **knit** **,**
作为 急切地 这 针 针织 ,

织针急切地编织着,

[nɑːt] [baɪ] [nɑːt] [ænd; ənd][bɪt][baɪ][bɪt] ,
Knot **by** **knot** **and** **bit** **by** **bit** **,**
结 经过 结 和 少量 经过 少量 ,

一结一结，一点一点地,

[ə; eɪ] [pɜːrs] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hoʊld]
A **purse** **invisible** **to** **hold**
一个 钱包 无形的 到 抓住

一个看不见的钱包

[nɑːt][goʊld] —
Not **gold** **—**
不是 金子 —

不是黄金——

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən][tʃaɪld] .
But **a** **bit** **of** **luck** **for** **a** **human** **child** **.**
但 一个 少量 的 运气 为了 一个 人类 孩子 .

但对一个孩子来说，这需要一点运气。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [oʊ] ['fɔːrtʃənət] [wʌn] ,
Do **you** **hear** **,** **do** **you** **hear** **,** **O** **Fortunate** **One** **,**
做 你 听到 , 做 你 听到 , 哦 幸运 一 ,

你听见了吗，你听见了吗，幸运儿啊?

[ðə; ði] [wiː] [smɔːl] ['nɪtər] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ?
The **wee** **small** **Knitter** **in** **the** **sun** **?**
这 哇 小的 编织者 在 这 太阳 ?

阳光下的小女孩织毛衣?

[klɪk] !
Click **!**
点击 !

点击!

[klɪk] !
Click **!**
点击 !

点击!

[klɪk] ！ -
Click ! 96
点击 ！ -

点击！96

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [sed] ['ʌndər] [æn; ən] [oʊk]
A CHARM SAID UNDER AN OAK
一个 魅力 说 在下面 一个 橡木

橡树下的咒语

['deius, 'diəs]['rəjbə(r)][mjuːz] .
Deus Robur Meus .
上帝 罗伯 我的 .

Deus Robur Meus.

[oʊk] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['streɪtnəs] ,
Oak , with thy straightness ,
橡木 , 和 你的 笔直 ,

橡树啊，你如此笔直，

[oʊk] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['hoʊlnəs] ,
Oak , with thy wholeness ,
橡木 , 和 你的 完整性 ,

橡树，带着你的完整，

[oʊk] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['braɪtnəs] ,
Oak , with thy brightness ,
橡木 , 和 你的 亮度 ,

橡树，带着你的光辉，

['hɑːrt(ə)n][ˌem 'iː] !
Hearten me !
振作 我 !

请鼓励我！

[eɪd][ˌem 'iː] !
Aid me !
援助 我 !

救救我！

['ruːtɪd] [ɪn] ['pæʃənət] [ɜːrθ] ,
Rooted in passionate earth ,
根 在 热情的 地球 ,

扎根于充满激情的大地，

[kraʊnd] [ɪn] [ɪ'θɪriəl] [bluː] ,
Crowned in ethereal blue ,
加冕 在 空灵的 蓝色的 ,

头戴空灵蓝色的王冠，

['briːðɪŋ] [ɪn'efəb(ə)l] [lʌv] ,
Breathing ineffable love ,
呼吸 难以言喻的 爱 ,

呼吸着难以言喻的爱，

['ʃeltər] [ˌem 'iː] !
Shelter me !
庇护所 我 !

庇护我！

[ʃeɪd] [ˌem 'iː] !
Shade me !
阴影 我 !

给我遮阴！

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [swiːt] [streŋθ] ,
With **thy** **sweet** **strength** **,**
和 你的 甜的 力量 ,

凭借你甜蜜的力量，

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [kuːl] [piːs] ,
With **thy** **cool** **peace** **,**
和 你的 凉爽的 和平 ,

带着你那清凉的平静，

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [griːn] [dʒɔɪ] ,
With **thy** **green** **joy** **,**
和 你的 绿色的 喜悦 ,

带着你那绿色的喜悦，

[tʌtʃ] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [θrɪl] [ˌem ˈiː] !
Touch **me** **and** **thrill** **me** **!**
触碰 我 和 刺激 我 !

触摸我，让我兴奋！

[ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
Spirit **of** **patience** **,**
精神 的 耐心 ,

耐心精神

[ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
Spirit **of** **courage** **,**
精神 的 勇气 ,

勇气精神

[ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ,
Spirit **of** **wisdom** **,**
精神 的 智慧 ,

智慧之灵，

[ˈkʌvər] [ˌem ˈiː] !
Cover **me** **!**
覆盖 我 !

掩护我！

[fɪl] [ˌem ˈiː] !
Fill **me** **!**
充满 我 !

装满我！

[bɑːm] - [ˈgɪvɪŋ] [oʊk] ,
Balm **-** **giving** **oak** **,**
香脂 - 给予 橡木 ,

具有疗愈功效的橡树

[fɔːrs] - [ˈgɪvɪŋ] [oʊk] , -
Force **-** **giving** **oak** **,** **97**
力量 - 给予 橡木 , -

赋予力量的橡树，97

[self] - [ˈgɪvɪŋ] [oʊk] ,
Self **-** **giving** **oak** **,**
自己 - 给予 橡木 ,

无私奉献的橡树

[ɪnˈspaɪər] [ænd; ənd] [ɪˈleɪt] [ˌem ˈiː] !
Inspire **and** **elate** **me** **!**
启发 和 欣喜 我 !

激励我，让我振奋！

['lʌvli] [griːn] [triː] [ʌv; əv][laɪf] ,
Lovely **green** **tree** **of** **life** **,**
迷人的 绿色的 树 的 生活 ,

美丽的生命之树，绿意盎然。

['hæpi] [tɔːl] [triː] [ʌv; əv][hoʊp] ,
Happy **tall** **tree** **of** **hope** **,**
快乐的 高的 树 的 希望 ,

快乐高大的希望之树，

['hoʊli] [greɪt] [triː] [ʌv; əv] [gʊd] ,
Holy **great** **tree** **of** **good** **,**
圣 伟大的 树 的 好的 ,

神圣的伟大善树，

[oʊ] , ['kɑːnsɪkreɪt] [ˌem 'iː] !
Oh **,** **consecrate** **me** **!**
哦 , 供奉 我 !

哦，请赐福于我!

['deius, 'diəs]['rəjbə(r)][mjuːz] . -
Deus **Robur** **Meus** **.** **98**
上帝 罗伯 我的 . -

Deus Robur Meus.98

['feri] [rɪŋ]
FAIRY **RING**
仙女 戒指

仙女环

[aɪ] [stept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] ,
I **stepped** **within** **the** **fairy** **ring** **,**
我 步 之内 这 仙女 戒指 ,

我踏入了仙女圈，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːn] , [soʊ] [griːn] .
Where **it** **was** **green** **,** **so** **green** **.**
在哪里 它 曾是 绿色的 , 所以 绿色的 .

原本绿色的地方，绿意盎然。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [trɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [bel] ,
Then **I** **heard** **the** **trill** **of** **a** **fairy** **bell** **,**
然后 我 听到 这 颤音 的 一个 仙女 钟 ,

然后我听到了仙女铃铛的颤音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] .
And **the** **song** **of** **the** **Fairy** **Queen** **.**
和 这 歌曲 的 这 仙女 女王 .

还有仙后之歌。

[ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [ˌem 'iː] ,
The **secret** **that** **she** **murmured** **me** **,**
这 秘密 那 她 低声说道 我 ,

她低声告诉我的那个秘密，

[tuː; tə][ðə; ði] [trɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [bel] ,
To **the** **trill** **of** **the** **fairy** **bell** **,**
到 这 颤音 的 这 仙女 钟 ,

伴着仙女铃铛的颤音，

[wʌz; wəz] [swiːt] , [soʊ] [swiːt] [juːd] [nɑːt] [bɪ'liːv] ,
Was **sweet** **,** **so** **sweet** **you'd** **not** **believe** **,**
曾是 甜的 , 所以 甜的 你会 不是 相信 ,

太甜了，甜得难以置信。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [tel] .
If I should try to tell .
如果 我 应该 尝试 到 告诉 .

如果我应该试着说出来的话。

[bʌt; bət][step][juː; jʊ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] ,
But step you too in the fairy ring ,
但 步 你 也 在 这 仙女 戒指 ,

但你也应该踏入仙女圈，

[ænd; ənd][hoʊld][fæst][tuː; tə][maɪ][hænd] ;
And hold fast to my hand ;
和 抓住 快速地 到 我的 手 ;

紧紧抓住我的手；

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['lʌvliər] [θɪŋ] ,
Then we may hear a lovelier thing ,
然后 我们 可能 听到 一个 更可爱 事物 ,

然后我们或许会听到更美好的事情。

[ænd; ənd][bəuθ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] . -
And both will understand . 99
和 两个都 将要 理解 . -

他们都会理解的。99

['deɪndʒərəs] ['pæsɪŋ]
DANGEROUS PASSING
危险的 通过

危险超车

[huː] ['ventʃərz] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] [wʊd] ?
Who ventures to the Magic Wood ?
WHO 风险投资 到 这 魔法 木头 ?

谁会冒险前往魔法森林?

[huː] [dɛəz] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [wei] ,
Who dares the moonlit way ,
WHO 敢于 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 方式 ,

谁敢走月光下的小路?

[fʊl] ['perələs] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [flʌd] ,
Full perilous in the silver flood ,
满的 危险的 在 这 银 洪水 ,

银色洪流中危机四伏

[ðoʊ] [seɪf] [ɪ'nʌf] [baɪ] [deɪ] ?
Though safe enough by day ?
尽管 安全的 足够的 经过 天 ?

白天足够安全吗?

[huː] ['brʌʃɪz] [θruː] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [duː]
Who brushes through the mystic dew
WHO 刷子 通过 这 神秘 露

谁拂过神秘的露珠

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fluːt] [ʌv; əv][pæn] ,
To hear the flute of Pan ,
到 听到 这 长笛 的 平底锅 ,

聆听潘神的笛声，

[ænd; ənd][spaɪ][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dænsɪŋ] [kruː] ?
And spy upon our dancing crew ?
和 间谍 之上 我们的 跳舞 全体人员 ?

偷窥我们的舞蹈队?

[bɪ'wer] , [oʊ][meɪd] , [oʊ][mæn] !
Beware , O Maid , O Man !
提防 , 哦 女佣 , 哦 男人 !

少女啊，男子啊，当心！

[ðə; ði] [wiː] [foʊk][lɜːrk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz]
The Wee Folk lurk behind the trees
这 威 民间 潜伏 在后面 这 树木

小精灵们藏在树后

[ænd; ənd] ['æmbʊʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrn] ;
And ambush in the fern ;
和 伏击 在 这 蕨类 ;

在蕨丛中设下埋伏；

['aʊər; ɑːr] ['mɪstʃɪf] ['hwispəz] [ɪn][ðə; ði] [briːz] —
Our mischief whispers in the breeze —
我们的 恶作剧 低语 在 这 微风 —

我们的恶作剧在微风中低语——

[jiː; ji] ['trespəsəz] , [rɪ'tɜːrn] !
Ye Trespassers , return !
叶 擅闯者 , 返回 !

擅闯者，退下！

[ɪn'tʃæntɪd] , [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [siːm]
Enchanted , each to each shall seem
迷人的 , 每个 到 每个 将 似乎

彼此之间都仿佛被施了魔法。

[træns'fɪgjəd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ;
Transfigured and divine ;
变形 和 神圣的 ;

神圣而庄严；

[jʊr; jər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['bjuːti] [gliːm] ,
Your faces with strange beauty gleam ,
你的 面孔 和 奇怪的 美丽 闪耀 ,

你们的脸上闪耀着奇异的美丽光芒，

[jʊr; jər][lɪps][hoʊld] ['mædnɪŋ] [waɪn] . -
Your lips hold maddening wine . 100
你的 嘴唇 抓住 令人抓狂 葡萄酒 . -

你的唇上盛着令人神魂颠倒的美酒。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][fər'get][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [siːk] ;
You shall forget for what you seek ;
你 将 忘记 为了 什么 你 寻找 ;

你将因你所寻求的而忘记；

['kerləs] [ʌv; əv][ɔːl][ə'baʊt] ,
Careless of all about ,
粗心 的 全部 关于 ,

毫不在乎周围的一切，

[hænd] [klɑːspt] [tuː; tə][hænd][ænd; ənd] [tʃiːk] [tuː; tə] [tʃiːk] ,
Hand clasped to hand and cheek to cheek ,
手 紧握 到 手 和 脸颊 到 脸颊 ,

手牵着手，脸贴着脸颊，

[spɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['elfɪn] [raʊt] .
Sport for the elfin rout .
运动 为了 这 精灵 路线 .

精灵战队的运动。

[wiː; wi]['tæŋg(ə)l]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [friː]

We	tangle	never	to	be	free
我们	纠纷	绝不	到	是	自由的

我们纠缠不清，永远无法获得自由。

[ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [tred] [tuː] [fɑːr] .

The	feet	that	tread	too	far	.
这	脚	那	踏	也	远的	.

那些走得太远的脚。

[bɪ'wer] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['wɪtʃəri] ,

Beware	the	moonlight	witchery	,
提防	这	月光	巫术	,

提防月光下的巫术!

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] ! -

The	magic	of	a	star	!	101
这	魔法	的	一个	星星	!	-

星星的魔力！101

[ðə; ði]['draɪæd]

THE	DRYAD
这	树精

树精

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['draɪæd] ['klɔɪstərd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

I	was	a	Dryad	cloistered	in	a	tree	,
我	曾是	一个	树精	隐修	在	一个	树	,

我曾是一位隐居在树中的树精，

[nɔːr] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sel] , [soʊ][kloʊz][ænd; ənd][kaɪnd] ;

Nor	knew	it	for	a	cell	,	so	close	and	kind	;
也不	知道	它	为了	一个	细胞	,	所以	关闭	和	种类	;

也从未想过，这竟是一间如此亲近、如此温暖的牢房；

[tɪl] [sʌm; səm] [wʌnz] ['kerləs] ['fɪŋgərz] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː]

Till	some	one's	careless	fingers	found	the	key
直到	一些	一个人的	粗心	手指	成立	这	钥匙

直到有人粗心大意地找到了钥匙

[ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə][sʌn][ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd][wɪnd] .

And	set	me	free	to	sun	and	sky	and	wind	.
和	放	我	自由的	到	太阳	和	天空	和	风	.

让我自由地拥抱阳光、天空和微风。

['haɪˌhoʊ] !

Heigho	!
海戈	!

嘿!

[ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] [siːmd] ['veri] [swiːt] ,

The	outer	world	seemed	very	sweet	,
这	外	世界	似乎	非常	甜的	,

外面的世界看起来非常美好，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['sʌnlɪt] ['mistəriz] [wɜːr; wər] [nuː] ,

For	all	the	sunlit	mysteries	were	new	,
为了	全部	这	阳光照射	谜团	是	新的	,

所有阳光下的谜团都是全新的，

[ðə; ði]['tendər]['lɪt(ə)l] [mɔːs] [kə'rest] [maɪ] [fiːt] ,

The	tender	little	moss	caressed	my	feet	,
这	投标	小的	苔藓	被爱抚	我的	脚	,

嫩嫩的小苔藓轻抚着我的脚，

[aɪ][dræŋk][ʌv; əv] ['flaʊər] - [waɪn][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [duː] .

I	drank	of	flower	-	wine	and	crystal	dew	.
我	喝	的	花	-	葡萄酒	和	水晶	露	.

我喝了花酒和晶莹的露珠。

[aɪ] [hɜːrd] [kweɪnt] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːz] ;

I	heard	quaint	stories	from	the	birds	and	bees	;
我	听到	古雅	故事	从	这	鸟类	和	蜜蜂	;

我从鸟儿和蜜蜂那里听到了一些奇特的故事;

[maɪ] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [wɔːrm] ['kɪsɪz] [feɪn] ;

My	cheeks	were	of	the	sun's	warm	kisses	fain	;
我的	脸颊	是	的	这	太阳的	温暖的	吻	欣然	;

我的脸颊泛着阳光温暖的吻痕;

[aɪ][dʒɔɪnd][waɪld]['frɔlɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekləs] [briːz] ,

I	joined	wild	frolics	with	the	reckless	breeze	,
我	加入	荒野	嬉戏	和	这	鲁莽	微风	,

我与肆意的微风一起嬉戏玩耍,

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['ekoʊz] [bæk] [ə'gen] .

And	mocked	the	mocking	echoes	back	again	.
和	嘲笑	这	嘲讽	回声	后退	再次	.

然后又回荡起嘲讽的回声。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fel] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

But	when	the	evening	fell	and	all	the	world
但	什么时候	这	晚上	跌倒	和	全部	这	世界

但当夜幕降临，整个世界.....

['foʊldɪd][tuː; tə][rest] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Folded	to	rest	without	a	thought	of	me	,
折叠	到	休息	没有	一个	想法	的	我	,

它折叠起来安然入睡，丝毫没有想到我。

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ə; eɪ] - ['ʃɪvər] [æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] [ʌn'fəːld] ,

With	fear	a	-	shiver	as	the	dark	unfurled	,
和	害怕	一个	-	颤抖	作为	这	黑暗的	展开	,

恐惧随着黑暗的降临而颤抖,

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [triː] . -

I	longed	to	shelter	in	the	ancient	tree	.	102
我	渴望	到	庇护所	在	这	古老的	树	.	-

我渴望能躲在那棵古树里。102

[ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][koʊld] !

The	sun	has	gone	and	now	my	heart	is	cold	!
这	太阳	有	已消失	和	现在	我的	心	是	寒冷的	!

太阳落山了，我的心也变得冰冷!

[maɪ] [frend] [ðə; ði] [briːz] , [groʊn] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

My	friend	the	breeze	,	grown	weary	with	his	play	,
我的	朋友	这	微风	,	生长	厌倦	和	他的	玩	,

我的朋友微风，玩耍累了,

['slʌmbəz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] ; [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][goʊld]

Slumbers	upon	the	flowers	;	while	all	the	gold
睡眠	之上	这	花朵	;	尽管	全部	这	金子

沉睡在花丛中；而所有的黄金

[hæz; həz]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

Has	faded	from	the	glory	of	the	day	.
有	褪色	从	这	荣耀	的	这	天	.

昔日的辉煌已然褪色。

[oʊ] [gʊd] [greɪt] [oʊk] , [kloʊz][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][bɑːrk] !

O	good	great	Oak	,	close	me	within	your	bark	!
哦	好的	伟大的	橡木	,	关闭	我	之内	你的	吠	!

哦，伟大的橡树啊，请用你的树皮将我封闭起来!

[aɪ] [druːp] [ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd] ['kænɑːt] ['wɑːndər] [mɔːr] .

I	droop	and	faint	and	cannot	wander	more	.
我	下垂	和	头晕的	和	不能	漫步	更多的	.

我感到一阵虚弱，昏厥过去，再也无法继续行走了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

But	though	through	all	the	world	I	search	the	dark	,
但	尽管	通过	全部	这	世界	我	搜索	这	黑暗的	,

但我纵使走遍世界，寻觅黑暗，

[aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [maɪ] ['klɔɪstərz] ['rɪŋk(ə)ld] [dɔːr] .

I	cannot	find	my	cloister's	wrinkled	door	.
我	不能	寻找	我的	修道院的	皱	门	.

我找不到我修道院那扇布满皱纹的门。

[oʊ] [gʊd] [greɪt] [oʊk] , [let] [ˌem 'iː] [nɑːt] [siːk] [ɪn] [veɪn]

O	good	great	Oak	,	let	me	not	seek	in	vain
哦	好的	伟大的	橡木	,	让	我	不是	寻找	在	徒劳

哦，伟大的橡树啊，请不要让我徒劳无功。

[ə; eɪ] ['helpləs] ['draɪæd] , [eg'zaild][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [triː] !

A	helpless	Dryad	,	exiled	from	her	tree	!
一个	无助	树精	,	放逐	从	她	树	!

一个无助的树精，被逐出了她的树!

[ɑː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər] [klɑːspɪŋ] [streŋθ] [ə'gen]

Ah	,	but	to	feel	your	clasping	strength	again
啊	,	但	到	感觉	你的	紧握	力量	再次

啊，但多么渴望再次感受到你紧紧的拥抱。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kruːəl] , ['kerləs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ! -

Between	the	cruel	,	careless	world	and	me	!	103
之间	这	残忍的	,	粗心	世界	和	我	!	-

在这残酷无情的世界和我之间！103

['feri] [waɪn]

FAIRY	WINE
仙女	葡萄酒

仙女酒

[juː; jʊ] [frʌm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [aɪ] [frʌm; frəm] [west]

You	from	east	and	I	from	west
你	从	东方	和	我	从	西方

你来自东方，我来自西方

[bəuθ] ['stʌmbld] ['ɪntuː] ['ferilænd] ;

Both	stumbled	into	Fairyland	;
两个都	踉跄	进入	仙境	;

两人误打误撞进入了仙境;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] ['wɔndəd] , [blaɪð] [ænd; ənd] [blest] ,

And	there	we	wandered	,	blithe	and	blest	,
和	那里	我们	漫步	,	快乐的	和	祝福	,

于是我们在那里漫步，快乐而幸福，

[θruː] ['elfɪn] [meɪz] , [hænd] [ɪn] [hænd] .

Through	elfin	mazes	,	hand	in	hand	.
通过	精灵	迷宫	,	手	在	手	.

手牵手，穿过精灵迷宫。

[ðeɪ] [pɔːd] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['mædʒɪk] [bruː]
They poured a cup of magic brew
他们 倾倒 一个 杯子 的 魔法 酿造

他们倒了一杯魔法药水

[ænd; ənd][leɪd] [ɪn'tʃæntmənt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ;
And laid enchantment on our eyes ;
和 铺设 魅力 在 我们的 眼睛 ;

并使我们的眼睛着迷;

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I thought I read the heart of you ,
我 想法 我 读 这 心 的 你 ,

我以为我看透了你的内心,

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['feri] [gaɪz] .
You saw me in a fairy guise .
你 锯 我 在 一个 仙女 伪装 .

你见过我扮成仙女的样子。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] - [hɪl] [wiː; wi] [keɪm] ;
Out of the wonder - hill we came ;
出去 的 这 想知道 - 爬坡道 我们 来了 ;

我们从奇迹山中走出来;

[wiː; wi] [bliŋkt] [ænd; ənd] ['stæməd] , [waɪld][ænd; ənd][wɑːn] .
We blinked and stammered , wild and wan .
我们 眨眼 和 结结巴巴 , 荒野 和 万 .

我们眨着眼睛，结结巴巴地说着话，既茫然又憔悴。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
For you and I were just the same ,
为了 你 和 我 是 只是 这 相同的 ,

你我原本是一样的,

[bʌt; bət][loʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧!

[ðə; ði] ['wɪtʃəri] [wʌz; wəz] [gɔːn] !
the witchery was gone !
这 巫术 曾是 已消失 !

巫术消失了!

[soʊ] , [goʊ][jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][maɪn] ,
So , go your way and I'll go mine ,
所以 , 去 你的 方式 和 患病的 去 矿 ,

所以，你走你的路，我走我的路。

[juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
You to the west , I to the east .
你 到 这 西方 , 我 到 这 东方 .

你在西边，我在东边。

[bʌt; bət] [ɑː] , [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['feri] [waɪn]
But ah , how sweet the fairy wine
但 啊 , 如何 甜的 这 仙女 葡萄酒

但是，啊，仙女酒多么甜美啊!

[wiː; wi] [sipt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ! -
We sipped together at the feast ! 104
我们 啜饮 一起 在 这 盛宴 ! -

我们在宴席上一起啜饮! 104

[webz]
WEBS
网络

WEBS

[oʊ] , [ðeɪ] [spred] [aʊt] [ðer; ðər] ['sɪlvər] [webz]
Oh , they spread out their silver webs
哦 , 他们 传播 出去 他们的 银 网络

哦，它们展开了银色的蛛网。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [græs] ,
Upon the moonlit grass ,
之上 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 草 ,

月光下的草地上，

[ðer; ðər] [wiː] [braɪt] [webz] [ʌv; əv] ,
Their wee bright webs of faërie ,
他们的 哇 明亮的 网络 的 仙女 ,

它们那纤细明亮的小仙网，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [pæs] .
To catch the Dreams that pass .
到 抓住 这 梦想 那 经过 .

去捕捉那些转瞬即逝的梦想。

[ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] [driːm] [ðæt] [stoʊl] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː]
The wistful dream that stole from me
这 怅惘 梦 那 偷窃 从 我

那偷走我的怅然之梦

[ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
And crept away to you ,
和 悄悄地爬 离开 到 你 ,

然后悄悄地溜到你身边，

[ðeɪ] ['tæŋg(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['glɪstərɪŋ] [nɑːts]
They tangled it in glistering knots
他们 纠缠不清 它 在 闪闪发光 绳结

他们把它缠成了闪闪发光的结。

[ʌv; əv] ['wɪtʃəri] [ænd; ənd] [duː] .
Of witchery and dew .
的 巫术 和 露 .

关于巫术和露水。

[ænd; ənd] [wɪʃt] !
And whisht !
和 白色 !

还有whisht!

[jʊr; jər] ['bæʃfl] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] ,
Your bashful little thought ,
你的 害羞的 小的 想法 ,

你那羞涩的小想法，

[soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [braɪt] ,
So innocent and bright ,
所以 清白的 和 明亮的 ,

如此纯真明亮，

[gɑːt] [træpt] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['sɪlvər] [web]
Got trapped in that same silver web
得到 被困 在 那 相同的 银 网站

我也落入了那张银网之中。

[ænd; ənd] [kept] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [ɔ:l] [naɪt] .

And	kept	with	mine	all	night	.
和	保留	和	矿	全部	夜晚	.

整晚都和我在一起。

[ðen] [ɑ:] !

Then	ah	!
然后	啊	!

然后啊!

[wət'evər] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:]

Whatever	shall	we	do
任何	将	我们	做

我们该怎么办?

[ə'pɑ:n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [deɪ] ,

Upon	to	-	morrow	day	,
之上	到	-	明天	天	,

到明天,

['aʊər; ɑ:r] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [snerd] [tə'geðər] [soʊ]

Our	dreams	are	snared	together	so
我们的	梦境	是	被困	一起	所以

我们的梦想紧紧相连

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [slɪp] [ə'weɪ] ? -

And	cannot	slip	away	?	105
和	不能	滑	离开	?	-

无法逃脱? 105

[ðə; ði] ['feri] [fɔ:rt]

THE	FAIRY	FORT
这	仙女	堡

仙女堡

[æz; əz] [aɪ] [went] [baɪ] [ðə; ði] ['feri] [fɔ:rt]

As	I	went	by	the	fairy	fort
作为	我	去	经过	这	仙女	堡

当我路过仙女堡时

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [wi:] [vɔɪs] [seɪ] —

I	heard	a	laughing	wee	voice	say	—
我	听到	一个	笑	哇	嗓音	说	—

我听到一个稚嫩的笑声说——

“ [wɪʃt] !

“	Whisht	!
“	白色	!

“嗖!

[bi:; bi] [ði:z] ['hju:mənz] [rɑ:l] [æt; ət] [ɔ:l] ?

Be	these	humans	rale	at	all	?
是	这些	人类	拉尔	在	全部	?

这些人真的是人类吗?

[aɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [neɪ] ! ”

I'll	not	believe	it	,	nay	!	”
患病的	不是	相信	它	,	不	!	”

我才不信呢!

“ [aɪ] , [bʌt; bət] [ji:; ji] [si:] [ðə; ði] [pleɪn] ? ”

“	Aye	,	but	ye	see	the	crayturs	plain	?	”
“	是的	,	但	是的	看	这	小龙	清楚的	?	”

“是的,但是你看到克雷图斯了吗?”

“ [bʌt; bət] ['siːɪn] - ['naɪvɝ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
“ But seein ' niver makes it true ,
“ 但 看到 - 尼弗 制作 它 真的 ,

“但亲眼所见并不能证明这是真的，

[noʊ] [mɔːr] [ðæt] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [biː; bi] [pruːf] ;
No more that not to see be proof ;
不 更多的 那 不是 到 看 是 证明 ;

无需再视而不见，这便是证据；

- [tɪz] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd][duː] .
' Tis what they think and do .
- 的 什么 他们 思考 和 做 .

这就是他们的想法和做法。

“ [ðeɪ] [dʒʌst][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [siː] ,
“ They just have faith in what they see ,
“ 他们 只是 有 信仰 在 什么 他们 看 ,

他们只是相信自己所看到的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi][blaɪnd][æz; əz][ˌmɪd'deɪ] [aulz] —
And they be blind as midday owls —
和 他们 是 瞎的 作为 正午 猫头鹰 —

他们就像正午的猫头鹰一样瞎眼——

[ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [dɪr] ,
Except the little childher dear ,
除了 这 小的 - 亲爱的 ,

除了她亲爱的小孩子，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] - .
And some with childher sowls .
和 一些 和 - 猫头鹰 .

还有一些带着孩子的。

“ [ðeɪ] [tʃeɪs] - [θɪŋz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] —
“ They chase unrale things all day long —
“ 他们 追赶 - 事物 全部 天 长的 —

他们整天追逐着那些无法解开的谜团——

['mʌni] [ænd; ənd] [eɪz] [ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd] ['paʊər] —
Money and aise and fame and power —
钱 和 艾斯 和 名声 和 力量 —

金钱、财富、名望和权力——

[wɪð; wɪθ]['naɪvɝ][taɪm][tuː; tə][paɪp][ænd; ənd] [driːm] ,
With niver time to pipe and dream ,
和 尼弗 时间 到 管道 和 梦 ,

几乎没有时间去吹笛子和做梦了，

[ɔːr]['gɑːsɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] . -
Or gossip with a flower . 106
或者 闲话 和 一个 花 . -

或者和一朵花闲聊。106

“ [sʌtʃ] ['stuːpɪd] [θɪŋz] [ðeɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [kwɛr] !
“ Such stupid things they be , and quare !
“ 这样的 愚蠢的 事物 他们 是 , 和 广场 !

“真是愚蠢至极，而且太荒谬了！”

[aɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] , [nɑːt][aɪ] !
I'll not believe in them , not I !
患病的 不是 相信 在 他们 , 不是 我 !

我不会相信他们，我绝对不会！

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][paɪp][ə; eɪ] [rɑːl] , [truː] [lɪlt] ,
Come , let us pipe a rale , true lilt ,
来 , 让 我们 管道 一个 拉尔 , 真的 轻快 ,

来吧，让我们吹奏一首悠扬的乐曲，真正的轻快节奏，

[ænd; ənd] [leɪv] [ðə; ði] [baɪ] .
And lave the crayturs by .
和 澡 这 小龙 经过 .

然后把小动物们留下来。

" [æz; əz][aɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] ['feri] [fɔːrt]
" As I went by the fairy fort
" 作为 我 去 经过 这 仙女 堡

当我经过仙女堡时

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['paɪpɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;
I heard a piping sweet and small ;
我 听到 一个 管道 甜的 和 小的 ;

我听到一阵甜美而细小的呼啸声;

[aɪ] ['wʌndər] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [wiː] [foʊk]['riːəl] ,
I wonder , are the Wee Folk real ,
我 想知道 , 是 这 威 民间 真实的 ,

我想知道，小精灵们真的存在吗?

[ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ]['riːəl][æt; ət][ɔːl] ? -
Or am I real at all ? 109
或者 是 我 真实的 在 全部 ? -

或者，我根本就不是真实存在的? 109

[piːs] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] !
PEACE — WITH A SWORD !
和平 — 和 一个 剑 !

以剑求和!

“ [ɛn'siː] ['peti] - [sʌb] [ˌliːbɛr'tati] -
“ ENSE PETIT PLACIDAM SUB LIBERTATE QUIETEM
“ ense 小 - 子 自由 -

“ENSE PETIT PLACIDAM SUB LIBERTATE QUIETEM

" (['mɑːtoʊ][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts])
" (Motto of Massachusetts)
" (座右铭 的 马萨诸塞州)

（马萨诸塞州格言）

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平!

[haʊ] [wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz]
How we love her and the good she brings
如何 我们 爱 她 和 这 好的 她 带来

我们多么爱她，以及她带来的美好。

[ɑːn] [brɔːd] , [bɪ'nɪgnənt] [wɪŋz] !
On broad , benignant wings !
在 广阔 , 仁慈的 翅膀 !

乘着宽阔而仁慈的翅膀!

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [haʊ] [kloʊz][ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
And we have clung to her , how close and long ,
和 我们 有 紧紧抓住 到 她 , 如何 关闭 和 长的 ,

我们一直紧紧依偎着她，多么亲密，多么长久。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [strɔːŋ] !
While she has made us strong !
尽管 她 有 制成 我们 强的 !

她让我们变得坚强!

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɑːrd] [hɜːr; hər] [lest] [hɜːr; hər] ['paʊər] [siːs] ,
Now we must guard her lest her power cease ,
现在 我们 必须 警卫 她 免得 她 力量 停止 ,

现在我们必须守护她，以免她的力量消逝。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hærid] [wɜːrld][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [piːs] .
And in the harried world be no more peace .
和 在 这 疲惫不堪 世界 是 不 更多的 和平 .

在这个纷扰的世界里，再无和平。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] ;
Even with a sword ;
甚至 和 一个 剑 ;

即使手持利剑;

[help] [ˌjuː 'es] , [oʊ] [lɔːrd] .
Help us , O Lord .
帮助 我们 , 哦 主 .

主啊，请帮助我们。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][noʊ]['peɪʃ(ə)nt] [piːs] , [ðə; ði] ['wɪri] [goʊl]
For us no patient peace , the weary goal
为了 我们 不 病人 和平 , 这 厌倦 目标

对我们而言，没有耐心的平静，没有疲惫的目标

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] - ['sɪkənd] [soʊl] ;
Of a war - sickened soul ;
的 一个 战争 - 恶心 灵魂 ;

饱经战火摧残的灵魂;

[noʊ] [piːs] [ðæt] ['bætənz] [ɑːn] [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] [peɪn] ,
No peace that battens on misfortune's pain ,
不 和平 那 木条 在 不幸的 疼痛 ,

建立在不幸痛苦之上的和平，终究不会到来。

['swoʊlən][wɪð; wɪθ] ['selfɪʃ] [geɪn] ,
Swollen with selfish gain ,
肿 和 自私 获得 ,

被自私的利益蒙蔽了双眼，

['bendɪŋ] [slæk] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][kæf][ʌv; əv][goʊld] ,
Bending slack knees before a calf of gold ,
弯曲 松弛 膝盖 前 一个 小牛 的 金子 ,

在金牛犊面前弯曲松弛的双膝，

[wɪð; wɪθ] ['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz] ['ɪmpətənt] [tuː; tə][hoʊld]
With nerveless fingers impotent to hold
和 无神经 手指 阳痿 到 抓住

手指麻木无力，无法握住

[ðə; ði] ['friːmənz] [sɔːrd] :
The freeman's sword :
这 弗里曼的 剑 :

自由人的剑:

[nɑːt] [ðɪs] , [oʊ] [lɔːrd] ! -
Not this , O Lord ! 110
不是 这 , 哦 主 ! -

主啊，绝非如此！110

[noʊ] [piːs] [bɔːt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ði]['mɑːrtər] [ded]

No	peace	bought	for	us	by	the	martyr	dead
不	和平	买	为了	我们	经过	这	烈士	死的

殉道者并未为我们换来和平

[ʌv; əv] ['kʌntriz] ['riːkɪŋ] [red] ;

Of	countries	reeking	red	;
的	国家	臭气熏天	红色的	;

那些血流成河的国家；

[noʊ] [piːs] [flʌŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪrənts][hænd] ,

No	peace	flung	to	us	from	the	tyrant's	hand	,
不	和平	扔	到	我们	从	这	暴君的	手	,

暴君手中没有赐予我们和平，

[sɑːp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l][lænd] .

Sop	to	a	servile	land	.
肥皂	到	一个	奴性的	土地	.

对奴役之地俯首帖耳。

['aʊər; ɑːr] [piːs] [ðə; ði] ['steɪts] [strɔːŋ] [ɑːrm][hoʊldz] [haɪ] [ænd; ənd] [friː] ,

Our	Peace	the	State's	strong	arm	holds	high	and	free	,
我们的	和平	这	州的	强的	手臂	持有	高的	和	自由的	,

我们的和平，由国家强有力的力量高高举起，自由捍卫。

[ðə; ði] “ ['plæsɪd] [piːs] [ʃiː; ʃi] [siːks] [ɪn] ['lɪbərti] ,

The	“	placid	Peace	she	seeks	in	liberty	,
这	“	平静	和平	她	寻找	在	自由	,

她在自由中寻求的“平静的和平”，

” [jeɪ] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] .

”	Yea	,	“	with	a	sword	.
”	是的	,	“	和	一个	剑	.

“是的，用剑。”

” [help] [ˌjuː ˈes] , [oʊ] [lɔːrd] !

”	Help	us	,	O	Lord	!
”	帮助	我们	,	哦	主	!

主啊，请帮助我们！

[oʊ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] !

O	Massachusetts	!
哦	马萨诸塞州	!

哦，马萨诸塞州！

[ɪn][jʊr; jər]['goʊldən][praɪm] ,

In	your	golden	prime	,
在	你的	金的	主要的	,

在你最美好的年纪，

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][braɪb][ʌv; əv][taɪm]

Not	with	the	bribe	of	time
不是	和	这	贿赂	的	时间

用时间贿赂是行不通的。

[juː; jʊ][wʌn][hɜːr; hər] ; ['sʌt(ə)l][wɜːrdz][ænd; ənd]['kerf(ə)l] [weɪz]

You	won	her	;	subtle	words	and	careful	ways
你	韩元	她	;	微妙的	字	和	小心	方式

你赢得了她的芳心；言语委婉，行事谨慎。

[ɪn] ['perələs] [deɪz] .

In	perilous	days	.
在	危险的	天	.

在危难的日子里。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[baɪ][jʊr; jər]['vælər] ; [baɪ][ðə; ði]['peɪtrɪət] [blʌd]
By your valor ; by the patriot blood
经过 你的 勇气 ; 经过 这 爱国者 血

以你的英勇；以爱国者的鲜血

[ʌv; əv][jʊr; jər] [breɪv] [sʌnz] [pɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [flʌd] .
Of your brave sons poured in a generous flood .
的 你的 勇敢的 儿子们 倾倒 在 一个 慷慨的 洪水 .

你勇敢的儿子们慷慨解囊，源源不断地涌来。

[piːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] !
Peace , with a sword !
和平 , 和 一个 剑 !

以剑求和!

[help] [ˌjuː 'es] , [oʊ] [lɔːrd] .
Help us , O Lord .
帮助 我们 , 哦 主 .

主啊，请帮助我们。

[flɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bænərz] [ðæt] [dɪ'faɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;
Fling out the banners that defied a king ;
一扔 出去 这 横幅 那 违抗 一个 国王 ;

抛掷那些违抗国王的旗帜;

[ðə; ði] ['tætərd] ['kʌlɚz] [brɪŋ]
The tattered colors bring
这 破烂 颜色 带来

斑驳的色彩带来

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wʌn][frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,
That made a nation one from sea to sea ,
那 制成 一个 国家 一 从 海 到 海 ,

这使国家从东海岸到西海岸连成一体。

[ɪn]['gɑːdli] ['lɪbərti] . -
In godly liberty . 111
在 敬虔的 自由 . -

在敬虔的自由中。111

[ˌʌn'ʃiːð] [ðə; ði]['peɪtrɪət] [sɔːrd] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] ,
Unsheathe the patriot sword in time of need ,
拔出 这 爱国者 剑 在 时间 的 需要 ,

危难之际，拔出爱国之剑。

[oʊ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] —
O Massachusetts , shouting in the lead —
哦 马萨诸塞州 , 喊叫 在 这 带领 —

哦，马萨诸塞州，高声呐喊——

“ [piːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] !
“ Peace , with a sword !
“ 和平 , 和 一个 剑 !

“用刀剑求和！”

[help] [ˌjuː 'es] , [oʊ] [lɔːrd] ! ” -
Help us , O Lord ! ” 112
帮助 我们 , 哦 主 ! ” -

主啊，请帮助我们！”112

[ðə; ði][kraɪ]
THE CRY
这 哭

哭泣

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['træmpld] ['gaːdnz] [wʌns][soʊ] [fer] ,
From the trampled gardens once so fair ,
从 这 践踏 花园 一次 所以 公平的 ,

从曾经美丽却被践踏的花园里,

[frʌm; frəm] ['heɪtfl] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hærid] [fiːldz] ,
From hateful trenches in the harried fields ,
从 可恶 战壕 在 这 疲惫不堪 字段 ,

从饱受战火蹂躏的战场上充满仇恨的战壕里,

[frʌm; frəm] ['vɪnjədz] ['weɪstɪŋ] [ɪn] [pə'luːtɪd] [er]
From vineyards wasting in polluted air
从 葡萄园 浪费 在 受污染的 空气

葡萄园在污染的空气中荒废

[ðer; ðər] [rɪtʃ] , [ʌn'gaːrnərd] [jiːldz] ,
Their rich , ungarnered yields ,
他们的 富有的 , 未收集的 产量 ,

它们丰厚的、未经开发的成果,

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] ['pɪtiəs] , [ɪn'stɪŋktɪv] [kraɪ]
There comes the piteous , instinctive cry
那里 来 这 可怜的 , 本能 哭

那凄惨的、本能的哭喊声响起。

[ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn][ðer; ðər] ['loʊnli] ['ægəni] —
Of soldiers in their lonely agony —
的 士兵 在 他们的 孤独 痛苦 —

士兵们在孤独的痛苦中——

“ ['mʌðər] ! ”
“ Mother ! ”
“ 母亲 ! ”

“母亲! ”

“ [mɛːr] !
“ Mère !
“ 母亲 !

“妈妈!

” [ə'læs] !
” Alas !
” 唉 !

“唉!

[ðoʊz] ['baːni] ['jeloʊ] ['hedz] [loʊ] - ['laɪɪŋ] !
Those bonny yellow heads low - lying !
那些 邦妮 黄色的 头部 低的 - 说谎 !

那些漂亮的黄色脑袋低垂着!

[bluː] ['æŋgwɪʃt] [aɪz] — [laɪk] [aɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [nɪr] !
Blue anguished eyes — like eyes beloved and near !
蓝色的 痛苦的 眼睛 — 喜欢 眼睛 心爱 和 靠近 !

忧伤的蓝色眼睛——就像挚爱亲朋的眼睛一样!

[wiːk] , ['fiːvərd] [lɪps][wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['efərt] ['saɪɪŋ]
Weak , fevered lips with painful effort sighing
虚弱的 , 发烧 嘴唇 和 痛苦 努力 叹息

嘴唇虚弱发烫，费力地叹息着。

[ðæt] [wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl][moʊst] [dɪr] —
That word of all most dear —
那 单词 的 全部 最多 亲爱的 —

那句最珍贵的话语——

[soʊ][laɪk][ɑːn] ['evri] [tʌŋ] , [soʊ] [ˌʌndər'stʊd] ,
So like on every tongue , so understood ,
所以 喜欢 在 每一个 舌头 , 所以 理解 ,

所以就像每种语言都一样，如此通俗易懂。

[saɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] , ['aʊtreɪdʒd] ['brʌðərhʊd] —
Sign of our common , outraged brotherhood —
符号 的 我们的 常见的 , 义愤填膺 兄弟情 —

我们共同义愤填膺的兄弟情谊的象征——

“ ['mʌtər] ! ”
“ Mutter ! ”
“ 咕哝 ! ”

“嘟囔！”

“ ['mɪðər] !
“ Mither !
“ 母亲 !

“母亲！

” [ðeɪ] [kraɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
” They cry to Her — the Pity of the race ,
” 他们 哭 到 她 — 这 遗憾 的 这 种族 ,

“他们向她哭诉——人类的怜悯，

[ðə; ði] ['fɔːstərɪŋ] [ker] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'fɑːr] ,
The fostering Care from which they marched afar ,
这 寄养 关心 从 哪个 他们 行军 远方 ,

他们远行的寄养家庭，

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [fər'seɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs]
The Sympathy forsaken , and the grace
这 同情 被遗弃的 , 和 这 优雅

被抛弃的同情，以及恩典

[ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'treɪd] [baɪ][wɔːr] . -
Of Love betrayed by war . 113
的 爱 背叛 经过 战争 . -

战争背叛的爱情。113

[ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] ['bɪtər] ['aʊər][ðə; ði] [breɪv] [men][kraɪ]
In this their bitter hour the brave men cry
在 这 他们的 苦的 小时 这 勇敢的 男人 哭

在这悲痛的时刻，勇敢的人们哭泣

[tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [bɔːr] [ðem; ðəm] , ['pɪtiəsli] [tuː; tə][daɪ] —
To her who bore them , piteously to die —
到 她 WHO 钻孔 他们 , 可怜地 到 死 —

生下他们的母亲，却悲惨地死去——

“ ['mɑːðre] ! ”
“ Madre ! ”
“ 母亲 ! ”

“妈妈！”

“ [mæt] !
“ Mat !
“ 垫 !

“垫!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][hoʊm] , [ðə; ði] [peɪl] , [hɑːrt] - ['broʊkən] ['mʌðər] —
” And she at home , the pale , heart - broken mother —
” 和 她 在 家 , 这 苍白 , 心 - 破碎的 母亲 —

“而她独自在家，那位脸色苍白、心碎的母亲——”

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wɔːr][ænd; ənd][straɪf] —
She who had nought to do with war and strife —
她 WHO 有 零 到 做 和 战争 和 冲突 —

她与战争和纷争毫无瓜葛——

[noʊz] [keɪn][ænd; ənd]['eɪbəl] , ['brʌðər] ['sleɪɪŋ] ['brʌðər] !
Knows Cain and Abel , brother slaying brother !
知道 该隐 和 亚伯 , 兄弟 杀戮 兄弟 !

认识该隐和亚伯，兄弟相残!

[sæd] [iːv] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][laɪf]
Sad Eve who gave them life
伤心 前夕 WHO 给予 他们 生活

悲伤的夏娃赋予了他们生命

[mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][weɪt][ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd][wɜːrk] , [ænd; ənd] [hɪr]
Must watch and wait and weep and work , and hear
必须 手表 和 等待 和 哭泣 和 工作 , 和 听到

必须观看、等待、哭泣、工作，并倾听

[ðoʊz] ['kɪndrəd] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] —
Those kindred voices crying to her ear —
那些 亲属 声音 哭泣 到 她 耳朵 —

那些在她耳边哭泣的亲切声音——

“ ['mʌtər] ! ”
“ Mutter ! ”
“ 咕哝 ! ”

“嘟囔！”

“ [məˈmɑːn] !
“ Maman !
“ 妈妈 !

“妈妈!

” [oʊ] , ['hɑːrkən] , ['hjuːmən] [lʌv] !
” Oh , hearken , human Love !
” 哦 , 倾听 , 人类 爱 !

“哦，听着，人类的爱！”

[ʌn'selfɪʃ] , [haɪ] ,
unselfish , high ,
无私 , 高的 ,

无私、高尚、

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [gʊd] !
Impartial as the love of mothers good !
公正 作为 这 爱 的 母亲们 好的 !

像母爱一样无私!

[nɑːt] ['veɪnli] [daɪd][ðə; ði] [lædz] , [ɪf] [ðer; ðər][læst][kraɪ]
Not vainly died the lads , if their last cry
不是 徒劳地 死亡 这 小伙子们 , 如果 他们的 最后的 哭

这些小伙子们死得并不徒劳，如果他们最后的呼喊

[pruːv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərhʊd] ;
Prove us our brotherhood ;
证明 我们 我们的 兄弟情 ;

证明我们之间的兄弟情谊;

[ɪf] ['hɔːrər] [soʊ] [ə'baʊnd] [fɔːr; fər] ['kɪndrəd] [sleɪn] ,
If horror so abound for kindred slain ,
如果 恐怖 所以 盛产 为了 亲属 被杀 ,

如果亲人被杀带来的恐惧如此之多,

[mæn]['ɛndz] [fər'evər] [wɔːr] , [ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv][keɪn] .
Man ends forever War , the crime of Cain .
男人 结束 永远 战争 , 这 犯罪 的 该隐 .

人类的终结是战争，是该隐的罪行。

“ ['mʌðər] ！ ” -
“ Mother ! ” 114
“ 母亲 ！ ” -

“妈妈！”114

[kruː'seɪdɜ-z]
CRUSADERS
十字军战士

十字军

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,
They who have seen the vision ,
他们 WHO 有 已见 这 想象 ,

那些见过异象的人,

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [driːmd] [ðə; ði] [driːm] ,
We who have dreamed the dream ,
我们 WHO 有 梦见 这 梦 ,

我们这些怀揣梦想的人,

[ɑːr; ər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [hoʊst] ,
Are comrades of a mighty host ,
是 同志们 的 一个 强大的 主持人 ,

同属一支强大军队的战友,

[kruː'seɪdɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] [gliːm] .
Crusaders of the Gleam .
十字军战士 的 这 闪耀 .

闪耀十字军。

[sʌm; səm] [lædz] [wɪl] [fɔːl][ɪn]['bæt(ə)l] ,
Some lads will fall in battle ,
一些 小伙子们 将要 落下 在 战斗 ,

有些小伙子会在战场上阵亡,

[sʌm; səm] [weɪv] [vɪk'tɔːriəs] [swɔːdz] ;
Some wave victorious swords ;
一些 海浪 胜利者 剑 ;

有些人挥舞着胜利之剑;

[sʌm; səm] [nɪt] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [web][ʌv; əv] [lʌv] ,
Some knit the pitying web of love ,
一些 针织 这 怜悯 网站 的 爱 ,

有些人编织了充满怜悯的爱之网,

[ɔːr][fɔːrdʒ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [wɜːrdz] .
Or forge the glowing words .
或者 锻造 这 发光 字 .

或者伪造那些华丽的辞藻。

[stɪl] , ['ʃoʊldər] [set][tu:; tə] ['ʃoʊldər] ,
Still , shoulder set to shoulder ,
仍然 , 肩膀 放 到 肩膀 ,

尽管如此，两人肩并肩站着。

[wi:; wi] [tred] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [feɪt] ,
We tread the fields of fate ,
我们 踏 这 字段 的 命运 ,

我们踏上命运的田野，

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɪn'vɪnsəb(ə)l][tu:; tə] [krʌʃ]
Our hearts invincible to crush
我们的 心 无敌 到 压碎

我们坚不可摧的心不会破碎

['trʌkjələnt] [ræŋks][ʌv; əv] [heɪt] .
Truculent ranks of Hate .
好斗的 排名 的 恨 .

充满仇恨的凶猛队伍。

[ænd; ənd]['kɑ:mræd] ['hɑ:rt(ə)n] ['kɑ:mræd]
And comrade heartens comrade
和 同志 振奋人心 同志

同志们鼓舞了同志们

[θru:] [vɔɪdz] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ,
Through voids of time and space ,
通过 空隙 的 时间 和 空间 ,

穿过时空的缝隙，

['flæʃɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Flashing the Sign upon his brow ,
闪烁 这 符号 之上 他的 眉头 ,

他额头上闪过那个标志，

[ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] . -
A light upon his face . 115
一个 光 之上 他的 脸 . -

他脸上露出光彩。115

[ðə; ði] [naɪts]
THE KNIGHTS
这 骑士

骑士们

[nɑ:t] [dʌst] !
Not dust !
不是 灰尘 !

不是灰尘!

[nɑ:t] [dʌst] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] ,
Not dust the chivalry ,
不是 灰尘 这 骑士精神 ,

不要让骑士精神蒙尘，

[ðə; ði] ['naɪtli] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [haɪ] ['roʊmæns]
The knightly heart of high romance
这 骑士精神 心 的 高的 浪漫

浪漫主义的骑士之心

[en'ʃraɪnd] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['poʊətri] .
Enshrined in ancient poetry .
奉为圭臬 在 古老的 诗 .

铭刻于古代诗歌之中。

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns] !

Behold	,	the	battle	-	fields	of	France	!
看哪	,	这	战斗	-	字段	的	法国	!

瞧，这就是法国的战场!

[gɔːn] [pluːm] [ænd; ənd] [krest] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] [sɔːrd] ,

Gone	plume	and	crest	and	jeweled	sword	,
已消失	羽	和	波峰	和	珠宝	剑	,

羽饰、冠冕和镶满宝石的宝剑都已消失，

[gɔːn] [pɑːmp] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'reɪ] .

Gone	pomp	and	picturesque	array	.
已消失	盛大场面	和	如画	大批	.

盛况空前，景色如画。

[wɔːr] [ɪz] [ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [wɜːrd] !

War	is	a	grim	and	hideous	word	!
战争	是	一个	严峻	和	可怕	单词	!

战争是一个阴森可怕的词!

[jet] ['hɪroʊz] [wɔːk] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] - [deɪ] .

Yet	heroes	walk	the	world	to	-	day	.
然而	英雄	走	这	世界	到	-	天	.

然而，如今世上依然有英雄。

[ə; eɪ] ['lɔnsɪˌlɑːt] [ɔːr] ['laɪən] [hɑːrt] ?

A	Launcelot	or	Lion	Heart	?
一个	兰斯洛特	或者	狮子	心	?

兰斯洛特还是狮心王?

[ə; eɪ] ['rəulənd] [ɔːr] [ə; eɪ] ['gɑːdfri] [boʊld] ?

A	Roland	or	a	Godfrey	bold	?
一个	罗兰	或者	一个	戈弗雷	大胆的	?

罗兰还是戈弗雷?

[neɪ] , ['sɪmp(ə)l] [lædz] [huː] [ber] [ðer; ðər] [pɑːrt]

Nay	,	simple	lads	who	bear	their	part
不	,	简单的	小伙子们	WHO	熊	他们的	部分

不，只是些尽职尽责的普通小伙子们。

[æz; əz] ['gæləntli] [æz; əz] [naɪts] [ʌv; əv] [oʊld] .

As	gallantly	as	knights	of	old	.
作为	英勇地	作为	骑士	的	老的	.

像古代骑士一样英勇无畏。

['aʊər; ɑːr] [laɪð] [braʊn] ['liːdʒənz] ['swɪŋɪŋ] [baɪ] ,

Our	lithe	brown	legions	swinging	by	,
我们的	轻盈	棕色的	军团	摇摆	经过	,

我们矫健的棕色军团荡来荡去，

['aʊər; ɑːr] ['bɑːni] ['seɪləz] ['praʊdli] [friː] ;

Our	bonny	sailors	proudly	free	;
我们的	邦妮	水手们	自豪地	自由的	;

我们英俊的水手们骄傲地获得了自由;

[ðə; ði] ['dɑːntləs] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

The	dauntless	champions	of	the	sky	,
这	无畏	冠军	的	这	天空	,

无畏的天空冠军们，

[ðə; ði] ['drægən] - ['tʃeisəz] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] ! -

The	dragon	-	chasers	on	the	sea	!	116
这	龙	-	追逐者	在	这	海	!	-

海上的追龙者！116

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['sɪdnɪ] [pæs][ðə; ði][kʌp]
A **thousand** **Sidneys** **pass** **the** **cup**
一个 千 西德尼 经过 这 杯子

一千个西德尼传递着杯子

[ʌv; əv] ['blesɪdnəs] [ɑːn] [fiːldz] [ʌv; əv] [blʌd] ;
Of **blessedness** **on** **fields** **of** **blood** **;**
的 幸福 在 字段 的 血 ;

在血泊中得享幸福;

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['beərd] ['ɔːfər] [ʌp]
And **countless** **Bayards** **offer** **up**
和 无数 贝亚德 提供 向上

无数的贝亚德人献出了生命

[ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] [hoʊp][fɔːr; fər] ['ʌðər] - [gʊd] .
Their **joyous** **hope** **for** **others** **'** **-** **good** **.**
他们的 欢乐 希望 为了 其他的 - 好的 .

他们满怀喜悦地希望他人幸福。

['nevər] [wɜːr; wər] ['hɑːrts] [soʊ]['noʊbli][boʊld] ,
Never **were** **hearts** **so** **nobly** **bold** **,**
绝不 是 心 所以 高贵地 大胆的 ,

从未有过如此高尚勇敢的心,

[nɔːr] ['bɑːdɪz] [bɪlt] [soʊ] ['strɔːŋli] [fer] .
Nor **bodies** **built** **so** **strongly** **fair** **.**
也不 身体 建造 所以 强烈 公平的 .

身体构造如此坚固公平。

[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf][hæz; həz][nɑːt] [groʊn] [oʊld] ,
The **tree** **of** **life** **has** **not** **grown** **old** **,**
这 树 的 生活 有 不是 生长 老的 ,

生命之树并未衰老,

[bʌt; bət] [bluːmz] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] !
But **blooms** **to** **-** **day** **beyond** **compare** **!**
但 花朵 到 - 天 超过 比较 !

但今天的花朵无与伦比!

[noʊ] [mɔːr] [wiː; wi] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði][pæst]
No **more** **we** **glory** **in** **the** **past**
不 更多的 我们 荣耀 在 这 过去的

我们不再沉湎于过去。

[ænd; ənd] [jɜːrn] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [kɪŋz] [ʌv; əv][men] .
And **yearn** **to** **see** **those** **kings** **of** **men** **.**
和 向往 到 看 那些 国王 的 男人 .

渴望见到那些人间君王。

[ðə; ði] ['pɪrləs] [naɪts] [ə'raɪz][æt; ət][læst] ,
The **peerless** **knights** **arise** **at** **last** **,**
这 无与伦比 骑士 出现 在 最后的 ,

无双的骑士们终于崛起了,

[ænd; ənd]['epɪk] [diːdz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ə'gen] ! -
And **epic** **deeds** **are** **done** **again** **!** **117**
和 史诗 契约 是 完毕 再次 ! -

史诗般的壮举再次上演! 117

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kæn'tiːn]
FROM **THE** **CANTEEN**
从 这 食堂

来自食堂

['seɪlər] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ju:; jʊ] ,
Sailor , we shall miss you ,
水手 , 我们 将 错过 你 ,

水手，我们会想念你的。

['swægərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Swaggering up and down ,
趾高气扬 向上 和 向下 ,

趾高气扬地走来走去，

['brɪŋɪŋ] [ˌpɪkə'resk] ['roʊmæns]
Bringing picaresque romance
带来 流浪汉小说 浪漫

带来流浪汉式的浪漫

[tu:; tə][ðə; ði] ['moʊldi] [taʊn] .
To the mouldy town .
到 这 发霉的 镇 .

前往那座霉迹斑斑的小镇。

[ɑ:n][jʊr; jər][lɪps][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,
On your lips a whistle ,
在 你的 嘴唇 一个 哨 ,

你嘴唇上叼着口哨，

[ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [dæns] ,
In your heart a dance ,
在 你的 心 一个 舞蹈 ,

你心中有一支舞，

[ə; eɪ] ['meri] [læs] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][ɑ:rm] ,
A merry lass upon your arm ,
一个 欢乐 小姐 之上 你的 手臂 ,

你臂弯里挽着一位快乐的姑娘，

['mɪstʃɪf] [ɪn][jʊr; jər] [glæns] .
Mischief in your glance .
恶作剧 在 你的 瞥一眼 .

你眼神中带着一丝狡黠。

['tʃaɪldɪʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['loʊnlinəs] ,
Childish in your loneliness ,
幼稚 在 你的 孤独 ,

孤独让你显得幼稚。

['bɔɪɪʃ] [ɪn][jʊr; jər] [ni:dz] ,
Boyish in your needs ,
男孩气 在 你的 需求 ,

你的需求像个男孩，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪn] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər] ,
But a man in strong desire ,
但 一个 男人 在 强的 欲望 ,

但一个欲望强烈的人，

[ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:][boʊld] [di:dz] .
A man to do bold deeds .
一个 男人 到 做 大胆的 契约 .

一个敢于做出大胆举动的人。

['fɪrf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][ju:; jʊ][toʊld][ˌju: 'es] —
Fearful tales you told us —
可怕 故事 你 讲述 我们 —

你给我们讲的那些可怕的故事——

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [truː] ;

Some	of	them	were	true	;
一些	的	他们	是	真的	;

有些是真的;

['fɜːrtɪv] [terz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [spɪld]

Furtive	tears	were	often	spilled
鬼鬼祟祟	眼泪	是	经常	洒了

偷偷流下的眼泪常常不时涌出。

[ɪn][ðə; ði][kʌps][wiː; wi] [pɔːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

In	the	cups	we	poured	for	you	.	118
在	这	杯子	我们	倾倒	为了	你	.	-

在我们为你斟满的杯子里。118

[haʊ] [wiː; wi] [jəːnd] [tuː; tə][help][juː; jʊ] ;

How	we	yearned	to	help	you	;
如何	我们	渴望	到	帮助	你	;

我们多么渴望能帮助你;

[lɔŋd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd]

Longed	to	understand
渴望	到	理解

渴望理解

[ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['restləs] [lʊk] ,

The	riddle	of	your	restless	look	,
这	谜语	的	你的	不安	看	,

你那不安的眼神之谜,

[ðə; ði][streɪndʒ] [laɪnz][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .

The	strange	lines	of	your	hand	.
这	奇怪的	线条	的	你的	手	.

你手上那些奇怪的纹路。

[juː; jʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][peɪn][ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] ,

You	brought	us	pain	and	vision	,
你	带来	我们	疼痛	和	想象	,

你带给我们痛苦和远见,

[braɪt] [juːθ] [ænd; ənd]['gælənt] [weɪz] .

Bright	youth	and	gallant	ways	.
明亮的	青年	和	英勇	方式	.

青春靓丽，英勇无畏。

['seɪlər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ]

Sailor	,	we	shall	miss	you
水手	,	我们	将	错过	你

水手，我们会想念你的。

[ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [deɪz] ! -

In	the	peaceful	days	!	119
在	这	和平	天	!	-

在和平的日子里！119

['krɪpld] ['soʊldʒər]

CRIPPLED	SOLDIER
残疾的	士兵

残疾士兵

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [juːst] [bʌt; bət][hæf][maɪ] [streŋθ] ,

I	may	have	used	but	half	my	strength	,
我	可能	有	用过的	但	一半	我的	力量	,

我可能只用了一半的力气,

[ænd; ənd][juː; jʊ][bʌt; bət][hæf][jʊr; jər][maɪnd] ,

And	you	but	half	your	mind	,
和	你	但	一半	你的	头脑	,

而你只拥有了一半的心智，

[tuː; tə][help][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][bled] ,

To	help	the	Cause	for	which	he	bled	,
到	帮助	这	原因	为了	哪个	他	出血	,

为了帮助他为之流血的事业，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɪm] [bɪ'haɪnd] .

Leaving	a	limb	behind	.
离开	一个	肢	在后面	.

留下一条肢体。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['stʌmbld] [ɪn][jʊr; jər][tæsk] ,

You	may	have	stumbled	in	your	task	,
你	可能	有	踉跄	在	你的	任务	,

你可能在任务中遇到了困难，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [limpt] [ænd; ənd] [feɪld] .

I	may	have	limped	and	failed	.
我	可能	有	跛行	和	失败的	.

我可能跛着脚失败了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːpt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][hoʊp] ,

But	he	leaped	forth	to	give	his	hope	,
但	他	跳跃	前进	到	给	他的	希望	,

但他奋不顾身地跳出来，传递希望。

[nɔːr][wʌns] [lʊkt] [bæk] , [nɔːr] [kweɪld] .

Nor	once	looked	back	,	nor	quailed	.
也不	一次	看起来	后退	,	也不	畏缩	.

他们从未回头，也从未退缩。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['skaːd] [wɪð; wɪθ][veɪn] [rɪ'gret]

We	may	be	scarred	with	vain	regret
我们	可能	是	疤痕	和	徒劳	后悔

我们或许会因徒劳的悔恨而伤痕累累。

[fɔːr; fər] ['duːtiz] [left] [ʌn'dʌn] ,

For	duties	left	undone	,
为了	职责	左边	未完成	,

对于未完成的职责，

[wɪð; wɪθ] ['stɪfnd] [lɪmz] [ænd; ənd] ['slækənd] ['hɑːrts] ,

With	stiffened	limbs	and	slackened	hearts	,
和	僵硬	四肢	和	松弛	心	,

四肢僵硬，心脏萎靡不振

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ɪz] [wʌn] .

When	the	great	war	is	won	.
什么时候	这	伟大的	战争	是	韩元	.

当伟大的战争胜利之时。

[ðen] [huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [leɪm] ,

Then	who	will	say	that	he	is	lame	,
然后	WHO	将要	说	那	他	是	瘸	,

那么谁还会说他是跛子呢?

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ænd; ənd] [hoʊl] ?

While	we	are	safe	and	whole	?
尽管	我们	是	安全的	和	所有的	?

我们是否安全无恙?

[huː] [berz] [dred] ['wuːndz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] - [seɪk]
Who bears dread wounds for others ' sake
WHO 熊 恐惧 伤口 为了 其他的 - 清酒

谁为了他人而承受可怕的伤痛

[hæz; həz][ðə; ði] [ʌn'krɪpəld] [soʊl] . -
Has the uncrippled soul . 120
有 这 未残废的 灵魂 . -

拥有未残缺的灵魂。120

[ænd; ənd][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [meɪ] [naʊ] [bɪ'gɪn] ,
And life for him may now begin ,
和 生活 为了 他 可能 现在 开始 ,

他的新生活或许就此开始。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [hoʊp][æt; ət] [hɑːrt] ,
With a new hope at heart ,
和 一个 新的 希望 在 心 ,

怀着新的希望，

[waɪl] [wiː; wi] , [dis'figəd] , [feɪs] [ə; eɪ] [piːs]
While we , disfigured , face a peace
尽管 我们 , 毁容 , 脸 一个 和平

当我们面目全非时，却面临着和平

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʌn] [noʊ][pɑːrt] . -
In which we won no part . 121
在 哪个 我们 韩元 不 部分 . -

我们并未参与其中。121

[ðə; ði] [flæg] [traɪ'ʌmfənt]
THE FLAG TRIUMPHANT
这 旗帜 凯

旗帜凯旋

[ə'krɔːs] [maɪ] ['wɪndoʊ] [bloʊ] [ðə; ði] ['splendɪd] [foʊldz]
Across my window blow the splendid folds
穿过 我的 窗户 吹 这 灿烂 折叠

窗外，美丽的褶皱随风飘动。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [flæg] [hʌŋ] [aʊt][fɔːr; fər] ['vɪktəri]
Of the great flag hung out for Victory
的 这 伟大的 旗帜 悬挂 出去 为了 胜利

胜利之旗高高飘扬

[ænd; ənd] [piːs] .
And Peace .
和 和平 .

以及和平。

[ðeɪ] [gliːm] [θruː] ['treisəriz] [ʌv; əv][vaɪn]
They gleam through traceries of vine
他们 闪耀 通过 花饰纹 的 藤

它们透过藤蔓的纹理闪闪发光。

[ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [plænts] , ['tʃerɪʃt] [θruː] [fɔːr] [grɪm] ['jɪrz]
And struggling plants , cherished through four grim years
和 挣扎 植物 , 珍爱 通过 四 严峻 年

还有那些在四年艰难岁月中顽强生长的植物，它们被人们珍爱着。

[fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , [naʊ] [ɪn] ['blɑːsəm] .
For comfort , now in blossom .
为了 舒适 , 现在 在 开花 .

为了舒适，现在正值盛花期。

['evriθɪŋ]
Everything
一切

一切

[aɪ] [siː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] ;
I see between the flutterings of the flag ;
我 看 之间 这 颤动 的 这 旗帜 ;

我从旗帜飘扬的间隙中看到了;

[ðə; ði][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
The unimportant doings in the street ,
这 不重要 行为 在 这 街道 ,

街上那些无关紧要的小事,

[ðə; ði] ['hoʊmli] ['haʊzɪz] ['ɑːpəzɪt] , [ðə; ði][foʊk]
The homely houses opposite , the folk
这 家常的 房屋 对面的 , 这 民间

对面那些朴素的房屋，人们

['kerləsli] ['pæsɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] —
Carelessly passing ; and the flight of doves —
粗心大意 通过 ; 和 这 航班 的 鸽子 —

漫不经心地走过；还有鸽子的飞翔——

[piːs] [dʌvz; doʊvz] — [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv][skaɪ] .
Peace doves — along a narrow strip of sky .
和平 鸽子 — 沿着 一个 狭窄的 条 的 天空 .

和平鸽——沿着一条狭长的天空。

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm]['glɔːrɪfaɪd][baɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
I see them glorified by red and white ,
我 看 他们 光荣的 经过 红色的 和 白色的 ,

我看到他们被红白两色所荣耀,

['ʌndər] [ə; eɪ]['blesɪd; blest]['hɪd(ə)n] [fiːld] [ʌv; əv][stɑːrz] .
Under a blessed hidden field of stars .
在下面 一个 蒙福 隐 场地 的 明星 .

在一片星光璀璨的隐秘田野中。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][tɜːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] ,
And when I turn away to read or write ,
和 什么时候 我 转动 离开 到 读 或者 写 ,

当我转过身去阅读或写作时,

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['dæzld] [stɪl] [baɪ]['vɪvɪd] ['flæʃɪz] ,
My eyes are dazzled still by vivid flashes ,
我的 眼睛 是 眼花缭乱 仍然 经过 生动 闪光灯 ,

我的眼睛仍然被那些鲜艳的闪光晃得睁不开眼。

[kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['kʌlɚz] .
Caught from the floating colors .
捕捉 从 这 漂浮的 颜色 .

从漂浮的色彩中捕捉到的。

[noʊ] [ɪ'skeɪp]
No escape
不 逃脱

无处可逃

[frʌm; frəm] [θɔːts] [ʌv; əv] [deθ] [hə'roʊɪk] , [laɪf] [traɪ'ʌmfənt] !
From thoughts of death heroic , life triumphant !
从 想法 的 死亡 英勇 , 生活 凯 !

从对死亡的英勇思考，到对生命的胜利!

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [rɪˈflekʃnz] . -

The	room	is	full	of	red	and	white	reflections	.	122
这	房间	是	满的	的	红色的	和	白色的	反思	.	-

房间里到处都是红色和白色的倒影。122

[ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] - ['glæsɪz] [ɑːr; ər] [ə'gloʊ]

The	very	picture	-	glasses	are	aglow
这	非常	图片	-	眼镜	是	闪耀

镜面本身闪闪发光

[wɪð; wɪθ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk]['fɜːrvər] , [nɑːt]['kɑːntent]

With	patriotic	fervor	,	not	content
和	爱国	热情	,	不是	内容

怀着爱国热情，而非满足。

[tuː; tə][biː; bi] [mɪr] [ʃiːldz] [fɔːr; fər] ['eɪnʃənt] , ['preʃəs] [θɪŋz] —

To	be	mere	shields	for	ancient	,	precious	things	—
到	是	仅仅	盾牌	为了	古老的	,	宝贵的	事物	—

仅仅是古老珍贵之物的盾牌——

['preʃəs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['eɪnʃənt] ; [ðeɪ] [wʊd] [ʃer]

Precious	for	being	ancient	;	they	would	share
宝贵的	为了	存在	古老的	;	他们	会	分享

因其古老而珍贵；它们会分享

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['efərt] .

The	pride	of	present	effort	.
这	自豪	的	展示	努力	.

为当下的努力感到自豪。

['iːv(ə)n] [ʃaɪ] ['prɪzəmz]

Even	shy	prisms
甚至	害羞的	棱镜

即使是害羞的棱镜

[hʌŋ] [ɪn][oʊld][ˌkændəˈlɑːbrə] [flʌʃ] [ænd; ənd] [peɪl]

Hung	in	old	candelabra	flush	and	pale
洪	在	老的	烛台	冲洗	和	苍白

挂在旧烛台上，与浅色相衬

['ɔːltərnətli] , [wɪð; wɪθ] ['tremjələs] , [kɔːt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Alternately	,	with	tremulous	,	caught	emotion	.
交替	,	和	颤抖的	,	捕捉	情感	.

或者，带着颤抖的、捕捉到的情绪。

[oʊ][flæg][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ,

O	Flag	of	sacrifice	and	chivalry	,
哦	旗帜	的	牺牲	和	骑士精神	,

哦，牺牲与骑士精神的旗帜，

['nevər] [bɪˈfɔːr] [soʊ] [dɪr] !

Never	before	so	dear	!
绝不	前	所以	亲爱的	!

从未如此珍贵！

[jʊr; jər]['hoʊli] [red]

Your	holy	red
你的	圣	红色的

你的神圣红色

[daɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['hɪroʊ] - [frendz] ; [jʊr; jər] [waɪt]

Dyed	with	the	blood	of	hero	-	friends	;	your	white
染色	和	这	血	的	英雄	-	朋友们	;	你的	白色的

染着英雄朋友的鲜血；你的白色

[klɪr] [laɪk][ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] ['stɑːri] [fiːld]
Clear like their vision ; and your starry field
清除 喜欢 他们的 想象 ; 和 你的 繁星 场地

清晰如他们的视力；还有你那星光璀璨的田野

['stedfæst] [wɪð; wɪθ][laɪf][dɪ'voʊʃ(ə)n] !
Steadfast with life devotion !
坚定不移 和 生活 虔诚 !

坚定不移地奉献于生命!

[nɑːt] [ə'gen] ,
Not again ,
不是 再次 ,

又来了。

[aɪ] [θɪŋk] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrld]
I think , shall I look out upon the world
我 思考 , 将 我 看 出去 之上 这 世界

我想，我该向外眺望世界吗?

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ðɪ][foʊldz][ʌv; əv][jʊr; jər][ɪ'tɜːrn(ə)l]['glɔːri] .
But through the folds of your eternal glory .
但 通过 这 折叠 的 你的 永恒 荣耀 .

但透过你永恒荣耀的褶皱。

[flæʃ] [jʊr; jər] [fer] ['tʃælɪndʒ] [stɪl] [ə'krɔːs] [maɪ] ['wɪndoʊ] ,
Flash your fair challenge still across my window ,
闪光 你的 公平的 挑战 仍然 穿过 我的 窗户 ,

你那公平的挑战依然会在我的窗户边闪现，

[flæg][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ! -
Flag of my Country ! 123
旗帜 的 我的 国家 ! -

我的国旗！123

[θriː] ['goʊldən] [stɑːrz]
THREE GOLDEN STARS
三 金的 明星

三颗金星

([ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [θriː] ['rædklɪf] ['gɝːlz] [huː] [daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [ə'brɔːd] ; [ruːθ] ['hoʊldən] ,
(IN MEMORY OF THREE RADCLIFFE GIRLS WHO DIED IN SERVICE ABROAD ; RUTH HOLDEN ,
(在 记忆 的 三 拉德克利夫 女孩们 WHO 死亡 在 服务 国外 ; 露丝 霍尔登 ,

（谨以此纪念三位在海外服役期间牺牲的拉德克利夫学院女学生；露丝·霍尔顿，

- - ; ['luːsi] [en] . ['fletʃər] , - - ; [ænd; ənd] ['helən] ['hoʊmənz])
' 11 ; LUCY N . FLETCHER , ' 10 ; AND HELEN HOMANS)
- - ; 露西 N . 弗莱彻 , - - ; 和 海伦 霍曼斯)

'11；露西·N·弗莱彻，'10；以及海伦·霍曼斯）

['luːsi] , ['helən] , [ruːθ] !
Lucy , Helen , Ruth !
露西 , 海伦 , 露丝 !

露西、海伦、露丝!

[swiːt] [neɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
Sweet names they have ,
甜的 姓名 他们 有 ,

它们的名字都很甜美，

['aʊər; ɑːr] [breɪv] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] , ['wʊmənli] [ænd; ənd][kaɪnd] !
Our brave young soldiers , womanly and kind !
我们的 勇敢的 年轻的 士兵 , 女性 和 种类 !

我们勇敢的年轻女兵，温柔善良!

[swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [juːθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] ,

Sweet	as	the	glorious	youth	of	heart	and	mind	,
甜的	作为	这	辉煌	青年	的	心	和	头脑	,

如同青春年少时那颗充满活力的心和思想般甜蜜

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ðeɪ] [soʊ]['glædli] [geɪv] .

The	years	of	promise	they	so	gladly	gave	.
这	年	的	承诺	他们	所以	乐意	给予	.

他们欣然奉献了多年的美好前景。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [wuːnd] [ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv]

And	they	have	wound	the	ribbon	of	their	love
和	他们	有	伤口	这	丝带	的	他们的	爱

他们用爱编织了丝带。

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][neiʃəns] ['sʌndərd] [fɑːr] ,

About	and	through	the	nations	sundered	far	,
关于	和	通过	这	国家	分离	远的	,

在遥远分裂的各国之间，

['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm][kloʊz] ; [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən][stɑːr]

Drawing	them	close	;	each	with	a	golden	Star
绘画	他们	关闭	;	每个	和	一个	金的	星星

将他们拉近；每颗星都闪耀着光芒

['setɪŋ] [hɜːr; hər] [siːl] [ɑːn][bɑːndz] [ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] . -

Setting	her	seal	on	bonds	that	time	shall	prove	.	124
环境	她	海豹	在	债券	那	时间	将	证明	.	-

她以自己的方式缔结了这份契约，时间会证明一切。124

[fɔːr; fər][wʌn] , [ə; eɪ] ['brɪtn] [bɔːrn][ænd; ənd]['aɪlənd][bred] ,

For	one	,	a	Briton	born	and	Island	bred	,
为了	一	,	一个	英国人	出生	和	岛	繁殖	,

首先，他出生于英国，在岛上长大。

[tʃoʊz] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [sɜːrv] , [ænd; ənd] [bles]

Chose	for	America	to	serve	,	and	bless
选择	为了	美国	到	服务	,	和	保佑

选择为美国服务，并祝福

['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['stedfæstnəs] .

Our	wounded	with	her	strength	and	steadfastness	.
我们的	受伤	和	她	力量	和	坚定不移	.

我们被她的坚强和坚定所感动。

[ʃiː; ʃi] [sliːps] [ɪn] [fræns] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['jæŋki] [ded] .

She	sleeps	in	France	among	her	Yankee	dead	.
她	睡觉	在	法国	之中	她	扬基	死的	.

她长眠于法国，与死去的美国佬们为伴。

[wʌn] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] , [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [geɪv]

One	of	New	England	,	back	to	England	gave
一	的	新的	英格兰	,	后退	到	英格兰	给予

新英格兰人之一，回到英格兰给了

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['wɪzdəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪl] ,

The	treasure	of	her	wisdom	and	her	skill	,
这	宝藏	的	她	智慧	和	她	技能	,

她智慧和技艺的宝藏，

[tuː; tə][juːz][fɔːr; fər] ['hæpləs] ['refjʊdʒiːz] , [huː] [stɪl]

To	use	for	hapless	refugees	,	who	still
到	使用	为了	不幸的	难民	,	WHO	仍然

用于那些不幸的难民，他们仍然

[ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['loʊnli] ['rʌʃ(ə)n] [greɪv] .

Are	weeping	by	her	lonely	Russian	grave	.
是	哭泣	经过	她	孤独	俄语	严重	.

在她孤零零的俄罗斯坟墓前哭泣。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][wʌn] [ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['krɔɪ] [diː] ['gɛr] ,

And	one	has	won	a	hero's	Croix	de	Guerre	,
和	一	有	韩元	一个	英雄们	克罗伊克斯	德	战争	,

其中一人荣获英雄十字勋章。

“ [mɔːrt] [pɔːr] [lɑː] [fræns] , ” [soʊ] ['ɑːnərɪŋ] [ə; eɪ] [det] .

“	Morte	pour	La	France	,	”	so	honoring	a	debt	.
“	死亡	倒	拉	法国	,	”	所以	致敬	一个	债务	.

“Morte pour La France”，这是在偿还债务。

['aʊər; ɑːr]['sɪstər]['neɪʃ(ə)n]['nevər] [wɪl] [fər'get]

Our	sister	nation	never	will	forget
我们的	姐姐	国家	绝不	将要	忘记

我们的姐妹国永远不会忘记

[ðə; ði] ['fɔːrən] [seɪnt] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər]['soʊldʒərz] [ker] .

The	foreign	Saint	who	gave	her	soldiers	care	.
这	外国的	圣	WHO	给予	她	士兵	关心	.

那位照顾士兵的外国圣人。

[oʊ] , ['greɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ][mæn] [ʃoʊn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

Oh	,	greater	love	hath	no	man	shown	than	they	,
哦	,	更大的	爱	有	不	男人	所示	比	他们	,

哦，世间再也没有比他们更伟大的爱了。

[ðə; ði] [dɪr] , [braɪt] ['spɪrɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdiənt] [aɪz] ,

The	dear	,	bright	spirits	with	the	radiant	eyes	,
这	亲爱的	,	明亮的	烈酒	和	这	辐射状	眼睛	,

那些拥有明亮双眸的可爱、聪慧的灵魂，

['fɪrləsli] ['ventʃərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [em'praɪz] ,

Fearlessly	venturing	the	great	emprise	,
无畏地	冒险	这	伟大的	企业	,

无畏地冒险进入伟大的企业，

['tʃɪrfəli] ['peɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['doʊlərəs] [wei] ! -

Cheerfully	pacing	down	the	dolorous	way	!	125
愉快地	踱步	向下	这	悲伤的	方式	!	-

兴高采烈地沿着悲伤的小路踱步！125

[soʊ] , ['nevər] [diːm] [ðer; ðər]['goʊldən][web] [ˌʌn'spʌn] ,

So	,	never	deem	their	golden	web	unspun	,
所以	,	绝不	认为	他们的	金的	网站	未纺纱	,

所以，永远不要轻视他们编织的金网。

['blaɪtɪd] [ðə; ði][hoʊp] , [ænd; ənd][lɔːst][ðə; ði] ['preʃəs] ['daʊər] !

Blighted	the	hope	,	and	lost	the	precious	dower	!
秕	这	希望	,	和	丢失的	这	宝贵的	嫁妆	!

希望破灭，珍贵的嫁妆也随之失去！

[fɔːr; fər] [θriː] [hæv; həv][daɪd][tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['aʊər]

For	Three	have	died	to	speed	the	blessed	hour
为了	三	有	死亡	到	速度	这	蒙福	小时

三人已逝，为加速这神圣时刻的到来。

[wen] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][wʌn] . -

When	Truth	and	Love	make	all	the	nations	one	.	126
什么时候	真相	和	爱	制作	全部	这	国家	一	.	-

当真理与爱使所有国家合而为一。126

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
THE **SPRING** **OF** **THE** **YEAR**
这 春天 的 这 年

一年中的春天

[ɑːn] [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns] [ðə; ði]['vaiəlits][ɑːr; ər] [fer] ,
On **fields** **of** **France** **the** **violets** **are** **fair** **,**
在 字段 的 法国 这 紫罗兰 是 公平的 ,

法国田野上的紫罗兰很漂亮，

[ðə; ði]['skaɪlɑːrk] [sɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɔːd] [ʃæm'peɪn] ;
The **skylarks** **sing** **above** **the** **broad** **champaign** **;**
这 云雀 唱歌 多于 这 广阔 原野 ;

云雀在广阔的香槟湖上歌唱;

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['lisnd] [ðer; ðər] ,
But **where** **are** **they** **who** **walked** **and** **listened** **there** **,**
但 在哪里 是 他们 WHO 步行 和 听着 那里 ,

但是，那些曾经在那里行走和聆听的人在哪里呢?

[ðə; ði]['hɪroʊ] - [lædz] ['aʊər; ɑːr] [sprɪŋ] [faindz][nɑːt] [ə'gen] ?
The **hero** **-** **lads** **our** **spring** **finds** **not** **again** **?**
这 英雄 - 小伙子们 我们的 春天 发现 不是 再次 ?

我们春天再也找不到那些英雄小伙子了?

[ðeɪ] [liːv] [tuː; tə][juː 'es] [huː] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðə; ði] [faɪt] ,
They **leave** **to** **us** **who** **did** **not** **share** **the** **fight** **,**
他们 离开 到 我们 WHO 做过 不是 分享 这 斗争 ,

他们把生命留给了我们这些没有参与战斗的人。

[ðə; ði] ['ɜːθs] [ɪk'spektənsi] [ʌv; əv] [griːn] [dɪ'laɪt] .
The **earth's** **expectancy** **of** **green** **delight** **.**
这 地球的 预期 的 绿色的 喜 .

大地期盼着绿色的喜悦。

[neɪ] !
Nay **!**
不 !

不!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新英格兰中心地带(Heart of New England)
第5/5页

[ðeɪ] [hæv; həv] ['dʒɝ:ni:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [swi:tər] [buən] ,
They have journeyed to a sweeter bourne ,
他们 有 旅程 到 一个 更甜 伯恩 ,

他们已抵达更美好的港湾。

['goʊsts][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['gɑ:nəd] [sprɪŋz] [sər'vaɪv] ,
Where ghosts of all the garnered springs survive ,
在哪里 鬼魂 的 全部 这 获得 弹簧 存活 ,

所有被收集的泉水的幽灵都存留于此，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɜ:rθ] - [dʒɔɪz] [ðæt] ['nevər] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] ,
With all earth - joys that never will return ,
和 全部 地球 - 喜悦 那 绝不 将要 返回 ,

以及所有一去不复返的尘世欢愉，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] ['evər][wɜ:r; wər][ə'laɪv] ;
And all the flowers that ever were alive ;
和 全部 这 花朵 那 曾经 是 活 ;

以及所有曾经鲜活过的花朵；

[wer] [bɜ:rd] - ['sɔŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] ['jɪrz]
Where bird - songs that have echoed through the years
在哪里 鸟 - 歌曲 那 有 回声 通过 这 年

多年来回荡的鸟鸣声

[meɪk] ['hɑ:rməni] [tu:] [swi:t] [fɔ:r; fər]['mɔ:rt(ə)l] [ɪrz] .
Make harmony too sweet for mortal ears .
制作 和谐 也 甜的 为了 凡人 耳朵 .

让和声甜美到凡人无法聆听。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['reɪdiənt] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] !
Oh , what a radiant company are they !
哦 , 什么 一个 辐射状 公司 是 他们 !

哦，他们真是一家光芒四射的公司！

[fər'evər] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæts] ['nu:li] [fer] ; -
Forever one with all that's newly fair ; 127
永远 一 和 全部 那就是 新 公平的 ; -

永远与所有崭新的公平融为一体；127

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Out of the heat and burden of the day ,
出去 的 这 热 和 负担 的 这 天 ,

摆脱了白天的炎热和负担，

[ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv][fɔ:l][ænd; ənd] ['wɪntɝz] [eɪdʒd] [ker] .
The blight of fall and winter's aged care .
这 枯萎病 的 落下 和 冬天的 老年人 关心 .

秋冬季养老院的困境。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ju:θs] ['glædnəs] , ['evər] ['blɑsəmɪŋ]
They are Youth's Gladness , ever blossoming
他们 是 青年的 欢乐 , 曾经 盛开

它们是青春的喜悦，永不凋零。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l]['lɪmɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sprɪŋ] ！ -

Beyond	**the**	**wistful**	**limit**	**of**	**our**	**spring**	**！**	**128**
超过	这	怅惘	限制	的	我们的	春天	！	-

超越了我们春天令人惆怅的终点！128

[prer] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə]

PRAYER	**FOR**	**AMERICA**
祷告	为了	美国

为美国祈祷

[oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ʌv; əv] [raɪt]

O	**Lord**	**of**	**justice**	**and**	**of**	**right**
哦	主	的	正义	和	的	正确的

正义与公义之主啊！

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [kɔːz] [prɪ'veɪl] ,

Who	**made**	**the**	**generous**	**Cause**	**prevail**	**,**
WHO	制成	这	慷慨的	原因	占上风	,

是谁让慷慨的事业取得了胜利？

[huː] [helpt] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [wɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

Who	**helped**	**our**	**heroes**	**win**	**the**	**fight**	**,**
WHO	帮助	我们的	英雄	赢	这	斗争	,

是谁帮助我们的英雄们赢得了这场战斗？

[naʊ] [let][nɑːt][ðer; ðər] [ɪn'devər] [feɪl] .

Now	**let**	**not**	**their**	**endeavor**	**fail**	**.**
现在	让	不是	他们的	努力	失败	.

现在，不要让他们的努力失败。

['feɪsɪŋ] [nuː] ['deindʒəz] [ðæt] [ə'raɪz] ,

Facing	**new**	**dangers**	**that**	**arise**	**,**
面向	新的	危险	那	出现	,

面对新出现的危险，

[oʊ] , [meɪk] [ˌjuː 'es][waɪz] !

Oh	**,**	**make**	**us**	**wise**	**!**
哦	,	制作	我们	明智的	！

哦，赐予我们智慧吧！

[drɔː] [aʊt][ðə; ði][best][ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə] [sɜːrv]

Draw	**out**	**the**	**best**	**of**	**each**	**to**	**serve**
画	出去	这	最好的	的	每个	到	服务

充分发挥每个人的优势来服务

[ʌn'selfɪʃli] [ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] ,

Unselfishly	**the**	**common**	**good**	**,**
无私地	这	常见的	好的	,

无私地为公共利益服务

[nɔːr] [let][ðə; ði]['waɪdər]['vɪʒ(ə)n] [swɜːrv]

Nor	**let**	**the**	**wider**	**vision**	**swerve**
也不	让	这	更广泛	想象	急转弯

也不要让更广阔的视野偏离正轨

[frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [goʊl][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] .

From	**the**	**true**	**goal**	**of**	**brotherhood**	**.**
从	这	真的	目标	的	兄弟情	.

从兄弟情谊的真正目标出发。

[tuː; tə] [ðɪs] , [ðaɪ] ['maɪti] - ['blendɪd] [reɪs] ,

To	**this**	**,**	**thy**	**mighty**	**-**	**blended**	**race**	**,**
到	这	,	你的	强大的	-	混合	种族	,

致这强大的混血种族，

[oʊ] , [gɪv] [ðaɪ] [greɪs] !
Oh , give thy grace !
哦 , 给 你的 优雅 !

哦，请赐予恩典!

[gɪv] [ˌjuː ˈes] [greɪt] ['lidər] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst]
Give us great leaders we can trust
给 我们 伟大的 领导人 我们 能 相信

给我们值得信赖的伟大领导人

[tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] [ə'loʊn] ;
To strive for righteousness alone ;
到 努力 为了 义 独自的 ;

只追求正义;

[kæst] [smɔːl] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
Cast small ambition in the dust ,
投掷 小的 志向 在 这 灰尘 ,

将渺小的野心抛诸脑后。

[wɪð; wɪθ] [griːd] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ˌoʊvər'θroʊn] .
With greed and malice overthrown .
和 贪婪 和 恶意 被推翻 .

贪婪和恶意被战胜。

[lɔːrd] [gɑːd] , [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
Lord God , Preserver of the State ,
主 上帝 , 保护者 的 这 状态 ,

上帝啊，国家的守护者，

[oʊ] , [meɪk] [ˌjuː ˈes] [greɪt] ! -
Oh , make us great ! 131
哦 , 制作 我们 伟大的 ! -

哦，让我们伟大起来！131

[ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] ['lɪbərti]
THE ROCK OF LIBERTY
这 岩石 的 自由

自由之石

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [oʊd] , - – - [[wʌn]]
A PILGRIM ODE , 1620 – 1920 [1]
一个 朝圣 颂 , - – - [1]

朝圣颂歌，1620–1920[1]

[aɪ] . ['vɪʒ(ə)n]
I . VISION
我 . 想象

一、愿景

[prer] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ]
PRAYER OF SAILING
祷告 的 帆船

航海祈祷

[lɔːrd] [gɑːd][ʌv; əv][həusts] , [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
Lord God of Hosts , Defender of the weak ,
主 上帝 的 主持人 , 防守队员 的 这 虚弱的 ,

万军之耶和华，弱者的保护者，

[wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [ɔːl'maɪti] [ɑːrm] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː ˈes] ,
With thine Almighty arm deliver us ,
和 你的 全能者 手臂 递送 我们 ,

求你用全能的臂膀拯救我们，

[ðaɪ] ['sʌfərɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [eg'zaild][ænd; ənd][fər'lɔ:rn] ,
Thy **suffering** **people** **,** **exiled** **and** **forlorn** **,**
你的 痛苦 人们 , 放逐 和 绝望 ,

你受苦的人民，流离失所，孤苦伶仃，

['pɪlgrɪmz][ʌv; əv] [feɪθ] , [hu:] [dri:m] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [dri:m] !
Pilgrims **of** **faith** **,** **who** **dream** **a** **glorious** **dream** **!**
朝圣者 的 信仰 , WHO 梦 一个 辉煌 梦 !

怀揣信仰的朝圣者，他们怀揣着一个辉煌的梦想！

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [di:p] , [wer] [noʊ][mæn] [noʊz] [ðə; ði] [wei] ,
Beyond **the** **deep** **,** **where** **no** **man** **knows** **the** **way** **,**
超过 这 深的 , 在哪里 不 男人 知道 这 方式 ,

在深渊之外，在无人知晓方向的地方，

[tu:; tə] ['sævɪdʒ] [ʃɔ:z] [bɪ'ni:θ] [æn; ən]['eɪliən][skaɪ] ,
To **savage** **shores** **beneath** **an** **alien** **sky** **,**
到 野蛮的 海岸 下面 一个 外星人 天空 ,

前往荒凉的海岸，仰望异域的天空，

[gaɪd] [ˌju: 'es][ɪn][hoʊp][tu:; tə] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [pi:s] .
Guide **us** **in** **hope** **to** **Liberty** **and** **Peace** **.**
指导 我们 在 希望 到 自由 和 和平 .

指引我们满怀希望地走向自由与和平。

[dʒə'hoʊvə] !
Jehovah **!**
耶和华 !

耶和华！

['hɑ:rkən] [tu:; tə][ðaɪ] ['pi:pəlz] [kraɪ] !
Hearken **to** **thy** **people's** **cry** **!**
倾听 到 你的 人们的 哭 !

倾听你子民的呼声！

[oʊ] , [grænt][ˌju: 'es] ['fri:dəm] , [lɔ:rd] , [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [lɔ:] ,
Oh **,** **grant** **us** **freedom** **,** **Lord** **,** **within** **thy** **law** **,**
哦 , 授予 我们 自由 , 主 , 之内 你的 法律 ,

主啊，求祢在祢的律法之内赐予我们自由。

[tu:; tə][tɔɪl][ɔ:r] ['wɜ:rʃɪp] , [lɪv; laɪv][ɔ:r][daɪ][fɔ:r; fər] [ði:] ,
To **toil** **or** **worship** **,** **live** **or** **die** **for** **Thee** **,**
到 辛劳 或者 崇拜 , 居住 或者 死 为了 汝 ,

为你劳作或敬拜，为你而生或为你而死，

[ɪn][ðaɪ] [neɪm] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr]
In **thy** **name** **building** **that** **which** **shall** **endure**
在 你的 姓名 建筑 那 哪个 将 忍受

以你的名义建造永存之物

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
Beyond **the** **little** **while** **we** **have** **to** **live** **.**
超过 这 小的 尽管 我们 有 到 居住 .

除了我们短暂的生命之外。

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]
THE **VISION**
这 想象

愿景

[oʊ] ['roʊlɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv][ˌʌnɪ'mædʒɪnd]['oʊʃ(ə)n] ,
O **rolling** **waste** **of** **unimagined** **ocean** **,**
哦 滚动 浪费 的 难以想象的 海洋 ,

哦，难以想象的海洋中翻滚的荒芜之地，

[dɪ'vaɪdɪŋ] ['kɑ:ntənənts][ænd; ənd] ['pɑ:rtɪŋ] [men] ！ -

Dividing	**continents**	**and**	**parting**	**men**	**！**	**132**
分割	各大洲	和	离别	男人	！	-

分裂大陆，分离人间！132

[ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['frædʒ(ə)l][seɪlz][ʌv; əv]['destəni] ,

Yield	**to**	**the**	**fragile**	**sails**	**of**	**destiny**	**,**
屈服	到	这	脆弱的	帆	的	命运	,

屈服于命运脆弱的风帆吧，

[meɪmd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] ['kɔŋkəz] ['maɪti] [fɔ:rs] ！

Maimed	**by**	**the**	**will**	**that**	**conquers**	**mighty**	**force**	**！**
残废	经过	这	将要	那	征服者	强大的	力量	！

被战胜强大力量的意志所摧残！

[baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæt] [in'djuəz] [tu:; tə][daɪ] ,

Bow	**to**	**the**	**courage**	**that**	**endures**	**to**	**die**	**,**
弓	到	这	勇气	那	持续	到	死	,

向英勇至死者致敬！

[ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] ['æŋkərz] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] .

The	**faith**	**that**	**anchors**	**to**	**a**	**solid**	**Rock**	**.**
这	信仰	那	锚	到	一个	坚硬的	岩石	.

那份信仰如同磐石般坚实。

[oʊ] [weɪvz] [ðæt] [du:][dɪ'vaɪd] !

O	**waves**	**that**	**do**	**divide**	**!**
哦	波浪	那	做	划分	！

哦，那些分裂的波浪！

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm]

The	**time**	**will**	**come**
这	时间	将要	来

时机终会到来。

[wen] ['wɔ:tər][ʃæl; ʃəl][ju'naɪt][ðə; ði] ['sʌndərd] [lændz] .

When	**water**	**shall**	**unite**	**the**	**sundered**	**lands**	**.**
什么时候	水	将	团结	这	分离	土地	.

当水将分裂的土地重新连接起来。

[ðen] ['oʊvər] [si:] , ['ʌndər][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [θru:] ,

Then	**over**	**sea**	**,**	**under**	**the**	**sea**	**and**	**through**	**,**
然后	超过	海	,	在下面	这	海	和	通过	,

然后越过大海，潜入海底，穿过.....

[ʃæl; ʃəl] [fer] [ðə; ði] ['gæliənz] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] ,

Shall	**fare**	**the**	**galleons**	**of**	**brotherhood**	**,**
将	票价	这	大型帆船	的	兄弟情	,

愿兄弟情谊的战舰扬帆远航

['berɪŋ] [ðə; ði] [freɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [lʌv]

Bearing	**the**	**freight**	**of**	**liberty**	**and**	**love**
轴承	这	货运	的	自由	和	爱

肩负着自由与爱的重担

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] , [er] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər] ,

From	**a**	**great**	**nation**	**,**	**heir**	**of**	**our**	**desire**	**,**
从	一个	伟大的	国家	,	继承人	的	我们的	欲望	,

来自一个伟大的国家，我们愿望的继承者，

[tu:; tə] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pld] [ɜ:rθ] .

To	**every**	**corner**	**of**	**the**	**peopled**	**earth**	**.**
到	每一个	角落	的	这	人	地球	.

遍及地球上所有有人居住的角落。

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər]
THE **MAYFLOWER**
这 五月花号

五月花号

[oʊ]['pɪlgrɪmz][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːkl] [freɪl]
O **Pilgrims** **in** **a** **cockle** **frail**
哦 朝圣者 在 一个 鸟蛤 脆弱

哦，脆弱的朝圣者们，在蛤蜊里

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['perələs] [kwest] ,
Upon **a** **perilous** **quest** **,**
之上 一个 危险的 寻求 ,

在一场充满危险的冒险中，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ['meɪkɪŋ] [seɪl]
Out **of** **the** **old** **world** **making** **sail**
出去 的 这 老的 世界 制作 帆

从旧世界扬帆起航

['ɪntuː][ðə; ði]['goʊldən] [west] ;
Into **the** **golden** **west** **;**
进入 这 金的 西方 ;

进入黄金西部；

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mɪsti] ['oʊʃ(ə)n] [veɪl]
Beyond **the** **misty** **ocean** **veil**
超过 这 蒙蒙 海洋 面纱

穿过迷雾笼罩的海洋面纱

[ə'weits] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [blest] !
Awaits **a** **Vision** **blest** **!**
等待 一个 想象 祝福 !

等待着蒙福的异象！

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['joʊmən] [bænd] ,
A **simple** **little** **yeoman** **band** **,**
一个 简单的 小的 乡绅 乐队 ,

一支简陋的小型自耕农乐队，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɔːr] [greɪt] , -
None **of** **the** **rich** **or** **great** **,** **133**
没有任何 的 这 富有的或者 伟大的 , -

没有一个富人或权贵，133

[bʌt; bət] [staʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ʌv; əv][hænd] ,
But **stout** **of** **heart** **and** **strong** **of** **hand** **,**
但 肥硕 的 心 和 强的 的 手 ,

但他意志坚定，手劲十足。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [feɪt] ;
The **pioneers** **of** **fate** **;**
这 先驱者 的 命运 ;

命运的先驱者；

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] ,
The **patient** **builders** **of** **a** **land** **,**
这 病人 建筑商 的 一个 土地 ,

耐心耕耘土地的建设者们

[ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] !
The **founders** **of** **a** **State** **!**
这 创始人 的 一个 状态 !

国家的缔造者们！

[jʊr; jər]['frædʒ(ə)l][bɑ:rk] [əd'ventʃə]
Your fragile bark adventuring
你的 脆弱的 吠 冒险

你脆弱的树皮冒险

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [si:] , —
Upon a fearful sea , —
之上 一个 可怕 海 , —

在一片令人恐惧的大海上，——

['ɔ:f(ə)l] [ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] ;
Awful the cargo that you bring ;
可怕 这 货物 那 你 带来 ;

你带来的货物太糟糕了;

[ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv]['destəni] ,
The seeds of destiny ,
这 种子 的 命运 ,

命运的种子，

['prɑ:mɪs] [ʌv; əv]['fju:tʃər] ['hɑ:rvɪstɪŋ]
Promise of future harvesting
承诺 的 未来 收割

未来收获的承诺

[ɪn] [ʃi:vz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
In sheaves of liberty .
在 捆 的 自由 .

在自由的麦穗中。

['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
CHORUS OF WOMEN
合唱 的 女性

女声合唱团

[ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [weɪv]
The peril of the frozen wave
这 危险 的 这 冷冻 海浪

冰冻巨浪的危险

['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] ['kænɑ:t] [bɪ'treɪ] ;
Our faith cannot betray ;
我们的 信仰 不能 背叛 ;

我们的信仰绝不会背叛;

['mʌðərz] [ænd; ənd] ['meidnz] , [bi:; bi][ji:; ji] [breɪv] ,
Mothers and maidens , be ye brave ,
母亲们 和 少女们 , 是 是的 勇敢的 ,

母亲们和少女们，请勇敢些!

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['beɪbz] [tu:; tə] [preɪ] , —
And teach the babes to pray , —
和 教 这 宝贝们 到 祈祷 , —

教导婴孩祷告，——

“ [dʒə'hoʊvə] !
“ Jehovah !
“ 耶和华 !

“耶和华!

[hu:] [ɑ:rt] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [seɪv] ,
Who art strong to save ,
WHO 艺术 强的 到 节省 ,

谁有能力拯救，

[gaɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['tʃoʊzn] [beɪ] !
Guide **to** **Thy** **chosen** **Bay** **!**
指导 到 你的 选定 湾 !

前往你所选海湾的指南!

" ['fæmɪn] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd]['fiːvər] [kʌm]
" **Famine** **and** **cold** **and** **fever** **come**
" 饥荒 和 寒冷的 和 发烧 来

饥荒、寒冷和发烧接踵而至

[tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ;
To **meet** **us** **on** **the** **shore** **;**
到 见面 我们 在 这 支撑 ;

在岸边与我们相遇;

['leɪbər][ænd; ənd][wɑːnt][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [dʌm]
Labor **and** **want** **and** **sorrow** **,** **dumb**
劳动 和 想 和 悲哀 , 哑的

劳动、贫困和悲伤，哑巴

[fɔːr; fər][dʒɔɪz][wiː; wi] [siː] [noʊ] [mɔːr] . -
For **joys** **we** **see** **no** **more** **.** **134**
为了 喜悦 我们 看 不 更多的 . -

我们再也看不到快乐了。134

[oʊ][lɔːrd] , [gɪv] [hoʊp][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] ;
O **Lord** **,** **give** **hope** **in** **a** **new** **home** **;**
哦 主 , 给 希望 在 一个 新的 家 ;

主啊，求您赐予我在新家的希望;

[streŋθ] [fɔːr; fər] [wʌt] [laɪz] [bɪ'fɔːr] !
Strength **for** **what** **lies** **before** **!**
力量 为了 什么 谎言 前 !

为即将到来的挑战积蓄力量!

[jeɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sleɪ] [wɪð; wɪθ] [skɜːrdʒ] [fər'lɔːrn] ,
Yea **,** **though** **he** **slay** **with** **scourge** **forlorn** **,**
是的 , 尽管 他 杀戮 和 祸害 绝望 ,

是的，尽管他用鞭笞般的绝望杀戮，

[wiː; wi] [trʌst] [dʒə'hoʊvəz] [wɪl] .
We **trust** **Jehovah's** **will** **.**
我们 相信 耶和华的 将要 .

我们信赖耶和华的旨意。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][kɔːrn]
Although **the** **pitying** **rows** **of** **corn**
虽然 这 怜悯 行 的 玉米

尽管那些可怜的玉米田令人怜悯

[haɪd] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl]
Hide **many** **a** **little** **hill**
隐藏 许多 一个 小的 爬坡道

隐藏着许多小山

[wer] [laɪ]['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [ænd; ənd] ['nuːli] - [bɔːrn] ;
Where **lie** **our** **loved** **and** **newly** **-** **born** **;**
在哪里 说谎 我们的 喜爱 和 新 - 出生 ;

我们挚爱的亲人和新生儿长眠于此;

['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] [stɪl] .
Our **God** **is** **with** **us** **still** **.**
我们的 上帝 是 和 我们 仍然 .

我们的神仍然与我们同在。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] [men]
CHORUS **OF** **MEN**
合唱 的 男士

男声合唱团

[noʊ] [snɑːlɪŋ] ['deɪndʒər] [ɪn] [ɪts] [den]
No **snarling** **danger** **in** **its** **den**
不 咆哮 危险 在 它是 丹

它的巢穴里没有凶猛的危险

[kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [kweɪl] ;
Can **make** **our** **courage** **quail** **;**
能 制作 我们的 勇气 鹌鹑 ;

能使我们的勇气退缩;

[noʊ] [praʊlɪŋ] ['sævɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fen]
No **prowling** **savage** **of** **the** **fen**
不 潜行 野蛮的 的 这 分

沼泽里没有游荡的野蛮人

[wɪl] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlər] [peɪl] ,
Will **turn** **our** **color** **pale** **,**
将要 转动 我们的 颜色 苍白 ,

会使我们的肤色变得苍白,

[nɔːr] ['tretʃəri] [ʌv; əv] ['brʌðər] [men]
Nor **treachery** **of** **brother** **men**
也不 背信弃义 的 兄弟 男人

兄弟之仇，亦非背叛

[meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'devər] [feɪl] .
Make **our** **endeavor** **fail** **.**
制作 我们的 努力 失败 .

使我们的努力失败。

[wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['fɜːrəʊz] [fɪld] ,
With **freedom** **are** **our** **furrows** **filled** **,**
和 自由 是 我们的 沟壑 已填 ,

自由填满了我们的沟壑,

[tuː; tə] ['blɑːsəm] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
To **blossom** **in** **the** **spring** **.**
到 开花 在 这 春天 .

春天盛开。

[tuː; tə] ['friːdəm] [rʌn] [ðə; ði] [roʊdz] [wiː; wi] [bɪld] :
To **freedom** **run** **the** **roads** **we** **build** **:**
到 自由 跑步 这 道路 我们 建造 :

我们修建的道路通往自由:

“ ['friːdəm] !
“ **Freedom** **!**
“ 自由 !

“自由!

” [ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [sɪŋ] .
” **the** **gray** **walls** **sing** **.**
” 这 灰色的 墙壁 唱歌 .

灰色的墙壁在歌唱。

[fɔːr; fər] ['friːdəm] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrd] [wiː; wi] [wɪld]
For **Freedom** **is** **the** **word** **we** **willed**
为了 自由 是 这 单词 我们 意志

自由是我们渴望的词语

[ʃʊd; ʃəd] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [rɪŋ] ! -
Should through the ages ring ! 135
应该 通过 这 年龄 戒指 ! -

应该响彻古今！135

[iː] .
II .
二 .

二、

['strʌg(ə)l]
STRUGGLE
斗争

斗争

[sɑːm]
PSALM
诗篇

诗篇

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [maɪ] [streŋθ] ; [ʌv; əv] [huːm] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] [ə'freɪd] ?
The Lord is my strength ; of whom shall I be afraid ?
这 主 是 我的 力量 ; 的 谁 将 我 是 害怕的 ?

耶和华是我的力量，我还惧怕谁呢?

[hiː; hi] [hæθ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
He hath brought me forth into a place of Liberty .
他 有 带来 我 前进 进入 一个 地方 的 自由 .

他带我来到了自由之地。

[oʊ] [wʌt] [greɪt] [ænd; ənd] [sɔːr] ['trʌblz] [hæst] [ðaʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ,
Oh what great and sore troubles hast Thou showed me ,
哦 什么 伟大的 和 疮 麻烦 哈斯特 你 显示 我 ,

哦，你让我经历了何等巨大而痛苦的苦难!

[ænd; ənd] [jet] [dʌst] [ðaʊ] ['kwɪkən] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
And yet dost Thou quicken me again ,
和 然而 朋友 你 加速 我 再次 ,

然而，你仍使我复活。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ʃælt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] .
Yea , and shalt bring me up again out of the deep .
是的 , 和 应 带来 我 向上 再次 出去 的 这 深的 .

是的，祂必再次将我从深渊中拉上来。

[ðaʊ] [hæst] [traɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['sɪlvər] [ɪz] [traɪd] .
Thou hast tried me as silver is tried .
你 哈斯特 尝试 我 作为 银 是 尝试 .

你试炼我，如同试炼银子。

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [gɪv] [streŋθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
The Lord will give strength to His people .
这 主 将要 给 力量 到 他的 人们 .

耶和华必赐力量给祂的子民。

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [bles] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [piːs] .
The Lord will bless His people with peace .
这 主 将要 保佑 他的 人们 和 和平 .

耶和华必赐平安给祂的子民。

[ðə; ði] ['kæptɪn]
THE CAPTAIN
这 队长

船长

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] [feɪt]
We **who** **have** **challenged** **fate**
我们 WHO 有 挑战 命运

我们这些挑战命运的人

[tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv] [piːs] ,
To **buy** **the** **boon** **of** **peace** **,**
到 买 这 恩惠 的 和平 ,

为了换取和平的恩惠，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][weɪt] ,
Shall **we** **not** **watch** **and** **wait** **,**
将 我们 不是 手表 和 等待 ,

我们难道不应该静观其变吗?

[nɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪdʒɪl] [siːs] ?
Nor **from** **the** **vigil** **cease** **?**
也不 从 这 守夜 停止 ?

守夜活动难道就此停止吗?

[preɪ] [gɑːd][fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
Pray **God** **for** **strength** **and** **trust** **his** **word** **,**
祈祷 上帝 为了 力量 和 相信 他的 单词 ,

向神祈求力量，并相信他的话语。

['gaːdiŋ] ['aʊər; ɑːr] ['treʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] !
Guarding **our** **treasure** **with** **a** **sword** **!**
守护 我们的 宝藏 和 一个 剑 !

用剑守护我们的宝藏!

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [bəːnd] [ðə; ði][pæst]
We **who** **have** **burned** **the** **past**
我们 WHO 有 烧伤 这 过去的

我们这些焚毁过去的人

[ə'pɑːn][æn; ən]['ɔːltər]['faɪər] , -
Upon **an** **altar** **fire** **,** **136**
之上 一个 坛 火 , -

在祭坛火上，136

[wɪl] [peɪ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][æt; ət][læst]
Will **pay** **our** **lives** **at** **last**
将要 支付 我们的 生活 在 最后的

终将偿还我们的生命

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [soʊlz] [dɪ'zaɪər] .
To **win** **the** **soul's** **desire** **.**
到 赢 这 灵魂的 欲望 .

赢得灵魂的渴望。

[gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [piːs] !
Give **us** **our** **peace** **!**
给 我们 我们的 和平 !

还我们和平!

[rɪ'nuː] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ,
Renew **our** **faith** **,**
更新 我们的 信仰 ,

重拾我们的信仰，

[oʊ] [lɔːrd] , [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] !
O **Lord** **,** **to** **seek** **it** **unto** **death** **!**
哦 主 , 到 寻找 它 到 死亡 !

主啊，我愿为此死!

[ðə; ði] ['eldər]
THE **ELDER**
这 长老

长者

[kʌm] , [let] [juː 'es] [bɪld] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [gɑːd] ,
Come , **let** **us** **build** **a** **temple** **to** **God** ,
来 , 让 我们 建造 一个 寺庙 到 上帝 ,

来吧，让我们一起建造一座献给神的圣殿。

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [meɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [maɪt] ,
Here **in** **the** **wilderness** , **made** **by** **our** **might** ,
这里 在 这 荒野 , 制成 经过 我们的 可能 ,

在这片由我们的力量创造的荒野中，

[set] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mɪdst] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [laɪf] .
Set **in** **our** **midst** , **the** **center** **of** **life** .
放 在 我们的 中间 , 这 中心 的 生活 .

位于我们中间，是生活的中心。

[smaɪt] [ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] [ðæt] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] !
Smite **the** **tall** **pines** **that** **fall** **with** **a** **roar** **!**
神之浩劫 这 高的 松树 那 落下 和 一个 吼 !

击打那些轰然倒下的高大松树!

[hjuː] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːgz] [ænd; ənd] [hiːv] [ðem; ðəm] [ɪn] [pleɪs]
Hew **the** **great** **logs** **and** **heave** **them** **in** **place**
槎 这 伟大的 日志 和 举 他们 在 地方

砍伐大木，然后将它们吊装到位。

[skwer] [ɪz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [stɜːrn] ,
Square **is** **the** **meeting** - **house** , **simple** **and** **stern** ,
正方形 是 这 会议 - 房子 , 简单的 和 船尾 ,

广场是聚会场所，简朴而庄严。

['bærən] [ʌv; əv] ['bjuːti] , ['ɑːnɪstli] ['bildid] ,
Barren **of** **beauty** , **honestly** **builded** ,
荒芜 的 美丽 , 诚实地 已建成 ,

缺乏美感，却诚实地建造而成

[ə; eɪ] [ʃiːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æroʊ] [ðæt] [flaɪθ] [baɪ] [deɪ] ,
A **shield** **from** **the** **arrow** **that** **flieth** **by** **day** ,
一个 盾 从 这 箭 那 飞翔 经过 天 ,

一面能抵挡白日飞箭的盾牌，

[ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [frʌm; frəm] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['perəl] [ʌv; əv] [naɪt] .
A **haven** **from** **storm** **and** **peril** **of** **night** .
一个 避风港 从 风暴 和 危险 的 夜晚 .

一个可以躲避风暴和夜晚危险的避风港。

['slendər] [ðə; ði] ['spaɪər] [ðæt] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Slender **the** **spire** **that** **points** **to** **the** **sky** ,
苗条 这 尖塔 那 积分 到 这 天空 ,

尖顶纤细，直指苍穹。

[fɜːrst] [wʌn] [ʌv; əv] ['meni] [tuː; tə] [bleɪz] [aʊt] [ə; eɪ] [pæθ]
First **one** **of** **many** **to** **blaze** **out** **a** **path**
第一的 一 的 许多 到 火焰 出去 一个 小路

众多开拓者中的第一个

[θruː] [ðə; ði] [waɪld] ['dʒʌŋg(ə)l] , ['lɪftɪŋ] [menz] [aɪz]
Through **the** **wild** **jungle** , **lifting** **men's** **eyes**
通过 这 荒野 丛林 , 举重 男士 眼睛

穿过茂密的丛林，抬起男人的目光

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
Out **of** **the** **shadow** **into** **the** **light** **.**
出去 的 这 阴影 进入 这 光 .

走出阴影，走向光明。

[oʊld][men][ænd; ənd] ['meidnz] , [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
Old **men** **and** **maidens** **,** **young** **men** **and** **children** **,**
老的 男人 和 少女们 , 年轻的 男人 和 孩子们 ,

老人和少女，年轻人和孩子，

['entər][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [preɪz] ! -
Enter **His** **house** **with** **thanksgiving** **and** **praise** **!** **137**
进入 他的 房子 和 感恩 和 称赞 ! -

带着感恩和赞美进入祂的殿堂！137

['pɪlgrɪm] ['mʌðərz]
PILGRIM **MOTHERS**
朝圣 母亲们

清教徒母亲们

['pætər] , ['pætər] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
Patter **,** **patter** **,** **in** **and** **out** **,**
语调 , 语调 , 在 和 出去 ,

哒哒哒，进进出出

[goʊ][ðə; ði] ['wɪmənz] ['lɔɪəl] [fiːt] .
Go **the** **women's** **loyal** **feet** **.**
去 这 女性的 忠诚 脚 .

走吧，女人们忠诚的双脚。

['hɪðər] , ['ðɪðər] , ['raʊndəbaʊt] ,
Hither **,** **thither** **,** **roundabout** **,**
这里 , 那里 , 迂回 ,

这里，那里，环岛，

[leɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [hɪr] [ðə; ði] [biːt] ;
Late **and** **early** **hear** **the** **beat** **;**
晚的 和 早期的 听到 这 打 ;

无论早晚，都能听到节拍；

[tuː; tə][ðə; ði][krɪb] , [ðə; ði] [wel] , [ðə; ði] [heɪ] ,
To **the** **crib** **,** **the** **well** **,** **the** **hay** **,**
到 这 婴儿床 , 这 出色地 , 这 干草 ,

到摇篮、水井、干草堆，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [luːm] ;
From **the** **kitchen** **to** **the** **loom** **;**
从 这 厨房 到 这 织布机 ;

从厨房到织布机；

[tredɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['piːpəlz] [wei] ,
Treading **out** **a** **people's** **way** **,**
踩踏 出去 一个 人们的 方式 ,

踏出人民的道路，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .
From **the** **cradle** **to** **the** **tomb** **.**
从 这 摇篮 到 这 墓 .

从摇篮到坟墓。

['flʌtər] , ['flʌtər] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Flutter **,** **flutter** **,** **to** **and** **fro** **,**
扑 , 扑 , 到 和 弗 ,

扑腾，扑腾，来回飘动

['bɪzi] [hændz][flai][aʊt][ænd; ənd][ɪn] .
Busy hands fly out and in .
忙碌的 双手 飞 出去 和 在 .

忙碌的手飞快地伸出又收回。

['flæksn] [θredz] [ɑːr; ər] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , —
Flaxen threads are white as snow , —
亚麻色 线程 是 白色的 作为 雪 , —

亚麻线洁白如雪，——

[rʌf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] [ðæt] [spɪn] ;
Rough the little hands that spin ;
粗糙的 这 小的 双手 那 旋转 ;

粗糙地旋转着的小手;

['drɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][laɪf] ,
Drawing out the thread of life ,
绘画 出去 这 线 的 生活 ,

拉出生命的丝线，

['wɜːrkɪŋ] ['ɜːrli] , ['waɪndɪŋ] [leɪt] ;
Working early , winding late ;
在职的 早期的 , 绕线 晚的 ;

早出晚归;

['dʒent(ə)l] ['mʌðər] , ['noʊb(ə)l][waɪf] ,
Gentle mother , noble wife ,
温和的 母亲 , 高贵 妻子 ,

温柔的母亲，高贵的妻子

['nɪtɪŋ] [fɜːrm][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [feɪt] .
Knitting firm a nation's fate .
针织 公司 一个 国家的 命运 .

编织公司决定一个国家的命运。

['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz]
PILGRIM FATHERS
朝圣 父亲们

朝圣者之父

[lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ænd; ənd][ðə; ði][tɔɪl] ,
Lord of the harvest and the toil ,
主 的 这 收成 和 这 辛劳 ,

丰收与辛劳之主

['prɑːspər][ðə; ði]['leɪbərər][ɑːn][ðaɪ] [sɔɪl] . -
Prosper the laborer on thy soil . 138
繁荣 这 劳动者 在 你的 土壤 . -

愿你土地上的劳动者兴旺发达。138

['stedi] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] ,
Steady the shoulder to the plow ,
稳定的 这 肩膀 到 这 犁 ,

稳住肩膀，迎着犁铧前进。

[ænd; ənd][let][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['fɔːltərɪŋ] [naʊ] .
And let there be no faltering now .
和 让 那里 是 不 摇摇欲坠 现在 .

现在绝不能动摇。

['aʊər; ɑːr][lɑːt][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['gʊdli] [lænd] ;
Our lot is in a goodly land ;
我们的 很多 是 在 一个 很好 土地 ;

我们的地块位于一块好地段;

[ɪn'spaɪər][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði][hænd]

Inspire	**the**	**heart**	**and**	**steel**	**the**	**hand**
启发	这	心	和	钢	这	手

激发人心，坚定意志

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['fæbrɪk]['grændli] [ʃʊr]

To	**build**	**a**	**fabric**	**grandly**	**sure**
到	建造	一个	织物	宏伟	当然

建造一个宏伟的织物

[ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] !

In	**righteousness**	**that**	**shall**	**endure**	**!**
在	义	那	将	忍受	!

秉持永存的正义!

[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

THE	**CONGREGATION**
这	会众

会众

[sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] !

Sing	**to**	**the**	**Lord**	**!**
唱歌	到	这	主	!

向主歌唱!

[hɪr] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Here	**there**	**shall**	**be**
这里	那里	将	是

这里将会有

[noʊ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][kæp'tɪvəti] ,

No	**leading**	**into**	**captivity**	**,**
不	领导	进入	囚禁	,

不会导致囚禁，

[ænd; ənd][noʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːr] .

And	**no**	**complaining**	**on**	**our**	**shore**	**.**
和	不	抱怨	在	我们的	支撑	.

我们这边没人抱怨。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [gɑːrd] [ðə; ði] ['loʊli] [pʊr] ,

But	**we**	**will**	**guard**	**the**	**lowly**	**poor**	**,**
但	我们	将要	警卫	这	卑微的	贫穷的	,

但我们会保护卑微的穷人，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ,

The	**little**	**children**	**and**	**the**	**weak**	**,**
这	小的	孩子们	和	这	虚弱的	,

幼小的孩子和体弱者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][praɪz] [ðeɪ] [siːk] .

And	**they**	**shall**	**find**	**the**	**prize**	**they**	**seek**	**.**
和	他们	将	寻找	这	奖	他们	寻找	.

他们必将找到他们所追求的奖赏。

[oʊ] ['lɪbərti] !

O	**Liberty**	**!**
哦	自由	!

哦，自由!

[ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn]

The	**corner**	**-**	**stone**
这	角落	-	石头

基石

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [hoʊp][ðæn; ðən][men][hæv; həv] [noʊn] ！ -

Of	**a**	**greater**	**hope**	**than**	**men**	**have**	**known**	**！**	**139**
的	一个	更大的	希望	比	男人	有	已知	！	-

比人类所知的更伟大的希望！139

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ə'tʃi:vmənt]
ACHIEVEMENT
成就

成就

[sʌnz]
SONS
儿子们

儿子们

[wi:; wi][hæv; həv] [feld] [ðə; ðɪ]['fɔ:rɪst][ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ðɪ] [hɪl] ；

We	**have**	**felled**	**the**	**forest**	**and**	**pierced**	**the**	**hill**	**；**
我们	有	倒下	这	森林	和	穿孔	这	爬坡道	；

我们已经砍伐了森林，凿穿了山丘；

[wi:; wi][hæv; həv] ['skauəd] [ðə; ðɪ] ['preri] [ænd; ənd] ['ventʃər] [stɪl] ，

We	**have**	**scoured**	**the**	**prairie**	**and**	**venture**	**still**	**，**
我们	有	彻底清洗	这	草原	和	风险投资	仍然	，

我们已经搜遍了草原，并且仍在冒险。

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tɔ:rənt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'hest] ，

Turning	**the**	**torrent**	**to**	**our**	**behest**	**，**
转弯	这	激流	到	我们的	要求	，

将洪流转向我们掌控，

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɪlgrɪmz] ， [i:st] [ænd; ənd] [west] .

Sons	**of**	**the**	**Pilgrims**	**，**	**East**	**and**	**West**	**.**
儿子们	的	这	朝圣者	，	东方	和	西方	.

东方和西方的朝圣者之子。

['dɔtɜ-z]
DAUGHTERS
女儿们

女儿们

[wi:; wi][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] ['aʊər; ɑ:r][men][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊm] ；

We	**have**	**followed**	**our**	**men**	**to**	**make**	**a**	**home**	**；**
我们	有	随后	我们的	男人	到	制作	一个	家	；

我们跟随我们的兄弟们安家落户；

[wer'evər] [ðeɪ] ['fɛrd] [wi:; wi] [derd] [tu:; tə] [kʌm] ，

Wherever	**they**	**fared**	**we**	**dared**	**to**	**come**	**，**
无论	他们	表现	我们	敢于	到	来	，

无论他们走到哪里，我们都敢于前往。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n][tɑ:p][tu:; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər] [maʊθ] ，

From	**the**	**mountain**	**top**	**to**	**the**	**river**	**mouth**	**，**
从	这	山	顶部	到	这	河	嘴	，

从山顶到河口，

['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['pɪlgrɪmz] ， [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

Daughters	**of**	**Pilgrims**	**，**	**North**	**and**	**South**	**.**
女儿们	的	朝圣者	，	北	和	南	.

南北朝圣者的女儿们。

[ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]
THE NEW GENERATION
这 新的 一代

新一代

[wiː; wi][hæv; həv] ['bildid] [wel] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərsaɪd] ,
We have builded well by the waterside ,
我们 有 已建成 出色地 经过 这 水边 ,

我们在水边建了一座井，

[wiː; wi][hæv; həv] ['gɑːnəd] [ə; eɪ]['hɑːrvɪst][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
We have garnered a harvest far and wide ,
我们 有 获得 一个 收成 远的 和 宽的 ,

我们收获颇丰，遍及各地。

['setɪŋ] ['aʊər; ɑːr][mɑːrk][frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,
Setting our mark from sea to sea ,
环境 我们的 标记 从 海 到 海 ,

从海洋到海洋，留下我们的印记

['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['lɪbərti] .
Heirs of the Pilgrim liberty .
继承人 的 这 朝圣 自由 .

清教徒自由的继承者。

[ðə; ði][ə'lerəm; ə'lɑːrəm]
THE ALARUM
这 警报器

警报

['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][men] , [ə'raɪz] !
Daughters of men , arise !
女儿们 的 男人 , 出现 !

人类的女儿们，起来吧!

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [ə'weɪk] ! -
Sons of the soil , awake ! 140
儿子们 的 这 土壤 , 醒 ! -

土地的子民们，醒来吧！140

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][hoʊps][jiː; ji][praɪz]
What are the hopes ye prize
什么 是 这 希望 是的 奖

你们珍视的希望是什么?

[wen] ['friːdəm] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ?
When Freedom is at stake ?
什么时候 自由 是 在 赌注 ?

当自由受到威胁时?

[hɑːrk][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ]
Hark to a warning cry
听着 到 一个 警告 哭

听那警告的呼喊

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [dʌst] ;
Out of the sacred dust ;
出去 的 这 神圣 灰尘 ;

从圣尘中;

[der] [ɔːl][fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,
Dare all for Liberty ,
敢 全部 为了 自由 ,

为自由敢于拼搏!

[gɪv] [ɔ:l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [trʌst] !
Give all to keep the trust !
给 全部 到 保持 这 相信 !

为了守护信任，付出一切!

“ [preɪ] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
“ Pray God for strength and trust his word ,
“ 祈祷 上帝 为了 力量 和 相信 他的 单词 ,

“向神祈求力量，并相信他的话语。”

['ga:diŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['treʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] !
Guarding our treasure with a sword !
守护 我们的 宝藏 和 一个 剑 !

用剑守护我们的宝藏!

” [ə'raɪz] , [oʊ] ['glɔ:riəs] [lænd] ,
” Arise , O glorious Land ,
” 出现 , 哦 辉煌 土地 ,

“崛起吧，荣耀的土地啊！”

[ænd; ənd] [meɪk] [kən'fju:ʒ(ə)n] [si:s] !
And make confusion cease !
和 制作 困惑 停止 !

消除混乱!

[ðə; ði][foʊz][ʌv; əv] ['fri:dəm] [stænd]
The foes of Freedom stand
这 敌人 的 自由 站立

自由的敌人站在这里

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [pi:s] .
Across the path of peace .
穿过 这 小路 的 和平 .

穿越和平之路。

[ɪn] ['lɔɪəl] [maɪt] [ə'reɪd]
In loyal might arrayed
在 忠诚 可能 排列

忠诚的军队列队

[ə'seɪl] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ʃeɪm] .
Assail the host of shame .
攻击 这 主持人 的 耻辱 .

抨击耻辱之主。

['fɔ:rwərd] !
Forward !
向前 !

向前!

[ˌʌnə'freɪd] !
Unafraid !
无所畏惧 !

无所畏惧!

[ɪn]['gɑ:dz] [ɔ:l'maɪti] [neɪm] !
In God's Almighty name !
在 神的 全能者 姓名 !

奉全能上帝之名!

“ [gɪv] [ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [pi:s] !
“ Give us our peace !
“ 给 我们 我们的 和平 !

“还我们和平！”

[rɪ'nuː] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ,
Renew **our** **faith** **,**
更新 我们的 信仰 ,

重拾我们的信仰，

[oʊ] [lɔːrd] , [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] !
O **Lord** **,** **to** **seek** **it** **unto** **death** **!**
哦 主 , 到 寻找 它 到 死亡 !

主啊，我愿为此死!

" [ə'merɪkə] !
" **America** **!**
" 美国 !

"美国!

[biː; bi] [strɔːŋ] !
Be **strong** **!**
是 强的 !

坚强起来!

[er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [reɪs] , -
Heir **of** **a** **noble** **race** **,** **141**
继承人 的 一个 高贵 种族 , -

贵族血统的继承人，141

[ber] [ðə; ði] [praʊd] [flæg] [ə'lɔːŋ]
Bear **the** **proud** **Flag** **along**
熊 这 自豪的 旗帜 沿着

举起骄傲的旗帜

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] .
Up **to** **the** **highest** **place** **.**
向上 到 这 最高 地方 .

到达最高点。

[ðə; ði] [roʊd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [meɪd]
The **road** **our** **fathers** **made**
这 路 我们的 父亲们 制成

我们父辈走过的路

[ɪz] [braɪt] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] .
Is **bright** **as** **living** **flame** **.**
是 明亮的 作为 活的 火焰 .

明亮如火焰。

['fɔːrwərd] !
Forward **!**
向前 !

向前!

[ˌʌnə'freɪd] !
Unafraid **!**
无所畏惧 !

无所畏惧!

[ɪn] ['gɑːdz] [ɔːl'maɪti] [neɪm] !
In **God's** **Almighty** **name** **!**
在 神的 全能者 姓名 !

奉全能上帝之名!

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [fʊl'fɪld]
THE **VISION** **FULFILLED**
这 想象 已完成

愿景实现

[oʊ] [weɪvz] [ðæt] [dɪd][dɪ'vaɪd] !
O waves that did divide !
哦 波浪 那 做过 划分 !

哦，那些分裂的波浪！

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm]
The time has come
这 时间 有 来

时机已到。

[wen] ['wɔːtər][ʃæl; ʃəl][juˈnaɪt][ðə; ði] ['sʌndərd] [lændz] !
When water shall unite the sundered lands !
什么时候 水 将 团结 这 分离 土地 !

当水将分裂的土地重新连接起来！

[naʊ] ['oʊvər] [siː] , ['ʌndər][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [θruː] ,
Now over sea , under the sea and through ,
现在 超过 海 , 在下面 这 海 和 通过 ,

现在，无论是在海上、海底还是穿过……

[ʃæl; ʃəl] [fer] [ðə; ði] ['gæliənz] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] ,
Shall fare the galleons of brotherhood ,
将 票价 这 大型帆船 的 兄弟情 ,

愿兄弟情谊的战舰扬帆远航

['berɪŋ] [ðə; ði] [freɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [lʌv]
Bearing the freight of liberty and love
轴承 这 货运 的 自由 和 爱

肩负着自由与爱的重担

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] , [er] [ʌv; əv][menz][dɪ'zaɪər] ,
From the great Nation , heir of men's desire ,
从 这 伟大的 国家 , 继承人 的 男士 欲望 ,

来自伟大的国家，人类渴望的继承者，

[tuː; tə] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpld] [ɜːrθ] .
To every corner of the peopled earth .
到 每一个 角落 的 这 人 地球 .

遍及地球上所有有人居住的角落。

[ðə; ði] ['juːniən]
THE UNION
这 联盟

工会

['lʌvli] [ɪz] [ðɪs] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'baɪdɪŋ] ,
Lovely is this , the land of our abiding ,
迷人的 是 这 , 这 土地 的 我们的 遵守 ,

我们安息的这片土地真美，

[frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [liːgz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,
From shore to shore across the leagues of freedom ,
从 支撑 到 支撑 穿过 这 联赛 的 自由 ,

从海岸到海岸，横跨自由的疆域，

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] [ɪn]['mɜːrsɪf(ə)l] [ə'bʌndəns] ;
From North to South in merciful abundance ;
从 北 到 南 在 仁慈 丰富 ;

从北到南，慷慨恩赐；

[lænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] , [ə'merɪkə] ! -
Land of our heart , America ! 142
土地 的 我们的 心 , 美国 ! -

我们心中的土地，美国！142

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] , [ðə; ði] ['fɑːrmsted] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

The	little	school	,	the	farmstead	,	and	the	chapel	,
这	小的	学校	,	这	农场	,	和	这	教堂	,

那所小学校、农舍和教堂，

[taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ['tʃerɪʃt] ,

Type	of	the	treasure	that	our	fathers	cherished	,
类型	的	这	宝藏	那	我们的	父亲们	珍爱	,

我们父辈珍视的那种宝物，

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [træmp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Followed	the	feet	that	tramped	beyond	the	mountains	,
随后	这	脚	那	践踏	超过	这	山脉	,

循着山那边的脚步声，

['meɪkɪŋ] [ðaɪ] [weɪz] , [ə'merɪkə] !

Making	thy	ways	,	America	!
制作	你的	方式	,	美国	!

美国，走你自己的道路吧!

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [keɪm] [men][ɪn] ['maɪti] ['mɪljənz] ,

Out	of	the	East	came	men	in	mighty	millions	,
出去	的	这	东方	来了	男人	在	强大的	百万	,

数以百万计的人从东方而来，

['ɪntuː][ðə; ði]['sævɪdʒ]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Into	the	savage	corners	of	the	country	,
进入	这	野蛮的	角落	的	这	国家	,

深入到这个国家蛮荒的角落，

['skætərɪŋ] [waɪd][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][oʊld][trə'dɪʃ(ə)n] ,

Scattering	wide	the	seed	of	old	tradition	,
散射	宽的	这	种子	的	老的	传统	,

广泛播撒古老传统的种子，

[dʒɜːrm][ʌv; əv][ðaɪ] ['paʊər] , [ə'merɪkə] !

Germ	of	thy	power	,	America	!
细菌	的	你的	力量	,	美国	!

美国，你的力量之源!

[frʌm; frəm] [diːp] [tuː; tə] [diːp] , [frʌm; frəm] [gʌlf] [tuː; tə]['froʊz(ə)n]['fɔːrɪst] ,

From	deep	to	deep	,	from	gulf	to	frozen	forest	,
从	深的	到	深的	,	从	海湾	到	冷冻	森林	,

从深处到深处，从海湾到冰封的森林，

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn][hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ,

The	mountain	and	the	plain	have	known	their	courage	,
这	山	和	这	清楚的	有	已知	他们的	勇气	,

山峦和平原都见证了他们的勇气。

[ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər]['wɪzdəm] ,

The	harbor	and	the	town	have	seen	their	wisdom	,
这	港口	和	这	镇	有	已见	他们的	智慧	,

港口和城镇都见证了他们的智慧。

['kwɪkənɪŋ] [ðiː] , [ə'merɪkə] !

Quickening	thee	,	America	!
加速	你	,	美国	!

振奋你，美国!

[ðeɪ] [tʃeɪnd] [ðə; ði]['taɪtn] , [stiːm] , [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['sɜːrvənt] ; -

They	chained	the	Titan	,	Steam	,	to	be	their	servant	;	143
他们	连锁	这	泰坦	,	蒸汽	,	到	是	他们的	仆人	;	-

他们用锁链束缚了泰坦巨人蒸汽，使它成为他们的仆人；143

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] ,

They	made	the	thunderbolt	to	do	their	bidding	,
他们	制成	这	霹雳	到	做	他们的	投标	,

他们让雷霆为他们效力，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðiː] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðaɪ] ['lɪvɪŋ] ['heɪloʊ] ,

And	gave	thee	Light	to	be	thy	living	halo	,
和	给予	你	光	到	是	你的	活的	光环	,

并赐予你光明，作为你永恒的光环，

['glɔːriəs] [wʌn] , [ə'merɪkə] !

Glorious	one	,	America	!
辉煌	一	,	美国	!

光荣的美国！

[ðə; ði][oʊld][wɜːrld] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][taɪm][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

The	old	world	turned	to	thee	in	time	of	trouble	,
这	老的	世界	转向	到	你	在	时间	的	麻烦	,

旧世界在危难之际转向你，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [held] [ðer; ðər] ['empti] [hændz][fɔːr; fər] ['sʌkər] ;

The	people	held	their	empty	hands	for	succor	;
这	人们	握住	他们的	空的	双手	为了	救助	;

人们举起空空如也的双手寻求帮助；

[ðaɪ] [bred] [ænd; ənd][waɪn][ʌv; əv] [lʌv] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

Thy	bread	and	wine	of	love	went	forth	to	feed	them	,
你的	面包	和	葡萄酒	的	爱	去	前进	到	喂养	他们	,

你那充满爱意的面包和葡萄酒送到他们那里，喂饱了他们。

[streŋθ] [ʌv; əv][ðaɪ] [streŋθ] , [ə'merɪkə] !

Strength	of	thy	strength	,	America	!
力量	的	你的	力量	,	美国	!

美国，你的力量真强大！

[ðaɪ] ['lɪbərti] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][neiʃəns] ;

Thy	Liberty	became	the	hope	of	nations	;
你的	自由	成为	这	希望	的	国家	;

你的自由成为万国的希望；

[tuː; tə] ['vɪktəri] [ðaɪ] ['bænər] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

To	Victory	thy	banner	crossed	the	ocean	,
到	胜利	你的	横幅	交叉	这	海洋	,

你的旗帜飘扬过大洋，胜利在望。

[bɔːrn] [baɪ][ðə; ði]['gælənt] [sʌnz][ʌv; əv]['pɪlgrɪm] ['ɑːnər] ,

Borne	by	the	gallant	sons	of	Pilgrim	honor	,
出生	经过	这	英勇	儿子们	的	朝圣	荣誉	,

由英勇的朝圣者之子们所孕育，

['ʃaʊtɪŋ] [ðaɪ] [neɪm] — “ [ə'merɪkə] !

Shouting	thy	name	—	“	America	!
喊叫	你的	姓名	—	“	美国	!

呼喊你的名字——“美国！

” [jet] [ɑːr; ər][wiː; wi]['hʌmb(ə)l] , ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] .

”	Yet	are	we	humble	,	mindful	of	the	fathers	.
”	然而	是	我们	谦逊的	,	正念	的	这	父亲们	.

“然而我们谦卑，谨记先辈。

[nɑːt]['ʌntəˌʌntu][juː 'es] , [bʌt; bət]['ʌntəˌʌntu][gɑːd][ðə; ði]['glɔːri] ,

Not	unto	us	,	but	unto	God	the	glory	,
不是	到	我们	,	但	到	上帝	这	荣耀	,

荣耀不归于我们，而归于神。

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [greɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'herɪt]
Who gave them grace , and made us to inherit
WHO 给予 他们 优雅 , 和 制成 我们 到 继承

是谁赐予他们恩典，又是谁使我们承受产业

[ðer; ðər]['seɪkrɪd] [trʌst] , — [ə'merɪkə] ! -
Their sacred trust , — America ! 144
他们的 神圣 相信 , — 美国 ! -

他们神圣的信任，——美国！144

[dɑːk'sɑːlədʒi]
DOXOLOGY
颂歌

赞美诗

[preɪz] [gɑːd][frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['blesɪŋz] [floʊ] .
Praise God from whom all blessings flow .
称赞 上帝 从 谁 全部 祝福 流动 .

赞美上帝，万福之源。

[preɪz] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] ['kriːtʃərz] [hɪr] [bɪ'loʊ] ;
Praise Him , all creatures here below ;
称赞 他 , 全部 生物 这里 以下 ;

世间万物，都要赞美祂；

[preɪz] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] , [jiː; ji] ['hev(ə)nli] [hoʊst] ;
Praise Him above , ye heavenly host ;
称赞 他 多于 , 是的 天上 主持人 ;

天上的众军，当赞美祂！

[preɪz] ['fɑːðər] , [sʌn] , [ænd; ənd]['hoʊli] [goʊst] .
Praise Father , Son , and Holy Ghost .
称赞 父亲 , 儿子 , 和 圣 鬼 .

赞美圣父、圣子、圣灵。

[eɪ'menˌɑː'men] . -
Amen . 146
阿门 . -

阿门。146

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]
The Riverside Press
这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] .
CAMBRIDGE .
剑桥 .

剑桥。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]
MASSACHUSETTS
马萨诸塞州

马萨诸塞州

[juː] .
U .
U .

U.

[es] .
S .
S .

S.

A1 .
A1 .
A1 .

A1.

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrθər] [piː] . ['ʃmɪt] ['kʌmpəni] .
Copyright , 1920 , by the Arthur P . Schmidt Company .
版权 , - , 经过 这 亚瑟 P . 施密特 公司 .

版权所有，1920 年，Arthur P. Schmidt 公司。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['taipəus] [fɪkst] ; [nɑːn] - ['stændərd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ri'teind] .
Typos fixed ; non - standard spelling and dialect retained .
拼写错误 固定的 ; 非 - 标准 拼写 和 方言 保留 .

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神